叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对女祭司的审判(the Judging Of The Priestess) 000001

2. 对女祭司的审判(the Judging Of The Priestess) 000002

3. 对女祭司的审判(the Judging Of The Priestess) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对女祭司的审判(The judging of the priestess)

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs]
The **Judging** **of** **the** **Priestess**
这 评判 的 这 女祭司

女祭司的审判

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bɑːnd]
By **NELSON** **S** **.** **BOND**
经过 纳尔逊 S . 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[aʊt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['meksɪkoʊ][ðə; ði] - [keɪm] ,
Out **of** **future** **Mexico** **the** **Japcans** **came** **,**
出去 的 未来 墨西哥 这 - 来了 ,

日本人是从未来的墨西哥来的，

[ɪn'veɪdɪŋ] .
invading **Jinnia** **.**
入侵 金尼亚 .

入侵金尼亚。

[ænd; ənd][meg] , [ðə; ði] ['priːstəs] ,
And **Meg** **,** **the** **priestess** **,**
和 梅格 , 这 女祭司 ,

还有女祭司梅格，

[feɪst] ['duːəl]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] - ,
faced **dual** **judgment** **as** **she** **brought** **Daiv** **,**
面对 双重的 判断 作为 她 带来 - ,

她带着戴夫来到世间，面临着双重审判。

[hɜːr; hər][mæn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] .
her **man** **,** **back** **to** **the** **tribe** **.**
她 男人 , 后退 到 这 部落 .

她的男人，回到了部落。

[ɪn] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 35th ['sentʃəri] , [maʊnt] ['rʌʃmɔː] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kə'lɑːs(ə)l]
In **these** **latter** **years** **of** **the** **35th** **Century** **,** **Mount** **Rushmore** **,** **with** **its** **colossal**
在 这些 后者 年 的 这 35th 世纪 , 山 拉什莫尔山 , 和 它是 庞大
['stætʃuːz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
statues **of** **Washington** **,**
雕像 的 华盛顿 ,

在35世纪后期，拉什莫尔山及其华盛顿的巨型雕像，

['dʒefərsən] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
Jefferson **,** **Lincoln** **and** **Theodore** **Roosevelt** **was** **known** **to** **the** **superstitious**
杰斐逊 , 林肯 和 西奥多 罗斯福 曾是 已知 到 这 迷信的
['traɪbzˌwɪmɪn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
tribeswomen **as** **"** **the** **Place** **of** **the** **Gods** **.**
部落妇女 作为 " 这 地方 的 这 神 .

杰斐逊、林肯和西奥多·罗斯福被迷信的部落妇女称为“神灵之地”。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli][spɑːt] ([wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] - [ænd; ənd]
" From a pilgrimage to this holy spot (where she had met Daiv and
" 从 一个 朝圣 到 这 圣 点 (在哪里 她 有 遇见 - 和
['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][wɜːr; wər][men]) [meg][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
learned the great secret that the Ancient Ones were Men) Meg was returning .
学习 这 伟大的 秘密 那 这 古老的 一个 是 男人) 梅格 曾是 返回 .

"梅格从朝圣之旅中返回，她来到了这个圣地（在那里她遇到了戴夫，并得知了远古邪神是人类的伟大秘密）。

(" [ðə; ði] ['priːstəs] [huː] [rɪ'beld] , " [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [ɑːk'toʊbər] , - .) — [ed] .
(" The Priestess Who Rebelled , " Amazing Stories , October , 1939 .) — Ed .
(" 这 女祭司 WHO 叛乱 , " 惊人的 故事 , 十月 , - .) — 艾德 .

（《叛逆的女祭司》，《惊奇故事》，1939 年 10 月。）——编者注

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ['eɪprəl] - .
Fantastic Adventures April 1940 .
极好的 冒险 四月 - .

奇幻冒险 1940 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][sʌn][sæŋk]['leɪzɪli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [lɑːp] - ['saɪdɪd][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [tuː] - [braɪt] -
Behind them the sun sank lazily , a huge , lop - sided ball of fire too - bright -
在后面 他们 这 太阳 沉没 懒洋洋 , 一个 巨大的 , 垂落 - 侧面 球 的 火 也 - 明亮的 -
[tuː; tə] - [biː; bi] - [lʊkt] - [æt; ət] ,
to - be - looked - at ,
到 - 是 - 看起来 - 在 ,

在他们身后，太阳懒洋洋地沉入海底，像一个巨大而歪斜的火球，亮得让人无法直视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [dʌsk] [stoʊl] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['kæstɪŋ] [wɑːn]
and the gathering fingers of dusk stole softly through the trees , casting wan
和 这 采集 手指 的 黄昏 偷窃 轻轻 通过 这 树木 , 铸件 万
['ʃæˌdoʊz] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
shadows where they touched .
阴影 在哪里 他们 感动 .

暮色如手指般轻轻地穿过树林，在触及之处投下淡淡的影子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ;
The air was thin and cold with the breath of approaching night ;
这 空气 曾是 薄的 和 寒冷的 和 这 气息 的 接近 夜晚 ;

空气稀薄而寒冷，夜幕即将降临；

[ɪmps][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [ruːts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .
imps of darkness lurked in the tree - roots and hollows .
小恶魔 的 黑暗 潜伏 在 这 树 - 根 和 空心 .

黑暗中的小恶魔潜伏在树根和树洞里。

[bʌt; bət][meg] [felt] [noʊ] [fɪr] .
But Meg felt no fear .
但 梅格 毛毡 不 害怕 .

但梅格并没有感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [laɪt] , [ˈhæpinəs] .

She	was	alive	with	warmth	,	light	,	happiness	.
她	曾是	活	和	温暖	,	光	,	幸福	.

她浑身散发着温暖、光芒和幸福。

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːr; wər][sɔːft] - [ˈbuzəm] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔtəmz] [ˈgɑːrmənts] ;

The	hills	about	her	were	soft	-	bosomed	and	gay	with	autumn's	garments	;
这	丘陵	关于	她	是	柔软的	-	丐	和	同性恋	和	秋天的	服装	;

她周围的山丘柔软而充满活力，披上了秋天的盛装；

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændskeɪp][sɔːlt][ænd; ənd] [drɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ðer; ðər]

no	longer	was	the	landscape	salt	and	drear	as	it	had	been	back	there
不	更长	曾是	这	景观	盐	和	凄凉	作为	它	有	到过	后退	那里

[ɪn][ðə; ði] - [ˈkoʊtə] [ˈterətɔːri] ,

in	the	'	Kota	territory	,
在	这	-	科塔	领土	,

那里的景色不再像以前在科塔地区那样荒凉凄凉了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

in	the	Place	of	the	Gods	.
在	这	地方	的	这	神	.

在众神之地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhoʊmlænd] , [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] .

This	was	her	homeland	,	her	native	Jinnia	.
这	曾是	她	家园	,	她	本国的	金尼亚	.

这是她的故乡，她的故乡金尼亚。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪl] ,

Beyond	that	turn	was	a	rill	,
超过	那	转动	曾是	一个	溪流	,

拐弯处是一条小溪，

[ə; eɪ][hæf] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtraɪbzˌwɪmɪn] . . . .

a	half	day's	march	beyond	the	rill	lay	the	village	of	her	own	tribeswomen	.	.	.	.
一个	一半	天	行进	超过	这	溪流	躺	这	村庄	的	她	自己的	部落妇女	.	.	.	.

沿着小溪走了半天的路，就到了她族中妇女的村庄……

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [əˈstraɪd] [ˈnɛsə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] - , [hɜːr; hər][mæn] ,

From	her	seat	astride	Nessa	,	she	looked	down	upon	Daiv	,	her	Man	,
从	她	座位	跨骑	内萨	,	她	看起来	向下	之上	-	,	她	男人	,

她跨坐在内萨身上，俯视着她的男人戴夫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] .

and	her	voice	was	vibrant	with	happiness	.
和	她	嗓音	曾是	充满活力	和	幸福	.

她的声音充满了喜悦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] , - !

"	We	are	almost	there	,	Daiv	!
"	我们	是	几乎	那里	,	-	!

“我们快到了，戴夫！”

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [tɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [duː] .

Soon	you	will	meet	my	people	,	talk	with	them	,	learn	to	love	them	as	I	do	.
很快	你	将要	见面	我的	人们	,	讲话	和	他们	,	学习	到	爱	他们	作为	我	做	.

不久之后你就会见到我的人民，和他们交谈，学会像我一样爱他们。

" - [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['duːbiəsli] .
" **Daiv** **smiled** **at** **her** **dubiously** **.**
" - 微笑 在 她 可疑地 .

戴夫疑惑地对她笑了笑。

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] , ['goʊldən] [wʌn] .
" **That** **I** **am** **prepared** **to** **do** **,** **Golden** **One** **.**
" 那 我 是 准备 到 做 , 金的 一 .

"我愿意这么做，金童。"

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː] .
I **can't** **help** **wondering** **,** **though** **,** **how** **they** **will** **accept** **me** **.**
我 不能 帮助 好奇 , 尽管 , 如何 他们 将要 接受 我 .

但我还是忍不住想知道，他们会如何接受我。

['æftər] [wʌt] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [traɪb] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
After **what** **you've** **told** **me** **about** **the** **Men** **of** **your** **tribe** **—** **"** **He** **shook** **his** **head**
后 什么 你已经 讲述 我 关于 这 男人 的 你的 部落 — " 他 摇晃 他的 头
.
:
·

"听你跟我讲了你们部落的男人们的事之后——"他摇了摇头。

[meg] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] - [saʊnd] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ;
Meg **made** **a** **happy** **-** **sound** **deep** **in** **her** **throat** **;**
梅格 制成 一个 快乐的 - 声音 深的 在 她 喉 ;

梅格喉咙深处发出了一声愉悦的呻吟;

[slɪpt] [frʌm; frəm] ['nɛsəz] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] - [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
slipped **from** **Nessa's** **back** **and** **covered** **Daiv's** **lips** **with** **her** **hands** **.**
滑倒了 从 内萨的 后退 和 涵盖 - 嘴唇 和 她 双手 .

她从内莎背上滑下来，用手捂住了戴夫的嘴唇。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , - .
" **There** **is** **nothing** **to** **fear** **,** **Daiv** **.**
" 那里 是 没有什么 到 害怕 , - .

"戴夫，没什么好怕的。"

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [klæn] — [pɑː] ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
The **Men** **of** **my** **Clan** **—** **pah** **!** **—** **they** **are** **not** **like** **you** **.**
这 男人 的 我的 氏族 — 帕 ! — 他们 是 不是 喜欢 你 .

我的族人——呸！——他们和你们不一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] [θɪŋz] , [ment] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] .
They **are** **weak** **things** **,** **meant** **only** **for** **breeding** **.**
他们 是 虚弱的 事物 , 意思是 仅有的 为了 选育 .

它们很弱小，只适合用来繁殖。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [gɔdz]
The **Mother** **will** **know** **,** **the** **moment** **she** **sees** **you** **,** **that** **you** **are** **one** **like** **the** **Gods**
这 母亲 将要 知道 , 这 片刻 她 看到 你 , 那 你 是 一 喜欢 这 神
.
:
·

母亲一见到你，就会知道你如同神明一般。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
She **too** **made** **the** **pilgrimage** **.**
她 也 制成 这 朝圣 .

她也进行了朝圣之旅。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] .

She	will	rejoice	and	be	glad	.
她	将要	麾	和	是	高兴的	.

她会欢喜快乐。

[ænd; ənd] — " [meg] [mu:vd] ['kloʊzər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

And	—	"	Meg	moved	closer	into	the	circle	of	his	arms	.
和	—	"	梅格	已搬	更近	进入	这	圆圈	的	他的	武器	.

“然后——”梅格更靠近了他的臂弯。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['glædər] [stɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] . "

"	She	will	be	gladder	still	when	she	sees	our	happiness	.	"
"	她	将要	是	格拉德	仍然	什么时候	她	看到	我们的	幸福	.	"

“当她看到我们幸福时，她会更加高兴。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] - ['soʊbərli] .

"	I	hope	so	,	"	said	Daiv	soberly	.
"	我	希望	所以	,	"	说	-	清醒地	.

“我希望如此，”戴夫沉稳地说。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [met] [hɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] - [ʌv; əv] - [maʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .

His	lips	met	hers	in	the	touching	-	of	-	mouths	that	he	had	taught	her	.
他的	嘴唇	遇见	她的	在	这	接触	-	的	-	嘴	那	他	有	教授	她	.

他的嘴唇与她的嘴唇相碰，这是他教给她的唇齿相依的礼节。

[ðen] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

Then	,	"	But	it	is	too	late	for	us	to	finish	our	journey	today	,	"	he	said	.
然后	,	"	但	它	是	也	晚的	为了	我们	到	结束	我们的	旅行	今天	,	"	他	说	.

然后他说：“但是今天我们完成旅程已经太晚了。”

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] . "

"	We	must	find	a	place	to	make	camp	.	"
"	我们	必须	寻找	一个	地方	到	制作	营	.	"

我们必须找个地方扎营。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tɜ:rn] , " [meg] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Just	beyond	the	turn	,	"	Meg	told	him	excitedly	.
"	只是	超过	这	转动	,	"	梅格	讲述	他	兴奋地	.

“就在转弯处，”梅格兴奋地告诉他。

" [aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - .

"	I	know	every	inch	of	this	country	,	Daiv	.
"	我	知道	每一个	英寸	的	这	国家	,	-	.

“戴夫，我对这个国家的每一寸土地都了如指掌。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] ,

When	I	was	young	,	and	studying	under	the	Mother	to	become	a	Priestess	of	the	Clan	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,	和	学习	在下面	这	母亲	到	变得	一个	女祭司	的	这	氏族	,

我年轻的时候，在母亲的指导下学习，准备成为氏族的祭司。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:k] ['sɑ:lətu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

I	used	to	ride	out	here	to	seek	solitude	and	the	guidance	of	the	Gods	.
我	用过的	到	骑	出去	这里	到	寻找	孤独	和	这	指导	的	这	神	.

我过去常常骑马来到这里，寻求宁静和神明的指引。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][tɜ:rn][ðer; ðər][ɪz]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [stri:m] .

Just	beyond	the	turn	there	is	forest	and	a	small	stream	.
只是	超过	这	转动	那里	是	森林	和	一个	小的	溪流	.

转弯处不远处就是森林和小溪。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] , [maɪ]['lʌvər] ; [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

This	is	an	ancient	land	,	my	lover	;	the	trees	are	mighty	and	strong	.
这	是	一个	古老的	土地	,	我的	情人	;	这	树木	是	强大的	和	强的	.

这是一片古老的土地，我的爱人；这里的树木雄伟壮丽。

[bʌt; bət] — " [hɜ:r; hər] [aɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋli] .

But	—	"	Her	eyes	found	his	adoringly	.
但	—	"	她	眼睛	成立	他的	深情地	.

但是——"她的目光充满爱慕地与他对视。

" [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

"	But	not	so	mighty	and	strong	as	you	.
"	但	不是	所以	强大的	和	强的	作为	你	.

但是，我没有你那么强大有力。

" - [sed] , " [naʊ] , ['goʊldən][wʌn] !

"	Daiv	said	,	"	Now	,	Golden	One	!
"	-	说	,	"	现在	,	金的	一	!

戴夫说："现在，黄金一号！"

" [rɪ'pru:vɪŋli] ,

"	reprovingly	,
"	责备地	,

"责备地，

[bʌt; bət][meg] [felt] ['hæpi] - ['krɪŋkəlz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dru:] [bæk]

but	Meg	felt	happy	-	crinkles	in	her	heart	as	she	saw	the	way	he	drew	back
但	梅格	毛毡	快乐的	-	皱纹	在	她	心	作为	她	锯	这	方式	他	画	后退

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

his	shoulders	to	lead	the	way	into	the	forest	.
他的	肩膀	到	带领	这	方式	进入	这	森林	.

但当梅格看到他向后耸肩，带头走进森林时，她心中涌起一阵喜悦的涟漪。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [maʊnt] ['nɛsə] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] - ,

She	did	not	mount	Nessa	again	,	but	walked	behind	Daiv	,
她	做过	不是	山	内萨	再次	,	但	步行	在后面	-	,

她没有再次骑上内萨，而是跟在戴夫身后。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [teimd] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [doʊ][baɪ][ɪts]['braɪd(ə)l] .

leading	the	tamed	and	captive	doe	by	its	bridle	.
领导	这	驯服	和	俘虏	雌鹿	经过	它是	辔	.

牵着驯服的、被俘虏的母鹿，用缰绳牵引着它。

['nɛsə] [hæd; həd] [bɪn] - [gɪft][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Nessa	had	been	Daiv's	gift	to	her	,
内萨	有	到过	-	礼物	到	她	,

妮莎是戴夫送给她的礼物。

[ə; eɪ] [maʊnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [meg][hæd; həd][lɔ:st][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]

a	mount	to	take	the	place	of	the	horse	Meg	had	lost	on	her	way	to
一个	山	到	拿	这	地方	的	这	马	梅格	有	丢失的	在	她	方式	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wen] [ðə; ði][waɪld][wʌn][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] .

the	Place	of	the	Gods	when	the	Wild	One	had	attacked	her	.
这	地方	的	这	神	什么时候	这	荒野	一	有	遭到攻击	她	.

一匹坐骑，用来代替梅格在前往众神之地途中被野人袭击而失去的马。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] , " - [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .

"	A	wedding	gift	,	"	Daiv	had	called	it	—	which	did	not	make	sense	.
"	一个	婚礼	礼物	,	"	-	有	称为	它	—	哪个	做过	不是	制作	感觉	.

“结婚礼物，”戴夫这样称呼它——但这毫无道理。

[bʌt; bət] , [ðen] , - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

But	,	then	,	Daiv	was	always	saying	strange	things	.
但	,	然后	,	-	曾是	总是	说	奇怪的	事物	.

但是，戴夫总是说一些奇怪的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [meg] [θɔːt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,

That	was	,	Meg	thought	,	a	trifle	awefully	,	because	he	came	from	Kirki	,
那	曾是	,	梅格	想法	,	一个	琐事	糟糕地	,	因为	他	来了	从	-	,

梅格心想，这有点儿糟糕，因为他来自柯基。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] , [nɪr] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

which	was	a	holy	place	far	to	the	southland	,	near	the	Land	of	the	Escape
哪个	曾是	一个	圣	地方	远的	到	这	南地	,	靠近	这	土地	的	这	逃脱

.

:

.

那是一个位于遥远南方，靠近逃亡之地的圣地。

[hɪz; ɪz] ['traɪbzpiːpl] [wɜːr; wər][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [huː] , [lɔːŋ]

His	tribespeople	were	direct	descendants	of	those	Ancient	Ones	who	,	long
他的	部落居民	是	直接的	后代	的	那些	古老的	一个	WHO	,	长的

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

ages	ago	,
年龄	前	,

他的族人是远古先民的直系后裔，这些远古先民在很久以前.....

[hæd; həd][fled][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bɜːrd]

had	fled	from	Earth	to	the	evening	star	in	the	bowels	of	a	metal	bird
有	逃亡	从	地球	到	这	晚上	星星	在	这	肠道	的	一个	金属	鸟

[ðæt] [spæt]['faɪər] . [[wʌn]]

that	spat	fire	.	[	1	]
那	争吵	火	.	[	1	]

它从地球逃到了昏星，藏身于一只喷火金属鸟的体内。[1]

- [skɪl] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['nɛsə] , [waɪld] ['wʊdlənd] [doʊ] , [bʌt; bət] ['mɛgz] ['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd]

Daiv's	skill	had	captured	Nessa	,	wild	woodland	doe	,	but	Meg's	gentleness	had
-	技能	有	捕获	内萨	,	荒野	林地	雌鹿	,	但	梅格的	温柔	有

[teimd] [hɜːr; hər] .

tamed	her	.
驯服	她	.

戴夫的技巧捕获了野生的林地母鹿内莎，但梅格的温柔驯服了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [meg] [ə'krɔːs] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrən] ['teritəriz] ; [θruː] ['bræskə][ænd; ənd] - ,

She	had	borne	Meg	across	all	these	foreign	territories	;	through	Braska	and	Zurrie	,
她	有	出生	梅格	穿过	全部	这些	外国的	领土	;	通过	布拉斯卡	和	-	,

她带着梅格穿越了所有这些异国他乡；途经布拉斯卡和祖里，

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - ['ʃaɪnɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tʌki] ; [naʊ] , [æt; ət][læst] , [bæk] [tuː; tə] ['mɛgz] [bɪ'lʌvɪd]

to	the	blue	-	shining	fields	of	Tucky	;	now	,	at	last	,	back	to	Meg's	beloved
到	这	蓝色的	-	灼灼	字段	的	塔基州	;	现在	,	在	最后的	,	后退	到	梅格的	心爱

.

Jinnia	.
金尼亚	.

前往阳光灿烂的塔基州田野；现在，终于回到了梅格心爱的金妮亚。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .

It	had	been	a	long	journey	and	a	strange	one	.
它	有	到过	一个	长的	旅行	和	一个	奇怪的	一	.

这是一段漫长而奇特的旅程。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd][meg] [siːn] ; [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [wʊd] [θrɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] [tuː; tə] [ˈstɑːrtld] ,

Many	things	had	Meg	seen	;	curiosities	that	would	thrill	the	Women	of	her	Clan	to	startled	,
许多	事物	有	梅格	已见	;	奇闻异事	那	会	刺激	这	女性	的	她	氏族	到	惊慌	,

梅格见过许多东西；那些奇特的景象，足以让她的族中女性兴奋不已，甚至惊恐万分。

" - ! " [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Aiees	!	"	of	astonishment	when	she	told	of	them	.
"	-	!	"	的	惊讶	什么时候	她	讲述	的	他们	.

当她讲述这些事时，她惊讶地"啊！"了一声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] [roʊdz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] ;

She	had	seen	the	long	,	straight	roads	built	by	the	Ancient	Ones	;
她	有	已见	这	长的	,	直的	道路	建造	经过	这	古老的	一个	;

她曾见过古人修建的笔直长路；

[ðer; ðər] [smuːð] [kriːt] [naʊ] [krækt] [ænd; ənd][wɔːrn][bʌt; bət] [stɪl] [ˈiziə] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['wʊdlənd] [pæðz] .

their	smooth	creet	now	cracked	and	worn	but	still	easier	to	travel	than	the	tortuous	woodland	paths	.
他们的	光滑的	克里特	现在	裂纹	和	磨损	但	仍然	更轻松	到	旅行	比	这	曲折	林地	路径	.

他们平坦的小溪现在虽然龟裂磨损，但仍然比蜿蜒曲折的林间小路更容易通行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] - [kɔːld] - ,

She	had	seen	the	remnants	of	a	gigantic	hoam	called	Sinnaty	,
她	有	已见	这	残余物	的	一个	巨大	-	称为	-	,

她曾见过一个名为辛纳提的巨大尘土的残骸。

[wer] [wʌns][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [foʊk] [kɔːld] " [ðə; ði] [redz] .

where	once	had	lived	a	great	folk	called	"	the	Reds	.
在哪里	一次	有	居住地	一个	伟大的	民间	称为	"	这	红队	.

从前，那里居住着一个伟大的民族，被称为"红人"。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪbzˌwɪmɪn] [ʌv; əv] [huːz] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɛgz] [klæn] ,

"	She	and	Daiv	had	lingered	for	three	days	with	the	tribeswomen	of	-	(	Loovil	(	whose	Mother	knew	the	Mother	of	Meg's	Clan	,
"	她	和	-	有	徘徊不去	为了	三	天	和	这	部落妇女	的	-	(	-	(	谁	母亲	知道	这	母亲	的	梅格的	氏族	,

"她和戴夫在卢维尔部落的妇女们身边逗留了三天（卢维尔部落的妇女们的母亲认识梅格氏族的母亲），

[ænd; ənd][hæd; həd][sent] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv][raɪp] , ['freɪgrənt]['bækə]) ;

and	had	sent	greetings	and	gifts	of	ripe	,	fragrant	bacca	)	;
和	有	发送	问候	和	礼物	的	成熟	,	香	浆果	)	;

并送去了问候和成熟芬芳的烟草作为礼物）；

[ðer; ðər][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [æn; ən] [ænˈtiːk] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [gɑːd] [neɪmd] - .

there	had	they	seen	an	antique	statue	of	a	horse	-	god	named	Manowah	.
那里	有	他们	已见	一个	古董	雕像	的	一个	马	-	上帝	命名	-	.

他们在那里看到了一尊名为马诺瓦的古代马神雕像。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] — [meg] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [slept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They had even — Meg thrilled at the recollection — slept in one of the
他们 有 甚至 — 梅格 激动不已 在 这 回忆 — 睡着了 在 一 的 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['oʊkən] - [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌki] [foʊk] ;
traditional oaken hoams peculiar to the Tucky folk ;
传统的 橡木 - 奇特 到 这 塔基州 民间 ;

他们甚至——梅格回忆起这件事时激动不已——睡在塔克邦特有的传统橡木屋里;

[d'welɪŋz] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌki] ['traɪb(ə)l] [sɔ:ŋ] , " — [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][maɪ]['oʊkən]
dwellings immortalized in the Tucky tribal song , " — sing one song of my oaken
住宅 永垂不朽 在 这 塔基州 部落 歌曲 , " — 唱歌 一 歌曲 的 我的 橡木
['tʌki] - —
Tucky hoam —
塔基州 - —

在塔基部落歌曲中永垂不朽的居所,“——唱一首关于我橡木塔基家园的歌——”

" [ænd; ənd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , - !
" And , " It is such a great land , Daiv !
" 和 , " 它 是 这样的 一个 伟大的 土地 , - !

“而且，戴夫，这真是一片伟大的土地！”

" [meg][hæd; həd] [sed] [wʌn] [naɪt] , ['laɪɪŋ] ['sli:pləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʃi:; ʃi]
" Meg had said one night , lying sleepless and excited over the wonders she
" 梅格 有 说 一 夜晚 , 说谎 失眠 和 兴奋的 超过 这 奇迹 她
[hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] .
had seen that day .
有 已见 那 天 .

“一天晚上，梅格辗转反侧，兴奋不已，对当天看到的奇观念念不忘，她说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , [ðɪs] - !
" Such a great land , this Tizathy !
" 这样的 一个 伟大的 土地 , 这 - !

“提扎西真是一片伟大的土地！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][hæd; həd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
How I wish I had lived in it when the Ancient Ones had welded it all
如何 我 希望 我 有 居住地 在 它 什么时候 这 古老的 一个 有 焊接 它 全部
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

我多么希望自己能生活在远古先民们将这一切焊接在一起的年代。

" [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , [ɪn'di:d] , " [wʌz; wəz] - ['ænsər] .
" A great land , indeed , " was Daiv's answer .
" 一个 伟大的 土地 , 的确 , " 曾是 - 回答 .

“的确是一片伟大的土地,”戴夫回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
" But what did you call it ?
" 但 什么 做过 你 称呼 它 ?

“但是你把它叫做什么呢?”

- ? "
Tizathy ? "
- ? "

提扎西?

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] [meg] .
" Yes , " explained Meg .
" 是的 , " 解释 梅格 .

“是的,”梅格解释道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .
" **That** **was** **its** **name** **.**
" 那 曾是 它是 姓名 .

“那就是它的名字。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] [telz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One **of** **the** **ancient** **songs** **tells** **of** **it** **.**
一 的 这 古老的 歌曲 讲述 的 它 .

一首古老的歌谣中就讲述了这件事。

- [maɪ] ['kʌntri] , - ; [swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] — -
' **My** **country** **,** **Tizathy** **;** **sweet** **land** **of** **liberty** **—** **'**
- 我的 国家 , - ; 甜的 土地 的 自由 — -

“我的祖国，提撒提；自由的甜蜜土地——”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][væst] [rɪ'spekt] .
" **Daiv** **looked** **at** **her** **with** **vast** **respect** **.**
" - 看起来 在 她 和 广阔的 尊重 .

戴夫用无比尊敬的目光看着她。

" ['sʌmdeɪ] [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][maɪ]['piːp(ə)l] , ['goʊldən][wʌn] .
" **Someday** **we** **must** **visit** **my** **people** **,** **Golden** **One** **.**
" 总有一天 我们 必须 访问 我的 人们 , 金的 一 .

“总有一天，我们一定要去拜访我的族人，金一族。”

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The **elders** **of** **my** **tribe** **will** **want** **to** **talk** **to** **you** **.**
这 长者 的 我的 部落 将要 想 到 讲话 到 你 .

我的族人会想和你谈谈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] . . . .
You **have** **such** **great** **learning** **. . . .**
你 有 这样的 伟大的 学习 . . . .

你的学习能力真强.....

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **But** **now** **,** **at** **last** **,** **their** **journey** **was** **over** **.**
" 但 现在 , 在 最后的 , 他们的 旅行 曾是 超过 .

但现在，他们的旅程终于结束了。

- [swiːt] [griːn] [hɪlz] ['kreɪdld] [ðem; ðəm] ; [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hændz]
Jinnia's **sweet** **green** **hills** **cradled** **them** **;** **tomorrow** **they** **would** **join** **and** **touch** **hands**
- 甜的 绿色的 丘陵 摇篮 他们 ; 明天 他们 会 加入 和 触碰 双手
[wɪð; wɪθ] ['mɛgz] ['sɪstər] .
with **Meg's** **sisters** **.**
和 梅格的 姐妹 .

金妮亚甜美的青山环抱着她们；明天她们将与梅格的姐妹们相聚，手牵着手。

[tə'naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] [meg] [nuː] [soʊ] [wel] . . . .
Tonight **they** **would** **sleep** **in** **the** **little** **forest** **Meg** **knew** **so** **well** **. . . .**
今晚 他们 会 睡觉 在 这 小的 森林 梅格 知道 所以 出色地 . . . .

今晚她们将在梅格非常熟悉的那片小森林里过夜.....

- [tɜːrnd] , [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['rɪŋk(ə)l] - [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Daiv **turned** **,** **an** **unfamiliar** **wrinkle** **-** **look** **on** **his** **forehead** **.**
- 转向 , 一个 陌生 皱纹 - 看 在 他的 前额 .

戴夫转过身，额头上出现了一道陌生的皱纹。

" ['goʊldən][wʌn] , ['dɪdnt][juː; jʊ][seɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrɪst][lænd] ? "
" **Golden** **One** **,** **didn't** **you** **say** **we** **were** **coming** **to** **forest** **land** **?** **"**
" 金的 一 , 没有 你 说 我们 是 未来 到 森林 土地 ? "

“金童，你不是说我们要去森林地区吗？”

" [jes] , - .
" Yes , Daiv .
" 是的 , - .

“是的，戴夫。”

[raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
Right before you .
正确的 前 你 .

就在你眼前。

[ðer; ðər] —
There —
那里 —

那里-

" [ðen] [meg][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][raʊnd][wɪð; wɪθ]
" Then Meg was at his side , and her eyes were round with
" 然后 梅格 曾是 在 他的 边 , 和 她 眼睛 是 圆形的 和
['wʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

“然后梅格就站在他身边，她的眼睛里充满了惊奇。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] !
" But — but this is not right !
" 但 — 但 这 是 不是 正确的 !

但是——但是这不对!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈfɔːrɪst] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .
It was no forest that confronted them .
它 曾是 不 森林 那 面对 他们 .

摆在他们面前的并非森林。

[wer] ['mɛgz] ['meməri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪətəs] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]
Where Meg's memory had told her would be a riotous jungle of
在哪里 梅格的 记忆 有 讲述 她 会 是 一个 暴乱的 丛林 的
['ɪntətwaɪnɪŋ] [griːn] ,
intertwining green ,
交织 绿色的 ,

梅格的记忆告诉她，那里原本应该是一片绿意盎然、枝繁叶茂的丛林。

[greɪt] [triːz] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['hevəns] , [haɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [θɪk] - [boʊld]
great trees that brushed the heavens , high archways of leaves and thick - boled
伟大的 树木 那 刷过 这 天 , 高的 拱门 的 树叶 和 厚的 - 博莱德
['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
woodland monarchs ,
林地 君主 ,

参天大树直插云霄，枝繁叶茂形成高耸的拱门，还有树干粗壮的林中君王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪn] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ]
there was nothing but a vast and desolate plain , strewn with bristling
那里 曾是 没有什么 但 一个 广阔的 和 荒凉 清楚的 , 散落的 和 竖起的
[twɪgz] !
twigs !
树枝 !

除了广袤无垠的荒凉平原，到处散落着尖锐的树枝之外，什么也没有!

[stɑːrk][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [gleɪd] ,
Stark **and** **severe** **was** **that** **glade** **,**
斯塔克 和 严重 曾是 那 林间空地 ,

那片林间空地荒凉而萧瑟。

[swept] [ber] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [seɪv] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
swept **bare** **of** **all** **vegetation** **save** **these** **thousands** **upon** **countless** **thousands**
扫荡 裸 的 全部 植被 节省 这些 数千 之上 无数 数千
[ʌv; əv][twɪgz] .
of **twigs** **.**
的 树枝 .

除了成千上万根树枝外，所有植被都被扫得一干二净。

[noʊ] [græs] , [noʊ] [ʃrʌbz] , [noʊ] ['flaʊərz] .
No **grass** **,** **no** **shrubs** **,** **no** **flowers** **.**
不 草 , 不 灌木 , 不 花朵 .

没有草，没有灌木，没有花。

[rʌf] , [ber] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [diːp] — [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['bræntʃɪz] .
Rough **,** **bare** **hillside** **,** **and** **ankle** **-** **deep** **—** **the** **host** **of** **stunted** **branches** **.**
粗糙的 , 裸 山坡 , 和 踝 - 深的 — 这 主持人 的 发育不良 分支 .

崎岖不平、光秃秃的山坡上，积水没过脚踝，长满了矮小的树枝。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ! " [sed] [meg] [bi'wildədli] .
" **I** **—** **I** **don't** **understand** **!** **"** **said** **Meg** **bewilderedly** **.**
" 我 — 我 不 理解 ! " 说 梅格 困惑地 .

"我……我不明白！"梅格困惑地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [fɪr] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She **looked** **at** **Daiv** **,** **fear** **suddenly** **cold** **in** **her** **heart** **,**
她 看起来 在 - , 害怕 突然 寒冷的 在 她 心 ,

她看着戴夫，心中突然涌起一阵冰冷的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪk][saɪn]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][wɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd]
and **she** **made** **a** **magic** **sign** **over** **her** **breast** **to** **ward** **away** **the** **evil** **wood**
和 她 制成 一个 魔法 符号 超过 她 胸部 到 病房 离开 这 邪恶的 木头
['goʊsts] .
ghosts **.**
鬼魂 .

她在胸前画了一个魔法符号，以驱赶邪恶的森林幽灵。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , - !
" **This** **is** **not** **as** **it** **should** **be** **,** **Daiv** **!**
" 这 是 不是 作为 它 应该 是 , - !

"事情不应该是这样的，戴夫！"

['sʌmθɪŋ] —
Something **—**
某物 —

某物-

" [ðə; ði][pleɪn] ['ekəud] - ['bɔɪstərəs] ['hæpi] - [saʊnd] .
" **The** **plain** **echoed** **Daiv's** **boisterous** **happy** **-** **sound** **.**
" 这 清楚的 回声 - 喧闹的 快乐的 - 声音 .

"平原上回荡着戴夫欢快喧闹的声音。"

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['goʊldən][wʌn] .
" **Something** **tells** **me** **,** **"** **he** **chuckled** **,** **"** **you've** **made** **a** **mistake** **,** **Golden** **One** **.**
" 某物 讲述 我 , " 他 轻笑 , " 你已经 制成 一个 错误 , 金的 一 .

"我感觉，"他轻笑着说，"你犯了个错误，金童。"

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [eɪ] ?
So you know every inch of this country , eh ?
所以 你 知道 每一个 英寸 的 这 国家 , 嗯 ?

所以你对这个国家的每个角落都了如指掌，是吗?

[wel] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
Well — " He shrugged .
出色地 — " 他 耸了耸肩 .

"嗯——"他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [naɪt] .
" It is a cloudless night .
" 它 是 一个 无云 夜晚 .

这是一个万里无云的夜晚。

[ænd; ənd] [pleɪn] [ɔːr] ['fɔːrɪst] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] .
And plain or forest , this is as good a place as any to make camp .
和 清楚的 或者 森林 , 这 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 制作 营 .

无论是平原还是森林，这里都是个不错的露营地。

[get] ['wɔːtər] , [meg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔfiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] .
Get water , Meg , for the cawfee , and I will build a fire .
得到 水 , 梅格 , 为了 这 咖啡 , 和 我 将要 建造 一个 火 .

梅格，去拿水来煮咖啡，我去生火。

" ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [hiːt] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [meg] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪl]
" Silently , with a sun - heat burning her cheeks , Meg moved to the rill
" 默默 , 和 一个 太阳 - 热 燃烧 她 脸颊 , 梅格 已搬 到 这 溪流
[ænd; ənd][gɑːt]['wɔːtər] .
and got water .
和 得到 水 .

"梅格默默地走到小溪边，顶着烈日灼烧着她的脸颊，走到溪边打水。

[ðen] , [æz; əz]['saɪləntli] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] - [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] .
Then , as silently again , she returned to the spot Daiv had designated .
然后 , 作为 默默 再次 , 她 返回 到 这 点 - 有 指定的 .

然后，她又像往常一样默默地回到了戴夫指定的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['faɪər] - [spɑːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk]
By this time she expected he would have made fire - sparks with a rock
经过 这 时间 她 预期的 他 会 有 制成 火 - 火花 和 一个 岩石
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [fleɪm] - ['met(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]
and the bit of flame - metal he carried in his pouch — but to her
和 这 少量 的 火焰 - 金属 他 携带 在 他的 小袋 — 但 到 她
[greɪt] [sər'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

她原本以为他这时会用石头和他口袋里随身携带的那块火焰金属片生出火花——但令她大吃一惊的是，

[noʊ] ['kræklɪŋ] [bleɪz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
no crackling blaze awaited her .
不 噼啪作响 火焰 等待中 她 .

等待她的并非熊熊烈火。

[ɪn'sted] , - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃt] [twɪgz] [ðæt] [fes'tuːnd]
Instead , Daiv was standing upright beside one of the branched twigs that festooned
反而 , - 曾是 常设 直立 旁 一 的 这 分支 树枝 那 装饰
[ðə; ði][pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

相反，戴夫笔直地站在平原上点缀着的一根树枝旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] - [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	an	angry	-	look	on	his	face	;	perspiration	dripped	from	his
那里	曾是	一个	生气的	-	看	在	他的	脸	;	汗	滴落	从	他的

['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

forehead	and	his	throat	.
前额	和	他的	喉	.

他脸上带着怒容，汗水从额头和喉咙滴落。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

The	look	he	turned	to	her	was	red	with	shame	.
这	看	他	转向	到	她	曾是	红色的	和	耻辱	.

他转头看向她时，脸涨得通红，满是羞愧。

" [meg] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [meg] — [ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	Meg	,	"	he	began	,	"	Meg	—	a	magic	is	upon	me	.
"	梅格	,	"	他	开始	,	"	梅格	—	一个	魔法	是	之上	我	.

“梅格，”他开口道，“梅格——我被魔法控制了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] .

I	am	weak	.
我	是	虚弱的	.

我意志薄弱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] ! "

I	have	no	strength	!	"
我	有	不	力量	!	"

我没力气了！

" [streŋθ] , - ? "

"	Strength	,	Daiv	?	"
"	力量	,	-	?	"

“力量怎么样，戴夫？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [bræntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	bent	to	the	broken	branch	before	him	.
"	他	弯曲	到	这	破碎的	分支	前	他	.

他弯下腰去够面前的断枝。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [θaɪz] [tɛnst] ; [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['kɔːrdɪd][wɪð; wɪθ]

His	strong	thighs	tensed	;	the	muscles	of	his	back	and	shoulders	corded	with
他的	强的	大腿	紧张的	;	这	肌肉	的	他的	后退	和	肩膀	有线	和

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

他强壮的大腿肌肉紧绷；背部和肩膀的肌肉因用力而绷紧。

[freʃ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔrz] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['taɪni][twɪg] .

Fresh	perspiration	broke	from	his	pores	as	he	strained	to	lift	the	tiny	twig	.
新鲜的	汗	打破	从	他的	毛孔	作为	他	紧张	到	举起	这	微小的	枝条	.

他费力地举起那根细小的树枝，汗水从他的毛孔中渗出。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪt] - ['nʌkld] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['lɪftɪd] [klɪr] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Then his hands , white - knuckled and trembling , lifted clear ; he looked at
然后 他的 双手 , 白色的 - 指关节 和 发抖 , 抬起 清除 ; 他 看起来 在
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

然后，他双手紧握成白色，颤抖着抬起头；他又看了她一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [hɜːrt] [vɔɪs] .
" It is so small , " he said in a faint , hurt voice .
" 它 是 所以 小的 , " 他 说 在 一个 头晕的 , 伤害 嗓音 .

"它太小了，"他用虚弱而受伤的声音说道。

" [jet] [aɪ]['kænɑːt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] !
" Yet I cannot lift it !
" 然而 我 不能 举起 它 !

"但我却举不起它！"

" [meg] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bent][tuː; tə][ðə; ði][twɪg] .
" Meg sprang to his side ; bent to the twig .
" 梅格 弹簧 到 他的 边 ; 弯曲 到 这 枝条 .

"梅格跳到他身边，弯腰去够树枝。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['goʊldən] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
She was slim , a pale , golden shadow beside Daiv , but she was strong .
她 曾是 苗条的 , 一个 苍白 , 金的 阴影 旁 - , 但 她 曾是 强的 .

她身材纤细，在戴夫身边像一道苍白的金色影子，但她很坚强。

[hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] —
Her hands grasped the rough bark ; she lifted —
她 双手 抓住 这 粗糙的 吠 ; 她 抬起 —

她的双手抓住粗糙的树皮；她举起——

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , [θroʊn] [kəm'pliːtli] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ] [ðæt] [weɪt] [ɪm'pɑːndərəb(ə)l] .
And fell forward , thrown completely off balance by that weight imponderable .
和 跌倒 向前 , 抛掷 完全地 离开 平衡 经过 那 重量 难以估量 .

他向前倒去，完全被那难以估量的重量压垮，失去了平衡。

[kɔːrs] [sɔɪl] [raːspt] [hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] .
Coarse soil rasped her knees , but she did not feel the pain .
粗 土壤 粗糙的 她 膝盖 , 但 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 .

粗糙的泥土刮擦着她的膝盖，但她却感觉不到疼痛。

[ɔːl] ['lesər] [i'məuʃənz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][swɪft] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [en'gʌlft] [hɜːr; hər] .
All lesser emotions were lost in the swift , superstitious fear that engulfed her .
全部 较少 情绪 是 丢失的 在 这 迅速 , 迷信的 害怕 那 吞噬 她 .

所有其他的情绪都被迅速而迷信的恐惧所吞噬。

" [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] [ə'kɜːrsɪd] , - !
" The forest is accursed , Daiv !
" 这 森林 是 被诅咒的 , - !

"戴夫，这片森林被诅咒了！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] !
We must flee !
我们 必须 逃跑 !

我们必须逃走！

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['reɪst] ['waɪldlɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd]
" **Hand in hand they raced wildly across the plain to the shelter of the woodland**
" 手 在 手 他们 比赛 疯狂地 穿过 这 清楚的 到 这 庇护所 的 这 林地
[æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] [rɪm] .
at its farther rim .
在 它是 更远 轮缘 .

他们手牵着手，疯狂地穿过平原，奔向远处边缘的树林寻求庇护。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The rays of the dying sun cast their shadows long before them ,
这 射线 的 这 垂死 太阳 投掷 他们的 阴影 长的 前 他们 ,

夕阳的余晖在他们面前投下长长的影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][mɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
and a dry rattle of mirth seemed to rise from the tangle of
和 一个 干燥 嘎嘎作响 的 欢笑 似乎 到 上升 从 这 纠纷 的
[ʌn'jiːldɪŋ] [twɪgz] [ðæt] [bruːzd] [ðer; ðər] [fiːt] . . . .
unyielding twigs that bruised their feet . . . .
不屈 树枝 那 瘀伤 他们的 脚 . . . .

一阵干涩的笑声似乎从缠绕在一起、硌得他们脚底生疼的硬树枝中传来……

[meg] [driːmd] [fɪr] - [driːmz] [ðæt] [naɪt] .
Meg dreamed fear - dreams that night .
梅格 梦见 害怕 - 梦境 那 夜晚 .

那天晚上，梅格做了噩梦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [hɑːrd][æz; əz][boʊn] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][fled] [bɪ'niːθ]
She was lost in a jungle of trees hard as bone ; as she fled beneath
她 曾是 丢失的 在 一个 丛林 的 树木 难的 作为 骨 ; 作为 她 逃亡 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她迷失在一片坚硬如骨的树林中；当她逃窜在树下时，

[ðiːz] [triːz] [groʊn] [ænd; ənd] ['tɔpld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ['bræntʃɪz] ['klʌtʃɪŋ]
these trees groaned and toppled toward her , their motionless branches clutching
这些 树木 呻吟 和 倾覆 朝向 她 , 他们的 静止不动 分支 紧握
[laɪk]['skelət(ə)l]['fɪŋgərz] .
like skeletal fingers .
喜欢 骨骼 手指 .

这些树木呻吟着向她倒去，它们静止的枝干像骷髅的手指一样紧紧抓住她。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , [kraɪd] - [neɪm] — [ðen] ['weikənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
She moaned , cried Daiv's name — then wakened to find him leaning over her
她 呻吟 , 哭 - 姓名 — 然后 醒来 到 寻找 他 倾斜 超过 她
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

她呻吟着，哭喊着戴夫的名字——然后醒来发现他焦急地俯身在她身边。

" [meg] ! ['lɪs(ə)n] !
" **Meg ! Listen !**
" 梅格 ! 听 !

"梅格！听着！"

" [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ['kærid] ['klɪrli] [tuː; tə] ['mɛgz] [ɪrz] .
" **In the cool morning the sound carried clearly to Meg's ears .**
" 在 这 凉爽的 早晨 这 声音 携带 清楚地 到 梅格的 耳朵 .

"清晨的凉意中，梅格清晰地听到了这声音。"

[ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪn] ['hɪdiəs] ['skri:mɪŋ] .

A	human	voice	,	high	-	pitched	in	hideous	screaming	.
一个	人类	嗓音	,	高的	-	投球	在	可怕	尖叫	.

一声凄厉的人声，尖锐刺耳，令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

A	hoarse	,	grating	voice	.
一个	嘶哑	,	格栅	嗓音	.

沙哑刺耳的声音。

[meg] ['ʃʌdəd] .

Meg	shuddered	.
梅格	颤抖	.

梅格打了个寒颤。

" [ə; eɪ][waɪld][wʌn] , - !

"	A	Wild	One	,	Daiv	!
"	一个	荒野	一	,	-	!

“戴夫，你真是个野孩子！”

[hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][træps] . "

He	has	fallen	into	one	of	our	traps	.	"
他	有	倒下	进入	一	的	我们的	陷阱	.	"

他中了我们的圈套。

" [waɪld][wʌn] ? [træp] ? " [[ˌtu:'tu:]]

"	Wild	One	?	Trap	?	"	[	2	]
"	荒野	一	?	陷阱	?	"	[	2	]

“野孩子？陷阱？”[2]

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

"	I'll	show	you	.
"	患病的	展示	你	.

我来给你看看。

" [meg][roʊz] ['swɪftli] , ['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [æz; əz] ['eni] ['fɔ:rɪst]['ænɪm(ə)l] .

"	Meg	rose	swiftly	,	instantly	awake	as	any	forest	animal	.
"	梅格	玫瑰	迅速地	,	即刻	醒	作为	任何	森林	动物	.

“梅格迅速起身，像任何森林动物一样瞬间清醒过来。”

[braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][kæ'skeɪdɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Bright	morning	sun	cascaded	down	upon	her	,
明亮的	早晨	太阳	级联	向下	之上	她	,

明媚的晨光洒在她身上，

['weɪkənɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər] [gli:m] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θaɪz] ,

wakening	a	sister	gleam	of	gold	on	her	arms	and	thighs	,
觉醒	一个	姐姐	闪耀	的	金子	在	她	武器	和	大腿	,

她手臂和大腿上泛起金色的光芒，仿佛唤醒了姐妹俩。

['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][laɪf][ðə; ði] ['tɔ:ni] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [haɪ] , [praʊd] [brests] .

touching	to	warm	life	the	tawny	down	between	her	high	,	proud	breasts	.
接触	到	温暖的	生活	这	黄褐色	向下	之间	她	高的	,	自豪的	乳房	.

温暖地拂过她高耸骄傲的胸脯间那片棕褐色的绒毛。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['gɜ:rdl][ʌv; əv] [fleʃ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][fɜ:r] [bri:tʃ] - [klaʊt] , [meg][wʌz; wəz]

Save	for	the	white	girdle	of	flesh	beneath	her	fur	breech	-	clout	,	Meg	was
节省	为了	这	白色的	腰带	的	肉	下面	她	毛皮	臀	-	影响力	,	梅格	曾是

[ɔ:l][goʊld] ;

all	gold	;
全部	金子	;

除了毛皮裤裆下露出的白色肉带外，梅格全身都是金色的；

[hɜːr; hər] [her] , [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [nɑːt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kraʊn] .

her	hair	,	piled	in	a	loose	knot	upon	her	head	,	was	like	a	shining	crown	.
她	头发	,	堆积	在	一个	松动的	结	之上	她	头	,	曾是	喜欢	一个	灼灼	王冠	.

她的头发随意地挽成一个发髻，像一顶闪亮的王冠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , - [θɔːt] [ˈbriːfli] , [huːz] [tʃɑːrm] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɜːrli]

It	was	not	all	Women	,	Daiv	thought	briefly	,	whose	charm	withstood	the	early
它	曾是	不是	全部	女性	,	-	想法	简要地	,	谁	魅力	经受住了考验	这	早期的

[ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

戴夫心想，并非所有女人的魅力都能经受住清晨的阳光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [meit] [ðɪs] [slɪm] [læns] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] .

He	was	lucky	to	have	found	as	a	mate	this	slim	lance	of	loveliness	.
他	曾是	幸运的	到	有	成立	作为	一个	伴侣	这	苗条的	槊	的	可爱	.

他很幸运能找到这样一位身材苗条、容貌姣好的伴侣。

[hiː; hi] [ˈhʌŋgərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɪps] .

He	hungered	for	her	lips	.
他	饥饿	为了	她	嘴唇	.

他渴望她的嘴唇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - — " [hiː; hi] - [huː] - [wʊd] - [lɜːrn] " — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

But	he	was	Daiv	—	"	He	-	who	-	would	-	learn	"	—	and	here	was	a
但	他	曾是	-	—	"	他	-	WHO	-	会	-	学习	"	—	和	这里	曾是	一个

[nuː] [ˈmɪstəri] .

new	mystery	.
新的	神秘	.

但他可是戴夫——“求知若渴的人”——而这又是一个新的谜团。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [meg] . [meg] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [kraɪz] .

He	followed	Meg	.	Meg	followed	the	plaintive	cries	.
他	随后	梅格	.	梅格	随后	这	哀怨	哭泣	.

他跟着梅格。梅格循着哀怨的哭声而去。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

They	stopped	,	at	length	,	at	the	lip	of	a	cleft	in	the	earth	.
他们	停止	,	在	长度	,	在	这	唇	的	一个	裂	在	这	地球	.

他们最终停在了地面裂缝的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwebɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈfɝːnz]

It	had	formerly	been	covered	over	with	a	webbing	of	boughs	and	ferns
它	有	以前	到过	涵盖	超过	和	一个	织带	的	树枝	和	蕨类植物

,

,

,

它以前被树枝和蕨类植物交织成网状覆盖着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] ,

but	now	that	cover	was	broken	,
但	现在	那	覆盖	曾是	破碎的	,

但现在这层掩护已经被打破了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [keɪm] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd]

and	from	the	bottom	of	the	pit	came	the	howls	of	pain	that	had
和	从	这	底部	的	这	坑	来了	这	嚎叫	的	疼痛	那	有

[drɔːn] [ðem; ðəm] .

drawn	them	.
绘制	他们	.

从深渊底部传来痛苦的嚎叫声，正是这些嚎叫声吸引了他们。

['mɛgz] [lɪps][wɜːr; wər][grɪm] , [waɪt] [laɪnz] .
Meg's lips were grim , white lines .
梅格的 嘴唇 是 严峻 , 白色的 线条 .

梅格的嘴唇变得惨白，只剩下几道皱纹。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi] [ʌn'slʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ]
" He is in there , " she said — and as she spoke she unslung her hunting
" 他 是 在 那里 , " 她 说 — 和 作为 她 辐 她 解开 她 打猎
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

“他就在里面，”她说——说着，她解开了猎弓。

[slɪpt] [ə; eɪ][boʊn] - [tɪpt] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwɪvər] .
slipped a bone - tipped arrow from her quiver .
滑倒了 一个 骨 - 倾斜 箭 从 她 颤动 .

她从箭筒里抽出一支骨尖箭。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] , [druː] [eɪm] .
She stepped to the mouth of the crevice , drew aim .
她 步 到 这 嘴 的 这 裂缝 , 画 目的 .

她走到裂缝口，瞄准。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [weɪt] , ['goʊldən][wʌn] !
" Wait , Golden One !
" 等待 , 金的 一 !

“等等，黄金一号！”

" - [swept] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .
" Daiv swept the weapon from her hands .
" - 扫荡 这 武器 从 她 双手 .

戴夫夺走了她手中的武器。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , [ðen] , [ig'nɔːrɪŋ] ['mɛgz] ['wɔːrnɪŋ] ,
He looked down into the pit , cried out sharply , then , ignoring Meg's warning ,
他 看起来 向下 进入 这 坑 , 哭 出去 尖锐地 , 然后 , 忽略 梅格的 警告 ,
['loʊɚd] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
lowered himself into it .
降低 他自己 进入 它 .

他向下望去，看到坑里，大声喊叫起来，然后不顾梅格的警告，纵身跳了下去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A moment later he was back again , slipping his burden from his
一个 片刻 之后 他 曾是 后退 再次 , 滑倒 他的 负担 从 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

片刻之后，他又回来了，卸下了肩上的重担。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][meg][hæd; həd] [gest] , [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] , ['heri] [mæn] - [θɪŋ] ;
His burden was , as Meg had guessed , a brutish , hairy Man - thing ;
他的 负担 曾是 , 作为 梅格 有 猜对了 , 一个 野蛮的 , 毛茸茸 男人 - 事物 ;

正如梅格所料，他背负的是一个野蛮、毛茸茸的怪物；

[faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːʃt] [swet] [ænd; ənd] [griːs] , ['graɪmi] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

foul	with	the	stench	of	unwashed	sweat	and	grease	,	grimy	with	blood
犯规	和	这	恶臭	的	未洗的	汗	和	润滑脂	,	肮脏的	和	血

[ænd; ənd] [dɜːrt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

散发着未洗汗水和油脂的恶臭，沾满了血迹和污垢。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	You	were	going	to	kill	him	!
"	你	是	去	到	杀	他	!

“你本来要杀了他！”

" - [ə'kjuːzd] ['stɜːrnli] .

"	Daiv	accused	sternly	.
"	-	被告	严厉地	.

“戴夫严厉地指责道。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	He	is	a	Man	,	wounded	,	and	you	were	going	to	kill	him	!
"	他	是	一个	男人	,	受伤	,	和	你	是	去	到	杀	他	!

“他是一个受伤的男人，而你却要杀了他！”

" [ðə; ði] ['priːstəs] [sed] ['hɔːtɪli] , " [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz]

"	The	priestess	said	haughtily	,	"	He	is	not	a	Man	,	he	is	one	of	the	Wild	Ones
"	这	女祭司	说	傲慢地	,	"	他	是	不是	一个	男人	,	他	是	一	的	这	荒野	一个

.

:
.

女祭司傲慢地说：“他不是人，他是野人之一。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	was	going	to	kill	him	.
的	课程	我	曾是	去	到	杀	他	.

我当然要杀了他。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] . "

That	is	the	Law	.	"
那	是	这	法律	.	"

这就是法律。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔː] , " [grʌntid] - .

"	It	is	a	poor	Law	,	"	grunted	Daiv	.
"	它	是	一个	贫穷的	法律	,	"	哼哼	-	.

“这是一部糟糕的法律，”戴夫咕哝道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪld] [wʌn] [naʊ] , ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] ['hændfulz]

He	was	bending	over	the	Wild	One	now	,	cleaning	his	wounds	with	handfuls
他	曾是	弯曲	超过	这	荒野	一	现在	,	打扫	他的	伤口	和	一把

[ʌv; əv] [kliːn] , [draɪd] [græs] .

of	clean	,	dried	grass	.
的	干净的	,	干燥	草	.

他现在正弯下腰，用一把把干净的干草清理“野孩子”的伤口。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [traɪb] [bɪld] [træps] [laɪk] [ðiːz] [fɔːr; fər] [men] ,

"	If	the	Women	of	your	tribe	build	traps	like	these	for	Men	,
"	如果	这	女性	的	你的	部落	建造	陷阱	喜欢	这些	为了	男人	,

“如果你们部落的妇女像这样为男人设下陷阱，

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I'm	not	sure	I	want	to	meet	them	.
我是	不是	当然	我	想	到	见面	他们	.

我不太确定是否想见他们。

[æː] !
Aagh **!**
啊 !

啊!

[fɔːls] [tɑːps] , [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [stɪks] [bɪˈniːθ] !
False **tops** **,** **and** **sharpened** **sticks** **beneath** **!**
错误的 最高额 , 和 锋利 棍子 下面 !

假的顶部，下面是削尖的棍子!

" [meg][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [stʊd] [meg][ðə; ði][waɪf] ,
" **Meg** **the** **Priestess** **disappeared** **,** **and** **in** **her** **place** **stood** **Meg** **the** **wife** **,**
" 梅格 这 女祭司 消失 , 和 在 她 地方 站立 梅格 这 妻子 ,

"女祭司梅格消失了，取而代之的是妻子梅格。"

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbæflmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
a **look** **of** **bafflement** **in** **her** **eyes** **.**
一个 看 的 困惑 在 她 眼睛 .

她眼中露出困惑的神色。

" [bʌt; bət] , - — " [ˈfeɪntli] .
" **But** **,** **Daiv** **—** **"** **Faintly** **.**
" 但 , - — " 淡淡的 .

"但是，戴夫——" 声音微弱。

" [juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] [jɔːrˈself] .
" **You** **killed** **one** **of** **the** **Wild** **Ones** **yourself** **.**
" 你 被杀 一 的 这 荒野 一个 你自己 .

"你亲手杀死了其中一个野人。"

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][met] . "
The **first** **time** **we** **met** **.** **"**
这 第一的 时间 我们 遇见 . "

我们第一次见面。

" [ðæt] , " [sed] - [ˈkɜːrtli] , " [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] - [juː; jʊ] .
" **That** **,** **"** **said** **Daiv** **curtly** **,** **"** **was** **because** **he** **tried** **to** **linber** **you** **.**
" 那 , " 说 - 简短地 , " 曾是 因为 他 尝试 到 - 你 .

"那是因为他想拉你下水，"戴夫简短地说。

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪˈself] .
I **wanted** **you** **for** **myself** **.**
我 通缉 你 为了 我 .

我想要你只属于我。

[ðer; ðər] — [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [naʊ] .
There **—** **he's** **coming** **around** **now** **.**
那里 — 他是 未来 大约 现在 .

好了——他现在好些了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [mæn] ?
How **do** **you** **feel** **,** **Man** **?**
如何 做 你 感觉 , 男人 ?

感觉怎么样，伙计?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] - [lɪmd]
" The Wild One's eyes were uncomprehending as they saw the golden - limbed
" 这 荒野 一个人的 眼睛 是 难以理解 作为 他们 锯 这 金的 - 有肢的
['priːstəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
priestess and this strange ,
女祭司 和 这 奇怪的 ,

"野蛮人"的眼神茫然，他看到那位金臂女祭司和这奇怪的景象，

['herləs] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
hairless Man before him .
无毛 男人 前 他 .

他面前站着一个光头男人。

[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] ['frægmənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
His bearded lips parted in a strangled fragment of speech .
他的 留着胡子的 嘴唇 分手了 在 一个 被勒死 分段 的 演讲 .

他长满胡须的嘴唇微微张开，断断续续地说出一句话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . [ɔːl] [raɪt] .
" I am . . . all right .
" 我 是 . . . 全部 正确的 .

"我……还好。"

" [ðen] , [tuː; tə] - [əˈloʊn] , " [juː; jʊ] . . . [seɪvd] [maɪ][laɪf] !
" Then , to Daiv alone , " You . . . saved my life !
" 然后 , 到 - 独自的 , " 你 . . . 已保存 我的 生活 !

然后，他只对戴夫说："你……救了我的命！"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Daiv nodded .
" - 点头 .

戴夫点了点头。

[θɔːts] [krɔːld] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [aɪz] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Thoughts crawled slowly behind the Wild One's eyes ; he reached a decision .
想法 爬行 缓慢地 在后面 这 荒野 一个人的 眼睛 ; 他 达到 一个 决定 .

思绪在野蛮人的眼中缓缓流淌；他做出了决定。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [lɔɪn] [klɔːθ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [bleɪd] ; [ðɪs] [hiː; hi]
From his filthy loin cloth he drew a chipped and rusted blade ; this he
从 他的 污秽 腰部 布 他 画 一个 缺口 和 生锈的 刀刃 ; 这 他
['ɔːfərd] [tuː; tə] - .
offered to Daiv .
提供 到 - .

他从肮脏的腰布中掏出一把缺口生锈的刀，献给了戴夫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [smuːðd] [flæt][ðə; ði] ['vɜːrmɪnəs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
With the other hand he smoothed flat the verminous tangle of hair above his
和 这 其他 手 他 平滑 平坦的 这 寄生虫 纠纷 的 头发 多于 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他用另一只手抚平了胸口上方那团乱蓬蓬的头发。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrz] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" My life is yours , stranger , " he said humbly .
" 我的 生活 是 你的 , 陌生人 , " 他 说 谦卑地 .

"陌生人，我的生命就是你的生命，"他谦卑地说。

['mɛgz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Meg's eyes were wide with astonishment .
梅格的 眼睛 是 宽的 和 惊讶 .

梅格惊讶地睁大了眼睛。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [wɜ:r; wər][mæd] ['kri:tʃərz]

From	infancy	she	had	been	taught	that	the	Wild	Ones	were	mad	creatures
从	婴儿期	她	有	到过	教授	那	这	荒野	一个	是	疯狂的	生物

[wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] ,

without	mercy	,
没有	怜悯	,

她从小就被灌输这样的观念：野人是无情疯狂的生物。

[wɪ'ðaʊt] ['hju:mən] ['sentɪmənts] ; [bi:sts] [ðæt] [praʊld] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] [θɔ:ts]

without	human	sentiments	;	beasts	that	prowled	the	forests	with	but	two	thoughts
没有	人类	情感	;	野兽	那	潜行	这	森林	和	但	二	想法

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] :

in	their	minds	:
在	他们的	思想	:

没有人类情感；在森林中游荡的野兽，脑子里只有两个念头：

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beliz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] .

to	satisfy	the	hungers	of	their	bellies	and	to	kill	.
到	满足	这	饥饿	的	他们的	肚子	和	到	杀	.

为了满足口腹之欲和杀戮。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

Yet	here	was	a	Wild	One	displaying	the	civilized	emotion	of	gratitude	.
然而	这里	曾是	一个	荒野	一	显示	这	文明	情感	的	感激	.

然而，这只野孩子却展现出了文明人应有的感恩之情。

[tu:; tə] - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwerələsli,'kwerjələsli] ,

To	Daiv	she	said	querulously	,
到	-	她	说	抱怨地	,

她不满地对戴夫说：

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kreɪzd] , - !

"	He	must	be	crazed	,	Daiv	!
"	他	必须	是	疯狂	,	-	!

“戴夫，他一定是疯了！”

[let] [ju: 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Let	us	take	him	with	us	to	the	village	.
让	我们	拿	他	和	我们	到	这	村庄	.

我们带他一起去村子吧。

[ðə; ði][traɪb] ['mʌðər] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l] — [ə; eɪ][waɪld][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

The	tribe	Mother	will	want	to	see	this	marvel	—	a	Wild	One	with	a	Woman's
这	部落	母亲	将要	想	到	看	这	奇迹	—	一个	荒野	一	和	一个	女性的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . "

instincts	.	"
本能	.	"

部落之母一定会想亲眼目睹这个奇迹——一个拥有女人本能的野性女子。

" [hi:; hi][goʊz] [fri:] ! " [sed] - .

"	He	goes	free	!	"	said	Daiv	.
"	他	去	自由的	!	"	说	-	.

“他自由了！”戴夫说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɜ:rt] .

He	was	still	curt	.
他	曾是	仍然	简短	.

他依然态度生硬。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][waɪld] [wʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	lifted	the	Wild	One	to	his	feet	.
他	抬起	这	荒野	一	到	他的	脚	.

他把那个野孩子扶了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['fɛloʊz] , [waɪld][wʌn] ?
" Can you find your fellows , Wild One ?
" 能 你 寻找 你的 伙伴们 , 荒野 一 ?

"野性十足，你能找到你的同伴吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][waɪld][wʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mjuːtli] .
The Wild One nodded mutely .
这 荒野 一 点头 默默地 .

"野孩子"默默地点了点头。

" [ðen] , [goʊ] ! " ['ɔːrdərd] - .
" Then , go ! " ordered Daiv .
" 然后 , 去 ! " 订购 - .

"那就走吧！"戴夫命令道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][træps][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" And be more careful of traps in the future .
" 和 是 更多的 小心 的 陷阱 在 这 未来 .

"以后要更加小心陷阱。"

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] [lɔːŋgər] .
" But the Wild One hesitated an instant longer .
" 但 这 荒野 一 犹豫了一下 一个 立即的 更长 .

但"野人"又犹豫了片刻。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haːrt] .
The words came haltingly from his lips — but they sprang from his heart .
这 字 来了 断断续续地 从 他的 嘴唇 — 但 他们 弹簧 从 他的 心 .

他的话语磕磕绊绊，却发自肺腑。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [stɪl] [jɔːrz] , ['herləs] [wʌn] .
" My life is still yours , Hairless One .
" 我的 生活 是 仍然 你的 , 无毛 一 .

"我的生命依然属于你，无毛先生。"

[ʃʊd; ʃəd]['evər][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .
Should ever you decide to claim it , you will find me north of this spot .
应该 曾经 你 决定 到 宣称 它 , 你 将要 寻找 我 北 的 这 点 .

如果你决定认领这块地，你会在这个地点以北找到我。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] . . . .
In a hillside cave by the waterfall . . . .
在 一个 山坡 洞穴 经过 这 瀑布 . . . .

在瀑布旁的山坡洞穴里.....

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] , [nɑːrld] , ['heri] ['ʃædoʊ] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" Then he was gone ; a brutish , gnarled , hairy shadow sliding through the
" 然后 他 曾是 已消失 ; 一个 野蛮的 , 盘根错节的 , 毛茸茸 阴影 滑动 通过 这
['mætɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
matted jungle .
哑光 丛林 .

"然后他就消失了；一个粗犷、扭曲、毛茸茸的影子滑过茂密的丛林。"

[ænd; ənd][tuː; tə][meg] , " [kʌm] .
And **to** **Meg** **,** **"** **Come** **.**
和 到 梅格 , " 来 .

对梅格说："来吧。"

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , " [sed] - .
Let **us** **find** **your** **people** **,** **"** **said** **Daiv** **.**
让 我们 寻找 你的 人们 , " 说 - .

"让我们找到你们的人，"戴夫说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [foʊk] [wʊd] [hɑːrm] [pʊr] [bruːts] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
" **I** **am** **minded** **to** **see** **what** **folk** **would** **harm** **poor** **brutes** **like** **that** **one** **.**
" 我 是 有思想 到 看 什么 民间 会 伤害 贫穷的 野蛮人 喜欢 那 一 .

"我很想看看究竟是什么样的人会伤害像那样可怜的畜生。"

" [meg] ['pɒndəd] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Meg** **pondered** **for** **hours** **,** **as** **they** **marched** **those** **last** **few** **miles** **to** **her**
" 梅格 沉思 为了 小时 , 作为 他们 行军 那些 最后的 很少 英里 到 她
['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
native **village** **,**
本国的 村庄 ,

在他们行进最后几英里回到她家乡的路上，梅格沉思了好几个小时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θroʊt]
but **she** **could** **not** **quite** **discover** **why** **it** **was** **that** **her** **cheeks** **and** **throat**
但 她 可以 不是 相当 发现 为什么 它 曾是 那 她 脸颊 和 喉
[felt] [soʊ][hɑːt] .
felt **so** **hot** **.**
毛毡 所以 热的 .

但她始终无法弄明白为什么自己的脸颊和喉咙会感到如此滚烫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['fiːvər] - [gɑːd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]
It **was** **as** **though** **the** **fever** **-** **god** **was** **within** **her** **,** **but** **she** **knew** **she**
它 曾是 作为 尽管 这 发烧 - 上帝 曾是 之内 她 , 但 她 知道 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] . . . .
was **not** **ill** **. . . .**
曾是 不是 患病的 . . . .

仿佛发烧之神就在她体内，但她知道自己并没有生病……

[ænd; ənd][soʊ] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn] ['nɛsəz] [bæk] , - [straidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][swɪft] ,
And **so** **,** **finally** **,** **she** **riding** **upon** **Nessa's** **back** **,** **Daiv** **striding** **before** **her** **on** **swift** **,**
和 所以 , 最后 , 她 骑术 之上 内萨的 后退 , - 大步走 前 她 在 迅速 ,

最后，她骑在内莎的背上，戴夫迈着轻快的步伐走在她前面。

[ʃʊr] [fiːt] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɛgz] [hoʊm] .
sure **feet** **,** **they** **came** **to** **Meg's** **home** **.**
当然 脚 , 他们 来了 到 梅格的 家 .

他们迈着稳健的步伐来到了梅格家。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
To **the** **village** **of** **the** **Jinnia** **Clan** **that** **was** **her** **own** **.**
到 这 村庄 的 这 金尼亚 氏族 那 曾是 她 自己的 .

回到她自己的家乡——金妮亚氏族的村庄。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [twɪg][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɔːrɪst]
And **again** **the** **remembrance** **of** **the** **massive** **twig** **and** **the** **strange** **forest**
和 再次 这 纪念 的 这 大量的 枝条 和 这 奇怪的 森林
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

于是，那根巨大的树枝和那片奇异的森林的记忆再次浮现在脑海中。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] - [fɪr] .
bringing with it a half - fear .
带来 和 它 一个 一半 - 害怕 .

随之而来的是一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][laɪk][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] . . . .
It lay uneasily in their minds like the brooding residue of a dream . . . .
它 躺 不安地 在 他们的 思想 喜欢 这 沉思 残留物 的 一个 梦 . . . .

它像梦境中挥之不去的残余，不安地萦绕在他们心头……

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][in'veidəz]
The Invaders
这 入侵者

入侵者

[ðə; ði][glæd][wɜːrd] [spræŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]
The glad word sprang first from the lips of the Warriors who guarded the
这 高兴的 单词 弹簧 第一的 从 这 嘴唇 的 这 勇士队 WHO 守卫 这
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
gates of the village .
大门 的 这 村庄 .

最先说出这句喜讯的是守卫村口的勇士们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meg] ! [meg][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
" It is Meg ! Meg has returned from her pilgrimage .
" 它 是 梅格 ! 梅格 有 返回 从 她 朝圣 .

"是梅格！梅格朝圣归来了。"

[tel] [ɔːl] !
Tell all !
告诉 全部 !

把一切都说出来！

" [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] ,
" It spread to the Workers in the fields ; they rose from their labors ,
" 它 传播 到 这 工人 在 这 字段 ; 他们 玫瑰 从 他们的 劳动 ,

"这事蔓延到了田间的工人身上；他们放下手中的活计，起身反抗。"

['waɪpɪŋ] [grɪt] - ['kɔːsnd] [hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [θaɪz] ; [ðer; ðər] [aɪz] ['braɪtnd] .
wiping grit - coarsened hands upon their thighs ; their eyes brightened .
擦拭 砂砾 - 粗化 双手 之上 他们的 大腿 ; 他们的 眼睛 明亮 .

他们用沾满沙砾的双手擦了擦大腿，眼睛亮了起来。

" [meg][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !
" Meg has returned !
" 梅格 有 返回 !

"梅格回来了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['mʌðərz] [hɜːrd] , [ðeɪ] [lɔlɪŋ] [ðer; ðər] [plʌmp] , [lʌʃ] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði]
" And the breeding - mothers heard , they lolling their plump , lush bodies in the
" 和 这 选育 - 母亲们 听到 , 他们 懒散 他们的 丰满 , 郁郁葱葱 身体 在 这
['sʌnlɪt] ['dɔːˌweɪz] .
sunlit doorways .
阳光照射 门口 .

"那些正在哺育孩子的母亲们听到了，她们懒洋洋地躺在阳光照耀的门口，展现着丰满肥硕的身躯。

[ðeɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['redi] [terz] ; [ðeɪ] ['wɔdld] ['fɔːrwərd] ,

They	heard	,	and	their	soft	eyes	filled	with	ready	tears	;	they	waddled	forward	,
他们	听到	,	和	他们的	柔软的	眼睛	已填	和	准备好	眼泪	;	他们	摇摇摆摆	向前	,

他们听到了，柔和的眼中盈满了泪水；他们蹒跚地向前走去，

[ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [hɪps] ['sweɪɪŋ] [laɪk] ['raɪpənd] [kɔːrn] .

their	bulging	hips	swaying	like	ripened	corn	.
他们的	凸起	臀部	摇晃	喜欢	成熟的	玉米	.

她们丰满的臀部像成熟的玉米一样摇摆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meg] , [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ! " [[θriː]]

"	It	is	Meg	,	come	back	from	the	Place	of	the	Gods	!	"	[	3	]
"	它	是	梅格	,	来	后退	从	这	地方	的	这	神	!	"	[	3	]

“是梅格，从众神之地回来吧！”[3]

[ðə; ði][men] , [tuː] , [hɜːrd] .

The	Men	,	too	,	heard	.
这	男人	,	也	,	听到	.

男人们也听到了。

[ðeɪ] ['sɪmpəd] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪmpt] [ðer; ðər]

They	simpered	foolishly	and	rolled	their	great	,	soft	eyes	and	primped	their
他们	谄媚地	愚蠢地	和	滚动	他们的	伟大的	,	柔软的	眼睛	和	精心打扮	他们的

[ɔɪld] [her] .

oiled	hair	.
涂油	头发	.

她们傻笑着，翻着大大的、柔和的眼睛，整理着抹了油的头发。

[ænd; ənd][wɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['mʌðər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [tuː; tə] [miːt]

And	word	reached	the	tribal	Mother	who	came	from	her	hoam	to	meet
和	单词	达到	这	部落	母亲	WHO	来了	从	她	-	到	见面

[ðə; ði] ['priːstəs] .

the	Priestess	.
这	女祭司	.

消息传到了部落的族长那里，她从自己的家乡赶来见女祭司。

[ðeɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['mɛgz] ['vɪlɪdʒ] ;

They	met	within	the	confines	of	Meg's	village	;
他们	遇见	之内	这	限制	的	梅格的	村庄	;

他们在梅格的村庄里相遇；

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [muːvd] [tuː; tə] [griːt] [meg][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

the	aged	Mother	moved	to	greet	Meg	with	arms	outstretched	.
这	老年人	母亲	已搬	到	迎接	梅格	和	武器	伸展	.

年迈的母亲张开双臂迎接梅格。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	You	are	returned	safely	,	my	child	.
"	你	是	返回	安全	,	我的	孩子	.

孩子，你平安回来了。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv] [fər'evər] !

May	the	Gods	live	forever	!
可能	这	神	居住	永远	!

愿诸神永生！

" [meg][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] - [ɪmp] [huː] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt]

"	Meg	could	not	speak	for	the	little	happy	-	imp	who	clutched	her	throat
"	梅格	可以	不是	说话	为了	这	小的	快乐的	-	重要	WHO	紧握	她	喉

[ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	made	water	in	her	eyes	.
和	制成	水	在	她	眼睛	.

“梅格无法替那个捂着喉咙、眼泪汪汪的小淘气包说话。”

[hɜːr; hər][hændz] , [taɪt] [ænd; ənd][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,

Her	hands	,	tight	and	hot	on	the	withered	hands	of	the	old	Mother	,
她	双手	,	紧的	和	热的	在	这	干枯	双手	的	这	老的	母亲	,

[wɜːr; wər] [spiːtʃ] [ɪ'nʌf] .

were	speech	enough	.
是	演讲	足够的	.

她那双又快又热的手紧紧地握在老母亲枯萎的手上，这就足以说明一切。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ə'pɑːn] ['mɛgz] ['fɔːrhed] .

The	Mother	bent	forward	and	made	a	sign	upon	Meg's	forehead	.
这	母亲	弯曲	向前	和	制成	一个	符号	之上	梅格的	前额	.

母亲俯身向前，在梅格的额头上画了个手势。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [maɪ] ['dɔːtər] ;

"	You	have	learned	the	Great	Secret	,	my	daughter	;
"	你	有	学习	这	伟大的	秘密	,	我的	女儿	;

“我的女儿，你已经学会了伟大的秘密；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I	can	tell	that	by	the	look	in	your	eyes	.
我	能	告诉	那	经过	这	看	在	你的	眼睛	.

我从你的眼神里就能看出来。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][læst] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ʌv; əv]

Now	you	have	passed	the	last	barrier	between	you	and	the	Motherhood	of
现在	你	有	通过了	这	最后的	障碍	之间	你	和	这	母性	的

['aʊər; ɑːr][klæn] .

our	Clan	.
我们的	氏族	.

现在你已经跨越了你与我们氏族母性之间的最后一道障碍。

[tə'naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ;

Tonight	we	will	have	a	great	feast	;
今晚	我们	将要	有	一个	伟大的	盛宴	;

今晚我们将举行盛宴；

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ɪn'vest][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mistəriz] [ʌv; əv][jʊr; jər][tæsk] —

at	its	conclusion	I	will	invest	you	in	the	ultimate	mysteries	of	your	task	—
在	它是	结论	我	将要	投资	你	在	这	最终的	谜团	的	你的	任务	—

最后，我会向你揭示你任务的终极奥秘——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [meg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ; - ,

"	There	was	a	stir	in	the	crowd	surrounding	Meg	and	the	Mother	;	Daiv	,
"	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	人群	周围	梅格	和	这	母亲	;	-	,

“梅格和母亲周围的人群一片骚动；戴夫，

['tʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪg'nɔːrd] , [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self]['fɔːrwərd][tuː; tə]

chafing	with	impatience	at	being	thus	ignored	,	had	thrust	himself	forward	to
摩擦	和	不耐烦	在	存在	因此	忽略	,	有	推力	他自己	向前	到

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] .

his	wife's	side	.
他的	妻子的	边	.

被妻子如此冷落，他感到十分不耐烦，便走到妻子身边。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [meg] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

"	What	is	this	,	Meg	!	"	cried	the	Mother	.
"	什么	是	这	,	梅格	!	"	哭	这	母亲	.

“梅格，这是什么！”母亲喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] ['wɔːriər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːstəs] ?

"	Have	you	turned	Warrior	as	well	as	Priestess	?
"	有	你	转向	战士	作为	出色地	作为	女祭司	?

“你既是战士又是女祭司吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ]['kæptʃər] [ðɪs] ['herləs] [mæn] - [θɪŋ] ?
Where did you capture this hairless Man - thing ?
在哪里 做过 你 捕获 这 无毛 男人 - 事物 ?

你在哪里拍到这个无毛人形怪物的?

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][meg][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌns] ['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Now was the moment Meg had been at once dreading and looking
" 现在 曾是 这 片刻 梅格 有 到过 在 一次 恐惧 和 寻找
['fɔːrwərd][tuː; tə] .
forward to .
向前 到 .

“现在正是梅格既害怕又期待的时刻。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['praʊdli] [wɪ'ðɪn] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klærɪən]
She placed her hand proudly within Daiv's , and her voice was the clarion
她 放置 她 手 自豪地 之内 - , 和 她 嗓音 曾是 这 号角
[kɔːl][ʌv; əv] ['trʌmpits] .
call of trumpets .
称呼 的 小号 .

她骄傲地将手放在戴夫的手中，她的声音如同嘹亮的号角。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][mæn] - [θɪŋ] , ['mʌðər] .
" It is no Man - thing , Mother .
" 它 是 不 男人 - 事物 , 母亲 .

“母亲，它不是人类。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ]['riːəl][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz] !
It is a Man ; a real Man such as were the Gods !
它 是 一个 男人 ; 一个 真实的 男人 这样的 作为 是 这 神 !

他是一个人；一个真正的人，就像神一样!

[nɑːt][ə; eɪ] [skrɪmpɪŋ] ['pærədi][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['briːdəz] , [nɔːr][ə; eɪ][faʊl] [bruːt] [laɪk][ðə; ði][waɪld][wʌnz] —
Not a scrimping parody like our breeders , nor a foul brute like the Wild Ones —
不是 一个 节俭 戏仿 喜欢 我们的 育种者 , 也不 一个 犯规 蛮力 喜欢 这 荒野 一个 —
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
but a Man .
但 一个 男人 .

不是像我们的饲养员那样吝啬的滑稽模仿者，也不是像野蛮人那样粗鄙的野兽——而是一个人。

[hiː; hi][ɪz] - , [maɪ] [meit] ! "
He is Daiv , my mate ! "
他 是 - , 我的 伴侣 ! "

他是戴夫，我的伙伴!

" [meit] !
" Mate !
" 伴侣 !

“伴侣!

" [ðə; ði][wɜːrd] [liːpt] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ;
" The word leaped not only from the mouth of the Mother ;
" 这 单词 跳跃 不是 仅有的 从 这 嘴 的 这 母亲 ;

“这句话不仅出自母亲的口中;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raːspt] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði]
it was rasped by the Workers and the Warriors , it was piped in the
它 曾是 粗糙的 经过 这 工人 和 这 勇士队 , 它 曾是 管道 在 这
[ʃrɪl] ,
shrill ,
尖锐 ,

工人们和战士们嘶哑地喊叫着，尖锐地吹奏着。

['fraɪt(ə)nd] ['kweɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['mʌðərz] .

frightened	**quaver**	**of**	**the**	**breeding**	**-**	**mothers**	**.**
害怕	颤声	的	这	选育	-	母亲们	.

哺育期母鸟惊恐的颤抖声。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

The	**Mother's**	**eyes**	**clouded**	**.**
这	母亲的	眼睛	阴天	.

母亲的眼神变得迷离。

" [meit] , [meg] ?

"	**Mate**	**,**	**Meg**	**?**
"	伴侣	,	梅格	?

“伙计，梅格？”

[wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	**madness**	**is**	**this**	**?**
什么	疯狂	是	这	?

这简直是疯了！

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['priːstəs] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [meɪ] [nɑːt] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Surely	**you**	**know**	**a**	**priestess**	**who**	**would**	**be**	**a**	**Mother**	**may**	**not**	**mate**	**with**	**a**
一定	你	知道	一个	女祭司	WHO	会	是	一个	母亲	可能	不是	伴侣	和	一个

[mæn] !

Man	**!**
男人	!

你肯定知道，一位即将成为母亲的女祭司是不会与男人交配的！

" - [sed] ['hʌmbli] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪdfəli] , " [soʊ][meg] [bi'liːvd] , [oʊ] ['mʌðər] ,

"	**Daiv**	**said**	**humbly**	**,**	**yet**	**at**	**the**	**same**	**time**	**pridefully**	**,**	**"**	**So**	**Meg**	**believed**	**,**	**O**	**Mother**	**,**
"	-	说	谦卑地	,	然而	在	这	相同的	时间	自豪地	,	"	所以	梅格	相信	,	哦	母亲	,

戴夫谦卑地说道，但同时又骄傲地说：“梅格相信，哦，母亲，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði]

until	**I**	**taught**	**her**	**differently**	**—**	**and**	**until**	**she**	**learned**	**the**	**Great**	**Secret**	**at**	**the**
直到	我	教授	她	不同	—	和	直到	她	学习	这	伟大的	秘密	在	这

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

feet	**of**	**the**	**Gods**	**.**
脚	的	这	神	.

直到我以不同的方式教导她——直到她在众神脚下领悟了伟大的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [noʊn] [æz; əz] - [hiː; hi] - [huː] - [wʊd] - [lɜːrn] - ; [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

I	**am**	**Daiv**	**,**	**known**	**as**	**'**	**He**	**-**	**who**	**-**	**would**	**-**	**learn**	**'**	**;**	**I**	**come**	**from**	**the**	**place**
我	是	-	,	已知	作为	-	他	-	WHO	-	会	-	学习	-	;	我	来	从	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

of	**the**	**Escape**	**.**
的	这	逃脱	.

我是戴夫，人称“求知者”；我来自逃亡之地。

[maɪ]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

My	**people**	**live**	**by**	**the**	**Laws**	**of**	**the**	**Ancient**	**Ones**	**.**
我的	人们	居住	经过	这	法律	的	这	古老的	一个	.

我的人民遵循远古时代的法则生活。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ;

In	**our**	**land**	**Man**	**and**	**Woman**	**are**	**equal**	**;**
在	我们的	土地	男人	和	女士	是	平等的	;

在我们国家，男女平等；

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

we	**give**	**and**	**take**	**love**	**in**	**the**	**sacred**	**customs**	**of**	**marriage**	**.**
我们	给	和	拿	爱	在	这	神圣	海关	的	婚姻	.

我们在神圣的婚姻习俗中付出爱，也接受爱。

" [meg] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Meg wished desperately that Daiv had said nothing .
" 梅格 希望 绝望地 那 - 有 说 没有什么 .

梅格无比希望戴夫什么都没说。

['gɪv(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ði:z] [ˌrevi'leiʃənz] ,
Given time to lead up to these revelations ,
鉴于 时间 到 带领 向上 到 这些 启示 ,

经过一段时间的铺垫，这些真相最终浮出水面。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋli] .
she felt she might have presented the argument more convincingly .
她 毛毡 她 可能 有 呈现 这 争论 更多的 令人信服地 .

她觉得自己本可以把论点表达得更有说服力。

[bʌt; bət] [ɪn] - [di:p] [vɔɪs] [ði:z] [trʊθs] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [trʊθs] —
But in Daiv's deep voice these truths — which she now recognized to be truths —
但 在 - 深的 嗓音 这些 真相 — 哪个 她 现在 认可 到 是 真相 —
['saʊndɪd] [laɪk] ['ræŋkɪst] ['herɪsi:z] .
sounded like rankest heresies .
听起来 喜欢 排名最高 异端 .

但戴维低沉的声音里，这些她现在意识到是真理的话，听起来却像是最荒谬的异端邪说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembld] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [meg] [hæd; həd]
And they drew from the assembled listeners the response Meg had
和 他们 画 从 这 组装 听众 这 回复 梅格 有
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

他们从在场的听众那里得到了梅格最担心的反应。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [snikɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɑ:n] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæf] - [dru:]
There was the snicking of metal upon metal as the Warriors half - drew
那里 曾是 这 窃笑 的 金属 之上 金属 作为 这 勇士队 一半 - 画
[ðer; ðər] [swɔ:dz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skæbərd] ;
their swords from their scabbards ;
他们的 剑 从 他们的 剑鞘 ;

战士们将剑从剑鞘中拔出一半时，金属与金属碰撞发出咔哒声；

[ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [grauld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
a low rumble of dissent growled from the throats of the Workers .
一个 低的 隆隆 的 异议 咆哮 从 这 喉咙 的 这 工人 .

工人们喉咙里发出低沉的不满咆哮声。

[ðə; ði] ['bri:dɪŋ] - ['mʌðərz] [skwi:ld] [laɪk] ['strɪkən] ['ænɪmlz] ,
The breeding - mothers squealed like stricken animals ,
这 选育 - 母亲们 尖叫 喜欢 受打击的 动物 ,

那些正在繁殖的母鸡发出像受惊动物一样的尖叫声，

[fled] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [lest] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
fled with hands covering their ears lest the Gods destroy them for having
逃亡 和 双手 覆盖 他们的 耳朵 免得 这 神 破坏 他们 为了 拥有
[hɜ:rd] [ðɪs] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['aʊtbɜ:rst] .
heard this impious outburst .
听到 这 不敬 爆发 .

他们捂着耳朵逃走了，生怕听到这亵渎神灵的言论而触怒神灵，遭受毁灭。

['ləurə] , ['tʃi:ftən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [stept] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [li:n] [dʒɔ:] [grɪm] .
Lora , Chieftain of the Warriors , stepped forward , her lean jaw grim .
洛拉 , 头目 的 这 勇士队 , 步 向前 , 她 倾斜 颚 严峻 .

战士首领洛拉上前一步，她瘦削的下巴紧绷着。

" ['blæsfəmi] , [oʊ] ['mʌðər] !
" **Blasphemy , O Mother !**
" 亵渎神明 , 哦 母亲 !

“亵渎神明，哦，母亲！”

[baɪ] - , [ʃi:; ʃi] - [hu:] - [lɑ:fs] , [ðɪs] [mæn] - [θɪŋ] [bi'faulz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪz] .
By Tedhi , She - who - laughs , this Man - thing befouls us with his lies .
经过 - , 她 - WHO - 笑声 , 这 男人 - 事物 污秽 我们 和 他的 谎言 .

泰迪，那个爱笑的女人，这个男人用谎言玷污了我们。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
Shall I strike him down ?
将 我 罢工 他 向下 ?

我该把他打倒吗?

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] - .
" **She took a step toward Daiv .**
" 她 采取 一个 步 朝向 - .

她朝戴夫走了一步。

[meg] [kraɪd] [aʊt] , [mu:vd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [tɜ:rnd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
Meg cried out , moved between them , turned beseeching eyes to the Mother .
梅格 哭 出去 , 已搬 之间 他们 , 转向 恳求 眼睛 到 这 母亲 .

梅格尖叫起来，走到他们中间，用恳求的眼神望着母亲。

" [noʊ] ! [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊ] ['mʌðər] , [noʊ] !
" **No ! I beg of you , O Mother , no !**
" 不 ! 我 求 的 你 , 哦 母亲 , 不 !

“不！我求求你，哦母亲，不！”

[lʊk] [ə'pɑ:n] - !
Look upon Daiv !
看 之上 - !

看看戴夫!

[lʊk] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sɔ:] , ['meni] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Look — and remember that which you saw , many winters ago , in the Place of
看 — 和 记住 那 哪个 你 锯 , 许多 冬天 前 , 在 这 地方 的
[ðə; ði][gɔdz] !
the Gods !
这 神 !

看看——并记住你许多年前的冬天在众神之地所看到的一切!

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] - , [tu:] , [telz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] .
You know I speak the truth , Mother , and that Daiv , too , tells that which is so .
你 知道 我 说话 这 真相 , 母亲 , 和 那 - , 也 , 讲述 那 哪个 是 所以 .

母亲，您知道我说的都是真话，戴夫也一样，他说的都是实话。

" [tel] [maɪ] ['sɪstər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wel] ; [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
" **Tell my sisters that this is well ; that this is as it should be .**
" 告诉 我的 姐妹 那 这 是 出色地 ; 那 这 是 作为 它 应该 是 .

“告诉我的姐妹们，一切都很好；一切都应该如此。”

[ju:; jʊ] [noʊ] —
You know —
你 知道 —

你知道-

" [dʒeɪn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɑ:roʊfəli] .
" **Jain , Captain of the Workers , shook her head sorrowfully .**
" 耆那教徒 , 队长 的 这 工人 , 摇晃 她 头 悲伤地 .

工人队长贾恩悲伤地摇了摇头。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['aʊər; ɑ:r] ['pri:stəs] [hæz; həz] [gɔ:n] [mæd] , [oʊ] ['mʌðər] .

In	a	gentle	voice	she	said	,	"	Our	priestess	has	gone	mad	,	O	Mother	.
在	一个	温和的	嗓音	她	说	,	"	我们的	女祭司	有	已消失	疯狂的	,	哦	母亲	.

她温柔地说："母亲啊，我们的女祭司疯了。"

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The	rigors	of	the	pilgrimage	have	been	too	much	for	her	.
这	严酷	的	这	朝圣	有	到过	也	很多	为了	她	.

朝圣之旅的艰辛对她来说太过沉重。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] ?

What	is	the	law	?
什么	是	这	法律	?

法律规定是什么?

[deθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['herləs] [mæn] - [θɪŋ] ?

Death	for	her	,	as	well	as	for	this	hairless	Man	-	thing	?
死亡	为了	她	,	作为	出色地	作为	为了	这	无毛	男人	-	事物	?

对她来说，死亡也同样适用于这个无毛的怪物吗?

[ɔ:r] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜ:r'self][ə; eɪ][mæn] , [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] - ['mʌðər] ?

Or	,	having	taken	herself	a	Man	,	must	she	become	a	breeding	-	mother	?
或者	,	拥有	已采取	她自己	一个	男人	,	必须	她	变得	一个	选育	-	母亲	?

或者，既然她嫁给了男人，就必须成为生育母亲吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [steɪd] [hɜ:r; hər] .

"	But	the	Mother	stayed	her	.
"	但	这	母亲	入住	她	.

但母亲留住了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;

There	was	a	faraway	look	in	her	eyes	;
那里	曾是	一个	离这很远	看	在	她	眼睛	;

她的眼神中带着一丝遥远的神情;

[meg] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Meg	knew	that	the	aged	leader	of	the	Clan	was	remembering	a	pilgrimage
梅格	知道	那	这	老年人	领导者	的	这	氏族	曾是	记住	一个	朝圣

[meɪd] ['meni] ,

made	many	,
制成	许多	,

梅格知道，这位年迈的氏族首领正在回忆一段许多人曾参与的朝圣之旅。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

many	years	ago	to	the	Place	of	the	Gods	.
许多	年	前	到	这	地方	的	这	神	.

很多年前，我去了众神之地。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [meg] [nu:] , [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][dʒɑ:rg] ,

The	Mother	,	Meg	knew	,	had	once	looked	upon	the	majestic	figures	of	Jarg	,
这	母亲	,	梅格	知道	,	有	一次	看起来	之上	这	雄伟	数据	的	jarg	,

梅格知道，母亲曾经凝视过贾格雄伟的身影。

[ɪbrɪ:m] , - [ænd; ənd] - [ɑ:n][ðer; ðər] [greɪt] , ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri] [æt; ət] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:]

Ibrim	,	Taamuz	and	Tedhi	on	their	great	,	rocky	promontory	at	Mount	Rushmore
伊布里姆	,	-	和	-	在	他们的	伟大的	,	岩石	海角	在	山	拉什莫尔山

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ,

and	had	seen	,
和	有	已见	,

伊布里姆、塔穆兹和泰迪站在拉什莫尔山巨大的岩石岬角上，他们曾见过

[æz; əz][meg][hæd; həd] [siːn] , [ðæt][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [men] [laɪk] - .

as	Meg	had	seen	,	that	the	Gods	were	,	in	truth	,	Men	like	Daiv	.
作为	梅格	有	已见	,	那	这	神	是	,	在	真相	,	男人	喜欢	-	.

正如梅格所看到的，神明实际上也是像戴夫一样的凡人。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] . . . .

A	word	from	the	Mother	now	.	.	.	.
一个	单词	从	这	母亲	现在	.	.	.	.

现在，母亲要说几句话.....

[ðə; ði] ['mʌðər] [spoʊk] .

The	Mother	spoke	.
这	母亲	辐	.

母亲开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

There	was	infinite	sadness	in	her	voice	.
那里	曾是	无限	悲伤	在	她	嗓音	.

她的声音里充满了无尽的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	the	Law	,	"	she	said	,
"	它	是	这	法律	,	"	她	说	,

“这是法律，”她说。

" [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

"	that	none	shall	strive	to	change	the	ways	of	the	Clan	.
"	那	没有任何	将	努力	到	改变	这	方式	的	这	氏族	.

“任何人不得试图改变氏族的规矩。”

[juː; jʊ] , [meg] , [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [lɔː] .

You	,	Meg	,	have	ignored	the	Law	.
你	,	梅格	,	有	忽略	这	法律	.

梅格，你无视了法律。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meit] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['dʒʌstɪs] .

You	and	your	mate	will	be	given	justice	.
你	和	你的	伴侣	将要	是	给定	正义	.

你和你的伴侣将会得到公正的对待。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	And	she	turned	away	.
"	和	她	转向	离开	.

她转过身去。

[ə; eɪ][gæsp] [spʌn] ['mɛgz] [geɪz] [tuː; tə] - .

A	gasp	spun	Meg's	gaze	to	Daiv	.
一个	喘气	旋转	梅格的	目光	到	-	.

梅格倒吸一口凉气，目光转向戴夫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] - [lʊk] ; [greɪt] [veɪnz] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

His	face	was	crimson	with	an	anger	-	look	;	great	veins	throbbed	in	his	forehead	.
他的	脸	曾是	赤红	和	一个	愤怒	-	看	;	伟大的	静脉	悸动	在	他的	前额	.

他脸涨得通红，怒气冲冲；额头上青筋暴起。

[hiː; hi] [rɔːrd] , " [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [jʊr; jər][klæn] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es] , ['goʊldən][wʌn]
He **roared** **,** **"** **Here** **,** **then** **,** **is** **the** **joyous** **welcome** **your** **Clan** **offers** **us** **,** **Golden** **One**
他 咆哮 , " 这里 , 然后 , 是 这 欢乐 欢迎 你的 氏族 优惠 我们 , 金的 一
!
!
!

他咆哮道："那么，这就是你们氏族给予我们的热烈欢迎，金狮！"

['dʒʌstɪs] ?
Justice **?**
正义 ?

正义?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ] , ['θwɔːrtɪd] [oʊld] ['hærɪdən]
What **kind** **of** **justice** **may** **we** **expect** **from** **a** **doddering** **,** **thwarted** **old** **harridan**
什么 种类 的 正义 可能 我们 预计 从 一个 老态龙钟 , 受挫 老的 泼妇
— "
— **"**
— "

我们能指望一个老态龙钟、屡遭挫折的老泼妇带来什么样的正义呢?

" - ! " [skriːmd] [meg] .
" **Daiv** **!** **"** **screamed** **Meg** **.**
" - ! " 尖叫 梅格 .

"戴夫！"梅格尖叫道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kraɪ][broʊk] [tuː] [leɪt] .
But **her** **cry** **broke** **too** **late** **.**
但 她 哭 打破 也 晚的 .

但她的哭喊声为时已晚。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['dʒestʃər] - [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
With **one** **swift** **gesture** **Daiv** **had** **wrenched** **the** **sword** **from** **the** **hands** **of**
和 一 迅速 手势 - 有 扭动 这 剑 从 这 双手 的
['ləurə] .
Lora **.**
洛拉 .

戴夫一个迅捷的动作就从洛拉手中夺走了剑。

[naʊ] [hiː; hi] ['testɪd] [ɪts] [bleɪd] , [swept] [meg]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Now **he** **tested** **its** **blade** **,** **swept** **Meg** **into** **the** **circle** **of** **his** **arms** **,**
现在 他 测试 它是 刀刃 , 扫荡 梅格 进入 这 圆圈 的 他的 武器 ,

现在他试了试刀刃，将梅格搂入怀中。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['klænz,wumən] [dɪ'faɪəntli] .
and **laughed** **at** **the** **startled** **clanswomen** **defiantly** **.**
和 笑了 在 这 惊慌 氏族妇女 公然挑衅 .

他嘲笑那些受惊的族中妇女，并带着挑衅的意味。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌdʒ][ə; eɪ][mæn] ?
" **So** **you** **would** **judge** **a** **Man** **?**
" 所以 你 会 法官 一个 男人 ?

所以你会如何评判一个男人?

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" **he** **taunted** **.**
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ?
" **A** **Man** **of** **the** **Kirki** **tribe** **?**
" 一个 男人 的 这 - 部落 ?

"基尔基部落的人？"

[kʌm] , [ðen] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['digəz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['lʌvləs] ['skeəˌkrəʊz] .

Come	**,**	**then**	**,**	**you**	**filthy**	**diggers**	**of**	**dirt**	**and**	**loveless**	**scarecrows**	**.**
来	,	然后	,	你	污秽	挖掘机	的	污垢	和	无爱	稻草人	.

来吧，你们这些肮脏的掘土者和冷漠无情的稻草人。

[let] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [stiːl] [ə'genst] [jɔːrz] !

Let	**your**	**judgment**	**be**	**the**	**matching**	**of**	**my**	**steel**	**against**	**yours**	**!**
让	你的	判断	是	这	匹配	的	我的	钢	反对	你的	!

让你的审判成为我与你钢铁力量的较量!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**tense**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] ['æŋgər] , ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmən] [triː] , [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

Then	**anger**	**,**	**bitter**	**as**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**simmon**	**tree**	**,**	**flamed**	**in**	**the**	**voices**	**of**
然后	愤怒	,	苦的	作为	这	水果	的	这	西蒙	树	,	火焰	在	这	声音	的

['mɛgz] ['sɪstər] .

Meg's	**sisters**	**.**
梅格的	姐妹	.

然后，梅格的姐妹们的声音里燃起了愤怒，如同西蒙树的果实般苦涩。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [swɔːdz] [drɔːn] .

A	**score**	**of**	**Warriors**	**sprang**	**forward**	**,**	**swords**	**drawn**	**.**
一个	分数	的	勇士队	弹簧	向前	,	剑	绘制	.

二十名武士拔剑向前跃去。

[æt; ət][ðer; ðər][flæŋk] [əd'vænst] [ðə; ði]['wɜːrkərz] , [hoʊz][ænd; ənd] [ædz] [ˌʌp'lɪftɪd] .

At	**their**	**flank**	**advanced**	**the**	**Workers**	**,**	**hoes**	**and**	**adzes**	**uplifted**	**.**
在	他们的	侧翼	先进的	这	工人	,	锄头	和	斧子	提升	.

工人们从侧翼向前推进，高举锄头和斧子。

[meg] [smaɪld] ['pɪtiəsli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə; eɪ] [swɪft] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

Meg	**smiled**	**piteously**	**at**	**Daiv**	**and**	**murmured**	**a**	**swift**	**prayer**	**to**	**the**	**Gods**	**.**
梅格	微笑	可怜地	在	-	和	低声说道	一个	迅速	祷告	到	这	神	.

梅格可怜兮兮地对戴夫笑了笑，然后低声向神灵快速地祈祷了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] . . . .

It	**was**	**grievous**	**to**	**die**	**thus**	**,**	**before**	**the**	**blades**	**of**	**loved**	**ones**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	严重的	到	死	因此	,	前	这	刀片	的	喜爱	一个	.	.	.	.

死在亲人的刀下，真是悲惨.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] , [θɪn] [kraɪ] [steɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] !

And	**a**	**faint**	**,**	**thin**	**cry**	**stayed**	**them**	**all**	**!**
和	一个	头晕的	,	薄的	哭	入住	他们	全部	!

一声微弱的哭声让他们都停住了!

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['saʊθwərd] [geɪt] ,

They	**turned**	**to**	**see**	**,**	**at**	**the**	**deserted**	**southward**	**gate**	**,**
他们	转向	到	看	,	在	这	荒凉的	向南	门	,

他们转身望去，只见在空无一人的南门处，

[ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] , [her] [dɪ'ʃevld] , [feɪs] ['skaːd]

the	**torn**	**and**	**bleeding**	**figure**	**of**	**a**	**Warrior**	**who**	**,**	**hair**	**disheveled**	**,**	**face**	**scarred**
这	撕裂	和	出血	数字	的	一个	战士	WHO	,	头发	蓬头垢面	,	脸	疤痕

[ænd; ənd] [rɔː] ,

and	**raw**	**,**
和	生的	,

一个战士的身影，伤痕累累，鲜血淋漓，头发蓬乱，脸上满是伤疤，血肉模糊。

[hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [diːp] - [skɔːrd] [wɪð; wɪθ]['gɔːri] ['sikətris] ,
hands **and** **arms** **deep** **-** **scored** **with** **gory** **cicatrices** **,**
双手 和 武器 深的 - 得分 和 血腥 疤痕 ,

双手和手臂布满血淋淋的疤痕，

[pʊld] [hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌn] ['stɜːrdi] [leg][ænd; ənd][wʌn]
pulled **herself** **within** **the** **Jinnia** **camp** **dragging** **behind** **her** **one** **sturdy** **leg** **and** **one**
拉 她自己 之内 这 金尼亚 营 拖拽 在后面 她 一 结实的 腿 和 一
['blækənd] , ['wɪðərd] [stʌmp] .
blackened **,** **withered** **stump** **.**
变黑 , 干枯 树桩 .

她拖着一条结实的腿和一条发黑枯萎的残肢，艰难地爬进了金妮亚营地。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dred] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]
In **that** **moment** **of** **dread** **wonder** **it** **did** **not** **even** **seem** **strange** **to** **the**
在 那 片刻 的 恐惧 想知道 它 做过 不是 甚至 似乎 奇怪的 到 这
['klænz,wumən] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriərz] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
clanswomen **that** **the** **first** **to** **reach** **the** **wounded** **Warrior's** **side** **should** **be** **the**
氏族妇女 那 这 第一的 到 抵达 这 受伤 战士们 边 应该 是 这
['streɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

在那恐惧与惊奇交织的瞬间，族中妇女们甚至觉得第一个赶到受伤战士身边的竟然是陌生人，这并不奇怪。

- .
Daiv **.**
- .

戴维。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
But **Daiv** **it** **was** **who** **raised** **her** **in** **his** **arms** **.**
但 - 它 曾是 WHO 提高 她 在 他的 武器 .

但把她抱在怀里的是戴夫。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['hɔːrər] , [fə'tiːg] .
The **visitor's** **eyes** **were** **filmed** **with** **pain** **,** **horror** **,** **fatigue** **.**
这 访客 眼睛 是 拍摄 和 疼痛 , 恐怖 , 疲劳 .

镜头捕捉到访客眼中流露出痛苦、恐惧和疲惫。

[ðeɪ] [ˌʌn'veɪld] [naʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʃoʊn] [θruː] .
They **unveiled** **now** **,** **and** **an** **indomitable** **purpose** **shone** **through** **.**
他们 揭幕 现在 , 和 一个 不屈不挠 目的 闪耀 通过 .

他们现在揭开了面纱，展现出一种不可动摇的决心。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . . . [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
In **a** **husky** **voice** **she** **faltered** **,** **"** **It** **is** **too** **late** **.** **.** **.** **to** **save** **me** **.**
在 一个 沙哑 嗓音 她 犹豫不决 , " 它 是 也 晚的 . . . 到 节省 我 .

她用沙哑的声音颤抖着说："太晚了……救不了我了。"

[suːn] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] . . .
Soon **I** **will** **join** **.** **.** **.**
很快 我 将要 加入 . . .

我很快也将加入……

[maɪ]['klænz,wumən] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] .
my **Clanswomen** **.** **.** **.** **and** **the** **Gods** **.**
我的 氏族妇女 . . . 和 这 神 .

我的族人……以及诸神。

[seɪv] . . . [jɔːr'selvz] !
Save **.** **.** **.** **yourselves** **!**
节省 . . . 你们自己 !

救救你们自己！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn] - [vɔɪs] .
" There was unbelievable gentleness in Daiv's voice .
" 那里 曾是 难以置信 温柔 在 - 嗓音 .

"戴夫的声音里充满了难以置信的温柔。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːriər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it , Warrior ? " he asked .
" 什么 是 它 , 战士 ? " 他 问 .

"什么事，勇士？"他问道。

" [wʌt] ['enəmi] [ðʌs] ['kruːəli] [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ] ?
" What enemy thus cruelly destroyed you ?
" 什么 敌人 因此 残酷地 损毁 你 ?

是什么样的敌人如此残忍地毁灭了你?

[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌjuː 'es] ?
Of what would you warn us ?
的 什么 会 你 警告 我们 ?

你想警告我们什么?

" [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] - ['hɪd(ə)n] [wel] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [druː] [nuː] [streŋθ] .
" From some deep - hidden well the messenger drew new strength .
" 从 一些 深的 - 隐 出色地 这 信使 画 新的 力量 .

"信使从某个深藏的井中汲取了新的力量。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][spɑːts][ʌv; əv]
Her eyes blazed as she answered , " I bid you flee to the secret spots of
她 眼睛 燃烧的 作为 她 回答 , " 我 出价 你 逃跑 到 这 秘密 地点 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

她回答时双眼闪着光芒："我命令你们逃往山中的秘密之地。"

[æn; ən]['iːv(ə)l][foʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɑːtʃiz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][kæmp] .
An evil foe even now marches upon your camp .
一个 邪恶的 敌人 甚至 现在 游行 之上 你的 营 .

邪恶的敌人此刻正向你们的营地进发。

['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [skɪnd] [men] - [θɪŋz] [huː] - [[fɔːr]] ['aʊər; ɑːr][klænz]
Stunted and vicious little yellow - skinned Men - things who linber [4] our Clans
发育不良 和 恶毒 小的 黄色的 - 去皮 男人 - 事物 WHO - [4] 我们的 氏族
,
,
,

矮小而凶残的黄皮肤小人，他们栖息在我们部落中[4]

[dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ] [tjʊb] [ðæt] [meɪm][ænd; ənd] [stʌn] .
destroy our fighters with tubes that maim and stun .
破坏 我们的 战士 和 管子 那 残害 和 眩晕 .

用能致残和致昏的管子摧毁我们的战斗机。

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" The aged Mother was beside her now .
" 这 老年人 母亲 曾是 旁 她 现在 .

"年迈的母亲现在就在她身边。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɔːtər] ?
" Who are you , daughter ?
" WHO 是 你 , 女儿 ?

"你是谁，女儿？"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? "
" Whence come you ? "
" 何处 来 你 ? "

你从哪里来?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " ['leɪbərd] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] , " [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrm][klæn] .
" I am Vivyun , " labored the refugee , " of the Durm Clan .
" 我 是 - , " 辛勤劳作 这 难民 , " 的 这 杜姆 氏族 .

"我是维维恩,"难民费力地说道,"来自杜姆氏族。"

[ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ] [keɪm] [streɪndʒ] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
Short days ago came strange lightings in the heavens ;
短的 天 前 来了 奇怪的 灯光 在 这 天 ;

就在几天前，天空中出现了奇怪的闪电;

[mæd] ['θʌndərz] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] —
mad thunders burst in the forests about our village —
疯狂的 雷声 爆裂 在 这 森林 关于 我们的 村庄 —

我们村庄周围的森林里响起了震耳欲聋的雷声——

" [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['stɑːrtld] , " ['mʌðər] !
" Jain interrupted , startled , " Mother !
" 耆那教徒 中断 , 惊慌 , " 母亲 !

贾恩突然打断道，吓了一跳："母亲！"

[ðə; ði]['əʊmənz][wiː; wi] [hɜːrd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][west] !
The omens we heard night before last in the forest to our west !
这 预兆 我们 听到 夜晚 前 最后的 在 这 森林 到 我们的 西方 !

前天晚上我们在西边的森林里听到的那些预兆!

" [ænd; ənd][meg] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət] - .
" and Meg looked swiftly at Daiv .
" 和 梅格 看起来 迅速地 在 - .

"梅格迅速地看了戴夫一眼。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
She cried ,
她 哭 ,

她哭了，

" [ðə; ði]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][fled] , - !
" The forest through which we fled , Daiv !
" 这 森林 通过 哪个 我们 逃亡 , - !

"我们逃亡时穿过的那片森林，戴夫!

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['hevi] [twɪgz] !
The wood of heavy twigs !
这 木头 的 重的 树枝 !

粗壮的树枝!

" - ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [nɑːd] .
" Daiv silenced her with a thoughtful nod .
" - 沉默 她 和 一个 周到 点头 .

戴夫若有所思地点了点头，示意她安静下来。

- ['hɔːltɪŋ] [spiːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .
Vivyun's halting speech continued .
- 停止 演讲 持续 .

Vivyun断断续续的讲话仍在继续。

" — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .
" — then came the onslaught .
" — 然后 来了 这 猛攻 .

——然后猛攻就来了。

['ɑːrmərd] ['diːmənz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] , [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
Armored demons , the color of mustard seed , burst upon us .
装甲 恶魔 , 这 颜色 的 芥末 种子 , 爆裂 之上 我们 .

身披芥菜籽色盔甲的恶魔向我们扑来。

['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [luːst] [laɪts] [frʌm; frəm] [stɪks]
Our Warriors went to meet them but the dwarfs loosed lights from sticks
我们的 勇士队 去 到 见面 他们 但 这 矮人 松开 灯 从 棍子
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [stʊd] ,
and where the soldiers had stood ,
和 在哪里 这 士兵 有 站立 ,

我们的战士前去迎战，但矮人们从棍子上点燃了灯，在士兵们站立的地方，

[naʊ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ɪntʃ] - [lɔːŋ] , ['stoʊni] ['pærədiːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
now were but inch - long , stony parodies of Women .
现在 是 但 英寸 - 长的 , 石质的 戏仿 的 女性 .

现在只不过是一英寸长、石质般的女性模仿品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [pleɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn] [maɪ] [leg] —
One of the lights played for an instant upon my leg —
一 的 这 灯 玩 为了 一个 立即的 之上 我的 腿 —

其中一盏灯在我腿上闪了一下——

" [meg] [lʊkt] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" Meg looked and shuddered .
" 梅格 看起来 和 颤抖 .

梅格看了一眼，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriərz] [leg] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [raʊnd] [frʌm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] [θaɪ] ;
The dying Warrior's leg was firm and round from hip to thigh ;
这 垂死 战士们 腿 曾是 公司 和 圆形的 从 时髦的 到 大腿 ;

垂死战士的腿从臀部到大腿都结实圆润；

[ten] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌmp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
ten inches above the knee it ended abruptly in a scoriated stump from which
十 英寸 多于 这 膝盖 它 结束 突然 在 一个 焦痕 树桩 从 哪个
[dɪ'pendɪd] [æn; ən] ['ʌgli] ,
depended an ugly ,
取决于 一个 丑陋的 ,

膝盖以上十英寸处，它突然断成一个布满伤痕的残肢，上面垂着一个丑陋的.....

['wɔːrtˌlaɪk] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] — [meg] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['hɔːrər] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]
wartlike excrescence which — Meg saw with sickening horror — was the perfectly
疣状的 赘生物 哪个 — 梅格 锯 和 令人作呕 恐怖 — 曾是 这 完美
[fɔːrmd] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [lɪm] .
formed simulacrum of a human limb .
形成 拟像 的 一个 人类 肢 .

梅格惊恐地看到，那是一个疣状的赘生物，它完美地模仿了人类的肢体。

- [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] , " [spiːk] [ɑːn] , ['wɔːriər] ! "
Daiv was muttering savagely , " Speak on , Warrior ! "
- 曾是 喃喃自语 野蛮地 , " 说话 在 , 战士 ! "

戴夫恶狠狠地低声说道："说吧，战士！"

" [ðeɪ] [kʌm] , " [pə'sistid] - , " [tuː; tə] ['kæptʃər] ['wɪmɪn] .
" They come , " persisted Vivyun , " to capture Women .
" 他们 来 , " 持续 - , " 到 捕获 女性 .

"他们来，"维维云坚持说，"是为了掳走女人。"

[laɪk] [ðə; ði][waɪld][wʌnz] , [ðeɪ] [daɪ][aʊt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [meɪts] .
Like the Wild Ones , they die out for lack of Mates .
喜欢 这 荒野 一个 , 他们 死 出去 为了 缺少 的 伙伴们 .

就像野性十足的动物一样，它们因为缺少配偶而灭绝。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['saʊθlænd] [ðeɪ] [kʌm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [kɔːld] - .
Out of the far southland they come , from a land called Mayco .
出去 的 这 远的 南地 他们 来 , 从 一个 土地 称为 - .

他们来自遥远的南方，来自一个叫做梅科的地方。

[ðeɪ] [ber] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['wɛpənz] .
They bear other strange weapons .
他们 熊 其他 奇怪的 武器 .

他们还携带其他奇异的武器。

[ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [ʃuːts] [laɪts] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] . . . [ə; eɪ][wɔːl] [ðeɪ] [bɪld] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [brɪks] . . .
A stick that shoots lights of insanity . . . a wall they build of invisible bricks . . .
一个 戳 那 芽 灯 的 疯狂 . . . 一个 墙 他们 建造 的 无形的 砖块 . . .
. "
: "
. "

一根能射出疯狂之光的棍子……一堵用隐形砖块砌成的墙……"

" [mɔːr] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][wʌn] [breθ] [æz; əz] - ['fɔːltəd] .
" More ! " pleaded Daiv and the Mother in one breath as Vivyun faltered .
" 更多的 ! " 恳求 - 和 这 母亲 在 一 气息 作为 - 犹豫不决 .

"还要！"戴夫和母亲异口同声地恳求道，而维维恩却步履蹒跚。

" [mɔːr] !
" More !
" 更多的 !

"更多的！

" [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fuːlɪʃ] [lʊk] [gleɪzd] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [wʌnz] [aɪz] .
" But a strange , foolish look glazed the dying one's eyes .
" 但 一个 奇怪的 , 愚蠢 看 釉面 这 垂死 一个人的 眼睛 .

"但是，垂死之人的眼中却闪过一丝奇怪而愚蠢的神色。"

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['waɪtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Her lips moved whitely and her breath was a whisper .
她 嘴唇 已搬 白 和 她 气息 曾是 一个 耳语 .

她的嘴唇微微翕动，呼吸轻柔得像耳语。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] . . . ['kriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .
" You are a strange . . . creature , " she said to Daiv .
" 你 是 一个 奇怪的 . . . 生物 , " 她 说 到 - .

"你真是个奇怪的……生物，"她对戴夫说。

" ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] . . . [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ] . . .
" Somehow you . . . make it easy to die . . .
" 不知何故 你 . . . 制作 它 简单的 到 死 . . .

"不知为何，你……让死亡变得如此容易……"

[mæn] - [θɪŋ] . . . .
Man - thing . . . .
男人 - 事物 . . . .

沼泽怪物……

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] .
" Then she was still .
" 然后 她 曾是 仍然 .

然后她就静止不动了。

['ləurə] , ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [broʊk][ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lora , **Chieftain** **of** **the** **Warriors** , **broke** **the** **spell** **that** **bound** **them** **all** **with** **a**
洛拉 , 头目 的 这 勇士队 , 打破 这 拼写 那 边界 他们 全部 和 一个
['θʌndərəs] [kraɪ] .
thunderous **cry** **.**
雷鸣 哭 .

战士首领洛拉发出雷鸣般的怒吼，打破了束缚所有人的魔咒。

" [in'veidəz] ?
" **Invaders** **?**
" 入侵者 ?

“入侵者？”

[noʊ][in'veidəz][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] !
No **invaders** **can** **take** **the** **village** **of** **the** **Jinnia** **tribe** **!**
不 入侵者 能 拿 这 村庄 的 这 金尼亚 部落 !

任何入侵者都无法攻占金尼亚部落的村庄！

[tu:; tə][ɑ:rmz] , ['wɒrɪrz] !
To **arms** , **Warriors** **!**
到 武器 , 勇士队 !

战士们，拿起武器！

[tu:; tə][jʊr; jər][poʊsts] .
To **your** **posts** **.**
到 你的 帖子 .

你的帖子。

[let] [ði:z] ['jeloʊ] ['dwɔrfs] [ə'tæk] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] — " [ʃi:; ʃi] [læft] ['i:vəli] .
Let **these** **yellow** **dwarfs** **attack** **us** , **and** **—** **"** **She** **laughed** **evilly** **.**
让 这些 黄色的 矮人 攻击 我们 , 和 — " 她 笑了 邪恶地 .

“就让这些黄矮人来攻击我们吧，然后——”她邪恶地笑着。

- [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['tʃælɪndʒ] .
Daiv **sprang** **to** **his** **feet** **;** **his** **voice** **a** **peremptory** **challenge** **.**
- 弹簧 到 他的 脚 ; 他的 嗓音 一个 蛮横 挑战 .

戴夫猛地站起身来，语气充满挑衅。

" [hoʊld] , ['wɔ:riər] !
" **Hold** , **Warrior** **!**
" 抓住 , 战士 !

“坚持住，战士！”

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] - [sed] ?
Did **you** **not** **hear** **what** **Vivyun** **said** **?**
做过 你 不是 听到 什么 - 说 ?

你没听到维文说的话吗？

[ði:z] [in'veidəz][hæv; həv]['mædʒɪk] ['wɛpənz] ; [stɪks] [ðæt] [spɪt][ɪn'sænəti][ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [deθ] .
These **invaders** **have** **magic** **weapons** **;** **sticks** **that** **spit** **insanity** **and** **crumpling** **death** **.**
这些 入侵者 有 魔法 武器 ; 棍子 那 吐 疯狂 和 皱缩 死亡 .

这些入侵者拥有魔法武器；能喷吐疯狂和致命一击的棍棒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
It **is** **best** **we** **should** **flee** **to** **the** **hills** **.**
它 是 最好的 我们 应该 逃跑 到 这 丘陵 .

我们最好逃到山里去。

['meɪbi] [ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] —
Maybe **there** **we** **can** **devise** **some** **way** **—**
或许 那里 我们 能 设计 一些 方式 —

或许我们可以在那里找到一些办法——

" ['mɛgz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][hɑ:t][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] - [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['tʃi:ftən] [skɔ:nd]
" Meg's cheeks were hot with sorrow for Daiv as the Warrior Chieftain scorned
" 梅格的 脸颊 是 热的 和 悲哀 为了 - 作为 这 战士 头目 被鄙视
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
him with her eyes .
他 和 她 眼睛 .

"梅格为戴夫感到悲伤，脸颊发烫，因为这位女战士酋长用眼神轻蔑地看着他。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] !
" It is a Man - thing after all !
" 它 是 一个 男人 - 事物 后 全部 !

"它毕竟是个人形怪物！"

" [ʃi:; ʃi][spæt] .
" she spat .
" 她 争吵 .

她啐了一口。

" [ə; eɪ] ['herləs] [waɪld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ɔ:l][men] .
" A hairless Wild One with the cowardly instincts of all Men .
" 一个 无毛 荒野 一 和 这 胆小 本能 的 全部 男人 .

"一个没有毛发的野人，却拥有所有男人一样的懦弱本能。"

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] ['bæbəld] ['fu:lɪʃnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪriəm] ?
Know you not the dying one babbled foolishness in her delirium ?
知道 你 不是 这 垂死 一 胡言乱语 愚蠢 在 她 谵妄 ?

你难道不知道，那个垂死之人，在神志不清的情况下，也曾胡言乱语吗?

[stɪks] [ðæt] [dwɔ:rf] ['wɒrɪrz] !
Sticks that dwarf Warriors !
棍子 那 矮人 勇士队 !

比战士还大的棍棒！

[wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] [brɪks] !
Walls without bricks !
墙 没有 砖块 !

没有砖块的墙！

" - ['grɪtɪd] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] , ['wɔ:riər] .
" Daiv gritted , " I have no time for argument , Warrior .
" - 磨碎的 , " 我 有 不 时间 为了 争论 , 战士 .

戴夫咬牙切齿地说："我没时间跟你争论，勇士。"

" [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [hi:; hi][kraɪd] [bɪ'si:tʃɪŋli] , " [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]
" To the Mother he cried beseechingly , " There is little love lost between me
" 到 这 母亲 他 哭 恳求地 , " 那里 是 小的 爱 丢失的 之间 我
[ænd; ənd][ðaɪ][klæn] ,
and thy Clan ,
和 你的 氏族 ,

他向母亲哀求道："我和你的族人之间几乎没有失去什么爱了。"

[oʊ] ['mʌðər] .
O Mother .
哦 母亲 .

哦，母亲。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɛgz] ['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

But	because	you	are	Meg's	sisters	,	I	would	see	you	live	.
但	因为	你	是	梅格的	姐妹	，	我	会	看	你	居住	.

但因为你们是梅格的姐妹，我希望看到你们活下去。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] - ['wɔːrnɪŋ] .

Believe	me	,	there	was	truth	in	Vivyun's	warning	.
相信	我	，	那里	曾是	真相	在	-	警告	.

相信我，Vivyun的警告不无道理。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːrd] ['eldəz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt][lænd] [kɔːld] - - , - ['piːpld] [baɪ]

I	myself	have	heard	elders	speak	of	a	sunlit	land	called	'	Mayco	,	'	peopled	by
我	我	有	听到	长者	说话	的	一个	阳光照射	土地	称为	-	-	，	-	人	经过

['sævɪdʒ] ['diːmənz] —

savage	demons	—
野蛮的	恶魔	—

我本人也曾听长者们提起过一片阳光普照的土地，名叫"梅科"，那里居住着野蛮的恶魔——

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	The	Mother	pressed	her	hands	together	in	an	agony	of	indecision	.
"	这	母亲	按下	她	双手	一起	在	一个	痛苦	的	优柔寡断	.

"母亲痛苦地双手合十，犹豫不决。"

[tuː; tə][meg] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['kraɪɪŋ] , " [siː] [naʊ] , [oʊ][maɪ] ['dɔːtər] ,

To	Meg	,	in	her	desperation	,	she	turned	,	crying	,	"	See	now	,	O	my	daughter	,
到	梅格	，	在	她	绝望	，	她	转向	，	哭泣	，	"	看	现在	，	哦	我的	女儿	，

绝望之下，她转过身，哭着对梅格说："你看，我的女儿啊，

[haʊ] ['hevi] [ɪz][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

how	heavy	is	the	task	of	being	a	Mother	?
如何	重的	是	这	任务	的	存在	一个	母亲	?

为人母的责任有多重?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ɔːl][ɑːr; ər] [duːmd]

"	And	she	muttered	,	half	to	herself	,	"	If	this	be	true	,	then	all	are	doomed
"	和	她	低声说道	，	一半	到	她自己	，	"	如果	这	是	真的	，	然后	全部	是	注定失败

[ən'les] [wiː; wi] [fliː] .

unless	we	flee	.
除非	我们	逃跑	.

她喃喃自语道："如果这是真的，那么除非我们逃跑，否则所有人都会遭殃。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][laɪz] —

But	if	it	be	lies	—
但	如果	它	是	谎言	—

但如果那是谎言——

" - , [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['taɪərd] ['swɪftli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːndərɪŋ] .

"	Daiv	,	man	of	action	,	tired	swiftly	of	this	maundering	.
"	-	，	男人	的	行动	，	疲劳的	迅速地	的	这	胡言乱语	.

"戴夫是个行动派，很快就厌倦了这种喋喋不休。"

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['mɛgz] [hænd] .

For	the	second	time	that	afternoon	he	reached	for	Meg's	hand	.
为了	这	第二	时间	那	下午	他	达到	为了	梅格的	手	.

那天下午，他第二次伸手去握梅格的手。

" [kʌm] , ['goʊldən] [wʌn] !

"	Come	,	Golden	One	!
"	来	，	金的	一	!

来吧，黄金一号!

[let] [ðiːz] [fuːlz] [daɪ] ;
Let these fools die ;
让 这些 傻瓜 死 ;

让这些蠢货去死吧;

[let][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] ['stɪfnd] [twɪgz][ʌv; əv]['hjuːmənz][æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
let them become stiffened twigs of humans as the branches we saw in the
让 他们 变得 僵硬 树枝 的 人类 作为 这 分支 我们 锯 在 这
['fɔːrɪst][wɜːr; wər] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['dwɔrft] [triːz] !
forest were stiffened and dwarfed trees !
森林 是 僵硬 和 矮小的 树木 !

让他们变成僵硬的人类枝条，就像我们在森林里看到的那些僵硬矮小的树木一样!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seɪfti] —
I will take you to safety —
我 将要 拿 你 到 安全 —

我会带你到安全的地方——

" [meg] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .
" Meg took a step forward .
" 梅格 采取 一个 步 向前 .

梅格向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [læft] .
And then — one of the Women laughed .
和 然后 — 一 的 这 女性 笑了 .

然后——其中一位女士笑了。

[ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .
A sneering laugh .
一个 冷笑 笑 .

一声冷笑。

['mɛgz] [tʃiːks] [fleɪmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Meg's cheeks flamed , and her outstretched hand dropped to her side .
梅格的 脸颊 火焰 , 和 她 伸展 手 掉落 到 她 边 .

梅格的双颊瞬间涨红，伸出的手也无力地垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , - .
" No , Daiv .
" 不 , - .

"不，戴夫。

" ['sædli] .
" Sadly .
" 令人遗憾的是 .

"很遗憾。"

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — "
" I had not dreamed you were — "
" 我 有 不是 梦见 你 是 — "

"我做梦也没想到你会是——"

" [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
" A coward ?
" 一个 懦夫 ?

懦夫?

" - [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ['ræθfəli] .
" **Daiv** **supplied** **the** **word** **wrathfully** **.**
" - 供应 这 单词 愤怒地 .

"Daiv 愤怒地补充了这个词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] ['waɪzli] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][men] [huː] [noʊ] [ðə; ði]
" **I** **am** **a** **coward** **to** **wisely** **flee** **from** **the** **magic** **of** **men** **who** **know** **the**
" 我 是 一个 懦夫 到 明智地 逃跑 从 这 魔法 的 男人 WHO 知道 这
['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ?
secrets **of** **the** **Ancient** **Ones** **?**
秘密 的 这 古老的 一个 ?

"我难道是个懦夫，竟然明智地逃离那些知晓远古邪神秘密的人的魔法吗？"

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , ['goʊldən][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] .
By **the** **Gods** **,** **Golden** **One** **,** **it** **is** **you** **who** **have** **lost** **your** **senses** **.**
经过 这 神 , 金的 一 , 它 是 你 WHO 有 丢失的 你的 感官 .

以诸神的名义发誓，金子，是你失去了理智。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
If **you** **will** **not** **come** **willingly** **,** **I'll** **save** **you** **in** **spite** **of** **yourself** **.**
如果 你 将要 不是 来 心甘情愿 , 患病的 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 .

如果你不愿自愿前来，我也会强行救你。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **And** **he** **sprang** **toward** **her** **.**
" 和 他 弹簧 朝向 她 .

他向她扑了过去。

[meg] ['stʌmbld] ['bækwərd] , [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .
Meg **stumbled** **backward** **,** **torn** **by** **a** **thousand** **conflicting** **emotions** **.**
梅格 踉跄 落后 , 撕裂 经过 一个 千 冲突 情绪 .

梅格踉跄后退，心中五味杂陈。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkoʊə'lest] [ɔːl][hɜːr; hər][i'məuʃənz]['ɪntuː][wʌn]
Then **,** **of** **a** **sudden** **,** **came** **that** **which** **coalesced** **all** **her** **emotions** **into** **one**
然后 , 的 一个 突然 , 来了 那 哪个 融合 全部 她 情绪 进入 一
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['keɪɑːs] .
indistinguishable **chaos** **.**
无法区分的 混乱 .

然后，突然间，她所有的情绪都凝聚成一团无法分辨的混乱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɔːrɪŋ] [saʊˌsʌf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdləndz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
There **came** **a** **mighty** **roaring** **sough** **from** **the** **woodlands** **south** **of** **the** **village** **;**
那里 来了 一个 强大的 咆哮 飒飒 从 这 林地 南 的 这 村庄 ;

村南的林地里传来一声震耳欲聋的咆哮声；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ['keɪvd] ['ɪnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ;
a **portion** **of** **the** **walls** **caved** **inward** **with** **a** **mighty** **crash** **;**
一个 部分 的 这 墙壁 坍塌 向内 和 一个 强大的 碰撞 ;

一部分墙壁猛地向内坍塌，发出巨大的轰鸣声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对女祭司的审判(The judging of the priestess)

[spent] [er] [hauld] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪm] [gɔdz] , [ænd; ənd] —
spent **air** **howled** **like** **the** **breath** **of** **the** **flood** **-** **time** **gods** **,** **and** **—**
花费 空气 嚎叫 喜欢 这 气息 的 这 洪水 - 时间 神 , 和 —

废气呼啸而过，如同洪水时代诸神的吐息，而且——

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] [ɑːn] [glɪntɪŋ] ['ɑːrmər] !
In **the** **opening** **,** **golden** **sunlight** **gleamed** **on** **glinting** **armor** **!**
在 这 开幕 , 金的 阳光 闪闪发光 在 闪闪发光 盔甲 !

开场时，金色的阳光照耀在闪闪发光的盔甲上!

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['jeloʊ] [men] , ['ʃaɪnɪŋ] [stɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
A **horde** **of** **dwarfed** **and** **evil** **yellow** **men** **,** **shining** **sticks** **in** **their** **hands** **,**
一个 部落 的 矮小的 和 邪恶的 黄色的 男人 , 灼灼 棍子 在 他们的 双手 ,

一群矮小邪恶的黄皮肤人，手里拿着闪闪发光的棍棒，

['stɔrmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rent] !
stormed **in** **through** **the** **rent** **!**
暴风雨 在 通过 这 租 !

冲进房租里!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] -
The **Mate** **of** **Grensu**
这 伴侣 的 -

格伦苏的伴侣

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ɪn] ['mɛgz] [maɪnd] .
What **happened** **then** **was** **never** **afterward** **to** **be** **clear** **in** **Meg's** **mind** **.**
什么 发生 然后 曾是 绝不 之后 到 是 清除 在 梅格的 头脑 .

后来梅格始终没能弄明白当时发生了什么。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['dwɔrfs] ;
She **realized** **that** **the** **air** **was** **alive** **with** **the** **cries** **of** **the** **attacking** **dwarfs** **;**
她 已实现 那 这 空气 曾是 活 和 这 哭泣 的 这 攻击 矮人 ;

她意识到空气中充满了进攻的矮人们的叫喊声;

[ðæt] [ðiːz] [kraɪz] [faʊnd] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːriər] ['sɪstər] [huː] [spræŋ]
that **these** **cries** **found** **echoes** **in** **the** **shouts** **of** **her** **Warrior** **sisters** **who** **sprang**
那 这些 哭泣 成立 回声 在 这 喊叫 的 她 战士 姐妹 WHO 弹簧
['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
forward **to** **meet** **them** **.**
向前 到 见面 他们 .

这些呼喊声在她英勇的姐妹们的呐喊声中得到了回响，她们冲上前去迎接她们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['ʌtəd] [tʃoʊk]
She **was** **conscious** **that** **a** **Warrior** **at** **her** **side** **,** **with** **a** **half** **-** **uttered** **choke**
她 曾是 有意识的 那 一个 战士 在 她 边 , 和 一个 一半 - 说出 呛
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of **fear** **,**
的 害怕 ,

她意识到身边有个战士，带着一丝恐惧的哽咽，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [met] [brest] - [haɪ] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [laɪt] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

had	suddenly	met	breast	-	high	a	streaming	light	expelled	from	one	of	the
有	突然	遇见	胸部	-	高的	一个	流媒体	光	被驱逐	从	一	的	这

[in'veidəz] - [stɪks] ;

invaders	'	sticks	;
入侵者	-	棍子	;

突然间，一道齐胸高的光束从入侵者的一根棍子上射出；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ə'pɑːn] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriərz] [sɔːrd] [fel] .

she	heard	the	clatter	of	metal	upon	rock	as	the	Warrior's	sword	fell	.
她	听到	这	哒	的	金属	之上	岩石	作为	这	战士们	剑	跌倒	.

她听到战士的剑落在岩石上发出的金属撞击声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['fɔːlən] ['wepən] [ʌn'tɪl]

She	did	not	realize	she	had	stooped	instinctively	to	retrieve	the	fallen	weapon	until
她	做过	不是	意识到	她	有	弯腰	本能地	到	取回	这	倒下	武器	直到

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tʃɑːdʒiŋ] ['fɔːrwərd] ,

she	found	herself	charging	forward	,
她	成立	她自己	收费	向前	,

直到她发现自己已经向前冲去，她才意识到自己本能地弯腰去捡掉落的武器。

[kraɪz] ['rɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði] [sɔːrd] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

cries	ripping	her	throat	,	the	sword	waving	above	her	head	.
哭泣	撕裂	她	喉	,	这	剑	挥手	多于	她	头	.

撕心裂肺的哭喊声响彻她的喉咙，长剑在她头顶挥舞。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['mɛgz] ; [wʌn] [huː] ['reɪst] ['fjuːtəli] , [ˌveɪn'glɔːriəsli] , [tɔːrd] [ðæt]

There	seemed	to	be	two	Megs	;	one	who	raced	futilely	,	vainglorioously	,	toward	that
那里	似乎	到	是	二	梅格斯	;	一	WHO	比赛	徒劳地	,	虚荣地	,	朝向	那

['kraʊtʃɪŋ] ,

crouching	,
蹲伏	,

似乎有两个梅格；一个徒劳地、虚荣地向那个蹲伏着的.....跑去，

['smɜːrkɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [ə'tækəz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [stʊd] ['sʌmwer] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd]

smirking	band	of	attackers	;	the	other	who	stood	somewhere	apart	from	the	mad
冷笑	乐队	的	攻击者	;	这	其他	WHO	站立	某处	除	从	这	疯狂的

[pres] ,

press	,
按	,

一群面带得意的袭击者；另一群人则站在远离疯狂媒体的地方。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

watching	the	battle	with	impartial	judgment	.
观看	这	战斗	和	公正	判断	.

以公正的眼光观看这场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][meg] [huː] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['jeloʊ] [mæn] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

It	was	the	first	Meg	who	flashed	down	upon	a	stunted	yellow	man	unnoticed	,
它	曾是	这	第一的	梅格	WHO	闪光灯	向下	之上	一个	发育不良	黄色的	男人	未被察觉	,

那是第一道巨石强森的闪光，它悄无声息地降临在一个身材矮小的黄皮肤男子身上。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [splɪt][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [sent]

swung	her	heavy	sword	in	a	flailing	motion	that	split	his	hauberk	and	sent
摇摆	她	重的	剑	在	一个	挥舞	运动	那	分裂	他的	锁子甲	和	发送

[hɪz; ɪz] ['hedləs] ['bɑːdi] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

his	headless	body	toppling	to	earth	.
他的	无头	身体	倾倒	到	地球	.

她挥舞着沉重的长剑，猛地劈开了他的锁子甲，将他无头的尸体击倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][meg] [huː] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəbli] [kuːl] [əˈpreɪz(ə)l] ,

It	was	the	second	Meg	who	noticed	,	with	incredibly	cool	appraisal	,
它	曾是	这	第二	梅格	WHO	注意到	,	和	难以置信	凉爽的	评价	,

是第二个梅格注意到了这一点，她以极其冷静的眼光评价道：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈveidəz] [ɪˈmɜːrdʒd] [tuː] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [laɪt] .

that	from	the	sticks	of	the	invaders	emerged	two	different	types	of	light	.
那	从	这	棍子	的	这	入侵者	出现	二	不同的	类型	的	光	.

从入侵者的树枝中发出了两种不同的光。

[wʌn] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['griːnɪʃ] [laɪt] , [kɔːzd] [ðoʊz] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər][swɔːdz] ,

One	,	a	pale	,	greenish	light	,	caused	those	bathed	in	it	to	drop	their	swords	,
一	,	一个	苍白	,	绿绿色	光	,	导致	那些	洗澡	在	它	到	降低	他们的	剑	,

其中一道苍白的绿光，使沐浴其中的人纷纷丢掉了手中的剑。

[siːs] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [fiːld] .

cease	their	shouting	,	wander	aimlessly	off	across	the	blood	-	drenched	field	.
停止	他们的	喊叫	,	漫步	漫无目的地	离开	穿过	这	血	-	湿透了	场地	.

他们停止了叫喊，漫无目的地穿过血迹斑斑的田野。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['tʃeri] - [fleɪmd] [laɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɜːrm] ['wɔːriər]

The	other	,	a	cherry	-	flamed	light	,	was	the	horror	of	which	the	Durm	Warrior
这	其他	,	一个	樱桃	-	火焰	光	,	曾是	这	恐怖	的	哪个	这	杜姆	战士

, - , [hæd; həd] [wɔːrnd] .

,	Vivyun	,	had	warned	.
,	-	,	有	警告	.

另一道樱桃火焰般的光芒，正是杜姆战士维维恩曾警告过的恐怖景象。

[ðə; ði] [əˈtækəz] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['daɪər] [nəˈsesəti] [prest] .

The	attackers	seemed	only	to	use	it	when	dire	necessity	pressed	.
这	攻击者	似乎	仅有的	到	使用	它	什么时候	可怕的	必要性	按下	.

攻击者似乎只有在迫不得已的情况下才会使用它。

[ɪts] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] ['gæstli] .

Its	results	were	ghastly	.
它是	结果	是	阴森	.

结果惨不忍睹。

['mɛgz] [breɪn] [riːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːrkər][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [rʌn] [fʊl] -

Meg's	brain	reeled	before	the	shock	of	seeing	a	Worker	on	her	right	run	full	-
梅格的	脑	卷曲	前	这	震惊	的	看到	一个	工人	在	她	正确的	跑步	满的	-

[tɪlt]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃeri] [biːm] .

tilt	into	that	cherry	beam	.
倾斜	进入	那	樱桃	光束	.

梅格的大脑一片空白，震惊地看到右边的一名工人全速冲向那道樱桃光束。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wɜːrkər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	instant	the	Worker	was	there	;	the	next	she	was	gone	.
一	立即的	这	工人	曾是	那里	;	这	下一个	她	曾是	已消失	.

前一刻那名工人还在那里，下一刻她就消失了。

[ə; eɪ] [ˈʃaːpənd] [hoʊ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [dɑːl] - [laɪk] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌmoʊmənˈterəli] ,

A	sharpened	hoe	lay	beside	a	blasted	doll	-	like	thing	from	which	,	momentarily	,
一个	锋利	锄	躺	旁	一个	炸毁	玩具娃娃	-	喜欢	事物	从	哪个	,	片刻	,

一把锋利的锄头躺在一个被炸毁的、像玩偶一样的东西旁边，那东西曾短暂地.....

[roʊz][ə; eɪ] ['stiːmi] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [stentʃ] .

rose	a	steamy	mist	and	a	nauseating	stench	.
玫瑰	一个	蒸汽	薄雾	和	一个	令人作呕	恶臭	.

升腾起一阵热气和令人作呕的恶臭。

['gɪv(ə)n] ['wɛpənz] [tu:; tə] [mætʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dwɔrfs] [ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv]

Given	weapons	to	match	those	of	the	yellow	dwarfs	the	Jinnians	might	have
鉴于	武器	到	匹配	那些	的	这	黄色的	矮人	这	-	可能	有

[wʌn] [θru:] .

won	through	.
韩元	通过	.

如果能拥有与黄矮人匹敌的武器，金尼安人或许就能取得胜利。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ;

Their	numbers	were	as	great	as	those	of	the	invaders	;
他们的	数字	是	作为	伟大的	作为	那些	的	这	入侵者	;

他们的数量与入侵者一样多;

[ðer; ðər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hoʊmlænd] .

their	spirit	was	that	of	Women	fighting	for	their	native	homeland	.
他们的	精神	曾是	那	的	女性	斗争	为了	他们的	本国的	家园	.

她们展现的是为祖国而战的女性精神。

['gæləntli] [ðeɪ] [prest] ['ɑ:nwərd] , ['fɔ:rwərd] — [ænd; ənd][æz; əz] ['gæləntli] [ðeɪ] [daɪd] .

Gallantly	they	pressed	onward	,	forward	—	and	as	gallantly	they	died	.
英勇地	他们	按下	向前	,	向前	—	和	作为	英勇地	他们	死亡	.

他们英勇奋战，勇往直前——他们也英勇牺牲。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ə'su:md] [ðə; ði] " [laɪf] - [ɪn] - [deθ] " [meg]

Save	for	that	greater	portion	of	them	who	assumed	the	"	life	-	in	-	death	"	Meg
节省	为了	那	更大的	部分	的	他们	WHO	假定	这	"	生活	-	在	-	死亡	"	梅格

[hæd; həd] [mɑ:rkt] ;

had	marked	;
有	标记	;

除了那些相信梅格所标记的"死而复生"的大多数人之外;

[ðə; ði]['stu:pɪd][ɪn'sænəti] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['stægərɪŋ] , ['wepənlis] , [ə'pɑ:n]['maɪndləs] ['erəndz] .

the	stupid	insanity	that	sent	them	staggering	,	weaponless	,	upon	mindless	errands	.
这	愚蠢的	疯狂	那	发送	他们	令人震惊	,	无武器	,	之上	无意识	跑腿	.

愚蠢的疯狂驱使他们踉跄跄，手无寸铁，去做毫无意义的差事。

[fɔ:r; fər] ['kɔŋkərəz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [weɪdʒd]['stu:pɪd][wɔ:r] .

For	conquerors	,	the	yellow	men	waged	stupid	war	.
为了	征服者	,	这	黄色的	男人	发动	愚蠢的	战争	.

黄种人为了征服而发动了愚蠢的战争。

[ðeɪ] [si:md] [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['kæptʃərɪŋ] ['prizənəz] [ðæn; ðən][ɑ:n] [dis'trɔiŋ] — [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ]

They	seemed	more	intent	on	capturing	prisoners	than	on	destroying	—	or	perhaps	they
他们	似乎	更多的	意图	在	捕捉	囚犯	比	在	摧毁	—	或者	也许	他们

[hæd; həd][nɑ:t][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .

had	not	anticipated	such	a	stubborn	resistance	.
有	不是	预期	这样的	一个	固执的	反抗	.

他们似乎更热衷于俘虏战俘而不是摧毁目标——或许他们没有预料到会遇到如此顽强的抵抗。

[,hausəu'evə] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn]

Howsoever	that	may	have	been	,	time	and	again	a	member	of	the	Jinnia	Clan
然而	那	可能	有	到过	,	时间	和	再次	一个	成员	的	这	金尼亚	氏族

,

,

,

无论如何，他一次又一次地成为金妮亚家族的一员

[i'veidiŋ] [ðə; ði] [stɪks] - [ðæt] - [fleɪmd] , [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

evading	the	sticks	-	that	-	flamed	,	would	pierce	the	enemy	lines	.
逃避	这	棍子	-	那	-	火焰	,	会	刺穿	这	敌人	线条	.

躲避燃烧的木棍，就能突破敌人的防线。

[ðer; ðər] , [er] [ðə; ði] ['tʃeri] [laɪt] [stiːmd] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː]['brɪt(ə)l] [stoʊn] ,

There	,	ere	the	cherry	light	steamed	her	body	into	brittle	stone	,
那里	,	埃雷	这	樱桃	光	蒸	她	身体	进入	脆	石头	,

就在那里，在樱桃般的光芒将她的身体蒸腾成易碎的石头之前，

[hɜːr; hər] [sɔːrd] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɪn'veɪdər] .

her	sword	would	draw	the	life	-	blood	of	a	yellow	invader	.
她	剑	会	画	这	生活	-	血	的	一个	黄色的	侵略者	.

她的剑会夺走黄色入侵者的生命。

[meg][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

Meg	had	learned	much	in	her	long	pilgrimage	to	and	from	the	Place
梅格	有	学习	很多	在	她	长的	朝圣	到	和	从	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

of	the	Gods	.
的	这	神	.

梅格在往返众神之地的漫长朝圣之旅中学到了很多东西。

- [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tekʃnz] [wen]

Daiv	had	taught	her	how	to	take	advantage	of	all	natural	protections	when
-	有	教授	她	如何	到	拿	优势	的	全部	自然的	保护措施	什么时候

['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

warring	against	a	superior	force	.
战争	反对	一个	优越的	力量	.

戴夫教会了她如何在与强敌作战时利用一切自然优势。

[ðiːz] [gə'rɪlə] ['tæktɪks] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wel] [naʊ] .

These	guerilla	tactics	served	her	well	now	.
这些	游击队	策略	服务	她	出色地	现在	.

这些游击战术现在对她很有帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

With	the	first	conflict	of	forces	she	had	sprung	to	a	place	of
和	这	第一的	冲突	的	力量	她	有	弹簧	到	一个	地方	的

[kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌptʃɚd] [wɔːl] ;

concealment	behind	the	ruptured	wall	;
隐蔽	在后面	这	破裂	墙	;

第一次交锋发生时，她迅速躲到了破损的墙后；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['stræglɪŋ] [in'veidəz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

from	this	vantage	point	she	could	see	straggling	invaders	as	they	entered	the
从	这	优势	观点	她	可以	看	零散的	入侵者	作为	他们	进入	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

从这个有利位置，她可以看到零星的入侵者进入村庄；

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

could	not	be	seen	by	them	until	their	eyes	widened	at	the	sight	of	a
可以	不是	是	已见	经过	他们	直到	他们的	眼睛	扩大	在	这	视线	的	一个

['drɪpɪŋ] [sɔːrd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θroʊt] .

dripping	sword	thirsting	for	their	throats	.
滴落	剑	口渴	为了	他们的	喉咙	.

直到他们瞪大眼睛看到一把滴着血的剑正对着他们的喉咙，他们才注意到那把剑。

[fɔːr] [daɪd] [ðʌs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [bleɪd] .

Four	died	thus	beneath	her	blade	.
四	死亡	因此	下面	她	刀刃	.

四个人就这样死在了她的刀下。

['kɔ:ʃəsli] , [naʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] [menz] [dɪ'fens] [laɪn] .

Cautiously	**,**	**now**	**,**	**she**	**ventured**	**a**	**glance**	**into**	**the**	**yellow**	**men's**	**defense**	**line**	**.**
谨慎地	,	现在	,	她	冒险	一个	瞥一眼	进入	这	黄色的	男士	防御	线	.

她小心翼翼地向黄衣男子的防线瞥了一眼。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [toʊld][hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

There	**she**	**saw**	**what**	**her**	**quick**	**intelligence**	**told**	**her**	**must**	**be**	**the**	**object**
那里	她	锯	什么	她	快的	智力	讲述	她	必须	是	这	目的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tæk] .

of	**her**	**attack**	**.**
的	她	攻击	.

在那里，她看到了她凭借敏锐的直觉判断出的攻击目标。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [gɑ:rbd] [ɪn]['ɑ:rmər] [mɔ:r] ['glɪtərɪŋ] ,

Outside	**the**	**village**	**stood**	**a**	**tiny**	**knot**	**of**	**dwarfs**	**garbed**	**in**	**armor**	**more**	**glittering**	**,**
外部	这	村庄	站立	一个	微小的	结	的	矮人	盛装	在	盔甲	更多的	闪闪发光	,

村外站着一小群矮人，他们身穿更加闪亮的盔甲。

[mɔ:r] [ɔ:r'neɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

more	**ornate**	**,**	**than**	**that**	**of**	**those**	**who**	**made**	**the**	**attack**	**.**
更多的	华丽	,	比	那	的	那些	WHO	制成	这	攻击	.

比发动袭击者的住所更加华丽。

[ði:z] , [meg] ['rekəgnaɪzd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lidər] .

These	**,**	**Meg**	**recognized**	**,**	**were**	**the**	**leaders**	**.**
这些	,	梅格	认可	,	是	这	领导人	.

梅格认出，这些人就是领导者。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ˌoʊvər'raɪp] , ['oʊkər] [plʌm] [ɪn]['goʊldən] [gri:vz]

The	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**must**	**be**	**that**	**overripe**	**,**	**ochre**	**plum**	**in**	**golden**	**greaves**
这	指挥官	-	在	-	首席	必须	是	那	过熟	,	赭石	李子	在	金的	油渣

[ænd; ənd] [kæsk] ;

and	**casque**	**;**
和	头盔	;

总司令一定是那颗熟透的赭色李子，穿着金色的护胫和头盔；

[hi:; hi] [hu:] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - [stɪk] [æz; əz][hi:; hi]

he	**who**	**stood**	**impatiently**	**fingering**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**light**	**-**	**stick**	**as**	**he**
他	WHO	站立	不耐烦地	指法	这	处理	的	他的	光	-	戳	作为	他

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] - ['prɑ:gres] .

watched	**his**	**warriors**	**'**	**progress**	**.**
观看	他的	战士	-	进步	.

他焦急地站在那里，手指不停地摩挲着荧光棒的把手，注视着他的战士们的进展。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] .

To	**think**	**was**	**to**	**act**	**.**
到	思考	曾是	到	行为	.

思考即行动。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][meg] [ðæt] [hɜ:r; hər]['soʊloʊ]['fɔ:reɪ][wʌz; wəz][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .

It	**never**	**occurred**	**to**	**Meg**	**that**	**her**	**solo**	**foray**	**was**	**suicidal**	**.**
它	绝不	发生	到	梅格	那	她	独奏	突袭	曾是	有自杀倾向	.

梅格从未意识到，她的单飞无异于自杀。

['hɜ:rdlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:l] ;

Hurdling	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**before**	**her**	**,**	**she**	**leaped**	**through**	**the**	**broken**	**wall**	**;**
跨栏	这	身体	的	那些	前	她	,	她	跳跃	通过	这	破碎的	墙	;

她越过前面那些人的尸体，跃过破损的墙壁；

['reɪst] , ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][æn; ən]

raced	,	bobbing	and	weaving	,	shifting	her	course	to	make	herself	an
比赛	,	上下摆动	和	编织	,	转变	她	课程	到	制作	她自己	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['tɑːrgɪt] ,

impossible	target	,
不可能的	目标	,

她飞速前进，左右摇摆，不断改变航向，使自己成为对手无法击中的目标。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['pɑːrti] .

down	upon	the	commander's	party	.
向下	之上	这	指挥官的	派对	.

俯冲向指挥官一行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [hɜːr; hər] [her] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['hændˌnɪt] [snuːd] ;

As	she	ran	,	her	hair	broke	loose	from	its	handknit	snood	;
作为	她	跑	,	她	头发	打破	松动的	从	它是	手工编织	发网	;

她奔跑时，头发从手工编织的发网中挣脱出来；

[laɪð] ['mʌslz] [snæpt] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [kloʊk] .

lithe	muscles	snapped	the	sinews	that	held	her	cloak	.
轻盈	肌肉	啪啪	这	肌腱	那	握住	她	披风	.

她纤细的肌肉挣脱了束缚她斗篷的筋腱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] ['pænθər] [æz; əz] , [her] ['floʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	was	like	some	magnificent	golden	panther	as	,	hair	flowing	behind	her
她	曾是	喜欢	一些	壮丽	金的	豹	作为	,	头发	流动	在后面	她

[ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['hʌni] [striːm] ,

in	a	liquid	honey	stream	,
在	一个	液体	蜂蜜	溪流	,

她宛如一只华丽的金色猎豹，秀发如蜜流般在身后飘动。

[haɪ] , [fɜːrm] [brests] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn]

high	,	firm	breasts	rising	with	the	quickening	of	her	breath	,	she	charged	down
高的	,	公司	乳房	上升	和	这	加速	的	她	气息	,	她	带电	向下

[ɑːn][hɜːr; hər] ['traɪbz] ['enəmi] .

on	her	tribe's	enemies	.
在	她	部落的	敌人	.

她胸前高耸挺拔，随着呼吸急促而起伏，她向部落的敌人发起冲锋。

[θɔːts] [flæʃt] ['dɪzɪli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Thoughts	flashed	dizzily	through	her	mind	.
想法	闪光灯	晕眩地	通过	她	头脑	.

各种念头在她脑海中飞速闪过。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]

A	great	burst	of	exultation	;	she	was	too	near	,	now	,	for	them	to	stop
一个	伟大的	爆裂	的	大喜	;	她	曾是	也	靠近	,	现在	,	为了	他们	到	停止

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

一阵狂喜爆发；她现在离得太近了，他们已经无法阻止她了！

[ðen] [ə; eɪ][soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Then	a	soul	-	shaking	disappointment	.
然后	一个	灵魂	-	摇晃	失望	.

然后是一场令人心碎的失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] !

She	had	been	seen	!
她	有	到过	已见	!

她被人看到了！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [aɪz] ['bʌgd] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] - [stɪk] —

One	of	the	officers	'	eyes	bugged	;	he	raised	a	light	-	stick	—
一	的	这	警官	-	眼睛	有漏洞	;	他	提高	一个	光	-	戳	—

其中一名警官瞪大了眼睛，举起了荧光棒——

[ðen] [moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Then	most	incredible	thing	of	all	—	the	commander	-	in	-	chief	had	seen	her	,
然后	最多	极好的	事物	的	全部	—	这	指挥官	-	在	-	首席	有	已见	她	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɔːrsaɪn] [aɪz] ,

and	his	porcine	eyes	,
和	他的	猪的	眼睛	,

然后，最不可思议的事情发生了——总司令看到了她，他那双猪一样的眼睛，

['slæntɪd] [ænd; ənd] [diːp] - [sʌŋk] [ɪn][roʊlz][ʌv; əv] ['sæfrən] [fleʃ] , [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

slanted	and	deep	-	sunk	in	rolls	of	saffron	flesh	,	were	glittering	with	delight	.
倾斜的	和	深的	-	沉没	在	卷	的	藏红花	肉	,	是	闪闪发光	和	喜	.

倾斜着深深地埋在藏红花肉卷中，闪闪发光，令人愉悦。

[hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeri] - [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	left	hand	was	beating	down	the	cherry	-	flame	of	the	lieutenant	as	his
他的	左边	手	曾是	殴打	向下	这	樱桃	-	火焰	的	这	中尉	作为	他的

[raɪt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɪk] .

right	was	pointing	at	her	breast	his	own	stick	.
正确的	曾是	指向	在	她	胸部	他的	自己的	戳	.

他的左手正击打着中尉的樱桃火焰，而他的右手则用自己的棍子指着她的胸部。

[laɪt] [flæʃt] — [peɪl] [griːn] .

Light	flashed	—	pale	green	.
光	闪光灯	—	苍白	绿色的	.

一道光闪过——淡绿色。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [meg] [siːmd] [tuː; tə][snæp] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Something	within	Meg	seemed	to	snap	;	suddenly	she	was	suffused	with	a
某物	之内	梅格	似乎	到	折断	;	突然	她	曾是	弥漫	和	一个

[sens] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] ,

sense	of	coolness	,
感觉	的	凉爽	,

梅格体内似乎有什么东西断裂了；突然间，她感到一阵寒意袭来。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] .

a	bewildering	drainage	of	the	fever	that	had	coursed	through	her	veins	.
一个	扑朔迷离	引流	的	这	发烧	那	有	课程	通过	她	静脉	.

她体内的热量仿佛被奇迹般地排出体外。

[soʊ] ['fʌni] .

So	funny	.
所以	有趣的	.

太搞笑了。

[soʊ] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

So	funny	to	have	thought	this	battle	important	.
所以	有趣的	到	有	想法	这	战斗	重要的	.

真可笑，我竟然曾经觉得这场战役很重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['riːəli] .

It	wasn't	,	really	.
它	不是	,	真的	.

其实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	all	a	mistake	.
它	曾是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ?

And	the	sword	in	her	hand	?
和	这	剑	在	她	手	?

她手中的剑呢?

[meg] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['aɪdli] , [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [sloʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .

Meg	glanced	at	it	idly	,	her	charge	slowing	to	a	walk	.
梅格	瞥了一眼	在	它	闲散地	,	她	收费	减速	到	一个	走	.

梅格漫不经心地瞥了一眼，她牵着的马也放慢了脚步，开始步行。

[ʃi:; ʃi][kæst][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'weɪ] .

She	cast	the	sword	away	.
她	投掷	这	剑	离开	.

她把剑扔掉了。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]['dɪstənt] [saʊnd] .

The	din	of	conflict	was	a	thin	and	distant	sound	.
这	din	的	冲突	曾是	一个	薄的	和	遥远	声音	.

冲突的喧嚣声微弱而遥远。

[ðə; ði][wɜ:rld][ə'baʊt][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [gri:n] . . .

The	world	about	her	was	sweet	and	green	.	.	.
这	世界	关于	她	曾是	甜的	和	绿色的	.	.	.

她周围的世界是美好而葱郁的.....

[ðə; ði] [klaʊdz] ['biləud] [ɑ:n][æn; ən] ['endləs] [blu:] [laɪk] [boʊt] - [seɪlz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .

the	clouds	billowed	on	an	endless	blue	like	boat	-	sails	scudding	before	the	wind	.
这	云	波涛汹涌	在	一个	无尽的	蓝色的	喜欢	船	-	帆	疾驰	前	这	风	.

云朵在无垠的蓝天上翻滚，如同船帆在风中疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] .

There	was	something	she	should	remember	.
那里	曾是	某物	她	应该	记住	.

她应该记住一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [heɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] . . . ['flaʊərz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] .

There	was	a	dancing	haze	before	her	eyes	.	.	.	flowers	about	her	feet	.
那里	曾是	一个	跳舞	阴霾	前	她	眼睛	.	.	.	花朵	关于	她	脚	.

她眼前仿佛笼罩着一层舞动的薄雾.....脚边鲜花簇拥。

[wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['wɑ:ndər]['dʒentli] , [naʊ] , [tu:; tə] [ðæt] ['fɑ:rðɪst] [fi:ld] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi]

Were	she	to	wander	gently	,	now	,	to	that	farthest	field	—	what	was	it	she
是	她	到	漫步	轻轻地	,	现在	,	到	那	最远	场地	—	什么	曾是	它	她

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ?

could	not	remember	?
可以	不是	记住	?

如果她现在轻轻地漫步到那片最远的田野——她究竟忘记了什么?

— [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪm] , [stɑ:rtʃ] ['kɔ:rnflaʊər] [raɪp][fɔ:r; fər]

—	there	would	be	golden	buttercups	and	the	prim	,	starch	cornflower	ripe	for
—	那里	会	是	金的	毛茛	和	这	原始	,	淀粉	矢车菊	成熟	为了

['plʌkɪŋ] .

plucking	.
拔毛	.

——那里会有金色的毛茛花和娇艳欲滴、淀粉含量高的矢车菊，可以采摘了。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [nʌmd] [ænd; ənd] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Her	body	was	numbed	and	drowsy	with	a	sense	of	comfort	.
她	身体	曾是	麻木	和	昏昏欲睡	和	一个	感觉	的	舒适	.

她的身体麻木而昏昏欲睡，感到十分舒适。

['oʊnli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - — ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

Only	**—**	**there**	**was**	**a**	**Man**	**;**	**a**	**Man**	**named**	**Daiv**	**—**	**only**	**she**	**could**	**not**	**be**
仅有的	—	那里	曾是	一个	男人	;	一个	男人	命名	-	—	仅有的	她	可以	不是	是

['hæpi] [hɪr] .

happy	**here**	**.**
快乐的	这里	.

只是——这里有个男人；一个名叫戴夫的男人——只是她在这里无法获得幸福。

[nɑ:t] [ən'les] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [fər'gɑ:t][ðə; ði][mæn] [neɪmd] - ,

Not	**unless**	**she**	**forgot**	**her**	**troubles**	**,**	**forgot**	**the**	**man**	**named**	**Daiv**	**,**
不是	除非	她	忘了	她	麻烦	,	忘了	这	男人	命名	-	,

除非她忘记了她的烦恼，忘记了那个名叫戴夫的男人。

[fər'gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] [swə:liŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz]

forgot	**the**	**world**	**was**	**spinning**	**and**	**reeling**	**and**	**swirling**	**before**	**her**	**eyes**
忘了	这	世界	曾是	旋转	和	卷轴	和	旋转	前	她	眼睛

[laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wi:l] ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] . . . .

like	**a**	**gigantic**	**wheel**	**going**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	一个	巨大	车轮	去	快点	和	快点	和	快点	.	.	.	.

她忘记了世界正像一个巨大的轮子一样在她眼前旋转、翻腾、翻滚，而且速度越来越快.....

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blæknəs] .

Then	**there**	**was**	**blackness**	**.**
然后	那里	曾是	黑	.

然后，眼前一片漆黑。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]

Her	**first**	**thought**	**was**	**that**	**she**	**had**	**fallen**	**,**	**momentarily**	**stunned**	**,**	**on**	**the**	**field**
她	第一的	想法	曾是	那	她	有	倒下	,	片刻	目瞪口呆	,	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	**battle**	**.**
的	战斗	.

她首先想到的是，自己一时神志不清，倒在了战场上。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , ['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

She	**woke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**groping**	**for**	**the**	**sword**	**that**	**should**	**be**	**by**	**her**	**side**	**.**
她	觉醒	和	一个	开始	,	摸索	为了	这	剑	那	应该	是	经过	她	边	.

她猛然惊醒，摸索着寻找应该在她身旁的剑。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

It	**wasn't**	**there**	**.**
它	不是	那里	.

它不在那里。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flæbi] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] - ['mʌðər] [hu:] , ['flæsɪd] - ['brestid] [ænd; ənd]

She	**touched**	**the**	**flabby**	**flesh**	**of**	**a**	**breeding**	**-**	**mother**	**who**	**,**	**flaccid**	**-**	**breasted**	**and**
她	感动	这	松弛	肉	的	一个	选育	-	母亲	WHO	,	松弛	-	胸部	和

[ə'kwɪvər] ,

aquiver	**,**
箭筒	,

她触摸着一头母牛松弛的肌肤，那头母牛乳房下垂，微微颤抖，

[ʃʊk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [fɪr] .

shook	**beside**	**her**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**fear**	**.**
摇晃	旁	她	在	一个	狂喜	的	害怕	.

她身旁的人因恐惧而颤抖不已。

[meg] ['gægd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Meg	**gagged**	**as**	**she**	**stumbled**	**to**	**her**	**feet**	**.**
梅格	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	作为	她	踉跄	到	她	脚	.

梅格踉跄着站起来，同时干呕了几声。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wiːk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [veɪnz] [ðæt] [fed] [ðem; ðəm]

Her	limbs	were	still	weak	beneath	her	,	as	if	the	veins	that	fed	them
她	四肢	是	仍然	虚弱的	下面	她	,	作为	如果	这	静脉	那	美联储	他们

[hæd; həd] [bɪn] [faʊld] ;

had	been	fouled	;
有	到过	犯规	;

她的四肢仍然无力，仿佛供血的血管被堵塞了一样；

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni][ɪmps] [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

her	head	was	filled	with	tiny	imps	who	danced	and	shrieked	unmercifully	.
她	头	曾是	已填	和	微小的	小恶魔	WHO	跳舞	和	尖叫	无情地	.

她的脑海里充满了无情地跳舞和尖叫的小恶魔。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

But	—	she	was	alive	!
但	—	她	曾是	活	!

但是——她还活着！

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][breɪn] .

And	the	mists	were	clearing	from	her	brain	.
和	这	薄雾	是	清理	从	她	脑	.

她脑海中的迷雾渐渐散去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Now	she	knew	there	was	sobbing	beside	her	.
现在	她	知道	那里	曾是	啜泣	旁	她	.

现在她知道身边有人在啜泣。

[streɪndʒ] ['sɔbiŋ] .

Strange	sobbing	.
奇怪的	啜泣	.

奇怪的抽泣声。

[nɑːt][ðə; ði][sɔːft] , ['iːzi] [gʌlpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - ['mʌðər] ;

Not	the	soft	,	easy	gulping	of	a	breeding	-	mother	;
不是	这	柔软的	,	简单的	吞咽	的	一个	选育	-	母亲	;

不是哺育期母亲那种轻柔、轻松的吞咽；

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][æn; ən] [ædz] [ɑːn] [kriːt] .

a	harsh	sound	like	the	rasp	of	an	adze	on	creet	.
一个	残酷的	声音	喜欢	这	锉刀	的	一个	斧子	在	克里特	.

像斧子刮擦碎石时发出的刺耳声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ləurə] , ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

It	was	Lora	,	Chieftain	of	the	Warriors	.
它	曾是	洛拉	,	头目	的	这	勇士队	.

那是战士首领洛拉。

[hɜːr; hər]['ɑːrmər] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɜːr; hər] [greɪt] [hændz] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi]

Her	armor	crusted	with	blood	,	her	great	hands	twisting	with	grief	,	she
她	盔甲	结壳	和	血	,	她	伟大的	双手	扭曲	和	悲伤	,	她

[wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

was	rocking	backward	and	forward	,
曾是	摇滚	落后	和	向前	,

她的盔甲上沾满了鲜血，她那双大手因悲痛而扭曲，她前后摇晃着身体。

['ɔːltərnətli] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

alternately	weeping	and	cursing	the	Gods	.
交替	哭泣	和	咒骂	这	神	.

他们时而哭泣，时而诅咒神明。

" [naʊ] [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - ['mʌðər] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" Now accursed be the breeding - mother that gave me birth ! " was her
" 现在 被诅咒的 是 这 选育 - 母亲 那 给予 我 出生 ! " 曾是 她
[pleɪnt] .
plaint .
感叹 .

"诅咒生下我的母亲！"她哀叹道。

" [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][maɪ][stɑːrz][bɜːrn][æz; əz]['sindəz] —
" This night shall my stars burn as cinders —
" 这 夜晚 将 我的 明星 烧伤 作为 煤渣 —

今夜我的星辰将化作灰烬——

" [meg] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['rʌfli] .
" Meg shook her shoulder roughly .
" 梅格 摇晃 她 肩膀 大致 .

梅格猛地耸了耸肩。

" ['ləurə] !
" Lora !
" 洛拉 !

"洛拉！"

" [ðə; ði] ['wɔːriər] ['tʃiːftənz] [aɪz] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
" The Warrior Chieftain's eyes recognized her .
" 这 战士 酋长的 眼睛 认可 她 .

"这位战士酋长的眼神认出了她。"

['ləurə][kraɪd] ['prɛrfəli] , " [sɜːrtʃ] [wel] [jʊr; jər]['gɜːrdl] , [meg] !
Lora cried prayerfully , " Search well your girdle , Meg !
洛拉 哭 虔诚地祈祷 , " 搜索 出色地 你的 腰带 , 梅格 !

洛拉虔诚地哭着说："梅格，好好检查一下你的腰带！"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dægər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "
Have you a dagger upon you ? "
有 你 一个 匕首 之上 你 ? "

你身上有匕首吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] , [waɪ] — ?
But , why — ?
但 , 为什么 — ?

但为什么-?

" ['ləurə] [biːt] [hɜːr; hər]['taɪni] , ['θwɔːrtɪd] [brests] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" Lora beat her tiny , thwarted breasts with clenched fists .
" 洛拉 打 她 微小的 , 受挫 乳房 和 紧握 拳头 .

洛拉用紧握的拳头捶打着她那娇小而受挫的乳房。

" [aɪ][lɪv; laɪv] !
" I live !
" 我 居住 !

"我还活着！"

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" she choked .
" 她 窒息 .

她哽咽了。

" [aɪ] , [ðer; ðər] ['liːdər] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['glɔːri]
" I , their leader , continue to live , while they lie there , in peace and glory
" 我 , 他们的 领导者 , 继续 到 居住 , 尽管 他们 说谎 那里 , 在 和平 和 荣耀
一
二
二

“我，他们的领袖，继续活着，而他们却长眠于此，安息于荣耀之中——”

" [meg] [sɔː] , [ðen] ,
" Meg saw , then ,
" 梅格 锯 , 然后 ,

“梅格当时看到了……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that she was part of a group huddled in the center of that which had
那 她 曾是 部分 的 一个 团体 蜷缩着 在 这 中心 的 那 哪个 有
[bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][klæn] .
been the fortress of their Clan .
到过 这 堡垒 的 他们的 氏族 .

她当时和一群人挤在他们氏族堡垒的中心。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [skɔːr] ; [ə; eɪ] [mɪkst] [gruːp] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [graɪmd] ['wɒrɪrz]
They numbered more than three score ; a mixed group of battle - grimed Warriors
他们 编号 更多的 比 三 分数 ; 一个 混合 团体 的 战斗 - 肮脏的 勇士队
, ['wɜːrkərz] ,
, Workers ,
, 工人 ,

他们人数超过八十人；这是一群混杂在一起的人，其中有饱经战火的战士、工人，

['briːdɪŋ] - ['mʌðərz] , ['iːv(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] [peɪl] - [feɪst] , ['wiːpɪŋ] [men] .
breeding - mothers , even one or two pale - faced , weeping Men .
选育 - 母亲们 , 甚至 一 或者 二 苍白 - 面对 , 哭泣 男人 .

生育母亲，甚至一两个面色苍白、哭泣的男人。

[ðə; ði] [stʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn] .
The studs of the Jinnia Clan .
这 螺柱 的 这 金尼亚 氏族 .

金妮亚家族的种马们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
But there was another group at the far end of the court .
但 那里 曾是 其他 团体 在 这 远的 结尾 的 这 法庭 .

但球场的另一端还有另一群人。

[ðiːz] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] ['iːðər] [læf] [ɔːr] [mɔːrn] .
These would never again either laugh or mourn .
这些 会 绝不 再次 任何一个 笑 或者 哀悼 .

这些人再也不会欢笑，也不会悲伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ded] .
They were the dead .
他们 是 这 死的 .

他们是死者。

['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [plʌmp] , ['bʌlbəs]
Workers and Warriors for the most part , although a few plump , bulbous
工人 和 勇士队 为了 这 最多 部分 , 虽然 一个 很少 丰满 , 球状的
['bɑːdɪz] [fed] [ðə; ði] [maʊnd] .
bodies fed the mound .
身体 美联储 这 冢 .

大部分是工蚁和武蚁，不过也有一些肥胖、圆滚滚的身躯为蚁丘提供养分。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [in'veidəz] ; [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn]
In **still** **another** **place** **lay** **the** **bodies** **of** **the** **slain** **invaders** **;** **these** **had** **been**
在 仍然 其他 地方 躺 这 身体 的 这 被杀 入侵者 ; 这些 有 到过
[ə'kɔːd] [mɔːr] ['dɪgnəti] .
accorded **more** **dignity** **.**
同意 更多的 尊严 .

在另一处地方，躺着被杀的侵略者的尸体；这些尸体得到了更多的尊重。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'riːnə] [leɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['peblz] [wɪtʃ] — [meg] [nuː] , ['ʃivəriŋ] [k'læmɪli]
All **about** **the** **arena** **lay** **curiously** **shaped** **pebbles** **which** **—** **Meg** **knew** **,** **shivering** **clammily**
全部 关于 这 竞技场 躺 奇怪的是 形状 鹅卵石 哪个 — 梅格 知道 , 瑟瑟发抖 湿漉漉的
— [wɜːr; wər] [nɑːt] ['peblz] .
— **were** **not** **pebbles** **.**
— 是 不是 鹅卵石 .

竞技场周围散落着形状奇特的鹅卵石，梅格浑身湿冷地颤抖着，她知道，这些不是鹅卵石。

[tuː] ['stʌntɪd] ['jeloʊ] [men] , ['grɪnɪŋ] ['kæləsli] , [naʊ] ['bizid] [ðəm'selvz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['grɪzli]
Two **stunted** **yellow** **men** **,** **grinning** **callously** **,** **now** **busied** **themselves** **raking** **up** **these** **grisly**
二 发育不良 黄色的 男人 , 咧嘴笑 冷酷无情 , 现在 忙碌 他们自己 耙草 向上 这些 可怕的
['ɑːbdʒekts] .
objects **.**
对象 .

两个身材矮小、皮肤黝黑的男人，面带冷酷的笑容，忙着翻找这些令人毛骨悚然的物品。

[meg] [sed] , " [ðə; ði] — [ðə; ði] ['mʌðər] ?
Meg **said** **,** **"** **The** **—** **the** **Mother** **?**
梅格 说 , " 这 — 这 母亲 ?

梅格说："那——那位母亲？"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
" **and** **as** **if** **in** **answer** **to** **her** **thought** **,** **a** **gentle** **voice** **reached** **her**
" 和 作为 如果 在 回答 到 她 想法 , 一个 温和的 嗓音 达到 她
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

仿佛回应了她的想法，一个温柔的声音传入她的耳中。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [meg] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" **I** **am** **here** **,** **Meg** **,** **my** **daughter** **.**
" 我 是 这里 , 梅格 , 我的 女儿 .

"我在这里，梅格，我的女儿。"

" [meg] [tɜːrnd] ['swɪftli] .
" **Meg** **turned** **swiftly** **.**
" 梅格 转向 迅速地 .

梅格迅速转过身。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , ['moʊʃnləs] ,
The **Mother** **of** **the** **Clan** **lay** **behind** **her** **,** **motionless** **,**
这 母亲 的 这 氏族 躺 在后面 她 , 静止不动 ,

族母静静地躺在她身后，一动不动。

[hed] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .
head **lifted** **upon** **a** **bolt** **of** **cloth** **someone** **had** **provided** **.**
头 抬起 之上 一个 螺栓 的 布 某人 有 假如 .

头抬起，放在别人提供的一匹布料上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] .
There **was** **an** **image** **of** **dreadful** **pain** **in** **the** **Mother's** **eyes** **.**
那里 曾是 一个 图像 的 可怕 疼痛 在 这 母亲的 眼睛 .

母亲的眼中流露出极度的痛苦。

[meg] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

Meg	**sprang**	**to**	**her**	**side**	**,**	**heart**	**bursting**	**with**	**sorrow**	**.**
梅格	弹簧	到	她	边	,	心	爆发	和	悲哀	.

梅格猛地扑到她身边，心中充满了悲伤。

" ['mʌðər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] ! "

"	**Mother**	**—**	**you**	**are**	**hurt**	**!**	**"**
"	母亲	—	你	是	伤害	!	"

“妈妈，你受伤了！”

" [neɪ] , ['dɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sleɪn] .

"	**Nay**	**,**	**daughter**	**,**	**I**	**am**	**slain**	**.**
"	不	,	女儿	,	我	是	被杀	.

“不，女儿，我被杀了。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [said] ; [ə; eɪ][wɑːn] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	**The**	**Mother**	**sighed**	**;**	**a**	**wan**	**breath**	**of**	**regret**	**.**
"	这	母亲	叹了口气	;	一个	万	气息	的	后悔	.

母亲叹了口气，那是一股淡淡的悔意。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	**They**	**had**	**no**	**intent**	**to**	**kill**	**me**	**.**
"	他们	有	不	意图	到	杀	我	.

他们并没有想杀我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪz][wɜːr; wər] [tuː] ['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒd]['bɑːdi] .

But	**the**	**rays**	**were**	**too**	**potent**	**for**	**my**	**aged**	**body**	**.**
但	这	射线	是	也	强效	为了	我的	老年人	身体	.

但这些射线对我年老的身体来说威力太大了。

[aɪ] [wɪl] ['lɪŋgər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	**will**	**linger**	**yet**	**a**	**little**	**while**	**,**	**then**	**I**	**must**	**go**	**.**
我	将要	萦绕	然而	一个	小的	尽管	,	然后	我	必须	去	.

我还会再待一会儿，然后就必须走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ][klæn] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [biːsts] [laɪk] [ðiːz] .

It	**is**	**sad**	**that**	**I**	**must**	**leave**	**my**	**Clan**	**captive**	**to**	**a**	**race**	**of**	**beasts**	**like**	**these**	**.**
它	是	伤心	那	我	必须	离开	我的	氏族	俘虏	到	一个	种族	的	野兽	喜欢	这些	.

令人悲痛的是，我不得不将我的族人留给这些野兽般的种族。

" [meg] [sed] , " ['reɪz] , ['mʌðər] ? "

"	**Meg**	**said**	**,**	**"**	**Rays**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
"	梅格	说	,	"	射线	,	母亲	?	"

梅格说：“雷伊斯，妈妈？”

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	是的	,	我的	孩子	.

“是的，我的孩子。”

[ðoʊz] ['wɛpənz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

Those	**weapons**	**which**	**our**	**Warriors**	**could**	**not**	**comprehend**	**are**	**similar**	**to**	**those**	**which**	**,**
那些	武器	哪个	我们的	勇士队	可以	不是	理解	是	相似的	到	那些	哪个	,

我们的战士们无法理解的那些武器，与那些……类似，

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

in	**the**	**old**	**legends**	**,**	**it**	**is**	**told**	**the**	**Ancient**	**Ones**	**used**	**to**	**destroy**	**each**	**other**	**.**
在	这	老的	传说	,	它	是	讲述	这	古老的	一个	用过的	到	破坏	每个	其他	.

古老的传说中记载，远古神族曾互相残杀。

[vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [kɔ:z] , [ɪn][wʌn] [keɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [ˌstu:pɪ'fækʃn] . "
Vibrations **that** **cause** **,** **in** **one** **case** **horrible** **death** **;** **in** **the** **other** **case** **,** **stupefaction** **.** **"**
振动 那 原因 , 在 一 案件 可怕 死亡 ; 在 这 其他 案件 , 震惊 . "

这种震动，一种会导致惨死，另一种则会导致昏迷。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **But** **—** **but** **how** **?** **"**
" 但 — 但 如何 ? "

“但是——但是怎么做呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
" **I** **am** **not** **sure** **.**
" 我 是 不是 当然 .

”我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃeri] - [laɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l]['wɔ:tər]
But **I** **think** **the** **cherry** **-** **light** **has** **the** **power** **of** **absorbing** **all** **water**
但 我 思考 这 樱桃 - 光 有 这 力量 的 吸收 全部 水
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,
from **the** **human** **body** **,**
从 这 人类 身体 ,

但我认为樱桃灯有吸收人体所有水分的能力。

[ðʌs] ['dwindlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌsk] .
thus **dwindling** **it** **instantly** **to** **a** **husk** **.**
因此 逐渐减少 它 即刻 到 一个 外壳 .

于是，它瞬间就变成了一个空壳。

[ðə; ði] [gri:n] [reɪ] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [nɜ:rv] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['breɪnz]
The **green** **ray** **interrupts** **the** **nerve** **-** **centers** **,** **breaking** **the** **brain's**
这 绿色的 射线 中断 这 神经 - 中心 , 打破 这 大脑的
['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɔrgənz] .
contacts **with** **other** **organs** **.**
联系方式 和 其他 器官 .

绿光会干扰神经中枢，切断大脑与其他器官的连接。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .
" **The** **Mother's** **face** **was** **resigned** **.**
" 这 母亲的 脸 曾是 辞职 .

母亲脸上露出了无奈的神情。

" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [meg] ,
" **All** **these** **things** **and** **many** **others** **you** **would** **have** **learned** **,** **Meg** **,**
" 全部 这些 事物 和 许多 其他的 你 会 有 学习 , 梅格 ,

“梅格，你本该学到所有这些以及许多其他东西。”

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
had **not** **this** **catastrophe** **come** **upon** **us** **.**
有 不是 这 灾难 来 之上 我们 .

如果不是这场灾难降临的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ]
And **had** **not** **you** **returned** **from** **the** **Place** **of** **the** **Gods** **with** **—** **a**
和 有 不是 你 返回 从 这 地方 的 这 神 和 — 一个
[meit] .
mate **.**
伴侣 .

难道你没有从众神之地带回——一位伴侣吗?

" [hɜːr; hər][læst][wɜːrd] [ri'maindid] [meg][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [reɪ]
" Her 她 | last 最后的 | word 单词 | reminded 提醒 | Meg 梅格 | of 的 | that 那 | latent 潜 | question 问题 | which 哪个 | the 这 | green 绿色的 | ray 射线
[hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
had 有 | driven 驱动 | from 从 | her 她 | mind 头脑 | .

"她最后说的话让梅格想起了那个被绿光驱散的、潜藏在她脑海中的问题。"

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ] [dred] .
Instantly 即刻 | her 她 | heart 心 | was 曾是 | cold 寒冷的 | with 和 | dread 恐惧 | .

她顿时感到一阵彻骨的恐惧。

" - !
" Daiv !
" - !

"戴夫!

[oʊ] , ['mʌðər] — - !
Oh 哦 | , , | Mother 母亲 | — — | Daiv - | ! !

哦，母亲——戴夫!

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I 我 | do 做 | not 不是 | see 看 | him 他 | .

我没看到他。

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
Is 是 | he 他 | one 一 | of 的 | — — | of 的 | those 那些 | ? ?

他是其中之一吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['taɪni][paɪl][ʌv; əv][ˌsɪmjʊ'lækrər][ðə; ði]
" Her 她 | eyes 眼睛 | stared 凝视 | with 和 | horrid 可怕的 | fascination 魅力 | at 在 | the 这 | tiny 微小的 | pile 桩 | of 的 | simulacra 拟像 | the 这
[ɪn'veɪdɪŋ] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ] [tə'geðər] .
invading 入侵 | warriors 战士 | were 是 | raking 耙草 | together 一起 | .

"她那双眼睛带着可怕的迷恋，盯着入侵的战士们正在耙拢的一小堆模拟物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['ænsər] .
But 但 | it 它 | was 曾是 | not 不是 | the 这 | Mother 母亲 | who WHO | answered 回答 | .

但回答的不是母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ləurə] , [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .
It 它 | was 曾是 | Lora 洛拉 | , , | now 现在 | come 来 | to 到 | their 他们的 | side 边 | .

是洛拉，现在加入他们这边吧。

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['tʃiːftənz] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz] [etʃt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
The 这 | Warrior 战士 | Chieftain's 酋长的 | lean 倾斜 | face 脸 | was 曾是 | etched 蚀刻 | with 和 | scorn 轻蔑 | .

这位战士酋长的瘦削脸上写满了轻蔑。

" [noʊ] , [meg] , [jʊr; jər][mæn] - [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
" No 不 | , , | Meg 梅格 | , , | your 你的 | Man 男人 | - - | thing 事物 | is 是 | not 不是 | there 那里 | ! !

"不，梅格，你的那家伙不在那里！"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	would	be	an	honorable	death	for	him	.
那	会	是	一个	光荣的	死亡	为了	他	.

对他来说，那将是一种光荣的死法。

" [meg] ['fɔːltəd] , " [ðen] — [ðen] [wer] — ?

"	Meg	faltered	,	"	Then	—	then	where	—	?
"	梅格	犹豫不决	,	"	然后	—	然后	在哪里	—	?

梅格结结巴巴地说："然后——然后去哪儿——？"

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] , [ɪn]['pɪti] , [wʊd] [nɑːt] [miːt] ['mɛgz] .

"	The	Mother's	eyes	,	in	pity	,	would	not	meet	Meg's	.
"	这	母亲的	眼睛	,	在	遗憾	,	会	不是	见面	梅格的	.

母亲的目光充满怜悯，不敢与梅格对视。

" [hiː; hi][fled] , [meg] . "

"	He	fled	,	Meg	.	"
"	他	逃亡	,	梅格	.	"

"他逃走了，梅格。"

" [fled] !

"	Fled	!
"	逃亡	!

逃跑了！

- [fled] !

Daiv	fled	!
-	逃亡	!

戴夫逃走了！

" [meg][stɛərd] , ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [tɔːt] [æz; əz][ðə; ði][gʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	Meg	stared	,	every	fibre	of	her	body	taut	as	the	gut	of	a	bow	.
"	梅格	凝视	,	每一个	纤维	的	她	身体	紧绷	作为	这	肠道	的	一个	弓	.

梅格目瞪口呆，全身的肌肉都像弓弦一样紧绷着。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	—	I	do	not	believe	it	!
"	我	—	我	做	不是	相信	它	!

"我——我不相信！"

" ['iːv(ə)n] [lɔrəz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Even	Lora's	harsh	voice	was	more	gentle	as	she	said	,	"	It	is	true	.
"	甚至	洛拉的	残酷的	嗓音	曾是	更多的	温和的	作为	她	说	,	"	它	是	真的	.

"就连洛拉那严厉的声音也变得温柔起来，她说：'这是真的。'"

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [meg] ; [ə; eɪ][mæn] , [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

He	was	but	a	Man	,	Meg	;	a	Man	,	weak	and	cowardly	.
他	曾是	但	一个	男人	,	梅格	;	一个	男人	,	虚弱的	和	胆小	.

他不过是个男人，梅格；一个软弱胆小的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][ðə; ði][kæmp] .

With	the	first	breath	of	fighting	he	turned	and	fled	the	camp	.
和	这	第一的	气息	的	斗争	他	转向	和	逃亡	这	营	.

战斗刚开始，他就转身逃离了营地。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

Into	the	hills	beyond	.
进入	这	丘陵	超过	.

进入远处的山丘。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɪntə'viːnd] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	The	Mother	intervened	,	"	Perhaps	it	is	better	so	,	my	daughter	.
"	这	母亲	介入	,	"	也许	它	是	更好的	所以	,	我的	女儿	.

母亲插话道："也许这样更好，我的女儿。"

[pər'hæps][jʊr; jər] [oʊn] ['mædnəs] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ?
Perhaps your own madness escaped on his limbs ?
也许 你的 自己的 疯狂 逃脱 在 他的 四肢 ?

或许你自己的疯狂寄宿在他的四肢上?

[ɪf] ['evər][wiː; wi][wɪn] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊst] —
If ever we win free of this host —
如果 曾经 我们 赢 自由的 的 这 主持人 —

如果我们最终能够摆脱这个宿主——

" ['mɛgz] [nuː] - [faʊnd] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['krʌmpld] ['ɪntuː] [ʃɑːdz] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
" Meg's new - found world of love and happiness crumpled into shards about her
" 梅格的 新的 - 成立 世界 的 爱 和 幸福 皱巴巴的 进入 碎片 关于 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

"梅格新获得的充满爱与幸福的世界在她脚下崩塌成碎片。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rednəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
There was a redness on her cheeks ,
那里 曾是 一个 发红 在 她 脸颊 ,

她双颊泛红。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] [huː] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʌtʃ] [hɜːrz] .
for Daiv and for herself who had let his mouth touch hers .
为了 - 和 为了 她自己 WHO 有 让 他的 嘴 触碰 她的 .

为了戴夫，也为了她自己，她曾让他的嘴唇触碰到她的嘴唇。

[ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər]
The rains of weakness filled her eyes , and she said , " So be it , Mother
这 雨 的 弱点 已填 她 眼睛 , 和 她 说 , " 所以 是 它 , 母亲
—
—
—

虚弱的泪水涌上她的双眼，她说："就这样吧，母亲——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" It was at that moment a coarse , guttural voice interrupted her .
" 它 曾是 在 那 片刻 一个 粗 , 喉音 嗓音 中断 她 .

就在这时，一个粗犷、低沉的声音打断了她。

" [ɑː] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Ah — there she is !
" 啊 — 那里 她 是 !

"啊——她在那儿！"

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] , - .
That's the one , Leekno .
那就是 这 一 , - .

就是那个，Leekno。

[step] [fɔːrθ] , ['aɪvəri][wʌn] !
Step forth , ivory one !
步 前进 , 象牙 一 !

象牙美人，请上前!

" [meg] [tɜːrnd] .
" Meg turned .
" 梅格 转向 .

梅格转过身去。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [red] [ænd; ənd] [mɔɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['pepər] - [fruːt] ,

Staring	at	her	,	his	lips	red	and	moist	as	the	pepper	-	fruit	,
凝视	在	她	,	他的	嘴唇	红色的	和	潮湿	作为	这	胡椒	-	水果	,

他凝视着她，嘴唇红润湿润，如同辣椒果实一般。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] - [g'riːvd] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] [kə'mændər] [huːz] ['ækʃnz] [hæd; həd][æt; ət]

was	the	golden	-	greaved	and	helmeted	commander	whose	actions	had	at
曾是	这	金的	-	带骨骨	和	戴头盔	指挥官	谁	行动	有	在

[wʌns] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

once	saved	her	life	and	broken	her	will	for	battle	.
一次	已保存	她	生活	和	破碎的	她	将要	为了	战斗	.

是那位身穿金胫甲、头戴钢盔的指挥官，他的行动既救了她的命，又摧毁了她战斗的意志。

[ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [pʌf] - [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪŋ] [maʊθ] ,

A	fungoid	puff	-	ball	of	a	man	with	twisting	mouth	,
一个	真菌	噗	-	球	的	一个	男人	和	扭曲	嘴	,

一个长着扭曲嘴巴的蘑菇状人形球体，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [meɪd] [meg] [fiːl] ['sʌd(ə)nli] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .

his	eyes	upon	her	made	Meg	feel	suddenly	naked	and	unclean	.
他的	眼睛	之上	她	制成	梅格	感觉	突然	裸	和	不洁	.

他的目光落在她身上，让梅格突然感到自己赤身裸体，肮脏不堪。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [step] [fɔːrθ] , [aɪ] [seɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Step	forth	,	I	say	!	"	repeated	the	leader	.
"	步	前进	,	我	说	!	"	重复	这	领导者	.

“上前！”领头的人重复道。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['soʊldʒər] [muːvd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

A	yellow	soldier	moved	to	enforce	his	command	.
一个	黄色的	士兵	已搬	到	执行	他的	命令	.

一名黄衣士兵上前执行命令。

[meg] [ʃʊk] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌlɪŋz] [tʌtʃ] ,

Meg	shook	free	of	the	underling's	touch	,
梅格	摇晃	自由的	的	这	下属	触碰	,

梅格挣脱了手下的触碰。

[muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['weikənd] [ə; eɪ]

moved	a	step	forward	with	a	proud	freedom	of	motion	that	wakened	a
已搬	一个	步	向前	和	一个	自豪的	自由	的	运动	那	醒来	一个

['dænsɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] - [aɪz] .

dancing	light	in	her	accoster's	eyes	.
跳舞	光	在	她	-	眼睛	.

她昂首阔步地向前迈了一步，动作自由而骄傲，这唤醒了对方眼中闪烁的光芒。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	voice	was	a	purr	of	satisfaction	.
他的	嗓音	曾是	一个	呼噜声	的	满意	.

他的声音带着满足的低吟。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	was	right	.
"	我	曾是	正确的	.

我是对的。

['veri] [wel] , - , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptivz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [men] [baɪ][lɑ:t] .

Very	**well**	**,**	**Leekno**	**,**	**you**	**may**	**distribute**	**the**	**other**	**captives**	**to**	**our**	**men**	**by**	**lot**	**.**
非常	出色地	,	-	,	你	可能	分发	这	其他	俘虏	到	我们的	男人	经过	很多	.

很好，利克诺，你可以把剩下的俘虏抽签分配给我们的人。

[ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

And	**mind**	**there**	**be**	**no**	**wrangling**	**amongst**	**them**	**.**
和	头脑	那里	是	不	争吵	在	他们	.

务必注意，他们之间不得发生争执。

[ðɪs] [bɑ:r'beriən][aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [tent] .

This	**barbarian**	**I**	**will**	**take**	**to**	**my**	**tent**	**.**
这	野蛮人	我	将要	拿	到	我的	帐篷	.

我要把这个野蛮人带回我的帐篷。

" [meg] [di'mɑ:ndid] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l]['mɑ:nstər] ?

"	**Meg**	**demanded**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**,**	**little**	**monster**	**?**
"	梅格	要求	,	"	什么	是	这	意义	的	这	,	小的	怪物	?

梅格质问道："你这小怪物，这是什么意思？"

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðʌs] [ə'dres] [ə; eɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæn] ,

Who	**are**	**you**	**to**	**thus**	**address**	**a**	**Priestess**	**of**	**the**	**Jinnia**	**Clan**	**,**
WHO	是	你	到	因此	地址	一个	女祭司	的	这	金尼亚	氏族	,

你何德何能，竟敢如此称呼金妮亚氏族的祭司？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

and	**what**	**would**	**you**	**of**	**me**	**?**
和	什么	会	你	的	我	?

那你又会如何看待我呢？

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [slænt] [aɪz] [bliŋkt] [ɪn] [ə'pri:ʃətɪv] [dɪ'laɪt] .

"	**The**	**commander's**	**slant**	**eyes**	**blinked**	**in**	**appreciative**	**delight**	**.**
"	这	指挥官的	倾斜	眼睛	眨眼	在	欣赏的	喜	.

指挥官斜长的眼睛眨了眨，露出了赞赏的喜悦。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['fɪli] , [ðɪs] !

"	**A**	**spirited**	**filly**	**,**	**this**	**!**
"	一个	精神抖擞	小母马	,	这	!

这是一匹活泼的小母马！

" [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [noʊ] , [ðen] , ['wʊmən] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['ɑ:nərd] .

"	**Know**	**,**	**then**	**,**	**Woman**	**,**	**that**	**you**	**are**	**greatly**	**honored**	**.**
"	知道	,	然后	,	女士	,	那	你	是	非常	荣幸	.

"那么，女士，你要知道你受到了极大的荣幸。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] .

I	**am**	**Grensu**	**,**	**captain**	**of**	**this**	**band**	**.**
我	是	-	,	队长	的	这	乐队	.

我是格伦苏，这支乐队的队长。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [reɪs] [ʌv; əv] - [hu:] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [lænd]

We	**are**	**a**	**legion**	**of**	**the**	**mighty**	**race**	**of**	**Japcans**	**who**	**rule**	**in**	**the**	**sunny**	**land**
我们	是	一个	军团	的	这	强大的	种族	的	-	WHO	规则	在	这	阳光明媚	土地

[ʌv; əv] - ,

of	**Mayco**	**,**
的	-	,

我们是强大的日本人，统治着阳光明媚的马约科之地。

['meni] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

many	days	-	march	to	the	south	of	here	.
许多	天	-	行进	到	这	南	的	这里	.

从这里往南走很多天。

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][meg][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [stɜːrd] [ɪn] ['saɪɪŋ] ['wʌndər] .

"	From	behind	Meg	the	aged	Mother's	voice	stirred	in	sighing	wonder	.
"	从	在后面	梅格	这	老年人	母亲的	嗓音	搅拌	在	叹息	想知道	.

“从梅格身后传来老母亲的声音，带着叹息和惊奇。

" - ?

"	Mayco	?
"	-	?

“Mayco?

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

In	the	books	of	the	Ancient	Ones	it	is	written	of	a	land	by	that	name	.
在	这	图书	的	这	古老的	一个	它	是	书面	的	一个	土地	经过	那	姓名	.

在古人的典籍中，记载着一个同名的土地。

[bʌt; bət][ɪts] ['rʊlər] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] —

But	its	rulers	were	white	men	—
但	它是	统治者	是	白色的	男人	—

但它的统治者是白人——

" - [meɪd] ['mɜːrθləs] ['hæpi] - [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Grensu	made	mirthless	happy	-	sounds	in	his	throat	.
"	-	制成	无趣	快乐的	-	声音	在	他的	喉	.

格伦苏喉咙里发出毫无喜悦的笑声。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

"	The	old	one	surprises	me	.
"	这	老的	一	惊喜	我	.

老款让我感到惊讶。

[aɪ] , ['wɪðərd] [kroʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Aye	,	withered	crone	,	in	the	early	days	it	was	as	you	say	.
是的	,	干枯	老妪	,	在	这	早期的	天	它	曾是	作为	你	说	.

是啊，老太婆，早些年确实如你所说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

But	that	was	before	the	great	wars	,	and	before	the	rebellion	of	the	Women	.
但	那	曾是	前	这	伟大的	战争	,	和	前	这	叛乱	的	这	女性	.

但那是在世界大战之前，也是在妇女起义之前。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] - ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Even	then	there	were	in	Mayco	many	of	our	race	,	children	of	the	Sun	.
甚至	然后	那里	是	在	-	许多	的	我们的	种族	,	孩子们	的	这	太阳	.

即使在当时，梅科也有许多我们这个种族的人，太阳之子。

" [bʌt; bət] [wen] [mæn'kaɪnd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [daɪd] [aʊt] , ['bætlɪŋ] [fɜːrst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	But	when	mankind	destroyed	itself	and	the	Ancient	Ones	died	out	,	battling	first	each	other	,
"	但	什么时候	人类	损毁	本身	和	这	古老的	一个	死亡	出去	,	战斗	第一的	每个	其他	,

“但是当人类自我毁灭，远古神族灭绝，并且先是互相争斗之后，

[ðen] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wi:; wi] [steɪd] [ə'lu:f] ; [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd]

then	between	their	sexes	,	we	stayed	aloof	;	we	waited	and	planned
然后	之间	他们的	性别	,	我们	入住	超然	;	我们	等待	和	计划

[ænd; ənd][bred] .

and	bred	.
和	繁殖	.

然后，在他们两性之间，我们保持距离；我们等待、计划、繁衍。

['aʊər; ɑ:r] - [blʌd] [mɪkst] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Our	Japni	blood	mixed	well	with	that	of	the	Maycans	,
我们的	-	血	混合	出色地	和	那	的	这	-	,

我们的日本血统与马来人的血统融合得很好。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [stɑ:k] [wi:; wi] [naʊ] [ˌreprɪ'zent] — [ðə; ði] - .

giving	rise	to	the	mighty	stock	we	now	represent	—	the	Japcans	.
给予	上升	到	这	强大的	库存	我们	现在	代表	—	这	-	.

由此孕育了我们现在所代表的强大民族——日本人。

" - [glɑ:nst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊ'bi:s] [freɪm] ['praɪdfəli] .

"	Grensu	glanced	down	his	own	obese	frame	pridefully	.
"	-	瞥了一眼	向下	他的	自己的	肥胖	框架	自豪地	.

格伦苏骄傲地瞥了一眼自己肥胖的身躯。

" [naʊ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] -

"	Now	,	not	only	are	we	the	possessors	of	the	secrets	of	the	Ancient	Ones	'
"	现在	,	不是	仅有的	是	我们	这	拥有者	的	这	秘密	的	这	古老的	一个	-

[wɔ:r] - ['wɛpənz] ,

war	-	weapons	,
战争	-	武器	,

"现在，我们不仅掌握了远古种族战争武器的秘密，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪkt][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][breɪn] .

but	we	are	become	perfect	in	body	and	brain	.
但	我们	是	变得	完美的	在	身体	和	脑	.

但是我们的身体和大脑都变得完美了。

" [meg] [læft] ['skɔ:rnfəli] , " ['lɪt(ə)l][fæt] - ['belɪd] ['lemən] , [aɪ][kʊd; kəd] [skwi:z] [bɪ'twi:n] [maɪ]

"	Meg	laughed	scornfully	,	"	Little	fat	-	bellied	lemon	,	I	could	squeeze	between	my
"	梅格	笑了	轻蔑地	,	"	小的	胖的	-	肚子	柠檬	,	我	可以	挤	之间	我的

['fɪŋgərz] — [soʊ] !

fingers	—	so	!
手指	—	所以	!

梅格轻蔑地笑道："你这肥肚腩的小柠檬，我都能用手指捏着它——所以！"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] - .

"	And	she	took	a	step	toward	Grensu	.
"	和	她	采取	一个	步	朝向	-	.

她朝格伦苏迈了一步。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] [lʊkt] ['stɑ:rtld] ;

For	a	second	he	looked	startled	;
为了	一个	第二	他	看起来	惊慌	;

他脸上闪过一丝惊愕；

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [pi:k] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['mɑ:t(ə)ld][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi]

then	an	expression	of	mingled	pique	and	admiration	mottled	his	pudgy
然后	一个	表达	的	混合	激起	和	钦佩	斑驳	他的	胖乎乎的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

然后，他圆圆的脸上浮现出一丝恼怒和钦佩交织的表情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɔːti] [doʊ][tuː; tə] [teɪm] , ['aɪvəri][wʌn] , " [hiː; hi] [smɜːkt] ,
" You will make a haughty doe to tame , ivory one , " he smirked ,
" 你 将要 制作 一个 傲慢 雌鹿 到 驯服 , 象牙 一 , " 他 他冷笑了一声。 ,

"你这头傲慢的母鹿可不好驯服，象牙色的母鹿，"他冷笑着说。

" [bʌt; bət] [teɪm] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] .
" but tame you I will .
" 但 驯服 你 我 将要 .

但我会驯服你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [stɪl] [meg][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Still Meg did not move .
" 仍然 梅格 做过 不是 移动 .

"梅格仍然一动不动。"

" [kʌm] [wer] ? "
" Come where ? "
" 来 在哪里 ? "

"去哪儿？"

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərd] ?
" Have I not said , " Grensu informed her , " that you are to be favored ?
" 有 我 不是 说 , " - 知情的 她 , " 那 你 是 到 是 受青睐 ?

"我不是说过吗，"格伦苏告诉她，"你会受到优待？"

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [huː] [ɪn'fest][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] ,
Like the Wild Ones who infest the forests of your land ,
喜欢 这 荒野 一个 WHO 虫害 这 森林 的 你的 土地 ,

就像那些侵扰你们土地森林的野蛮人一样，

[wiː; wi][ʌv; əv] - [faɪnd] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [meɪts] .
we of Mayco find need of new and sturdy mates .
我们 的 - 寻找 需要 的 新的 和 结实的 伙伴们 .

我们Mayco公司需要新的、坚固耐用的配件。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
That is the purpose of our expedition .
那 是 这 目的 的 我们的 远征 .

这就是我们此次探险的目的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [waɪt] - [lɪmz] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ'self] !
But you , white - limbs , I have chosen for myself !
但 你 , 白色的 - 四肢 , 我 有 选定 为了 我 !

但是，你们这些白皙的肢体，是我自己选择的！

" [ðə; ði] [haɪ] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mɛgz] [tʃiːks] .
" The high color rushed to Meg's cheeks .
" 这 高的 颜色 匆忙 到 梅格的 脸颊 .

梅格的双颊瞬间泛起了红晕。

" [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['toʊdstuːl] !
" Me , little toadstool !
" 我 , 小的 毒菌 !

"我，小毒菌！"

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['priːstəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] ?
Know you not I am a priestess and inviolate ?
知道 你 不是 我 是 一个 女祭司 和 不可侵犯 ?

你难道不知道我是女祭司，是不可侵犯的吗?

" - [weɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [snæpt] .
" **Grensu's** **waning** **patience** **snapped** **.**
" - 减弱 耐心 啪啪 .

格伦苏的耐心终于耗尽了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
He **turned** **to** **his** **lieutenant** **.**
他 转向 到 他的 中尉 .

他转向他的副官。

" - — !
" **Leekno** **—** **!**
" - — !

“Leekno——!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['mɛgz] ['derɪŋ]
Meg's **Daring**
梅格的 大胆

梅格的大胆

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][meg][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
But **not** **at** **that** **moment** **was** **Meg** **to** **be** **forced** **to** **make** **the** **choice**
但 不是 在 那 片刻 曾是 梅格 到 是 强制 到 制作 这 选择
[bɪˈtwiːn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
between **submission** **and** **death** **.**
之间 提交 和 死亡 .

但就在那一刻，梅格不必被迫在屈服和死亡之间做出选择。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
For **there** **came** **an** **interruption** **.**
为了 那里 来了 一个 中断 .

因为这时出现了干扰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [lefˈtenənts] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [heild] [hɪz; ɪz] ['liːdər] .
One **of** **the** **Japcan** **lieutenants** **approached** **the** **group** **,** **hailed** **his** **leader** **.**
一 的 这 - 中尉 接近 这 团体 , 赞誉 他的 领导者 .

一名日本中尉走近这群人，高呼他的首领的名字。

" [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [set] [ʌp] , [oʊ] - !
" **The** **wall** **is** **set** **up** **,** **O** **Grensu** **!**
" 这 墙 是 放 向上 , 哦 - !

“墙已经建好了，哦，格伦苏！”

[ðə; ði] [men] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['setɪŋ] [ɪts] [fiːld] ['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
The **men** **await** **your** **inspection** **before** **setting** **its** **field** **into** **operation** **.**
这 男人 等待 你的 检查 前 环境 它是 场地 进入 手术 .

在正式开工之前，工人们将等待您的检查。

" - [snaːrld] , " [əˈweɪ] , ['slʌgərd] .
" **Grensu** **snarled** **,** " **Away** **,** **sluggard** **.**
" - 纠缠 , " 离开 , 懒汉 .

格伦苏咆哮道：“走开，懒汉。”

['kænɑːt] [ðə; ði] [men] [duː] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] — ['veri] [wel] .

Cannot	**the**	**men**	**do**	**the**	**least**	**thing**	**without**	**—**	**Very**	**well**	**.**
不能	这	男人	做	这	至少	事物	没有	—	非常	出色地	.

难道这些人连最微不足道的事情都做不了——很好。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

I	**will**	**come**	**immediately**	**.**
我	将要	来	立即地	.

我马上就来。

- , [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] ['priːstəs] .

Leekno	**,**	**stay**	**you**	**here**	**and**	**keep**	**a**	**watchful**	**eye**	**on**	**my**	**reluctant**	**priestess**	**.**
-	,	停留	你	这里	和	保持	一个	警惕	眼睛	在	我的	不情愿的	女祭司	.

Leekno，你留在这里，好好看着我这位不情愿的女祭司。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

I	**will**	**return**	**soon**	**.**
我	将要	返回	很快	.

我很快就会回来。

" [hiː; hi] ['wɔdld] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['letʃərəs] [bɔːl] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn] [goʊld] ['ɑːrmər] .

"	**He**	**waddled**	**away**	**,**	**a**	**lecherous**	**ball**	**of**	**dough**	**in**	**gold**	**armor**	**.**
"	他	摇摇摆摆	离开	,	一个	好色的	球	的	面团	在	金子	盔甲	.

他摇摇摆摆地走开了，像一团穿着金甲的色狼。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [in'veidəz] ['hʌdld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	**joined**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**a**	**group**	**of**	**invaders**	**huddled**	**over**	**a**	**strange**	**,**
他	加入	在	一个	小的	距离	一个	团体	的	入侵者	蜷缩着	超过	一个	奇怪的	,

['ʃaɪnɪŋ] [bɑːks] .

shining	**box**	**.**
灼灼	盒子	.

他走到不远处，加入了一群围着一个奇怪的、闪闪发光的盒子的入侵者。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['emə,neɪtid] [faɪn] [baːz] [ʌv; əv] [sɔːft] [gɑːd] - ['met(ə)l] .

From	**this**	**emanated**	**fine**	**bars**	**of**	**soft**	**god**	**-**	**metal**	**.**
从	这	散发	美好的	酒吧	的	柔软的	上帝	-	金属	.

从中散发出细长的柔软神金属条。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

There	**was**	**brief**	**conversation**	**between**	**Grensu**	**and**	**the**	**workers**	**,**
那里	曾是	简短的	对话	之间	-	和	这	工人	,

格伦苏和工人们进行了简短的交谈。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dwɔrfs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['levər] .

then	**one**	**of**	**the**	**yellow**	**dwarfs**	**nodded**	**and**	**pressed**	**down**	**a**	**standing**	**lever**	**.**
然后	一	的	这	黄色的	矮人	点头	和	按下	向下	一个	常设	杠杆	.

然后，其中一个黄矮人点了点头，按下了一个立式杠杆。

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['traɪbz,wɪmɪn] .

There	**rose**	**a**	**startled**	**cry**	**from**	**the**	**captive**	**Jinnia**	**tribeswomen**	**.**
那里	玫瑰	一个	惊慌	哭	从	这	俘虏	金尼亚	部落妇女	.

被俘的吉尼亚部落妇女发出了一声惊叫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] ;

For	**a**	**crackling**	**wave**	**of**	**thunder**	**rolled**	**about**	**the**	**camp**	**;**
为了	一个	噼啪作响	海浪	的	雷	滚动	关于	这	营	;

一阵雷鸣般的巨响席卷了营地；

['ɑ:rkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bɑ:ks] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

arcing	out	from	the	two	arms	of	the	magic	box	came	an	invisible
弧形	出去	从	这	二	武器	的	这	魔法	盒子	来了	一个	无形的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

something	that	sent	dust	flying	as	it	scratched	a	mysterious	circle	about	the
某物	那	发送	灰尘	飞行	作为	它	刮痕	一个	神秘	圆圈	关于	这

[ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .

entire	village	.
全部的	村庄	.

从魔法盒的两臂中射出一道无形的弧线，扬起尘土，在整个村庄周围划出一个神秘的圆圈。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [met] ;

At	the	opposite	end	of	this	circle	the	two	racing	walls	of	invisibility	met	;
在	这	对面的	结尾	的	这	圆圈	这	二	赛车	墙壁	的	隐形	遇见	;

在这个圆圈的另一端，两道隐形的墙迎面相遇；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'kʌsɪv] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

there	was	a	concussive	echo	and	a	blinding	flash	.
那里	曾是	一个	脑震荡	回声	和	一个	失明	闪光	.

一声震耳欲聋的回声和一道刺眼的闪光过后，眼前一片漆黑。

['sʌmwer] [haɪ] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] [rer] [peɪn] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌzərd] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Somewhere	high	above	came	the	rare	pain	-	cry	of	a	buzzard	;	as	the	Women
某处	高的	多于	来了	这	稀有的	疼痛	-	哭	的	一个	秃鹰	;	作为	这	女性

[wɑ:tʃt] ,

watched	,
观看	,

从高处传来秃鹰罕见的痛苦鸣叫；女人们看着，

[ðə; ði] [ʃiəd] ['hɪndər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [preɪ] ['plʌmɪtid] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [fel]

the	sheered	hinder	half	of	a	bird	-	of	-	prey	plummeted	to	the	ground	,	fell
这	剪切	阻碍	一半	的	一个	鸟	-	的	-	猎物	暴跌	到	这	地面	,	跌倒

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] ,

with	a	thud	,
和	一个	砰的一声	,

猛禽后半身被撕裂，重重地摔在地上。

[leɪ] [ðer; ðər] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] — [ɔ:l'redi] [ded] !

lay	there	flopping	and	bleeding	—	already	dead	!
躺	那里	扑腾	和	出血	—	已经	死的	!

躺在那里挣扎流血——已经死了！

['ləurə] [kraɪd] , " [wɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] [brɪks] ! " [ænd; ənd] [meg] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn'kredʒələsli] .

Lora	cried	,	"	Walls	without	bricks	!	"	and	Meg	looked	at	the	guard	incredulously	.
洛拉	哭	,	"	墙	没有	砖块	!	"	和	梅格	看起来	在	这	警卫	难以置信地	.

洛拉喊道："没有砖的墙！"梅格难以置信地看着守卫。

" [wʌt] ['mɑ:rv(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , ['oʊkər] [toʊd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	marvel	is	this	,	ochre	toad	?	"	she	asked	.
"	什么	奇迹	是	这	,	赭石	蟾蜍	?	"	她	问	.

"这是什么奇观，赭色蟾蜍？"她问道。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [bi:m] , [noʊ] [reɪ] , [jet] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪz] [sleɪn] .

"	I	see	no	beam	,	no	ray	,	yet	a	bird	is	slain	.
"	我	看	不	光束	,	不	射线	,	然而	一个	鸟	是	被杀	.

"我看不见光束，看不见光线，但一只鸟却被杀死了。"

" - [grauld] , " [maɪnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['wʊmən] !

"	Leekno	growled	,	"	Mind	your	tongue	,	Woman	!
"	-	咆哮	,	"	头脑	你的	舌头	,	女士	!

"利克诺咆哮道：'注意你的言辞，女人！'"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] .
" but he grinned .
" 但 他 咧嘴一笑 .

但他咧嘴一笑。

" [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wen] ['toʊgi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]
" The bird must have been right above the circle when Togi switched on the
" 这 鸟 必须 有 到过 正确的 多于 这 圆圈 什么时候 托吉 切换 在 这
[fɔːrs] - [fiːld] . "
force - field . "
力量 - 场地 . "

“当托吉启动力场时，那只鸟肯定就在圆圈的正上方。”

" [fɔːrs] - [fiːld] ? " [rɪˈpiːtɪd] [meg]['deizidli] .
" Force - field ? " repeated Meg dazedly .
" 力量 - 场地 ? " 重复 梅格 茫然地 .

“力场？”梅格茫然地重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][klæn][hæd; həd] [əːd] [ɪn] [əˈpoʊzɪŋ] [ðiːz]
She was not sure , now , but that the Clan had erred in opposing these
她 曾是 不是 当然 , 现在 , 但 那 这 氏族 有 犯错 在 反对 这些
[inˈveidəz] .
invaders .
入侵者 .

她现在并不确定，但族人当初反对这些入侵者是否是个错误。

['ʃʊrli] [men] — [ˌhausəu'evə] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'kʌlə] — [huː] [pə'zest] ['mædʒɪk][laɪk] [ðɪs]
Surely men — howsoever ugly and miscolored — who possessed magics like this
一定 男人 — 然而 丑陋的 和 颜色错误 — WHO 拥有 魔法 喜欢 这
[mʌst; məst][biː; bi][gɔdz][ɪn] [ðəmˈselvz] .
must be Gods in themselves .
必须 是 神 在 他们自己 .

拥有这种魔法的人——无论外表多么丑陋、肤色多么怪异——必然是神明本身。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [əˈduː] .
It might be wise to submit to them without further ado .
它 可能 是 明智的 到 提交 到 他们 没有 更远 阿多 .

或许明智的做法是不要再犹豫，直接服从他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['traɪb(ə)l][gɔdz] .
Then she thought of her own tribal Gods .
然后 她 想法 的 她 自己的 部落 神 .

然后她想到了自己部落的神灵。

[ʌv; əv][stɜːrn] , [dʒuːˈdɪʃəl][dʒɑːrg][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] - .
Of stern , judicial Jarg and smiling Tedhi .
的 船尾 , 司法 jarg 和 微笑 - .

严肃公正的贾格和面带微笑的泰迪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋletɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] - [aɪd] [ɪbrːm] ['kɑːvən][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɑːk] [ɪn]
Of the ringletted Taamuz and the sorrow - eyed Ibrim carven in eternal rock in
的 这 环状 - 和 这 悲哀 - 眼睛 伊布里姆 卡文 在 永恒 岩石 在
[ðə; ði][sɔːlt] [weɪsts] [soʊ] ['meni] ['maːtʃiz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
the salt wastes so many marches from here .
这 盐 废物 所以 许多 游行 从 这里 .

从这里出发，经过许多次远的盐荒原，就能看到刻在永恒岩石上的卷发塔穆兹和眼神忧郁的伊布里姆。

[noʊ] , [hɜːr; hər][gɔdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [gɔdz] . . . .
No , her Gods were the true Gods . . . .
不 , 她 神 是 这 真的 神 . . . .

不，她信奉的神才是真正的神.....

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [ɪz] , [eɪ] , ['wʊmən] ?

"	You	don't	know	what	a	force	-	field	is	,	eh	,	Woman	?
"	你	不	知道	什么	一个	力量	-	场地	是	,	嗯	,	女士	?

“你不知道什么是力场，是吗，女人？”

[welˌ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

Well	,	I	suppose	not	.
出色地	,	我	认为	不是	.

嗯，我想应该不是吧。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	along	,	then	;	I'll	show	you	.
来	沿着	,	然后	; 患病的		展示	你	.

那你跟我来，我带你去看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] .

It	will	teach	you	that	you	can't	escape	.
它	将要	教	你	那	你	不能	逃脱	.

它会告诉你，你逃不掉的。

" - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɑːrmd] [gɑːrdz] ['hʌdld] ['evər][ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks]

"	Leekno	led	the	way	to	the	spot	where	armed	guards	huddled	ever	the	god	-	box
"	-	引领	这	方式	到	这	点	在哪里	武装	守卫	蜷缩着	曾经	这	上帝	-	盒子

.

:

.

“利克诺带头来到武装警卫们一直守卫着神箱的地方。

- [hæd; həd][left] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛndʒəˈnɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪvi]

Grensu	had	left	;	with	his	engineers	he	had	gone	off	to	some	privy
-	有	左边	;	和	他的	工程师	他	有	已消失	离开	到	一些	私处

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

格伦苏离开了；他和他的工程师们去参加某个秘密会议了。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skrætʃt] [sɔɪl] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bæriər] , - [pɔːzd] .

Beside	the	scratched	soil	which	marked	the	barrier	,	Leekno	paused	.
旁	这	刮痕	土壤	哪个	标记	这	障碍	,	-	暂停	.

在划破的泥土上，利克诺停下了脚步，那里是一道屏障。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] ['devəltri] .

His	grin	was	mocking	deviltry	.
他的	咧嘴笑	曾是	嘲讽	魔鬼行径	.

他脸上的笑容带着嘲讽的邪恶。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] .

"	I	think	,	Woman	,	"	he	said	,	"	I	shall	let	you	escape	.
"	我	思考	,	女士	,	"	他	说	,	"	我	将	让	你	逃脱	.

“我想，女人，”他说，“我会让你逃走。”

[fliː] [naʊ] , [waɪl] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

Flee	now	,	while	no	one	is	looking	.
逃跑	现在	,	尽管	不	一	是	寻找	.

趁没人注意，赶紧逃走。

" ['mɛgz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Meg's	heart	leaped	in	her	breast	as	a	startled	fawn	at	the	voice	of	a
"	梅格的	心	跳跃	在	她	胸部	作为	一个	惊慌	讨好	在	这	嗓音	的	一个

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

“听到猎人的声音，梅格的心像受惊的小鹿一样猛地一跳。”

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , " [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [θæŋks] , ['jeloʊ] [frend] .

Swiftly	she	breathed	,	"	My	undying	thanks	,	yellow	friend	.
迅速地	她	呼吸	,	"	我的	不朽	谢谢	,	黄色的	朋友	.

她轻声说道："我永远感激你，黄色的朋友。"

[meg] [ðə; ði] ['pri:stəs] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] —

Meg	the	Priestess	will	never	forget	this	—
梅格	这	女祭司	将要	绝不	忘记	这	—

女祭司梅格永远不会忘记这件事——

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	She	sprang	forward	.
"	她	弹簧	向前	.

她向前猛扑过去。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ['dɪstənt] ;

The	surrounding	forest	was	but	a	few	yards	distant	;
这	周围	森林	曾是	但	一个	很少	码	遥远	;

周围的森林就在几码之外；

[let] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] [ðæt] ['li:fi] ['fæstnəs] [noʊ] ['dwɔrft] [ɪn'veɪdər] [kʊd; kəd] ['evər] [ˌri:'kæptʃər] [hɜ:r; hər] .

let	her	reach	that	leafy	fastness	no	dwarfed	invader	could	ever	recapture	her	.
让	她	抵达	那	绿叶	快速	不	矮小的	侵略者	可以	曾经	夺回	她	.

让她抵达那片绿树成荫的堡垒，任何矮小的入侵者都永远无法重新俘获她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fli:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [ðer; ðər] [faɪnd] [help] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kæptʃərd]

She	would	flee	to	a	neighboring	tribe	,	there	find	help	for	her	captured
她	会	逃跑	到	一个	邻接	部落	,	那里	寻找	帮助	为了	她	捕获

['klænz,wumən] . . . .

Clanswomen	.	.	.	.
氏族妇女	.	.	.	.

她会逃往邻近的部落，在那里寻求帮助，解救被俘的族女……

[ði:z] [θɔ:ts] [spʌn] ['dɪzɪli] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [θri:] . . . [fɔ:r] . . . [faɪv]

These	thoughts	spun	dizzily	through	her	brain	as	she	took	three	.	.	.	four	.	.	.	five
这些	想法	旋转	晕眩地	通过	她	脑	作为	她	采取	三	.	.	.	四	.	.	.	五

['li:pɪŋ] [straɪdz] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

leaping	strides	to	freedom	.
跳跃	步幅	到	自由	.

这些念头在她脑海中一阵眩晕，她迈出三步……四步……五步，奔向自由。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] , ['stægərɪŋ] [ʃɑ:k] !

And	then	there	came	a	violent	,	staggering	shock	!
和	然后	那里	来了	一个	暴力	,	令人震惊	震惊	!

然后，一阵剧烈的、令人震惊的冲击袭来！

[peɪn] ['trembld] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] , ['flʌdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rment] ;

Pain	trembled	through	her	body	,	flooding	her	with	torment	;
疼痛	颤抖	通过	她	身体	,	洪水	她	和	折磨	;

剧痛席卷全身，令她痛苦不堪；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] ,

it	was	as	though	a	mighty	hand	had	struck	her	across	the	face	,
它	曾是	作为	尽管	一个	强大的	手	有	击	她	穿过	这	脸	,

仿佛有一只强有力的手狠狠地打在了她的脸上。

[bru:zd] [hɜ:r; hər] ['streɪnɪŋ] [brest] , [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['bækwərd] .

bruised	her	straining	breast	,	flung	her	backward	.
瘀伤	她	紧张	胸部	,	扔	她	落后	.

她因用力而受伤的胸部被撞伤，向后倒去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] , [deɪzd] , ['ʃeɪkən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	lay	in	a	crumpled	heap	,	dazed	,	shaken	,	upon	the	ground	.
她	躺	在	一个	皱巴巴的	堆	,	茫然	,	摇晃	,	之上	这	地面	.

她蜷缩成一团，茫然无措，惊魂未定地躺在地上。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['beli] - [diːp] , ['tɔːntɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] -

And	in	her	ears	was	the	belly	-	deep	,	taunting	laughter	of	the	yellow	-
和	在	她	耳朵	曾是	这	腹部	-	深的	,	嘲讽	笑声	的	这	黄色的	-

[skɪnd] [gɑːrdz] — [ænd; ənd] - !

skinned	guards	—	and	Leekno	!
去皮	守卫	—	和	-	!

她耳边充斥着黄皮肤卫兵们撕心裂肺的嘲笑声——还有利克诺！

- ['bʌlbəs] ['bɑːdi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['dʒeli] - [laɪk] [mɜːrθ] ; [fʌn] - ['wɔːtərz] ['striːmd] [frʌm; frəm]

Leekno's	bulbous	body	quivered	with	jelly	-	like	mirth	;	fun	-	waters	streamed	from
-	球状的	身体	颤抖	和	果冻	-	喜欢	欢笑	;	乐趣	-	水	流媒体	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

利克诺圆滚滚的身体因果冻般的喜悦而颤抖；欢快的泪水从他的眼中流淌出来。

" - [meg][ðə; ði] ['priːstəs] , - " [hiː; hi] [hauld] , " - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] - !

"	'	Meg	the	Priestess	,	'	"	he	howled	,	"	'	will	never	forget	this	'	!
"	-	梅格	这	女祭司	,	-	"	他	嚎叫	,	"	-	将要	绝不	忘记	这	-	!

“女祭司梅格，”他嚎叫道，“永远不会忘记这件事！”

[haʊ] [raɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [waɪt] - [legz] .

How	right	you	were	,	white	-	legs	.
如何	正确的	你	是	,	白色的	-	腿	.

白腿，你说的太对了。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bruːzɪz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [freʃ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?

Tell	me	,	is	it	your	bruises	that	will	keep	the	memory	fresh	in	your	mind	?
告诉	我	,	是	它	你的	瘀伤	那	将要	保持	这	记忆	新鲜的	在	你的	头脑	?

告诉我，是不是你身上的伤痕会让你对那段记忆记忆犹新？

" [meg] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Meg	said	nothing	.
"	梅格	说	没有什么	.

梅格什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] , ['kɔːʃəsli] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

But	she	reached	out	,	cautiously	,	before	her	.
但	她	达到	出去	,	谨慎地	,	前	她	.

但她小心翼翼地伸出手，放在她面前。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['fɪŋgər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekləs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	time	it	was	a	hesitant	finger	,	rather	than	the	reckless	force	of	a
这	时间	它	曾是	一个	犹豫不决	手指	,	相当	比	这	鲁莽	力量	的	一个

['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] ,

headlong	plunge	,
一头扎	暴跌	,

这一次，手指犹豫了一下，而不是像上次那样鲁莽地猛地一跃。

[ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .

that	touched	the	invisible	wall	.
那	感动	这	无形的	墙	.

那触碰到了无形的墙。

['i:v(ə)n][soʊ] , [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [dʒɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ][sleɪn] [sneɪk] [æz; əz]['dʒoʊltɪŋ] ['kɜ:rənt] ['graʊndɪd]

Even	so	,	her	finger	jerked	like	a	slain	snake	as	jolting	current	grounded
甚至	所以	,	她	手指	猛地一抖	喜欢	一个	被杀	蛇	作为	剧烈震动	当前的	接地

[θru:] [hɜ:r; hər] .

through	her	.
通过	她	.

即便如此，当一股强劲的电流通过她的身体时，她的手指还是像被杀死的蛇一样抽搐了一下。

[hɜ:r; hər][dʒɔ:][set] , [meg] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][peɪn] , ['presɪŋ] .

Her	jaw	set	,	Meg	endured	the	pain	,	pressing	.
她	颚	放	,	梅格	忍受	这	疼痛	,	紧迫	.

梅格咬紧牙关，忍着疼痛，继续用力。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪplæʃ] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['fɪŋgər] ,

With	every	ounce	of	her	whiplash	strength	behind	that	finger	,
和	每一个	盎司	的	她	鞭打	力量	在后面	那	手指	,

她用尽全力，使出浑身解数，将那根手指全部甩了出去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪt] [ðæt] ['bæriər] .

she	could	not	make	it	penetrate	that	barrier	.
她	可以	不是	制作	它	穿透	那	障碍	.

她无法让它突破那道屏障。

[ʃi:; ʃi][roʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər][koʊld][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌmək] .

She	rose	,	a	great	anger	cold	in	the	pit	of	her	stomach	.
她	玫瑰	,	一个	伟大的	愤怒	寒冷的	在	这	坑	的	她	胃	.

她站起身来，一股强烈的怒火在她胃里翻腾。

[tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] - ['læfɪŋ] [gɑ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊɝdz] ['wepən] , [oʊ] ['dwɔrfs] [ðə; ði]

To	the	still	-	laughing	guards	she	said	,	"	This	is	a	coward's	weapon	,	O	dwarfs	the
到	这	仍然	-	笑	守卫	她	说	,	"	这	是	一个	懦夫的	武器	,	哦	矮人	这

['kʌlər][ʌv; əv][slaɪm] !

color	of	slime	!
颜色	的	粘液	!

她对仍在大笑的卫兵们说："这是懦夫的武器，哦，矮人，像污泥一样！"

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɔ:l] - [wɪ'ðaʊt] - [brɪks] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [wen] [maɪ]

Yet	it	will	take	more	than	this	wall	-	without	-	bricks	to	save	you	when	my
然而	它	将要	拿	更多的	比	这	墙	-	没有	-	砖块	到	节省	你	什么时候	我的

['neɪbərɪŋ] ['klænz,wumən] [kʌm] [tu:; tə]['reskju:][ju: 'es] .

neighboring	Clanswomen	come	to	rescue	us	.
邻接	氏族妇女	来	到	救援	我们	.

然而，当我的邻近族女战士前来营救我们时，仅凭这堵没有砖块的墙是救不了你的。

[ðer; ðər][swɔ:dz][ænd; ənd]['ærəus] [wɪl] [hæk] [ðɪs] [fæŋd] ['bæriər] [tu:; tə]['bɪts] — "

Their	swords	and	arrows	will	hack	this	fanged	barrier	to	bits	—	"
他们的	剑	和	箭头	将要	黑客	这	带獠牙的	障碍	到	比特	—	"

他们的刀剑和弓箭会将这道长满獠牙的屏障砍成碎片——

" [soʊ] ? " [mɑ:kt] - .

"	So	?	"	mocked	Leekno	.
"	所以	?	"	嘲笑	-	.

"那又怎样？"利克诺嘲讽道。

" [mu:v] [ə'saɪd] , ['toʊgi] .

"	Move	aside	,	Togi	.
"	移动	旁边	,	托吉	.

"让开，托吉。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] , [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	And	he	stepped	over	the	god	-	box	,	moved	to	his	right	,	and	was
"	和	他	步	超过	这	上帝	-	盒子	,	已搬	到	他的	正确的	,	和	曾是

['feɪsɪŋ] [meg] .

facing	Meg	.
面向	梅格	.

“然后他跨过神之盒，向右移动，面对着梅格。”

" ['toʊgi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['dægər] , ['wʊmən] .

"	Togi	will	lend	you	his	dagger	,	Woman	.
"	托吉	将要	借	你	他的	匕首	,	女士	.

“托吉会把他的匕首借给你，女人。”

[hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

Hurl	it	at	my	breast	and	learn	the	truth	.
投	它	在	我的	胸部	和	学习	这	真相	.

把它扔到我胸口，你就能知道真相了。

" [meg] [snætʃt] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['wepən] ['iːgərli] .

"	Meg	snatched	the	proffered	weapon	eagerly	.
"	梅格	抢夺	这	提供的	武器	急切地	.

梅格急切地一把抢过递过来的武器。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [spʌn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [æt; ət] - ['bʌlki]

And	in	the	same	movement	spun	and	whipped	it	squarely	at	Leekno's	bulky
和	在	这	相同的	移动	旋转	和	鞭打	它	完全	在	-	笨重

[freɪm] .

frame	.
框架	.

然后，他转身挥鞭，径直打向利克诺魁梧的身躯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['sɪntələnt] [prɪk] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	was	a	brief	,	scintillant	prick	of	light	.
那里	曾是	一个	简短的	,	闪烁体	刺	的	光	.

一道短暂而闪烁的光芒闪过。

[ðə; ði] ['dægər] [drɑːpt] ['hɑːrmləsli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['sɝːkəlz][rɪm] .

The	dagger	dropped	harmlessly	to	earth	at	the	circle's	rim	.
这	匕首	掉落	无害地	到	地球	在	这	界	轮缘	.

匕首无害地掉落在圆圈边缘的地面上。

- [θɪk] [lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wɪtʃ]

Leekno's	thick	lips	continued	to	grin	as	he	returned	through	the	portal	which
-	厚的	嘴唇	持续	到	咧嘴笑	作为	他	返回	通过	这	门户网站	哪个

[stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːks] .

stretched	above	the	box	.
拉伸	多于	这	盒子	.

利克诺厚厚的嘴唇咧着嘴，从箱子上方延伸出来的传送门走了回来。

" [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , ['wʊmən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	Thus	you	have	learned	,	Woman	,	that	there	is	no	escape	.
"	因此	你	有	学习	,	女士	,	那	那里	是	不	逃脱	.

“女人，你由此明白，你无处可逃。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] !

And	now	—	back	to	your	companions	!
和	现在	—	后退	到	你的	同伴	!

现在——把镜头交还给你的同伴们！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [meg] !

"	The	Mother	said	,	"	Meg	!
"	这	母亲	说	,	"	梅格	!

母亲说：“梅格！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [meg][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Her voice was a whisper , so low that Meg could scarcely hear it .
" 她 嗓音 曾是 一个 耳语 , 所以 低的 那 梅格 可以 几乎 听到 它 .

她的声音很轻，低到梅格几乎听不见。

[ðə; ði] ['priːstəs] [bent] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
The priestess bent beside her .
这 女祭司 弯曲 旁 她 .

女祭司弯下腰站在她身边。

" [jes] , ['mʌðər] ? "
" Yes , Mother ? "
" 是的 , 母亲 ? "

"是的，母亲？"

" [ðə; ði] [fɔːrs] - [wɔːl] .
" The force - wall .
" 这 力量 - 墙 .

"力墙。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You have seen it ?
你 有 已见 它 ?

你看过吗?

" [meg] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
" Meg said despairingly , " I have seen it , Mother .
" 梅格 说 绝望地 , " 我 有 已见 它 , 母亲 .

梅格绝望地说："妈妈，我见过它。"

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
No Woman can pass through it .
不 女士 能 经过 通过 它 .

没有女人能通过它。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] ['wepən] . "
Nor can a weapon . "
也不 能 一个 武器 . "

武器也不能。"

" [jet] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['oʊldər]['wʊmən] ['wiːkli] , " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" Yet , " whispered the older woman weakly , " there is an avenue of escape .
" 然而 , " 低声说道 这 老 女士 弱 , " 那里 是 一个 大街 的 逃脱 .

"但是，"年长的女人虚弱地低语道，"还有一条逃生之路。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] ['tɔːntɪd] [juː; jʊ] .
I watched while the yellow one taunted you .
我 观看 尽管 这 黄色的 一 嘲讽 你 .

我看着那个黄皮肤的家伙嘲讽你。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [mɑːk] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .
As all who mock , he revealed his own weakness .
作为 全部 WHO 嘲笑 , 他 揭晓 他的 自己的 弱点 .

就像所有嘲笑他人的人一样，他暴露了自己的弱点。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [twaɪs] [hiː; hi] [pæst] [ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ?
Did you not notice that twice he passed unharmed through the wall ?
做过 你 不是 注意 那 两次 他 通过了 毫发无损 通过 这 墙 ?

你难道没注意到他两次毫发无损地穿墙而过吗?

" [meg] [sed] ['sædli] , " [nɑːt] [θruː] , [oʊ] ['mʌðər] .
" Meg said sadly , " Not through , O Mother .
" 梅格 说 令人遗憾的是 , " 不是 通过 , 哦 母亲 .

梅格悲伤地说："不，母亲。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wer] [laɪz][ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] .

But	at	the	point	of	meeting	where	lies	the	god	-	box	.
但	在	这	观点	的	会议	在哪里	谎言	这	上帝	-	盒子	.

但正是在相遇之处，存在着神之盒子。

[aɪ] — " [ðen] [kwɪk] [ɪk'saɪtmənt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

I	—	"	Then	quick	excitement	touched	her	fingertips	with	fire	.
我	—	"	然后	快的	激动	感动	她	指尖	和	火	.

我——"然后，一阵强烈的兴奋感瞬间点燃了她的指尖。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲!

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [soʊ][kæn; kən][aɪ][duː]['ɔːlsoʊ] ! "

That	which	he	did	,	so	can	I	do	also	!	"
那	哪个	他	做过	,	所以	能	我	做	还	!	"

他能做到的，我也能做到!

" [hʌʃ] , [maɪ] ['dɔːtər] !

"	Hush	,	my	daughter	!
"	嘘	,	我的	女儿	!

"嘘，我的女儿！"

[jes] , [frʌm; frəm][ðæt] [pɔɪnt]['oʊnli][meɪ][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Yes	,	from	that	point	only	may	you	hope	to	escape	.
是的	,	从	那	观点	仅有的	可能	你	希望	到	逃脱	.

是的，只有从那一刻起，你才有逃脱的希望。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [meg] . [fliː] [tuː; tə][ðə; ði][klæn][æt; ət] - , [tel] [ðem; ðəm]

And	escape	you	must	,	Meg	.	Flee	to	the	Clan	at	Loovil	,	tell	them
和	逃脱	你	必须	,	梅格	.	逃跑	到	这	氏族	在	-	,	告诉	他们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] .

of	our	plight	.
的	我们的	困境	.

你必须逃走，梅格。逃到卢维尔的氏族那里，告诉他们我们的困境。

[wʌns][wiː; wi]['eɪdɪd][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][waɪld][wʌnz][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

Once	we	aided	them	when	the	Wild	Ones	laid	siege	to	their	village	.
一次	我们	协助	他们	什么时候	这	荒野	一个	铺设	围城	到	他们的	村庄	.

我们曾帮助他们抵御野蛮人围攻他们的村庄。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [lend][juː; jʊ] ['wɒrɪrz] ; [pər'hæps] ['ʌðər] [klænz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][help] .

Their	Mother	will	lend	you	Warriors	;	perhaps	other	Clans	will	also	help	.
他们的	母亲	将要	借	你	勇士队	;	也许	其他	氏族	将要	还	帮助	.

他们的母亲会借给你战士；或许其他氏族也会提供帮助。

" [meg] ['bɛgd] , " [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [haʊ] ?

"	Meg	begged	,	"	But	,	Mother	,	how	?
"	梅格	乞求	,	"	但	,	母亲	,	如何	?

梅格恳求道："可是，妈妈，怎么办？"

[aɪ]['kænɑːt] — "

I	cannot	—	"
我	不能	—	"

我不能——"

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , [meg] .

"	I	have	shown	you	the	way	,	Meg	.
"	我	有	所示	你	这	方式	,	梅格	.

"我已经为你指明了方向，梅格。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

You	must	take	care	of	the	rest	.
你	必须	拿	关心	的	这	休息	.

剩下的事情你得自己处理。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [fel] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	The	Mother	fell	back	,	breathing	heavily	.
"	这	母亲	跌倒	后退	,	呼吸	重度	.

母亲向后倒去，大口喘着气。

[ðə; ði][krɪsp][ræsp][ʌv; əv] ['futsteps] [reɪzd] ['mɛgz] [hed] .

The	crisp	rasp	of	footsteps	raised	Meg's	head	.
这	脆	锉刀	的	脚步声	提高	梅格的	头	.

一阵清脆的脚步声让梅格抬起了头。

- , [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['endɪd] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] - [meit] .

Grensu	,	his	investigations	ended	,	had	returned	to	claim	his	linbered	mate	.
-	,	他的	调查	结束	,	有	返回	到	宣称	他的	-	伴侣	.

格伦苏的调查结束后，回来认领他那瘦弱的伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][meg][roʊz] , [ə'biːdiənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

There	was	triumph	in	his	eyes	as	Meg	rose	,	obedient	to	his	command	.
那里	曾是	胜利	在	他的	眼睛	作为	梅格	玫瑰	,	听话	到	他的	命令	.

梅格听从他的命令站了起来，他的眼中充满了胜利的喜悦。

" [soʊ] , ['aɪvəri][wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][maɪ]['feɪvərz] ?

"	So	,	ivory	one	,	you	have	decided	to	accept	my	favors	?
"	所以	,	象牙	一	,	你	有	决定	到	接受	我的	恩惠	?

"所以，象牙白，你决定接受我的恩惠了吗？"

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	is	well	.
那	是	出色地	.

那很好。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

" ['oʊnli][meg] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['miːknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi]

"	Only	Meg	knew	that	her	meekness	was	the	blind	obedience	of	a	body
"	仅有的	梅格	知道	那	她	谦逊	曾是	这	瞎的	服从	的	一个	身体

[riˈæktɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .

reacting	without	the	counsel	of	a	mind	.
反应	没有	这	法律顾问	的	一个	头脑	.

只有梅格知道，她的温顺是身体在没有思想思考的情况下盲目服从的表现。

[meg][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['despərətli] .

Meg	was	thinking	,	thinking	desperately	.
梅格	曾是	思维	,	思维	绝望地	.

梅格在思考，她焦急地思考着。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ruːz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Seeking	some	ruse	which	would	give	her	the	time	,	the	opportunity	,
寻求	一些	诡计	哪个	会	给	她	这	时间	,	这	机会	,

她想找个办法，给她争取时间和机会。

[ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

the	speed	and	the	weapon	she	needed	.
这	速度	和	这	武器	她	需要	.

她需要的速度和武器。

- , ['wɔ:rfer] [fər'gɑ:tn] [naʊ] , [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərlu:d] .

Grensu	,	warfare	forgotten	now	,	was	anticipating	a	pleasant	interlude	.
-	,	战争	被遗忘的	现在	,	曾是	预期	一个	令人愉快的	插曲	.

格伦苏已经忘记了战争，期待着一段愉快的插曲。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ][bæd][kəm'pænjən] , " [hi:; hi] ['boʊstɪd] .

"	You	will	not	find	me	a	bad	companion	,	"	he	boasted	.
"	你	将要	不是	寻找	我	一个	坏的	伴侣	,	"	他	吹嘘	.

“你不会觉得我是一个糟糕的同伴，”他自夸道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] ['li:dər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [maɪ][waɪld][doʊ] —

"	I	am	a	mighty	leader	and	a	strong	man	,	my	wild	doe	—
"	我	是	一个	强大的	领导者	和	一个	强的	男人	,	我的	荒野	雌鹿	—

“我是一位强大的领袖，一位坚强的男人，我的野鹿——

" [doʊ] !

"	Doe	!
"	牝鹿	!

“Doe！

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [ɪn] ['mɛgz] [maɪnd] .

Suddenly	it	was	all	clear	in	Meg's	mind	.
突然	它	曾是	全部	清除	在	梅格的	头脑	.

突然间，梅格的脑子里一片清晰。

[ðə; ði] - [hæd; həd] , [ə'pɑ:n] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	Japcans	had	,	upon	seizing	the	village	,
这	-	有	,	之上	抓住	这	村庄	,

日本人占领村庄后，

[ɪ'mi:diətli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] [ðə; ði] [fju:] ['hɔ:rsɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['klænz,wumən] .

immediately	taken	into	custody	the	few	horses	owned	by	the	Jinnia	Clanswomen	.
立即地	已采取	进入	保管	这	很少	马匹	拥有	经过	这	金尼亚	氏族妇女	.

立即扣押了金妮亚氏族妇女拥有的几匹马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɛsə] !

But	there	was	Nessa	!
但	那里	曾是	内萨	!

但还有内莎！

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][sə'spekt] [ðæt] [sɔ:ft] - [aɪd] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Surely	no	one	could	suspect	that	soft	-	eyed	creature	of	being	anything	but	a
一定	不	一	可以	怀疑	那	柔软的	-	眼睛	生物	的	存在	任何事物	但	一个

[kæmp][pet] ;

camp	pet	;
营	宠物	;

谁能想到，这只眼神温柔的动物除了是营地宠物之外，还会是什么呢？

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sti:d] ['broʊkən][tu:; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][spɜ:r] . . . .

of	being	a	steed	broken	to	the	rein	and	spur	.	.	.	.
的	存在	一个	骏马	破碎的	到	这	缰绳	和	刺	.	.	.	.

就像一匹被驯服的骏马，被缰绳和马刺牢牢控制……

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

She	turned	to	Grensu	with	an	exclamation	of	dismay	.
她	转向	到	-	和	一个	感叹	的	沮丧	.

她惊愕地转向格伦苏。

" [maɪ][doʊ] !

"	My	doe	!
"	我的	雌鹿	!

我的母鹿！

[maɪ] ['lʌvli] [pet] !
My lovely pet !
我的 迷人的 宠物 !

我可爱的宠物!

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ?
You destroyed her ?
你 损毁 她 ?

你毁了她?

" - [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][doʊ] [ðaɪn] , [waɪt] [wʌn] ?
" Grensu said placatingly , " Was the doe thine , white one ?
" - 说 安抚地 , " 曾是 这 雌鹿 你的 , 白色的 一 ?

格伦苏安抚道:"那只母鹿是你的吗,白鹿?"

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɪld] — [jet] .
No , she has not been killed — yet .
不 , 她 有 不是 到过 被杀 — 然而 .

不,她还没有被杀害。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [miːt] —
Though her meat —
尽管 她 肉 —

虽然她的肉——

" [meg] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['liːdər] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['ræðər]
" Meg prayed that the Japcan leader would read the actions of her body rather
" 梅格 祈祷 那 这 - 领导者 会 读 这 行动 的 她 身体 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [stʊd] ['prɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .
than the purpose that stood printed in her burning eyes .
比 这 目的 那 站立 打印 在 她 燃烧 眼睛 .

"梅格祈祷日本领导人能够理解她身体的举动,而不是她燃烧的双眼中所展现的意图。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['nɛsə] ?
" You are going to kill my Nessa ?
" 你 是 去 到 杀 我的 内萨 ?

"你要杀了我的妮莎吗?"

[maɪ] ['lʌvli] [doʊ] ; [maɪ][pet][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ?
My lovely doe ; my pet from childhood ?
我的 迷人的 雌鹿 ; 我的 宠物 从 童年 ?

我可爱的母鹿;我从小养到大的宠物?

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] , [bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] — "
You must let me see her once again , bid her farewell — "
你 必须 让 我 看 她 一次 再次 , 出价 她 告别 — "

你必须让我再见她一面,向她告别——"

" [naʊ] , ['wʊmən] , " [snæpt] - ['krɔːsli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] ! "
" Now , Woman , " snapped Grensu crossly , " there is no time for that ! "
" 现在 , 女士 , " 啪啪 - 生气 , " 那里 是 不 时间 为了 那 ! "

"现在,女人,"格伦苏恼怒地厉声说道,"没时间说这些了!"

" [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] — " [meg] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" I beg it of you — " Meg drew a deep breath ,
" 我 求 它 的 你 — " 梅格 画 一个 深的 气息 ,

"我求求你——"梅格深吸了一口气,

['heɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'faɪl] [hɜːr; hər][lɪps] , " — [maɪ]['mæstər] ! "
hating the word that must defile her lips , " — my Master ! "
憎恨 这 单词 那 必须 亵渎 她 嘴唇 , " — 我的 掌握 ! "

她憎恨那个玷污她嘴唇的词语:"——我的主人!"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] .
" **Well , if you must , then .**
" 出色地 , 如果 你 必须 , 然后 .

"好吧，既然你非要这样。"

" - [lʊkt] [pliːzd] .
" **Grensu looked pleased .**
" - 看起来 高兴 .

格伦苏看起来很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] [kəm'plaɪəns] .
It was a small price to pay for willing compliance .
它 曾是 一个 小的 价格 到 支付 为了 愿意的 遵守 .

为了获得自愿服从，付出这点代价是很小的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][neɪl] - [maːrks][ʌv; əv] [ðæt] ['skriːmɪŋ] ['hærɪdən] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd]
His face still bore the nail - marks of that screaming harridan he had captured
他的 脸 仍然 钻孔 这 指甲 - 标记 的 那 尖叫 泼妇 他 有 捕获
[ɪn]['lɑːntə] ,
in Lanta ,
在 兰塔岛 ,

他脸上还留有在兰塔岛抓到的那个尖叫泼妇的指甲印。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʊmən] .
and she had been a much less tempting morsel than this Woman .
和 她 有 到过 一个 很多 较少的 诱人的 小块 比 这 女士 .

而且她远没有这个女人那么诱人。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] —
" **Well , if you must —**
" 出色地 , 如果 你 必须 —

"好吧，如果你非要这么说的话——"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [led][meg][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] ['græsi] [pætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɛsə] ,
" **He turned aside , led Meg to the small grassy patch in which Nessa ,**
" 他 转向 旁边 , 引领 梅格 到 这 小的 草丛 修补 在 哪个 内萨 ,

他转过身，领着梅格来到内萨所在的小片草地上，

[ʌn'teðə] , [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [greɪz] .
untethered , was wont to graze .
不受束缚 , 曾是 惯于 到 轻擦 .

未受束缚，习惯吃草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['glædnəs] [meg] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði]['doʊz] [nek] .
With a cry of gladness Meg threw her arms about the doe's neck .
和 一个 哭 的 欢乐 梅格 扔 她 武器 关于 这 做 脖子 .

梅格高兴地叫了一声，一把抱住了母鹿的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['oʊpənli] , ['stɑːrtlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['nɛsə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv]
She sobbed openly , startling even the well - trained Nessa with the fervor of
她 啜泣 公然 , 令人震惊 甚至 这 出色地 - 受过训练 内萨 和 这 热情 的
[hɜːr; hər] [kə'resɪs] .
her caresses .
她 爱抚 .

她放声痛哭，连训练有素的内莎都被她炽热的爱抚吓了一跳。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [roʊz] .
And purposely she took a long time ; so long that Grensu's impatience rose .
和 故意 她 采取 一个 长的 时间 ; 所以 长的 那 - 不耐烦 玫瑰 .

她故意拖延了很久；久到格伦苏都开始不耐烦了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] , ['wʊmən] .
" That will do now , Woman .
" 那 将要 做 现在 , 女士 .

"这样就可以了，女士。"

[let] [juː 'es][goʊ] ! "
Let us go ! "
让 我们 去 ! "

走吧!

" [nɑːt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有!

[nɑːt] [jet] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][meg] .
Not yet ! " pleaded Meg .
不是 然而 ! " 恳求 梅格 .

"还没呢！"梅格恳求道。

" ['leɪtər] — "
" Later — "
" 之后 — "

"之后-"

" [naʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] - .
" Now ! " insisted Grensu .
" 现在 ! " 坚持 - .

"现在！"格伦苏坚持道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] ['mɛgz] [ɑːrmz] .
He stepped forward to disengage Meg's arms .
他 步 向前 到 脱离接触 梅格的 武器 .

他上前一步，挣脱了梅格的双臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɛrəst]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz][bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd]
For the barest fraction of a second his both hands were free and
为了 这 最简陋 分数 的 一个 第二 他的 两个都 双手 是 自由的 和
['wepənlis] .
weaponless .
无武器 .

仅仅一瞬间，他的双手都自由了，没有携带任何武器。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] [meg] [muːvd] .
And in that split second Meg moved .
和 在 那 分裂 第二 梅格 已搬 .

就在那一瞬间，梅格动了。

" [ə'baʊt] !
" About !
" 关于 !

"关于!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['nɛsə] .
" she cried to Nessa .
" 她 哭 到 内萨 .

她哭着对内莎说。

[ðə; ði][doʊ] [wiːld] , ['θroʊɪŋ] - [ɔːf] ['bæləns] .
The doe wheeled , throwing Grensu off balance .
这 雌鹿 带轮子的 , 投掷 - 离开 平衡 .

母鹿突然转身，把格伦苏弄得失去平衡。

[æz; əz][hiː; hi] ['tɔtəd] , [veɪn][bɔːl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fæt] , ['mɛgz] [left][ɑːrm][faʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

As	he	tottered	,	vain	ball	of	yellow	fat	,	Meg's	left	arm	found	his	throat	,
作为	他	摇摇晃晃	,	徒劳	球	的	黄色的	胖的	,	梅格的	左边	手臂	成立	他的	喉	,

他摇摇晃晃地走着，像一团虚荣的黄色脂肪球，梅格的左臂掐住了他的喉咙。

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['krɪmz(ə)n] ['breθləsnəs] .

choked	him	into	crimson	breathlessness	.
窒息	他	进入	赤红	呼吸困难	.

让他窒息而死，脸色通红，呼吸困难。

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] [wɪpt] [ðə; ði]['goʊldən] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skæbərd] ; [ðen] ,

Her	free	hand	whipped	the	golden	sword	from	his	scabbard	;	then	,
她	自由的	手	鞭打	这	金的	剑	从	他的	刀鞘	;	然后	,

她空着的那只手抽出他剑鞘里的金剑；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] ['nɛsəz] [bæk] .

as	he	fell	limply	to	the	ground	,	she	sprang	to	Nessa's	back	.
作为	他	跌倒	软弱无力	到	这	地面	,	她	弹簧	到	内萨的	后退	.

他无力地倒在地上，她立刻跳到内莎的背上。

" [ɑːn] , ['nɛsə] !

"	On	,	Nessa	!
"	在	,	内萨	!

"加油，内萨！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hiːlz] [bɪt][ðə; ði]['doʊz][flæŋks] .

"	she	screamed	—	and	her	heels	bit	the	doe's	flanks	.
"	她	尖叫	—	和	她	高跟鞋	少量	这	做	侧翼	.

她尖叫起来——她的高跟鞋咬住了母鹿的侧腹。

[meg] [liːpt] [ə'straɪd][ðə; ði][doʊ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː][ɪts][flæŋks] .

Meg	leaped	astride	the	doe	,	and	kicked	her	heels	into	its	flanks	.
梅格	跳跃	跨骑	这	雌鹿	,	和	踢	她	高跟鞋	进入	它是	侧翼	.

梅格跃上母鹿的背，用脚后跟踢它的侧腹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] .

With	a	wild	leap	it	sprang	into	motion	through	the	ranks	of	the	little	men	.
和	一个	荒野	飞跃	它	弹簧	进入	运动	通过	这	排名	的	这	小的	男人	.

它猛地一跃，在小矮人们的队伍中跳了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [wɔːk] - ['ævənuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

She	was	halfway	across	the	open	walk	-	avenue	of	the	village	before	the	first
她	曾是	半	穿过	这	打开	走	-	大街	的	这	村庄	前	这	第一的

['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [sɪəd] [æn; ən][ɪn'veɪdərz] [θroʊt] .

startled	cry	of	warning	seared	an	invader's	throat	.
惊慌	哭	的	警告	烤	一个	入侵者的	喉	.

她走到村里开阔的步行道一半时，第一声惊恐的警告声刺痛了入侵者的喉咙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] , [ðə; ði] ['næroʊ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

She	was	flaming	down	upon	the	god	-	box	,	the	narrow	gateway	of	the	magic
她	曾是	炽盛	向下	之上	这	上帝	-	盒子	,	这	狭窄的	网关	的	这	魔法

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她正向着神匣、魔法墙的狭窄入口倾泻火焰，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃaʊt] [hæd; həd] [spʌn] [ɪts] ['gɑːdɪənz] - ['hedz] [ə'baʊt] .

by	the	time	that	shout	had	spun	its	guardians	'	heads	about	.
经过	这	时间	那	喊	有	旋转	它是	守护者	-	头部	关于	.

当那声呐喊让守卫们目瞪口呆时。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][mæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Then **there** **was** **mad** **confusion** **.**
然后 那里 曾是 疯狂的 困惑 .

然后现场一片混乱。

[meg][kraɪd] ,
Meg **cried** **,**
梅格 哭 ,

梅格哭了，

" ['nɛsə] ! [liːp] , ['nɛsə] !
" **Nessa** **!** **Leap** **,** **Nessa** **!**
" 内萨 ! 飞跃 , 内萨 !

“内莎！跳吧，内莎！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['toʊgi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [gɑːrdz] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][reɪ] - [stɪks] .
" **even** **as** **Togi** **and** **his** **companion** **guards** **fumbled** **for** **their** **ray** **-** **sticks** **.**
" 甚至 作为 托吉 和 他的 伴侣 守卫 笨手笨脚 为了 他们的 射线 - 棍子 .

“就在托吉和他的同伴护卫手忙脚乱地寻找他们的射线棒的时候。”

[ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] — [bʌt; bət]
The **foremost** **was** **the** **first** **to** **lift** **his** **weapon** **to** **her** **breast** **—** **but**
这 首先 曾是 这 第一的 到 举起 他的 武器 到 她 胸部 — 但
['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] ['mɛgz] [sɔːrd] [wʌz; wəz]['baɪtɪŋ] [θruː]
even **as** **he** **would** **have** **released** **its** **charge** **Meg's** **sword** **was** **biting** **through**
甚至 作为 他 会 有 发布 它是 收费 梅格的 剑 曾是 咬 通过
[ðə; ðɪ] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - ['hɑːrnɪs] .
the **thin** **plate** **of** **his** **shoulder** **-** **harness** **.**
这 薄的 盘子 的 他的 肩膀 - 马具 .

最先冲锋陷阵的那个人率先举起武器指向她的胸口——但就在他准备释放攻击的时候，梅格的剑却刺穿了他肩甲的薄板。

[ðə; ðɪ] - [skriːmd] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['grɪzli]
The **Japcan** **screamed** **horribly** **and** **clutched** **with** **his** **free** **hand** **at** **a** **grisly**
这 - 尖叫 糟糕透了 和 紧握 和 他的 自由的 手 在 一个 可怕的
[stʌmp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spɜːrt] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['rɪbən] [ʌv; əv] [blʌd] .
stump **from** **which** **spurted** **a** **scarlet** **ribbon** **of** **blood** **.**
树桩 从 哪个 喷涌而出 一个 猩红 丝带 的 血 .

日本人发出凄厉的惨叫，用空着的那只手紧紧抓住一个可怕的断肢，鲜红的血从断肢中喷涌而出。

[ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɛvɝd] [ɑːrm] [kən'træktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['riːfleks] ;
The **fingers** **of** **his** **severed** **arm** **contracted** **in** **an** **insensate** **reflex** **;**
这 手指 的 他的 切断 手臂 合同 在 一个 无知觉 反射 ;

他断臂的手指无知觉地反射性地收缩着；

['tʃeri] [fleɪm] [spjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] ['roʊlɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ænd; ənd]
cherry **flame** **spewed** **from** **a** **stick** **rolling** **aimlessly** **upon** **the** **ground** **—** **and**
樱桃 火焰 喷涌而出 从 一个 戳 滚动 漫无目的地 之上 这 地面 — 和
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [kˈrɪspt] ['ɪntuː] ['stiːmɪŋ] [fɪlθ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
another **of** **the** **guards** **crisped** **into** **steaming** **filth** **before** **it** **.**
其他 的 这 守卫 酥脆 进入 蒸煮 污秽 前 它 .

一根在地上漫无目的地滚动的棍子喷出樱桃般的火焰——另一名卫兵在火焰面前被烤成了一堆冒着热气的污秽物。

[naʊ] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [ʃʊk] [meg][æz; əz] ['nɛsəz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] [met]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,
Now **a** **jolt** **shook** **Meg** **as** **Nessa's** **cloven** **hooves** **met** **solid** **earth** **,**
现在 一个 颠簸 摇晃 梅格 作为 内萨的 裂瓣 蹄子 遇见 坚硬的 地球 ,

这时，梅格猛地一震，内莎的蹄子重重地踩在了坚硬的泥土上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][kraɪ][ʌv; əv] ['glædnəs] [splɪt][ðə; ðɪ] [er] .
and **a** **brazen** **cry** **of** **gladness** **split** **the** **air** **.**
和 一个 厚颜无耻 哭 的 欢乐 分裂 这 空气 .

一声肆无忌惮的欢呼划破长空。

" [ɑːn] , ['nɛsə] !
" **On** , **Nessa** !
" 在 , 内萨 !

“加油，内萨！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['naɪtmerɪʃ] [driːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]
" **It** **was** **like** **part** **of** **some** **nightmarish** **dream** **to** **see** **that** **beneath** **and**
" 它 曾是 喜欢 部分 的 一些 噩梦般的 梦 到 看 那 下面 和
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [leɪ] ['grɑːvlɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] ;
behind **her** **lay** **groveling** **bodies** **of** **those** **who** **would** **have** **stayed** **her** **passage** **;**
在后面 她 躺 卑躬屈膝 身体 的 那些 WHO 会 有 入住 她 通道 ;

“看到在她身下和身后躺着那些试图阻止她前进的人的匍匐尸体，就像噩梦的一部分一样；

[ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] ['gliːmɪŋ] [sɔːrd] [naʊ] [glɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['krɪmz(ə)n]
that **the** **blade** **of** **her** **once** **gleaming** **sword** **now** **glinted** **with** **the** **bright** **crimson**
那 这 刀刃 的 她 一次 闪闪发光 剑 现在 闪闪发光 和 这 明亮的 赤红
[ʌv; əv] [deθ] .
of **death** **.**
的 死亡 .

她那把曾经闪闪发光的宝剑，如今剑刃上闪烁着死亡的鲜红光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [driːm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [θruː]
But **it** **was** **a** **joyous** **dream** **—** **for** **she** **was** **over** **the** **portal** **,** **through**
但 它 曾是 一个 欢乐 梦 — 为了 她 曾是 超过 这 门户网站 , 通过
[ðə; ði] ['bæriər] .
the **barrier** **.**
这 障碍 .

但那是一个令人愉悦的梦——因为她已经越过了传送门，穿过了屏障。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [doʊ] , [naʊ] ,
Just **a** **few** **more** **strides** **of** **the** **frightened** **doe** **,** **now** **,**
只是 一个 很少 更多的 步幅 的 这 害怕 雌鹿 , 现在 ,

受惊的母鹿再走几步就到终点了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and **she** **would** **be** **safe** **within** **the** **forest** **.**
和 她 会 是 安全的 之内 这 森林 .

她在森林里会很安全。

[ɪf] — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
If **—** **she** **glanced** **back** **over** **her** **shoulder** **.**
如果 — 她 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 .

如果——她回头瞥了一眼。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [sneərɪŋ] [hɜːr; hər]
If **one** **of** **those** **now** **springing** **from** **the** **camp** **did** **not** **succeed** **in** **snaring** **her**
如果 一 的 那些 现在 弹簧 从 这 营 做过 不是 成功 在 陷阱 她
[breɪn] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [griːn] [reɪ] .
brain **once** **again** **with** **that** **green** **ray** **.**
脑 一次 再次 和 那 绿色的 射线 .

如果那些从营地里跳出来的人中，没有有人再次用那道绿光抓住她的大脑。

[ɔːr] [ɪf] — [bʌt; bət][meg][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [mɔːr] ['ruːθləs] ['wepən] .
Or **if** **—** **but** **Meg** **did** **not** **want** **to** **think** **about** **that** **other** **more** **ruthless** **weapon** **.**
或者 如果 — 但 梅格 做过 不是 想 到 思考 关于 那 其他 更多的 无情 武器 .

或者——但梅格不想去想另一种更残酷的武器。

[hɜːr; hər] [deft] [hændz] ['gaɪdɪd] ['nɛsə] [raɪt] . . . [ðen] [left] . . . [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [pæθ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]

Her	deft	hands	guided	Nessa	right	. . .	then	left	. . .	a	zigzag	path	to	spoil	the
她	麻利	双手	引导	内萨	正确的	. . .	然后	左边	. . .	一个	之字形	小路	到	剧透	这

- [eɪm] .

dwarfling's	aim	.
-	目的	.

她灵巧的双手引导内萨向右……然后向左……以之字形路线破坏矮人的瞄准。

[wʌns] [er] [hist] [ænd; ənd] ['krækld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [fleɪm]

Once	air	hissed	and	crackled	beside	her	head	as	a	burst	of	cherry	-	flame
一次	空气	嘶嘶作响	和	噼啪作响	旁	她	头	作为	一个	爆裂	的	樱桃	-	火焰

[dʒʌst] [mɪst] [hɜːr; hər] ,

just	missed	her	,
只是	错过	她	,

突然，一团樱桃火焰从她耳边掠过，空气嘶嘶作响，噼啪作响。

[flæʃt] [baɪ] [tuː; tə] ['sɪndər] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [triː] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪðərd] , ['mæsɪv] [twɪg] .

flashed	by	to	cinder	a	huge	tree	instantly	into	a	withered	,	massive	twig	.
闪光灯	经过	到	煤渣	一个	巨大的	树	即刻	进入	一个	干枯	,	大量的	枝条	.

瞬间，一棵参天大树被烧成了一根枯萎的大树枝。

[hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [kɔːt] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [her] , [ænd; ənd] ['nɛsə] ['hwɪmpəd] ['pɪtiəsli]

Her	nostrils	caught	the	stench	of	scorched	hair	,	and	Nessa	whimpered	piteously
她	鼻孔	捕捉	这	恶臭	的	烧焦的	头发	,	和	内萨	呜咽	可怜地

— [bʌt; bət] [ðə; ði] ['doʊz] ['hʊfˌbit] ['nevər] ['fɔːltəd] .

—	but	the	doe's	hoofbeats	never	faltered	.
—	但	这	做	蹄声	绝不	犹豫不决	.

她的鼻孔闻到了烧焦的毛发的恶臭，内莎可怜地呜咽起来——但母鹿的蹄声却从未停止过。

[wʌns] [ə'gen] ['mɛgz] [breɪn] [spʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] ;

Once	again	Meg's	brain	spun	with	a	brief	moment	of	dizziness	;
一次	再次	梅格的	脑	旋转	和	一个	简短的	片刻	的	头晕	;

梅格的大脑再次一阵眩晕;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnset] — [ænd; ənd] [nuː] ,

she	found	herself	thinking	how	pale	and	lovely	was	the	sunset	—	and	knew	,
她	成立	她自己	思维	如何	苍白	和	迷人的	曾是	这	日落	—	和	知道	,

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

她不由自主地想，日落是多么苍白而美丽——她立刻明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] [reɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

that	the	green	ray	had	found	her	.
那	这	绿色的	射线	有	成立	她	.

那道绿光找到了她。

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['kɑːnʃəs] ['dʒestʃər] ,

She	ducked	her	head	with	a	last	conscious	gesture	,
她	躲闪	她	头	和	一个	最后的	有意识的	手势	,

她低下头，这是她意识清醒后的最后一个动作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [sens] [flʌd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [taɪd] .

and	was	rewarded	by	feeling	sense	flood	back	like	a	cleansing	tide	.
和	曾是	奖励	经过	感觉	感觉	洪水	后退	喜欢	一个	清洁	潮	.

并因此感到如潮水般涌来，仿佛洗涤心灵的浪潮。

[ænd; ənd] [ðen] [griːn] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['wɪpɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	then	green	branches	were	whipping	across	her	face	,
和	然后	绿色的	分支	是	鞭打	穿过	她	脸	,

然后，绿色的枝条抽打在了她的脸上。

[hɜːr; hər] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [b'ræmblz] — [bʌt; bət]

her	fair	skin	was	slashed	with	the	hungry	clutch	of	forest	brambles	—	but
她	公平的	皮肤	曾是	削减	和	这	饥饿的	离合器	的	森林	荆棘	—	但

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðer; ðər] [hɜːrt] .

she	did	not	feel	their	hurt	.
她	做过	不是	感觉	他们的	伤害	.

她白皙的皮肤被森林里贪婪的荆棘划破——但她感觉不到它们的疼痛。

[dʒɔɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [muːn] .

Joy	rose	in	her	heart	,	joy	like	the	glory	of	the	newborn	moon	.
喜悦	玫瑰	在	她	心	,	喜悦	喜欢	这	荣耀	的	这	新生	月亮	.

她心中升起喜悦，如同初升的月亮般皎洁明亮。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[friː] [tuː; tə] [faɪnd] [eɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['klænz,wumən] !

Free	to	find	aid	for	her	Clanswomen	!
自由的	到	寻找	援助	为了	她	氏族妇女	!

自由地为她的族女们寻找援助!

[friː] [tuː; tə] —

Free	to	—
自由的	到	—

自由——

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

At	the	last	moment	she	saw	it	!
在	这	最后的	片刻	她	锯	它	!

最后一刻她看到了!

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [tuː; tə] ['nɛsə] .

Saw	it	and	screamed	a	sharp	cry	to	Nessa	.
锯	它	和	尖叫	一个	锋利的	哭	到	内萨	.

看到后，她尖叫着告诉了内莎。

[ðə; ði] [treɪnd] [doʊ] [əu'beid] [ðæt] [kraɪ] ,

The	trained	doe	obeyed	that	cry	,
这	受过训练	雌鹿	服从	那	哭	,

训练有素的母鹿听从了那声呼唤。

[bʌt; bət] [bəuθ] [meg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [bɔːr]

but	both	Meg	and	the	deer	were	powerless	before	the	eternal	force	that	bore
但	两个都	梅格	和	这	鹿	是	无力	前	这	永恒	力量	那	钻孔

[ðem; ðəm] ['ɑːnwərd] — [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

them	onward	—	the	force	of	gravitation	.
他们	向前	—	这	力量	的	引力	.

但是，梅格和鹿都无力抵抗推动它们前进的永恒力量——万有引力。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meg] , [tuː] [leɪt] , [hæd; həd] [siːn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [sɔɪl] [tuː]

For	that	which	Meg	,	too	late	,	had	seen	,	was	a	patch	of	green	soil	too
为了	那	哪个	梅格	,	也	晚的	,	有	已见	,	曾是	一个	修补	的	绿色的	土壤	也

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

梅格后来才看到的，不过是一片过于新鲜的绿土。

[tuː] ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːrθ] .

too	even	,	to	match	the	surrounding	earth	.
也	甚至	,	到	匹配	这	周围	地球	.

过于平整，与周围的地面齐平。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['nɛsəz] ['skræmblɪŋ] [fi:t] ['strʌgld] ['veɪnli] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,

Even	as	Nessa's	scrambling	feet	struggled	vainly	for	security	,
甚至	作为	内萨的	争抢	脚	挣扎	徒劳地	为了	安全	,

即使内莎拼命挣扎，徒劳地寻求安全感，

['i:v(ə)n][æz; əz][meg][felt][hɜ:r'self] [pɪtʃɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['doʊz] [bæk] ,

even	as	Meg	felt	herself	pitching	headlong	and	helpless	from	the	doe's	back	,
甚至	作为	梅格	毛毡	她自己	投球	一头扎	和	无助	从	这	做	后退	,

即使梅格感觉自己无助地从母鹿背上摔下来，头朝下栽下去，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] - — [gɔ:n] , [naʊ] ,

she	knew	that	Daiv	—	gone	,	now	,
她	知道	那	-	—	已消失	,	现在	,

她知道戴夫——现在已经不在了——

[fər'evər] — [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['kə:siŋ] [ðə; ði][træps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][klæn] [dɪ'strɔɪd]

forever	—	had	been	right	in	cursing	the	traps	with	which	her	Clan	destroyed
永远	—	有	到过	正确的	在	咒骂	这	陷阱	和	哪个	她	氏族	损毁

[ðə; ði][waɪld][wʌnz] .

the	Wild	Ones	.
这	荒野	一个	.

永远——她诅咒她的族群用来消灭野蛮人的陷阱是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [træps] [ðæt] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hæd; həd]

It	was	one	of	these	traps	that	now	,	in	her	moment	of	triumph	,	had
它	曾是	一	的	这些	陷阱	那	现在	,	在	她	片刻	的	胜利	,	有

[dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər] !

destroyed	her	!
损毁	她	!

正是这些陷阱之一，在她胜利的时刻，摧毁了她！

[ðen] ['nɛsəz] ['kwerələs] [bli:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ; [hɜ:r; hər] [lɔɪnz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Nessa's	querulous	bleat	was	in	her	ears	;	her	loins	quivered	with	the
然后	内萨的	抱怨的	咩咩叫	曾是	在	她	耳朵	;	她	腰肉	颤抖	和	这

[fɔ:l] - ['fi:lɪŋ] ;

fall	-	feeling	;
落下	-	感觉	;

然后，内莎的抱怨声传入她的耳中；她感到一阵阵坠落的悸动；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fled] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [en'gʌlft] [ɔ:l] .

the	sunlight	fled	,	and	darkness	engulfed	all	.
这	阳光	逃亡	,	和	黑暗	吞噬	全部	.

阳光消逝，黑暗吞噬了一切。

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [greɪt] , ['dɪzɪɪŋ] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Darkness	and	great	,	dizzying	circles	of	pain	that	drove	the	breath	from	her
黑暗	和	伟大的	,	令人眩晕	界	的	疼痛	那	驾驶	这	气息	从	她

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

黑暗和巨大的、令人眩晕的疼痛漩涡让她喘不过气来。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][kraɪ][aʊt] .

She	tried	to	cry	out	.
她	尝试	到	哭	出去	.

她试图喊叫。

[ðə; ði][kraɪ][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

The	cry	died	in	her	throat	.
这	哭	死亡	在	她	喉	.

哭声哽在了她的喉咙里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对女祭司的审判(The judging of the priestess)

['faɪəri] ['niːdlz] [skɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [breθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

Fiery	needles	scored	her	arm	,	and	breath	deserted	her	.
火热	针	得分	她	手臂	,	和	气息	荒凉的	她	.

灼热的针刺划破了她的手臂，她顿时喘不过气来。

[dʌl] ['saɪləns] . . . .

Dull	silence	.	.	.	.
乏味的	沉默	.	.	.	.

一片死寂.....

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ræθ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ]

Wrath	and	Uprising
愤怒	和	起义

愤怒与起义

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['fiːbli] .

It	was	a	strange	heaven	and	hell	in	which	she	stirred	feebly	.
它	曾是	一个	奇怪的	天堂	和	地狱	在	哪个	她	搅拌	虚弱地	.

那是一个奇异的天堂与地狱，她在其中微弱地动弹着。

['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɜːr] ;

Heaven	because	she	rested	on	a	soft	,	warm	couch	of	fur	;
天堂	因为	她	休息	在	一个	柔软的	,	温暖的	长椅	的	毛皮	;

因为她躺在柔软温暖的毛皮沙发上，感觉就像在天堂一样;

[hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [peɪn] - [ɪmps] [rentʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd]

hell	because	a	horde	of	flaming	pain	-	imps	wrenched	and	tugged	and
地狱	因为	一个	部落	的	炽盛	疼痛	-	小恶魔	扭动	和	拉扯	和

['twɪstɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɔːrd] - [ɑːrm] .

twisted	at	her	sword	-	arm	.
扭曲	在	她	剑	-	手臂	.

地狱般的痛苦，因为一群燃烧着火焰的痛苦小恶魔扭动、拉扯、撕扯着她的持剑手臂。

['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [θɪk] , ['ɜːrθi] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ;

Heaven	because	a	thick	,	earthy	fragrance	was	about	her	;
天堂	因为	一个	厚的	,	泥土	香味	曾是	关于	她	;

仿佛置身天堂，因为她身上散发着浓郁的泥土芬芳;

[hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd]

hell	because	dinning	in	her	ears	was	a	babble	of	coarse	and
地狱	因为	餐饮	在	她	耳朵	曾是	一个	潺潺	的	粗	和

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['tʃætər] .

indistinguishable	chatter	.
无法区分的	喋喋不休	.

真是糟糕透了，因为她耳边充斥着粗俗不堪、难以分辨的喋喋不休。

[meg] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , ['ʃudəriŋ] ['vaɪələntli] — ['noʊɪŋ] , [naʊ] ,

Meg	opened	her	eyes	—	then	closed	them	,	shuddering	violently	—	knowing	,	now	,
梅格	打开	她	眼睛	—	然后	关闭	他们	,	颤抖	暴力	—	会心	,	现在	,

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hev(ə)n] [nɔːr] [hel] ,

that	this	was	neither	heaven	nor	hell	,
那	这	曾是	两者都不	天堂	也不	地狱	,

梅格睁开眼睛——然后又闭上，剧烈地颤抖着——她现在明白，这里既不是天堂也不是地狱。

[bʌt; bət] [laɪf] .

but	life	.
但	生活	.

但生活就是这样。

[laɪf] ['fjuːt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːntɪd] .

Life	futile	and	unwanted	.
生活	徒劳	和	不需要	.

生命毫无意义，令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʌn] [træp] ,

She	was	lying	at	the	bottom	of	the	Wild	One	trap	,
她	曾是	说谎	在	这	底部	的	这	荒野	一	陷阱	,

她躺在"野性陷阱"的底部。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [bent] ['krʊkɪdli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

her	right	arm	bent	crookedly	beneath	her	,	her	body	aching	with	a
她	正确的	手臂	弯曲	歪斜地	下面	她	,	她	身体	疼痛	和	一个

['hʌndrəd] ['bruːzɪz] .

hundred	bruises	.
百	瘀伤	.

她的右臂歪斜地弯曲在身下，身上到处都是淤青，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] .

But	alive	.
但	活	.

但还活着。

[ə'laɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['fɜːri] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['nɛsə] ,

Alive	because	the	warm	,	furry	bed	on	which	she	lay	was	the	body	of	Nessa	,
活	因为	这	温暖的	,	毛茸茸的	床	在	哪个	她	躺	曾是	这	身体	的	内萨	,

她之所以还活着，是因为她躺着的那张温暖毛茸茸的床，正是妮莎的遗体。

['kruːəli] [pɪrst] [ænd; ənd] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['doʊz]

cruelly	pierced	and	broken	by	the	sharp	-	pointed	sticks	from	which	the	doe's
残酷地	穿孔	和	破碎的	经过	这	锋利的	-	尖	棍子	从	哪个	这	做

[bʌlk] [hæd; həd] [seɪvd] [meg] .

bulk	had	saved	Meg	.
大部分	有	已保存	梅格	.

梅格被尖锐的树枝残忍地刺穿和折断，而正是母鹿庞大的身躯救了她。

['mɛgz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] .

Meg's	eyes	filled	with	waters	of	sorrow	and	pain	.
梅格的	眼睛	已填	和	水	的	悲哀	和	疼痛	.

梅格的眼中充满了悲伤和痛苦的泪水。

[swiːt] ['nɛsə] , ['gælənt] ['nɛsə] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Sweet	Nessa	,	gallant	Nessa	,	was	gone	.
甜的	内萨	,	英勇	内萨	,	曾是	已消失	.

可爱的内莎，勇敢的内莎，走了。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [skwɑːt] [ˌsɪluː'ets] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

And	now	above	her	,	squat	silhouettes	against	the	blue	sky	,
和	现在	多于	她	,	蹲	轮廓	反对	这	蓝色的	天空	,

而现在，在她上方，蓝天下浮现出一些矮胖的身影。

[wɜːr; wər][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] .

were	the	Japcans	from	whom	she	had	almost	escaped	.
是	这	-	从	谁	她	有	几乎	逃脱	.

是她差点逃脱的日本人。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ; [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ]

Even	now	one	of	their	number	was	being	lowered	into	the	pit	;	was	reaching
甚至	现在	一	的	他们的	数字	曾是	存在	降低	进入	这	坑	;	曾是	到达

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['werəli] ,

for	her	warily	,
为了	她	谨慎地	,

即使现在，他们当中也有一人被放进坑里；他正小心翼翼地伸手去抓她。

[wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] - [stɪk] .

one	hand	clutching	a	ray	-	stick	.
一	手	紧握	一个	射线	-	戳	.

一只手紧握着一根鱼竿。

[meg] [grəupt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [left][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ,

Meg	groped	,	with	her	good	left	hand	,	for	the	sword	she	had	dropped	,
梅格	摸索	,	和	她	好的	左边	手	,	为了	这	剑	她	有	掉落	,

梅格用她完好的左手摸索着她掉落的剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] [dwɔːrfs] ['fɪŋgər] ['taɪtnd] , [griːn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spʌndʒd] [ɔːl] [θɔːt]

but	the	yellow	dwarf's	finger	tightened	,	green	radiation	expunged	all	thought
但	这	黄色的	矮人的	手指	收紧	,	绿色的	辐射	已删除	全部	想法

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][breɪn] .

from	her	brain	.
从	她	脑	.

但黄矮星的手指收紧了，绿色的辐射将她脑海中的所有想法都抹去了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] ,

As	in	a	dream	she	felt	herself	being	lifted	and	borne	,
作为	在	一个	梦	她	毛毡	她自己	存在	抬起	和	出生	,

仿佛在梦中，她感觉自己被人举起、托起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][fæt] ['fɪgjərz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn]['æŋgri] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

surrounded	by	fat	figures	whose	voices	were	raised	in	angry	condemnation	.
包围	经过	胖的	数据	谁	声音	是	提高	在	生气的	谴责	.

周围是一群肥胖的人，他们愤怒地谴责着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Then	she	was	again	within	the	confines	of	the	camp	and	Grensu	was
然后	她	曾是	再次	之内	这	限制	的	这	营	和	-	曾是

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

然后她又回到了营地里，格伦苏就站在她面前。

[hɪz; ɪz]['taɪni] , [slænt] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

his	tiny	,	slant	eyes	aflame	with	bitterness	.
他的	微小的	,	倾斜	眼睛	燃烧	和	苦味	.

他那双细小的斜眼里燃烧着苦涩的火焰。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] , ['priːstəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [reɪs] , " [spæt][ðə; ði] -
" You have animal cunning , priestess of a barbarian race , " spat the Japcan
" 你 有 动物 狡猾 , 女祭司 的 一个 野蛮人 种族 , " 争吵 这 -
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

"你这野蛮种族的祭司，狡猾得像动物一样，"日本指挥官啐了一口。

" [aɪ] [əːd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ]['dɑːs(ə)l] .
" I erred in believing you docile .
" 我 犯错 在 相信 你 温顺 .

我错了，我以为你很温顺。

[ˌhens'fɔːrθ] [jʊr; jər] ['teɪmɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Henceforth your taming will be that of the scourge and the chain .
今后 你的 驯服 将要 是 那 的 这 祸害 和 这 链 .

从此以后，你们将遭受鞭笞和锁链的驯服。

" [meg] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Meg said nothing .
" 梅格 说 没有什么 .

梅格什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪŋ] ['praʊdli] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]
But she noticed , her head lifting proudly , that some of the little man's
但 她 注意到 , 她 头 举重 自豪地 , 那 一些 的 这 小的 男人的
['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
confidence had deserted him ,
信心 有 荒凉的 他 ,

但她骄傲地抬起头，注意到这个矮个子男人的自信似乎消退了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] ['dʒɪndʒərli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
and that as he spoke he moved his stiff neck gingerly from side to
和 那 作为 他 辐 他 已搬 他的 僵硬的 脖子 小心翼翼地 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

说话间，他小心翼翼地左右转动着僵硬的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θrɔtliŋ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] ['mɛgz] ['elboʊ] .
There was throttling strength in the crook of Meg's elbow .
那里 曾是 节流 力量 在 这 骗子 的 梅格的 弯头 .

梅格的肘弯处有一股令人窒息的力量。

- , [hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] [rɪ'beljəs] , [wʌz; wəz][æt; ət] - [saɪd] .
Leekno , his sallow face rebellious , was at Grensu's side .
- , 他的 黄褐色 脸 叛逆的 , 曾是 在 - 边 .

利克诺面色蜡黄，一脸叛逆，站在格伦苏身边。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] , [oʊ] - ?
" What is your command , O Grensu ?
" 什么 是 你的 命令 , 哦 - ?

"格伦苏啊，你有什么命令？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪmd] [wʌn] ?
Shall we destroy the white - limbed one ?
将 我们 破坏 这 白色的 - 有肢的 一 ?

我们是否应该消灭那个白肢怪兽?

" ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][met][ɪn]['kɑːnflɪkt][ɑːn] - [swɔːt] [fitʃər] .
" Leadership and desire met in conflict on Grensu's swart features .
" 领导 和 欲望 遇见 在 冲突 在 - 斯沃特 特征 .

"领导力和欲望在格伦苏黝黑的脸上交织碰撞。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [pliːziz] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi] [grauld] .
" The woman pleases me — " he growled .
" 这 女士 请 我 — " 他 咆哮 .

"这个女人让我很满意——"他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sluː] , " [ri'maindid] [ðə; ði] ['lesər] ['ɑːfɪsər] , " ['toʊgi] , [ræs][ænd; ənd] - .
" She slew , " reminded the lesser officer , " Togi , Ras and Yinga .
" 她 一万 , " 提醒 这 较少 官 , " 托吉 , 拉斯 和 - .

"她杀死了,"下级军官提醒道,"托吉、拉斯和英加。"

[tuː] ['ʌðər] [laɪ] ['wuːndɪd] .
Two others lie wounded .
二 其他的 说谎 受伤 .

另有两人受伤倒地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] — - "
It is written in the Law ' Death shall be punished with death — ' "
它 是 书面 在 这 法律 - 死亡 将 是 受到惩罚 和 死亡 — - "

法律上写着:"死者以死刑处死——"

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ! " [snæpt] - .
" I know the Law ! " snapped Grensu .
" 我 知道 这 法律 ! " 啪啪 - .

"我懂法律!"格伦苏厉声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] - .
" But now we are not in Mayco .
" 但 现在 我们 是 不是 在 - .

但现在我们不在 Mayco。

[hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː] .
Here , I am the Law .
这里 , 我 是 这 法律 .

在这里,我就是法律。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] — " [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['hɔːltɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
And I am minded to — " A hesitation halted his words .
和 我 是 有思想 到 — " 一个 犹豫 停止 他的 字 .

"我打算——"他的话被一个犹豫打断了。

[ʌv; əv][meg][hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [meɪk] [jʊr; jər] [pliː] , ['wʊmən] .
Of Meg he demanded , " Make your plea , Woman .
的 梅格 他 要求 , " 制作 你的 恳求 , 女士 .

他命令梅格:"女人,说出你的辩解。"

- ['lisnz] .
Grensu listens .
- 听着 .

格伦苏听着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrsɪŋ] [peɪn][ɪn] ['mɛgz] [ɑːrm] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] ,
" There was a coursing pain in Meg's arm that began at her fingertips ,
" 那里 曾是 一个 赛跑 疼痛 在 梅格的 手臂 那 开始 在 她 指尖 ,

"梅格的手臂传来一阵阵剧痛,从指尖开始蔓延开来。"

[sped] [θruː] ['fɔːrɑːm][ænd; ənd] ['ʌpər] [ɑːrm] , [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]
sped through forearm and upper arm , spread even to the rest of her body
加速 通过 前臂 和 上 手臂 , 传播 甚至 到 这 休息 的 她 身体
,
,
,

迅速蔓延至前臂和上臂,甚至扩散到身体其他部位。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

turning	**her**	**stomach**	**with**	**nausea**	**.**
转弯	她	胃	和	恶心	.

她感到一阵恶心，胃里翻江倒海。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Her	**heart**	**was**	**sick**	**with**	**disappointment**	**.**
她	心	曾是	生病的	和	失望	.

她失望极了，心如刀绞。

['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Almost	**had**	**she**	**succeeded**	**.**
几乎	有	她	成功了	.

她几乎成功了。

[bʌt; bət] " ['ɔːlmoʊst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

But	**"**	**almost**	**"**	**was**	**a**	**bitter**	**draught**	**from**	**the**	**waters**	**of**	**might**	**-**	**have**	**-**	**been**	**.**
但	"	几乎	"	曾是	一个	苦的	草稿	从	这	水	的	可能	-	有	-	到过	.

但"几乎"却像是从"本该如此"的遗憾之水中汲取的苦涩滋味。

[ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [hoʊps] ,

This	**day**	**,**	**which**	**had**	**dawned**	**so**	**fair**	**and**	**with**	**such**	**great**	**hopes**	**,**
这	天	,	哪个	有	黎明	所以	公平的	和	和	这样的	伟大的	希望	,

这一天，原本阳光明媚，充满希望，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

had	**become**	**a**	**leaden**	**weight**	**to**	**her**	**heart**	**.**
有	变得	一个	铅灰色	重量	到	她	心	.

仿佛一块沉重的铅块压在了她的心上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

There	**was**	**nothing**	**,**	**now**	**,**	**worth**	**living**	**for**	**.**
那里	曾是	没有什么	,	现在	,	值得	活的	为了	.

现在，没有什么值得活下去的了。

- , [hɜːr; hər] [meit] , [ɪn]['kɑːmbæt][hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Daiv	**,**	**her**	**mate**	**,**	**in**	**combat**	**had**	**proven**	**a**	**coward**	**.**
-	,	她	伴侣	,	在	战斗	有	已证实	一个	懦夫	.

她的伴侣戴夫在战斗中表现得像个懦夫。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

The	**beloved**	**Mother**	**of**	**her**	**Clan**	**lay**	**dying**	**.**
这	心爱	母亲	的	她	氏族	躺	垂死	.

她族中备受爱戴的母亲病危。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pelits] [ʌv; əv] [deθ] , [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbl] .

A	**score**	**of**	**her**	**sisters**	**were**	**pellets**	**of**	**death**	**,**	**heaped**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**rubble**	**:**
一个	分数	的	她	姐妹	是	颗粒	的	死亡	,	堆积如山	在	一个	桩	的	瓦砾	.

她的二十个姐妹化作死亡的弹丸，堆积在一堆瓦砾中。

[hɜːr; hər][læst] , ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] ['friːdəm] [hæd; həd] [feɪld] .

Her	**last**	**,**	**desperate**	**attempt**	**at**	**freedom**	**had**	**failed**	**.**
她	最后的	,	绝望的	试图	在	自由	有	失败的	.

她最后一次孤注一掷的自由尝试失败了。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [pliː] , ['jeloʊ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
" I make no plea , yellow man , " she said haughtily .
" 我 制作 不 恳求 , 黄色的 男人 , " 她 说 傲慢地 .

"我无可辩解，黄种人，"她傲慢地说。

[ðə; ði] - ['wɒrɪrz] ['mʌtəd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
The Japcan warriors muttered amongst themselves .
这 - 战士 低声说道 在 他们自己 .

日本武士们低声交谈着。

- [raɪp] [lɪps] [pɜːrst] ['aɪˌreɪtli] .
Grensu's ripe lips pursed irately .
- 成熟 嘴唇 攥紧 愤怒地 .

格伦苏饱满的嘴唇愤怒地抿了起来。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['aɪvəri] [wʌn] .
" You do not understand , ivory one .
" 你 做 不是 理解 , 象牙 一 .

"你不懂，象牙人。"

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌn] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I offer you one last opportunity .
我 提供 你 一 最后的 机会 .

我给你最后一次机会。

[pledʒ] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [leɪt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .
Pledge fealty to me at even this late moment and your life will be spared .
保证 忠诚 到 我 在 甚至 这 晚的 片刻 和 你的 生活 将要 是 幸存 .

即使到了最后一刻，只要你向我宣誓效忠，就能保住性命。

[jʊr; jər] ['wuːndz] [wɪl] [biː; bi] [suːðd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hiːləz] , [ænd; ənd] , [jes] ,
Your wounds will be soothed by our healers , and , yes ,
你的 伤口 将要 是 舒缓 经过 我们的 治疗师 , 和 , 是的 ,

我们的治疗师会抚慰你的伤口，是的，

['iːv(ə)n] [naʊ] - [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] .
even now Grensu will permit you the great honor of becoming his mate .
甚至 现在 - 将要 允许 你 这 伟大的 荣誉 的 成为 他的 伴侣 .

即使现在，格伦苏也会给予你成为他伴侣的莫大荣幸。

" [hɪz; ɪz] [slænt] [aɪz] [proʊbd] [hɜːrz] .
" His slant eyes probed hers .
" 他的 倾斜 眼睛 探测 她的 .

他斜长的眼睛凝视着她。

" [wel] , ['wʊmən] ?
" Well , Woman ?
" 出色地 , 女士 ?

"嗯，女士？"

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ænsər] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

" [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʃɪr] [hɪ'stɪriə] ; [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , [broʊk] [frʌm; frəm]
" A laugh of sheer hysteria ; a laugh that was half a sob , broke from
" 一个 笑 的 透明 歇斯底里 ; 一个 笑 那 曾是 一半 一个 哭泣 , 打破 从
['mɛgz] [θroʊt] .
Meg's throat .
梅格的 喉 .

"一阵歇斯底里的笑声；一阵夹杂着啜泣的笑声，从梅格的喉咙里迸发出来。"

[ʃiː; ʃi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kə'mændər] .
She stepped toward the little yellow commander .
她 步 朝向 这 小的 黄色的 指挥官 .

她朝那个黄色小指挥官走去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ænsər] !
" This is my answer !
" 这 是 我的 回答 !

这就是我的答案!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spæt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] !
" And she spat squarely in the dwarfling's face !
" 和 她 争吵 完全 在 这 - 脸 !

"然后她径直朝那个矮人的脸上吐了口唾沫!"

- [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .
Grensu turned livid .
- 转向 铁青 .

格伦苏勃然大怒。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [skɪn][ðə; ði] [blʌd] ['sɝːdʒd] [ʌn'helθɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæloʊ]
Beneath his yellow skin the blood surged unhealthily , turning him to a sallow
下面 他的 黄色的 皮肤 这 血 激增 不健康的 , 转弯 他 到 一个 黄褐色
['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
parody of a man .
戏仿 的 一个 男人 .

他泛黄的皮肤下血液异常涌动，使他变成了一个面色蜡黄、滑稽可笑的男人。

[fæt]['fɪŋgərz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [skriːmd] ['vɪʃəsli] , " [siːz] [hɜːr; hər] !
Fat fingers shook as he wiped his face , screamed viciously , " Seize her !
胖的 手指 摇晃 作为 他 擦拭 他的 脸 , 尖叫 恶毒地 , " 抢占 她 !

他用肥胖的手指擦了擦脸，颤抖着，恶狠狠地喊道："抓住她！"

[pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , - !
Put her to the sword , Leekno !
放 她 到 这 剑 , - !

把她斩杀了，利克诺!

[noʊ] — [weɪt] !
No — wait !
不 — 等待 !

不——等等!

" [fleɪmz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['heɪtrɪd] [dɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Flames of pure hatred danced from his eyes .
" 火焰 的 纯的 仇恨 跳舞 从 他的 眼睛 .

"他眼中燃起了纯粹的仇恨之火。"

" [huː] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] ['hɔːti] [blʌd] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [ðʌs] ['peɪnləsli] .
" Who defiles the haughty blood of Japcan shall not die thus painlessly .
" WHO 污秽 这 傲慢 血 的 - 将 不是 死 因此 无痛 .

"玷污日本高贵血统的人，不会轻易死去。"

[hɜːr; hər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [ʃriːk] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,
Her death shall be a slow one ; one in which , shrieking for mercy ,
她 死亡 将 是 一个 慢的 一 ; 一 在 哪个 , 尖叫 为了 怜悯 ,

她的死将会是缓慢的；在死的过程中，她会哭喊着求饶，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ['moʊmənt] !
she shall have time to remember this moment !
她 将 有 时间 到 记住 这 片刻 !

她将有时间记住这一刻!

" [hiː; hi] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] , ['ʃeɪkən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

"	He	stood	quivering	,	shaken	,	searching	the	dregs	of	his	mind	for	a	fitting
"	他	站立	颤抖	,	摇晃	,	搜索	这	渣	的	他的	头脑	为了	一个	配件

['tɔːrment] .

torment	.
折磨	.

他站在那里，浑身颤抖，惊魂未定，在脑海中苦苦寻找合适的折磨方式。

[meg] , ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [tuː; tə]

Meg	,	waiting	,	saw	from	the	corner	of	her	eye	a	faint	movement	to
梅格	,	等待	,	锯	从	这	角落	的	她	眼睛	一个	头晕的	移动	到

[hɜːr; hər] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

等待着的梅格，眼角余光瞥见右侧有轻微的动静。

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['tʃiːftən] , ['ləurə] , [hæd; həd] ['stoʊlən] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [ɪn'veidəz]

The	Warrior	Chieftain	,	Lora	,	had	stolen	close	to	one	of	the	stunted	invaders
这	战士	头目	,	洛拉	,	有	被盗	关闭	到	一	的	这	发育不良	入侵者

;

;
;

女战士首领洛拉偷偷接近了其中一个矮小的入侵者；

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

her	hand	was	even	now	reaching	for	his	sword	.
她	手	曾是	甚至	现在	到达	为了	他的	剑	.

她的手此刻已经伸向了他的剑。

[meg] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪəl] .

Meg	knew	the	meaning	of	that	trial	.
梅格	知道	这	意义	的	那	审判	.

梅格明白那场审判的意义。

['ləurə] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] ;

Lora	well	knew	she	had	no	chance	to	fight	or	escape	;
洛拉	出色地	知道	她	有	不	机会	到	斗争	或者	逃脱	;

洛拉很清楚自己没有反抗或逃跑的机会；

[hɜːr; hər] [soʊl] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðæt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['mɛgz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['priːstəs] [wɜːrs] ['hɒrəz] .

her	sole	purpose	was	to	clutch	that	sword	and	plunge	it	through	Meg's	heart	to	spare	the	priestess	worse	horrors	.
她	唯一	目的	曾是	到	离合器	那	剑	和	暴跌	它	通过	梅格的	心	到	空闲的	这	女祭司	更糟	恐怖	.

她唯一的目的就是抓住那把剑，刺穿梅格的心脏，以免这位女祭司遭受更可怕的折磨。

[ðen] , [ðoʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] , [ðer; ðər] ['dɛθs] [wʊd] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['welkəm]

Then	,	though	both	of	them	died	,	their	deaths	would	be	clean	and	welcome
然后	,	尽管	两个都	的	他们	死亡	,	他们的	死亡人数	会	是	干净的	和	欢迎

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

这样一来，虽然他们两人都死了，但他们的死将是干净利落、令人欣慰的.....

[meg] [rentʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] ; [tɛnst] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [koʊld] ['faɪər] .

Meg	wrenched	her	eyes	away	;	tensed	her	body	for	the	moment	of	cold	fire	.
梅格	扭动	她	眼睛	离开	;	紧张的	她	身体	为了	这	片刻	的	寒冷的	火	.

梅格猛地移开视线，绷紧身体，准备迎接那冰冷的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
There **came** **a** **shout** **from** **the** **portal** **.**
那里 来了 一个 喊 从 这 门户网站 .

传送门里传来一声喊叫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gɑ:rd] ['kraɪɪŋ] [ə'mju:zidli] , " [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,
The **voice** **of** **a** **Japcan** **guard** **crying** **amusedly** **,** **"** **By** **the** **Serpent** **,**
这 嗓音 的 一个 - 警卫 哭泣 饶有兴致地 , " 经过 这 蛇 ,

一个日本卫兵的声音带着戏谑的语气喊道："以蛇的名义，

[oʊ] - — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['neɪkɪd] [eɪps] !
O **Grensu** **—** **we** **are** **attacked** **by** **a** **band** **of** **naked** **apes** **!**
哦 - — 我们 是 遭到攻击 经过 一个 乐队 的 裸 猿猴 !

O Grensu——我们遭到一群裸体猿猴的袭击！

[kʌm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [vju:] [ðɪs] ['wʌndər] !
Come **you** **and** **view** **this** **wonder** **!**
来 你 和 看法 这 想知道 !

快来欣赏这奇景吧！

" [ɔ:l] [wi:ld] .
" **All** **wheeled** **.**
" 全部 带轮子的 .

"全部都是轮式的。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [hoʊp] [fleɪmd] [ɪn][meg][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [bɪ'si:dʒərz] [wɜ:r; wər] —
And **a** **swift** **hope** **flamed** **in** **Meg** **as** **she** **saw** **that** **the** **new** **besiegers** **were** **—**
和 一个 迅速 希望 火焰 在 梅格 作为 她 锯 那 这 新的 围攻者 是 —
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] !
a **host** **of** **the** **Wild** **Ones** **!**
一个 主持人 的 这 荒野 一个 !

当梅格看到新的围攻者竟然是一群野蛮人时，她心中燃起了一丝希望！

['ləurə] , [æt; ət] ['mɛgz] [saɪd][ɪn][wʌn] [swɪft] [baʊnd] , [kraɪd] [aʊt] ['hɔ:rsli] ,
Lora **,** **at** **Meg's** **side** **in** **one** **swift** **bound** **,** **cried** **out** **hoarsely** **,**
洛拉 , 在 梅格的 边 在 一 迅速 边界 , 哭 出去 沙哑地 ,

洛拉一跃来到梅格身边，嘶哑地喊道：

" [wʌt] ['ʌðər] ['mɑ:vəlz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][gɔdz][send][ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] ['pri:stəs] ?
" **What** **other** **marvels** **shall** **the** **Gods** **send** **us** **this** **day** **,** **my** **priestess** **?**
" 什么 其他 奇迹 将 这 神 发送 我们 这 天 , 我的 女祭司 ?

"我的女祭司，今天诸神还会赐给我们什么奇迹呢？"

[bɪ'hoʊld] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [ræts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ˌju: 'es] !
Behold **,** **even** **the** **skulking** **rats** **of** **the** **forest** **have** **this** **day** **turned** **against** **us** **!**
看哪 , 甚至 这 潜行 老鼠 的 这 森林 有 这 天 转向 反对 我们 !

瞧，就连森林里那些鬼鬼祟祟的老鼠，今天也背叛了我们！

[ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðen] , [ə'kɜ:rsɪd] ?
Are **we** **,** **then** **,** **accursed** **?**
是 我们 , 然后 , 被诅咒的 ?

那么，我们是不是受到了诅咒？

" [bʌt; bət][meg] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər][peɪn][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

"	But	Meg	,	forgetting	her	pain	as	for	the	moment	she	had	been
"	但	梅格	,	遗忘	她	疼痛	作为	为了	这	片刻	她	有	到过

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

“但是梅格暂时忘记了痛苦，仿佛她已经被人遗忘了一样，

[gɑ:spt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪd] [broʊk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

gasped	as	the	full	import	of	this	raid	broke	upon	her	.
倒吸一口气	作为	这	满的	进口	的	这	袭击	打破	之上	她	.

她倒吸一口凉气，彻底意识到这次袭击的严重性。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju: 'es] [ðeɪ] [ə'tæk] , ['ləurə] !

"	It	is	not	us	they	attack	,	Lora	!
"	它	是	不是	我们	他们	攻击	,	洛拉	!

“他们攻击的不是我们，洛拉！”

[si:] [hu:] [kə'mændz] [ðə; ði][waɪld][wʌnz] !

See	who	commands	the	Wild	Ones	!
看	WHO	命令	这	荒野	一个	!

看看谁统领着这些野蛮人！

" [ðə; ði] ['li:dər] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] .

"	The	leader	was	not	hard	to	discern	.
"	这	领导者	曾是	不是	难的	到	辨别	.

“领导者很容易辨认。”

[hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] , ['herləs] ['bɑ:di] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

His	supple	,	hairless	body	stood	out	like	a	living	white	flame	against	the	background
他的	柔软	,	无毛	身体	站立	出去	喜欢	一个	活的	白色的	火焰	反对	这	背景

[ʌv; əv] [nɑ:rld] ,

of	gnarled	,
的	盘根错节的	,

他那柔软光滑的身体，在嶙峋的背景下，宛如一团鲜活的白色火焰，格外引人注目。

['heri] [wʌnz] .

hairy	ones	.
毛茸茸	一个	.

毛茸茸的。

[hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [meɪn] ['taʊərd] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] ,

His	chestnut	mane	towered	a	full	head	above	the	tallest	of	the	Wild	Ones	,
他的	板栗	鬃毛	高耸	一个	满的	头	多于	这	最高	的	这	荒野	一个	,

他那栗色的鬃毛比最高的野猪还要高出一个头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] , ['rʌstɪd] , [tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	he	bore	a	great	,	rusted	,	two	-	handed	sword	in	one	hand	,
和	他	钻孔	一个	伟大的	,	生锈的	,	二	-	递交	剑	在	一	手	,

他一只手拿着一把又大又锈的双手剑，

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] - [gʊrd] .

waving	it	as	a	child	a	shaking	-	gourd	.
挥手	它	作为	一个	孩子	一个	摇晃	-	葫芦	.

像孩子一样挥舞着它，就像挥舞着摇铃一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - !

It	was	Daiv	!
它	曾是	-	!

是戴夫！

[ðen] - [hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['mɛgz] ['ʃoʊldər] , ['spɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

Then	Grensu's	hand	was	upon	Meg's	shoulder	,	spinning	her	about	.
然后	-	手	曾是	之上	梅格的	肩膀	,	旋转	她	关于	.

然后格伦苏的手搭在了梅格的肩膀上，把她转了个圈。

[tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɒrɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]

To	a	brace	of	yellow	warriors	he	was	howling	,	"	To	the	hoams	with
到	一个	支撑	的	黄色的	战士	他	曾是	嚎叫	,	"	到	这	-	和

[ðɪs] ['prɪz(ə)nər] .

this	prisoner	.
这	囚犯	.

他对着两个黄皮肤的战士嚎叫道："把这个囚犯交给那些混蛋。"

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [mæn] - [θɪŋz]

We	will	attend	to	her	when	we	have	broken	these	foolish	Man	-	things
我们	将要	出席	到	她	什么时候	我们	有	破碎的	这些	愚蠢	男人	-	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] .

from	the	forests	.
从	这	森林	.

等我们把这些愚蠢的人类从森林里赶出来之后，我们再来照顾她。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [æz; əz][meg][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] -

"	He	moved	away	with	his	lieutenants	as	Meg	was	taken	to	the	hoam
"	他	已搬	离开	和	他的	中尉	作为	梅格	曾是	已采取	到	这	-

[wer'ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

wherein	her	sisters	had	been	confined	.
其中	她	姐妹	有	到过	受限	.

"他带着他的副手们离开了，而梅格则被带到了她姐姐们被囚禁的地方。

['bruːtəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [tʊk] [ðer; ðər][poʊsts][æt; ət][ðə; ði]

Brutally	she	was	shoved	inside	;	the	two	guards	took	their	posts	at	the
残酷地	她	曾是	推搡	里面	;	这	二	守卫	采取	他们的	帖子	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

她被粗暴地推进去；两名卫兵在门口站岗。

[meg] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['betər] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Meg	pushed	her	way	to	a	window	to	better	watch	the	battle	.
梅格	推动	她	方式	到	一个	窗户	到	更好的	手表	这	战斗	.

梅格挤到窗边，以便更好地观看战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] — ['pɪtɪfəli] ['lɪt(ə)l] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

There	was	little	—	pitifully	little	—	to	watch	.
那里	曾是	小的	—	可怜地	小的	—	到	手表	.

几乎没什么可看的——少得可怜。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

By	the	time	she	reached	her	vantage	point	,
经过	这	时间	她	达到	她	优势	观点	,

当她到达有利位置时，

[ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv][waɪld][wʌnz] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

the	horde	of	Wild	Ones	had	deployed	in	a	great	circle	about	the	Jinnia	village
这	部落	的	荒野	一个	有	已部署	在	一个	伟大的	圆圈	关于	这	金尼亚	村庄

;
;
;

一大群野蛮人围成一个巨大的圆圈，部署在金尼亚村周围；

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ,

now	,	at	a	signal	from	Daiv	,	they	rose	like	a	great	,
现在	,	在	一个	信号	从	-	,	他们	玫瑰	喜欢	一个	伟大的	,

现在，随着戴夫的信号，他们像一阵巨大的.....

['swɔːrði] [taɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] .

swarthy	tide	and	rushed	down	upon	their	enemy	.
黝黑的	潮	和	匆忙	向下	之上	他们的	敌人	.

黝黑的潮水向敌人猛扑过去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æd'væns] , [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɪmɪn] .

With	their	advance	,	a	groan	of	despair	rose	from	the	imprisoned	women	.
和	他们的	进步	,	一个	呻吟	的	绝望	玫瑰	从	这	被监禁	女性	.

随着他们的逼近，被囚禁的妇女们发出绝望的呻吟。

- [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː] [suːn] .

Daiv	had	made	his	escape	too	soon	.
-	有	制成	他的	逃脱	也	很快	.

戴夫逃得太早了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [sʌtʃ]

He	had	not	seen	,	had	not	suspected	,	the	existence	of	a	weapon	such
他	有	不是	已见	,	有	不是	怀疑	,	这	存在	的	一个	武器	这样的

[æz; əz][ðə; ði] - - [fɔːrs] - [wɔːl] .

as	the	Japcans	'	force	-	wall	.
作为	这	-	-	力量	-	墙	.

他从未见过，也从未怀疑过日本人那种力场墙之类的武器的存在。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [waɪld][wʌnz][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

At	one	moment	a	throng	of	roaring	Wild	Ones	was	racing	upon	the	village	;
在	一	片刻	一个	人群	的	咆哮	荒野	一个	曾是	赛车	之上	这	村庄	;

突然间，一群咆哮的野人向村庄疾驰而来；

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [skɔːrz] [wɜːr; wər][paɪld] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [bruːzd] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

at	the	next	,	scores	were	piled	,	shaken	and	bruised	,	before	that	invisible
在	这	下一个	,	得分	是	堆积	,	摇晃	和	瘀伤	,	前	那	无形的

['bæriər] , [ʌn'hɑːrmd] , [bʌt; bət] — ['fjuːt(ə)l] !

barrier	,	unharmed	,	but	—	futile	!
障碍	,	毫发无损	,	但	—	徒劳	!

接下来，无数人被撞得遍体鳞伤，但那道看不见的屏障却让他们毫发无损，然而——一切都是徒劳！

[haʊ] ['fjuːt(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['riːəlaɪz] .

How	futile	,	they	did	not	at	first	realize	.
如何	徒劳	,	他们	做过	不是	在	第一的	意识到	.

他们起初并没有意识到这是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] .

There	was	courage	in	the	hearts	of	the	Wild	Ones	.
那里	曾是	勇气	在	这	心	的	这	荒野	一个	.

野性十足的人们心中充满勇气。

['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klænz,wumən][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] .

Courage	the	existence	of	which	the	Clanswomen	had	not	dreamed	.
勇气	这	存在	的	哪个	这	氏族妇女	有	不是	梦见	.

勇气，是族中女性从未想象过的存在。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn] [wɪtʃ] — [meg] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]

Despite	**their**	**bruises**	**and**	**the**	**racking**	**pain**	**which**	**—**	**Meg**	**knew**	**from**	**experience**
尽管	他们的	瘀伤	和	这	货架	疼痛	哪个	—	梅格	知道	从	经验

— [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] ,

—	**was**	**throbbing**	**through**	**their**	**veins**	**,**
—	曾是	悸动	通过	他们的	静脉	,

尽管他们身上青一块紫一块，而且梅格凭经验知道，那种剧烈的疼痛正沿着他们的血管汩汩流淌，

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

they	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**;**
他们	玫瑰	从	这	地面	;

它们从地上升起；

[ðeɪ] [həːld] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

they	**hurled**	**themselves**	**once**	**again**	**and**	**viciously**	**at**	**the**	**wall**	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
他们	投掷	他们自己	一次	再次	和	恶毒地	在	这	墙	他们	可以	不是	看	.

他们再次凶狠地向看不见的墙壁猛扑过去。

[læns] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɔːrs] - [fiːld] ;

Lances	**shattered**	**against**	**that**	**impenetrable**	**force**	**-**	**field**	**;**
长矛	破碎	反对	那	坚不可摧	力量	-	场地	;

长矛撞击在那坚不可摧的力场上，瞬间破碎；

[swɔːdz][wɜːr; wər] ['hæmərd] ['ɪntuː] [blʌnt] [grɪps] — [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][wʌnz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt]

swords	**were**	**hammered**	**into**	**blunt**	**grips**	**—**	**but**	**the**	**Wild**	**Ones**	**could**	**not**	**effect**
剑	是	锤击	进入	钝	握把	—	但	这	荒野	一个	可以	不是	影响

['entri] .

entry	**.**
入口	.

剑柄被锤成钝柄——但野蛮人仍然无法进入。

- [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ; ['bɛgɪŋ] , ['pliːdɪŋ] , [kə'dʒoʊlɪŋ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['ɑːrmi]

Daiv	**was**	**everywhere**	**at**	**once**	**;**	**begging**	**,**	**pleading**	**,**	**cajoling**	**his**	**new**	**-**	**found**	**army**
-	曾是	到处	在	一次	;	乞讨	,	恳求	,	哄骗	他的	新的	-	成立	军队

['ɪntuː] ['greɪtər] ['efərt] .

into	**greater**	**effort**	**.**
进入	更大的	努力	.

戴夫无处不在；他乞求、恳求、哄骗他新组建的军队更加努力。

[twaɪs] [meg] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['veɪnli] [ə'genst] [ðæt] [fɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [mætʃt] ,

Twice	**Meg**	**trembled**	**as**	**he**	**threw**	**himself**	**vainly**	**against**	**that**	**force**	**;**	**she**	**matched**	**,**
两次	梅格	颤抖	作为	他	扔	他自己	徒劳地	反对	那	力量	;	她	匹配	,

两次，当他徒劳地奋力抵抗那股力量时，梅格都颤抖不已；她也毫不示弱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hiː; hi] [pɪkt]

with	**her**	**own**	**cheeks**	**,**	**the**	**whiteness**	**in**	**his**	**as**	**the**	**second**	**time**	**he**	**picked**
和	她	自己的	脸颊	,	这	白人	在	他的	作为	这	第二	时间	他	挑选

[hɪm'self] [ʌp] [wiːk] ,

himself	**up**	**weak**	**,**
他自己	向上	虚弱的	,

她用自己的脸颊，映照出他第二次无力地站起来时脸上的苍白。

[peɪn] - ['rækt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

pain	**-**	**racked**	**,**	**exhausted**	**.**
疼痛	-	架子	,	筋疲力尽的	.

疼痛难忍，精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ləurə] .

She	**gripped**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**Woman**	**nearest**	**her**	**;**	**it**	**was**	**Lora**	**.**
她	紧握	这	手臂	的	这	女士	最近的	她	;	它	曾是	洛拉	.

她紧紧抓住离她最近的女人的手臂；那是劳拉。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [rɪr] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [hə:ld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]
An **invisible** **wall** **seemed** **to** **rear** **itself** **before** **him** **as** **Daiv** **hurled** **his** **body**
一个 无形的 墙 似乎 到 后部 本身 前 他 作为 - 投掷 他的 身体
['fɔ:rwərd] .
forward **.**
向前 .

当戴夫向前猛冲时，仿佛有一堵无形的墙在他面前耸立起来。

" [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] - .
" **They** **outnumber** **the** **Japcans** **.**
" 他们 人数占优 这 - .

“他们的人数比日本人多。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [meit] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ;
That **is** **what** **my** **mate** **counted** **on** **;**
那 是 什么 我的 伴侣 计数 在 ;

这正是我朋友所指望的;

[ðæt] [ðoʊ] ['meni] [maɪt] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌnz] ,
that **though** **many** **might** **fall** **before** **the** **rays** **of** **the** **yellow** **ones** **,**
那 尽管 许多 可能 落下 前 这 射线 的 这 黄色的 一个 ,

即使许多人会在黄光的照射下倒下，

[ɪ'nʌf] [wʊd] [breɪk] [θru:] [tu:; tə] [fri:] [ˌju: 'es] !
enough **would** **break** **through** **to** **free** **us** **!**
足够的 会 休息 通过 到 自由的 我们 !

总会有足够多的人突破防线，解放我们!

[wi:; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] !
We **must** **help** **them** **!**
我们 必须 帮助 他们 !

我们必须帮助他们!

" ['ləurə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['grɪmli] .
" **Lora** **shook** **her** **head** **grimly** **.**
" 洛拉 摇晃 她 头 阴沉地 .

洛拉神情严肃地摇了摇头。

" [ðə; ði][gɔdz] [noʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **The** **Gods** **know** **we** **want** **to** **.**
" 这 神 知道 我们 想 到 .

“诸神知道我们想要这样做。”

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] . "
But **we** **cannot** **.** **"**
但 我们 不能 . "

但我们不能这样做。

" [wi:; wi][kæn; kən] !
" **We** **can** **!**
" 我们 能 !

“我们可以！”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ɔ:f] [ðæt] [gɑ:d] - [bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] — !
If **we** **can** **turn** **off** **that** **god** **-** **box** **before** **it** **is** **too** **late** **—** **!**
如果 我们 能 转动 离开 那 上帝 - 盒子 前 它 是 也 晚的 — !

如果我们能在为时已晚之前关掉那个上帝盒子——!

" [meg] [skri:md] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rdz] .
" **Meg** **screamed** **the** **final** **words** **.**
" 梅格 尖叫 这 最终的 字 .

“梅格尖叫着说出了最后几个字。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [naʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'tækəz] .

For	she	had	seen	,	now	,	that	which	must	ultimately	destroy	the	attackers	.
为了	她	有	已见	,	现在	,	那	哪个	必须	最终	破坏	这	攻击者	.

因为她现在已经看到了，最终必将摧毁攻击者的真相。

[ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	Japcans	,	having	had	their	fill	of	mirth	at	the	sight	of	this	impossible
这	-	,	拥有	有	他们的	充满	的	欢笑	在	这	视线	的	这	不可能的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

日本人看到这场不可能的进攻，已经笑够了。

[wɜːr; wər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

were	now	preparing	to	go	into	action	.
是	现在	准备	到	去	进入	行动	.

我们现在正准备采取行动。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz][bɪ'haɪnd]

In	full	view	of	the	Wild	Ones	they	were	spreading	out	,	taking	positions	behind
在	满的	看法	的	这	荒野	一个	他们	是	传播	出去	,	采取	职位	在后面

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] .

the	invisible	wall	.
这	无形的	墙	.

在野蛮人的众目睽睽之下，他们分散开来，占据了无形墙后的有利位置。

[ðer; ðər] [reɪ] - [stɪks] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] .

Their	ray	-	sticks	were	poised	and	ready	.
他们的	射线	-	棍子	是	准备	和	准备好	.

他们的射线枪已经准备就绪。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm] - , ['grɪnɪŋ] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] - ['ævənuː] .

A	signal	came	from	Grensu	,	grinning	evilly	in	the	center	of	the	walk	-	avenue	.
一个	信号	来了	从	-	,	咧嘴笑	邪恶地	在	这	中心	的	这	走	-	大街	.

格伦苏在步行大道中央露出邪恶的笑容，发出信号。

" [drɑːp] [skriːn] !

"	Drop	screen	!
"	降低	屏幕	!

"屏幕掉落！"

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

[ʌp] [skriːn] !

Up	screen	!
向上	屏幕	!

向上屏幕!

" [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] .

"	As	swiftly	as	he	spoke	,	the	events	occurred	.
"	作为	迅速地	作为	他	辐	,	这	活动	发生	.

"他话音未落，事情就发生了。"

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]['levər] ;

The	engineer	at	the	god	-	box	threw	up	his	lever	;
这	工程师	在	这	上帝	-	盒子	扔	向上	他的	杠杆	;

负责操控机器的工程师扔掉了他的控制杆；

['ɪnstəntli]	[stɪks]	[ɪn]	[tuː]	[skɔːr]	[hændz]	[spjuːd]	['tʃeri]	[fleɪm]	['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]					
instantly	**sticks**	**in**	**two**	**score**	**hands**	**spewed**	**cherry**	**flame**	**into**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Wild**
即刻	棍子	在	二	分数	双手	喷涌而出	樱桃	火焰	进入	这	排名	的	这	荒野

[wʌnz]	.
Ones	**.**
一个	.

瞬间，两百只手喷出的樱桃火焰便加入了狂野之徒的行列。

[stiːm]	[roʊz]	;	['bɑːdɪz]	['dɪsə'pɪrd]	;	['wɛpənz]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm][hændz]	[naʊ]	['dwindld]	['ɪntuː]
Steam	**rose**	**;**	**bodies**	**disappeared**	**;**	**weapons**	**dropped**	**from**	**hands**	**now**	**dwindled**	**into**
蒸汽	玫瑰	;	身体	消失	;	武器	掉落	从	双手	现在	减少	进入

['sindəz]	.
cinders	**.**
煤渣	.

蒸汽升腾；尸体消失；手中掉落的武器化为灰烬。

[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	-	[fiːld]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pleɪst]	.
Then	**the**	**force**	**-**	**field**	**was**	**replaced**	**.**
然后	这	力量	-	场地	曾是	替换	.

然后力场被替换了。

[baɪ]	[ʃɪr]	[tʃæns]	,
By	**sheer**	**chance**	**,**
经过	透明	机会	,

纯属偶然，

[wʌn][ɔːr]	[tuː]	[həːld]	['wɛpənz]	[flæʃt]	[θruː]	[ɪn][ðə; ði]	[briːf]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	['bæriər]	[wʌz; wəz]	[daʊn]
one	**or**	**two**	**hurled**	**weapons**	**flashed**	**through**	**in**	**the**	**brief**	**instant**	**the**	**barrier**	**was**	**down**
一	或者	二	投掷	武器	闪光灯	通过	在	这	简短的	立即的	这	障碍	曾是	向下

.
:
.

屏障倒塌的短暂瞬间，一两件投掷的武器闪过。

[wʌn]	[dwɔːrf]	[klʌtʃt]	,	['skriːmɪŋ]	['mɪzrəbli]	,	[æt; ət][ə; eɪ]	[prɔːŋd]	[læns]	[ðæt]	[splɪt]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]
One	**dwarf**	**clutched**	**,**	**screaming**	**miserably**	**,**	**at**	**a**	**pronged**	**lance**	**that**	**split**	**his**	**throat**
一	矮人	紧握	,	尖叫	惨痛地	,	在	一个	叉状的	槊	那	分裂	他的	喉

[ɪn]	[tweɪn]	,
in	**twain**	**,**
在	马克·吐温	,

一个矮人痛苦地尖叫着，紧紧抓住一根叉状长矛，长矛将他的喉咙劈成了两半。

[bɔːr]	[hɪm; ɪm]	['bækwərd]	[ænd; ənd]	[pɪnd]	[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[raɪð]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][laɪf]
bore	**him**	**backward**	**and**	**pinned**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**writhe**	**out**	**his**	**life**
钻孔	他	落后	和	已置顶	他	到	这	地面	到	翻腾	出去	他的	生活

.
:
.

把他向后拖拽，按倒在地，让他痛苦地挣扎着死去。

[ə'nʌðər]	[kə'læpst]	,	['məʊnɪŋ]	, [hɪz; ɪz]	[θaɪ]	- [boʊn]	['ʃætərd]	[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]	,	[həːld]	[stoʊn]	.
Another	**collapsed**	**,**	**moaning**	**,**	**his**	**thigh**	**-**	**bone**	**shattered**	**by**	**a**	**huge**	**,**	**hurled**	**stone**	**.**
其他	倒塌	,	呻吟	,	他的	大腿	-	骨	破碎	经过	一个	巨大的	,	投掷	石头	.

另一名男子倒地呻吟，大腿骨被一块飞来的巨石砸碎了。

['mɛgz]	[aɪz]	[sɔːt]	-	['frəntɪkli]	;	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
Meg's	**eyes**	**sought**	**Daiv**	**frantically**	**;**	**found**	**him**	**.**
梅格的	眼睛	寻求	-	疯狂地	;	成立	他	.

梅格的目光焦急地寻找着戴夫，找到了他。

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ,
He **still** **lived** **,**
他 仍然 居住地 ,

他还活着，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
but **even** **at** **that** **distance** **she** **could** **read** **the** **sickness** **in** **his** **eyes** **as** **he**
但 甚至 在 那 距离 她 可以 读 这 疾病 在 他的 眼睛 作为 他
[stɛərd]['deizidli][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
stared **dazedly** **at** **the** **dead** **about** **him** **.**
凝视 茫然地 在 这 死的 关于 他 .

即使隔着这么远的距离，她也能从他茫然地凝视着周围死者的眼神中看出他的病态。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , - [geɪv] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ɔːrdər] [ə'gen] .
Even **as** **she** **watched** **,** **Grensu** **gave** **the** **triple** **order** **again** **.**
甚至 作为 她 观看 , - 给予 这 三倍 命令 再次 .

就在她注视下，格伦苏再次下了三道命令。

" [drɑːp] [skriːn] !
" **Drop** **screen** **!**
" 降低 屏幕 !

"屏幕掉落！"

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火！

[ʌp] [skriːn] !
Up **screen** **!**
向上 屏幕 !

向上屏幕！

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [deθ] [stɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'tækəz] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ]
" **And** **once** **more** **death** **stalked** **amongst** **the** **attackers** **,** **choosing** **his** **victims** **with**
" 和 一次 更多的 死亡 跟踪 在 这 攻击者 , 选择 他的 受害者 和
['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['tʃeri] - [fleɪm] . . . .
fingers **of** **cherry** **-** **flame** **.** **.** **.** **.**
手指 的 樱桃 - 火焰 . . . .

"死神再次潜伏在袭击者之中，用樱桃火焰般的手指挑选着他的猎物……

[lɔrəz] [græsp] [ʃʊk] [ðə; ði] [dred] [frʌm; frəm] ['mɛgz] [aɪz] .
Lora's **grasp** **shook** **the** **dread** **from** **Meg's** **eyes** **.**
洛拉的 抓牢 摇晃 这 恐惧 从 梅格的 眼睛 .

洛拉的拥抱让梅格眼中的恐惧消失了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['swɪftəst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['priːstəs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɔːriər] ['tʃiːftən] .
" **You** **are** **the** **swiftest** **among** **us** **,** **priestess** **,** **"** **cried** **the** **Warrior** **Chieftain** **.**
" 你 是 这 最快 之中 我们 , 女祭司 , " 哭 这 战士 头目 .

"女祭司，你是我们之中速度最快的，"战士酋长喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] .
" **You** **must** **reach** **the** **god** **-** **box** **.**
" 你 必须 抵达 这 上帝 - 盒子 .

你必须到达神盒。

" [ðen] [meg] [sɔː] [ðæt] ['ləurə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'æktɪv] .
" **Then** **Meg** **saw** **that** **Lora** **had** **not** **been** **inactive** **.**
" 然后 梅格 锯 那 洛拉 有 不是 到过 不活跃 .

"然后梅格发现劳拉并没有无动于衷。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'eɪbld] .

She	had	gathered	about	her	all	those	of	the	Clan	who	were	not	disabled	.
她	有	聚集	关于	她	全部	那些	的	这	氏族	WHO	是	不是	已禁用	.

她把族里所有没有残疾的人都聚集到了自己身边。

[ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

A	motley	crew	they	were	.
一个	杂乱无章	全体人员	他们	是	.

他们是一群乌合之众。

[hɑːrd] - [lɪpt] ['wɒrɪrz] , [kɔːrs] - [skɪnd] ['wɜːrkərz] .

Hard	-	lipped	Warriors	,	coarse	-	skinned	Workers	.
难的	-	嘴唇	勇士队	,	粗	-	去皮	工人	.

铁唇战士，粗糙皮囊的工人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] — [ə'meɪzɪŋli] — [θriː] ['briːdɪŋ] - ['mʌðərz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd] !

There	were	even	—	amazingly	—	three	breeding	-	mothers	in	that	little	band	!
那里	是	甚至	—	令人惊讶的是	—	三	选育	-	母亲们	在	那	小的	乐队	!

令人惊讶的是，这群小家伙里竟然还有三只正在繁殖的母羊！

[ðer; ðər] ['biləuɪŋ] [hɪps][ænd; ənd] [peɪl] , [sɔːft]['feɪsɪz][wɜːr; wər][streɪndʒ] [ə'trɪbjuːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Their	billowing	hips	and	pale	,	soft	faces	were	strange	attributes	for	a
他们的	翻滚	臀部	和	苍白	,	柔软的	面孔	是	奇怪的	属性	为了	一个

['faɪtɪŋ] ['wʊmən] ,

fighting	woman	,
斗争	女士	,

她们丰满的臀部和苍白柔嫩的脸庞，对于一个战斗女性来说，是相当奇特的特征。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [ðæt] [səf'juːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

but	their	eyes	were	lighted	with	the	same	fire	that	suffused	the	eyes	of
但	他们的	眼睛	是	照明	和	这	相同的	火	那	弥漫	这	眼睛	的

[meg][ænd; ənd]['ləurə] .

Meg	and	Lora	.
梅格	和	洛拉	.

但是，他们的眼中却闪烁着与梅格和洛拉眼中同样的光芒。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] - ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [sed] [naʊ] [tuː; tə][meg] , " [wʌns] [lɔːŋ]

One	of	these	,	a	woman	named	'	Ana	,	said	now	to	Meg	,	"	Once	long
一	的	这些	,	一个	女士	命名	-	安娜	,	说	现在	到	梅格	,	"	一次	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

其中一位名叫安娜的女子对梅格说："很久以前，

['priːstəs] , [aɪ] [tuː] [əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] .

Priestess	,	I	too	aspired	to	be	a	Mother	.
女祭司	,	我	也	渴望	到	是	一个	母亲	.

女祭司，我也曾渴望成为一位母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['feɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][lɑːt] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

It	was	not	so	fated	,	and	this	more	humble	lot	became	mine	.
它	曾是	不是	所以	命中注定	,	和	这	更多的	谦逊的	很多	成为	矿	.

事情并没有那么顺利，这片较为简朴的土地最终落到了我手中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	I	will	do	my	little	part	for	you	,	for	the	Mother	,	and	for	the
但	我	将要	做	我的	小的	部分	为了	你	,	为了	这	母亲	,	和	为了	这

[klæn] —

Clan	—
氏族	—

但我会尽我所能，为了你，为了母亲，为了族人——

" ['ləurə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪspli] , " [jʊə(r)] [slɪm] , [meg] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fæst] .

"	Lora	interrupted	crisply	,	"	You're	slim	,	Meg	,	and	you're	fast	.
"	洛拉	中断	清脆地	,	"	你是	苗条的	,	梅格	,	和	你是	快速地	.

洛拉干脆利落地打断道："梅格，你身材苗条，而且跑得很快。"

[wiː; wi] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — " [ə; eɪ] [taɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmərləs] [smaɪl]

We	will	create	a	disturbance	at	the	door	—	"	A	tight	and	humorless	smile
我们	将要	创造	一个	干扰	在	这	门	—	"	一个	紧的	和	缺乏幽默感	微笑

[pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

played	upon	her	lips	.
玩	之上	她	嘴唇	.

"我们会在门口制造骚乱——"她嘴角露出一丝僵硬而毫无笑意的微笑。

" [ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] .

"	Then	must	you	break	through	the	window	,	somehow	reach	the	god	-	box	.
"	然后	必须	你	休息	通过	这	窗户	,	不知何故	抵达	这	上帝	-	盒子	.

那么你必须打破窗户，想办法到达神之盒子。

" [meg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Meg	nodded	.
"	梅格	点头	.

梅格点了点头。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm]['dæŋgəld] ['luːsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Her	right	arm	dangled	loosely	at	her	side	,
她	正确的	手臂	悬挂着	松散地	在	她	边	,

她的右臂无力地垂在身侧。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] ,

but	the	pain	that	had	seared	it	was	devoured	now	in	a	greater	intensity	,
但	这	疼痛	那	有	烤	它	曾是	吞噬	现在	在	一个	更大的	强度	,

但之前灼烧般的疼痛如今以更强烈的强度被吞噬了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ɜːrdʒ] .

a	more	vital	urge	.
一个	更多的	必不可少的	敦促	.

一种更强烈的渴望。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['ləurə] ! "

"	So	be	it	,	Lora	!	"
"	所以	是	它	,	洛拉	!	"

"那就这样吧，洛拉！"

" [ðen] [straɪk] , ['wɪmɪn] !

"	Then	strike	,	Women	!
"	然后	罢工	,	女性	!

"那就罢工吧，女人们！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['tʃiːftən] .

"	cried	the	chieftain	.
"	哭	这	头目	.

"酋长喊道。"

[strɔːŋ] ['ʃəuldəz] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rævɪdʒɪŋ] [fɔːrs] ; [wʊd] ['splɪntəd] ,

Strong	shoulders	struck	the	door	with	ravaging	force	;	wood	splintered	,
强的	肩膀	击	这	门	和	蹂躏	力量	;	木头	破碎的	,

强壮的肩膀猛地撞向大门，木头碎裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][laɪk][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [pɑːd] .

and	the	door	burst	from	its	hinges	like	a	splitting	pod	.
和	这	门	爆裂	从	它是	铰链	喜欢	一个	分裂	荚	.

门像裂开的荚果一样从铰链上爆裂开来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['jeloʊ] [gɑːrdz] [wiːld] , [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ,
Outside , the two yellow guards wheeled , their eyes wide ,
外部 , 这 二 黄色的 守卫 带轮子的 , 他们的 眼睛 宽的 ,

外面，两名黄衣卫兵转过身来，瞪大了眼睛。

[ðer; ðər][hændz] ['striːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪ] - [stɪks] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːnisiz] .
their hands streaking for the ray - sticks in their harnesses .
他们的 双手 裸奔 为了 这 射线 - 棍子 在 他们的 安全带 .

他们的手迅速伸向安全带上的鱼竿。

[wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
One raised a shout .
一 提高 一个 喊 .

其中一人大声喊叫。

[meg][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['klænz,wumən][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Meg had only time to see that her Clanswomen were pounding through the
梅格 有 仅有的 时间 到 看 那 她 氏族妇女 是 猛击 通过 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

梅格只来得及看到她的族人正猛地撞开门口。

[ðæt] [bəuθ] [gɑːrdz] [hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
that both guards had fallen before them ,
那 两个都 守卫 有 倒下 前 他们 ,

两名守卫都倒在了他们面前。

[ðæt] [ðə; ði]['tuːmʌlt][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [men] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər]
that the tumult had drawn the attention of the yellow men assembled in their
那 这 骚乱 有 绘制 这 注意力 的 这 黄色的 男人 组装 在 他们的
['tæktɪkl] ['sɜːrk(ə)l] .
tactical circle .
战术上的 圆圈 .

骚动引起了聚集在战术圈中的黄种人的注意。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prizənəz] ['spɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ;
All eyes were focused on the escaping prisoners spilling from the door ;
全部 眼睛 是 专注 在 这 逃脱 囚犯 溢出 从 这 门 ;

所有人的目光都集中在从门口涌出的逃犯身上；

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['ɔːkwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər]
no one noticed as she clambered awkwardly from the window on the farther
不 一 注意到 作为 她 攀爬 尴尬地 从 这 窗户 在 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
side of the hoam .
边 的 这 - .

当她笨拙地从屋子另一侧的窗户爬出来时，没有人注意到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛgz] ['vɪlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn] .
It was Meg's village ; she knew its every twist and turn .
它 曾是 梅格的 村庄 ; 她 知道 它是 每一个 捻 和 转动 .

这是梅格的村庄；她对村庄的每一处角落都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] ;
She did not take at all times to the shortest route ;
她 做过 不是 拿 在 全部 时代 到 这 最短 路线 ;

她并非总是选择最短路线；

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'kloʊz][hɜːr; hər] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l]

she	chose	that	which	would	disclose	her	least	as	she	moved	toward	the	vulnerable
她	选择	那	哪个	会	透露	她	至少	作为	她	已搬	朝向	这	易受伤害的

[spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fens] ;

spot	of	the	Japcan	defense	;
点	的	这	-	防御	;

她选择了最能暴露自己行踪的方式，以便向日本防守的薄弱环节靠近；

[ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] .

the	god	-	box	.
这	上帝	-	盒子	.

上帝盒子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] .

But	if	the	dwarfs	could	not	see	her	,	neither	could	she	see	them	.
但	如果	这	矮人	可以	不是	看	她	,	两者都不	可以	她	看	他们	.

但如果矮人们看不见她，她也看不见他们。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][splɪt]['bæt(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [fjuː] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	marked	the	progress	of	the	split	battle	by	those	few	sounds	she	could
她	标记	这	进步	的	这	分裂	战斗	经过	那些	很少	声音	她	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] .

identify	.
确认	.

她通过能辨认出的那几个声音来判断这场分裂战斗的进展。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [hɪr] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]

Most	important	was	the	fact	that	she	did	not	again	hear	Grensu's	voice	raised	in
最多	重要的	曾是	这	事实	那	她	做过	不是	再次	听到	-	嗓音	提高	在

[ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] - [wɔːl] .

the	commands	to	drop	and	raise	the	force	-	wall	.
这	命令	到	降低	和	增加	这	力量	-	墙	.

最重要的是，她再也没有听到格伦苏提高音量下令放下和升起力场墙的声音。

[dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] , [ðen] , [nɑːt]['prez(ə)ntli] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Destruction	was	,	then	,	not	presently	breathing	through	the	ranks	of	the	Wild
破坏	曾是	,	然后	,	不是	目前	呼吸	通过	这	排名	的	这	荒野

[wʌnz] . . . .

Ones	.	.	.	.
一个	.	.	.	.

因此，毁灭的气息当时并未在野蛮人的队伍中蔓延.....

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊk] ?

But	her	own	folk	?
但	她	自己的	民间	?

但她自己的族人呢?

[meg][kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn]

Meg	could	only	pray	silently	to	the	gods	that	their	bravery	might	not	be	in	vain
梅格	可以	仅有的	祈祷	默默	到	这	神	那	他们的	勇敢	可能	不是	是	在	徒劳

— [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] .

—	and	continue	running	.
—	和	继续	跑步	.

梅格只能默默地向神明祈祷，希望他们的勇敢不会白费——然后继续奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɔːrment] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][breɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	short	journey	,	but	the	torment	within	her	brain	made	it
它	曾是	一个	短的	旅行	,	但	这	折磨	之内	她	脑	制成	它

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

旅程虽短，但她脑海中的折磨却让她感觉永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [meg] [faʊnd] [hɜːr'self] ['faɪnəli] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['ʃeɪdɪd]
It **seemed** **hours** **later** **that** **Meg** **found** **herself** **finally** **slipping** **through** **the** **last** **shaded**
它 似乎 小时 之后 那 梅格 成立 她自己 最后 滑倒 通过 这 最后的 阴影
['æli] ,
alley **,**
胡同 ,

仿佛过了几个小时，梅格终于溜进了最后一条阴凉的小巷。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɜ˞ːkəlz]
facing **the** **spot** **which** **was** **her** **destination** **—** **the** **spot** **on** **the** **invisible** **circle's**
面向 这 点 哪个 曾是 她 目的地 — 这 点 在 这 无形的 界
[pə'rɪmɪtər] [wer] [leɪ] [ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] .
perimeter **where** **lay** **the** **god** **-** **box** **.**
周长 在哪里 躺 这 上帝 - 盒子 .

她面对着她的目的地——无形圆圈边缘上的那个地方，那里放置着神盒。

[naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skænt][jaːdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]
Now **confronted** **her** **but** **a** **few** **scant** **yards** **,** **and** **these** **the** **most** **dangerous**
现在 面对 她 但 一个 很少 稀少 码 , 和 这些 这 最多 危险的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of **all** **.**
的 全部 .

现在摆在她面前的只有短短几码远，而这几码远才是最危险的。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [krɔːs] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks] ,
Could **she** **cross** **these** **without** **drawing** **the** **fire** **of** **the** **guards** **about** **the** **box** **,**
可以 她 叉 这些 没有 绘画 这 火 的 这 守卫 关于 这 盒子 ,

她能否在不引起守卫火力的情况下穿过这些障碍?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪft] [ðæt] ['levər] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
she **could** **lift** **that** **lever** **,** **if** **only** **for** **a** **moment** **,**
她 可以 举起 那 杠杆 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 ,

她可以拉起那个控制杆，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][waɪld][wʌnz] .
and **let** **in** **the** **battering** **host** **of** **Wild** **Ones** **.**
和 让 在 这 殴打 主持人 的 荒野 一个 .

然后让那群横冲直撞的野蛮人冲进来。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [meg] ['vaʊd] ,
Once **she** **had** **raised** **it** **,** **Meg** **vowed** **,**
一次 她 有 提高 它 , 梅格 发誓 ,

梅格提起这件事后，发誓说：

[ðə; ði]['levər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
the **lever** **would** **remain** **upright** **so** **long** **as** **she** **had** **a** **hand** **to** **hold** **it** **.**
这 杠杆 会 保持 直立 所以 长的 作为 她 有 一个 手 到 抓住 它 .

只要她有一只手握着它，杠杆就会保持竖直状态。

[ðə; ði][gɔdz] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [weɪz] .
The **Gods** **favored** **her** **in** **two** **ways** **.**
这 神 受青睐 她 在 二 方式 .

神明以两种方式眷顾了她。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
The **guards** **about** **the** **box** **were** **looking** **the** **other** **way** **,**
这 守卫 关于 这 盒子 是 寻找 这 其他 方式 ,

守卫箱子的卫兵都看向了别处。

['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] ['væŋkwɪʃt]

gaping	**at**	**this**	**astonishing**	**counter**	**-**	**attack**	**being**	**made**	**by**	**the**	**supposedly**	**vanquished**
张开的	在	这	惊人	柜台	-	攻击	存在	制成	经过	这	据说	战败者

['wɪmɪn] .

Women	**.**
女性	.

目瞪口呆地看着这些本应战败的女性发起的惊人反击。

[ænd; ənd] — [æt; ət] ['mɛgz] [fi:t] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['di:teɪl]

And	**—**	**at**	**Meg's**	**feet**	**lay**	**something**	**that**	**had**	**been**	**overlooked**	**by**	**the**	**detail**
和	—	在	梅格的	脚	躺	某物	那	有	到过	被忽视的	经过	这	细节

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['soʊldʒəri] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['kli:nɪŋ] [ʌp] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l] !

of	**yellow**	**soldiery**	**assigned**	**to**	**cleaning**	**up**	**evidence**	**of**	**the**	**first**	**battle**	**!**
的	黄色的	士兵	分配	到	打扫	向上	证据	的	这	第一的	战斗	!

而且——在梅格的脚下，躺着一些被负责清理第一次战斗痕迹的黄色士兵忽略的东西！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [in'veidəz] - [reɪ] - [stɪks] !

One	**of**	**the**	**yellow**	**invaders**	**'**	**ray**	**-**	**sticks**	**!**
一	的	这	黄色的	入侵者	-	射线	-	棍子	!

其中一根黄色入侵者的射线棒！

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [meg]['staɪf(ə)ld][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

With	**difficulty**	**Meg**	**stifled**	**the**	**cry**	**that**	**leaped**	**to**	**her**	**lips**	**.**
和	困难	梅格	窒息	这	哭	那	跳跃	到	她	嘴唇	.

梅格费了好大劲才压下即将脱口而出的哭喊声。

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ;

From	**force**	**of**	**habit**	**,**	**she**	**stopped**	**to**	**lift**	**the**	**stick**	**with**	**her**	**right**	**hand**	**;**
从	力量	的	习惯	,	她	停止	到	举起	这	戳	和	她	正确的	手	;

出于习惯，她停下来用右手拿起拐杖；

[wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wen] [ðoʊz] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

winced	**with**	**pain**	**when**	**those**	**benumbed**	**fingers**	**touched**	**the**	**ground**	**and**
畏缩	和	疼痛	什么时候	那些	麻木	手指	感动	这	地面	和

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][græsp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .

refused	**to**	**grasp**	**the**	**object**	**.**
拒绝	到	抓牢	这	目的	.

当麻木的手指触碰到地面，无法抓住物体时，他疼得龇牙咧嘴。

[hɜ:r; hər][left][hænd] [gript] [ˌaɪ 'ti:] , [held][ˌaɪ 'ti:] ; [hɜ:r; hər] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt]

Her	**left**	**hand**	**gripped**	**it**	**,**	**held**	**it**	**;**	**her**	**questing**	**fingers**	**found**	**the**	**button**	**that**
她	左边	手	紧握	它	,	握住	它	;	她	探索	手指	成立	这	按钮	那

['æktɪveɪtɪd][ɪts] [reɪ] .

activated	**its**	**ray**	**.**
活性	它是	射线	.

她的左手紧紧握住它，摸索着找到了启动光束的按钮。

[wɪtʃ] [reɪ] , [meg][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Which	**ray**	**,**	**Meg**	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
哪个	射线	,	梅格	有	不	方式	的	会心	.

梅格无从得知是哪道射线。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] .

Nor	**could**	**she**	**take**	**time**	**to**	**experiment**	**.**
也不	可以	她	拿	时间	到	实验	.

她也没有时间去做实验。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] , ['goʊldən] [goʊst] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æli] ['ɪntu:]

Like	a	swift	,	golden	ghost	she	sprang	from	the	shelter	of	her	alley	into
喜欢	一个	迅速	,	金的	鬼	她	弹簧	从	这	庇护所	的	她	胡同	进入

[ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] .

the	cleared	space	.
这	已清除	空间	.

她像一道迅捷的金色幽灵，从巷子的掩体中跃出，进入了空地。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [speɪs] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] -

She	was	halfway	across	that	space	when	one	of	the	guardians	of	the	god	-
她	曾是	半	穿过	那	空间	什么时候	一	的	这	守护者	的	这	上帝	-

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

她走到那片空间的一半时，其中一个守护神盒的人，

[baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] , ['hæpənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

by	sheer	chance	,	happened	to	turn	and	see	her	.
经过	透明	机会	,	发生	到	转动	和	看	她	.

纯属偶然，我转身正好看见了她。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

His	mouth	opened	in	a	shout	of	warning	that	never	emerged	.
他的	嘴	打开	在	一个	喊	的	警告	那	绝不	出现	.

他张开嘴，想要发出警告的喊声，但最终却没能喊出来。

[fɔ:r; fər] [meg] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɪk] — [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !

For	Meg	lifted	the	stick	—	pressed	the	button	!
为了	梅格	抬起	这	戳	—	按下	这	按钮	!

梅格举起操纵杆——按下按钮！

[ə; eɪ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [fleɪm] [en'gʌlft] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] ['laɪfləs] [tu:; tə] [ðə; ði]

A	spurt	of	cherry	-	flame	engulfed	the	dwarf	,	and	he	sank	lifeless	to	the
一个	喷	的	樱桃	-	火焰	吞噬	这	矮人	,	和	他	沉没	无生命	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一团樱桃般的火焰吞噬了矮人，他无力地倒在地上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] .

But	his	death	was	warning	enough	.
但	他的	死亡	曾是	警告	足够的	.

但他的死已经足以敲响警钟。

[ʃɑ:k] [sləud] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑ:dɪənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sloʊnəs] [leɪ] [ðer; ðər]

Shock	slowed	the	turn	of	the	other	guardians	,	and	in	their	slowness	lay	their
震惊	减速	这	转动	的	这	其他	守护者	,	和	在	他们的	缓慢	躺	他们的

[du:m] .

doom	.
厄运	.

震惊减缓了其他守护者的行动，而他们的迟疑正是他们的末日。

['mɛgz] ['fɪŋgər] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ;

Meg's	finger	remained	rigid	on	the	button	;
梅格的	手指	剩余	死板的	在	这	按钮	;

梅格的手指始终僵硬地按在按钮上；

[hɜːr; hər] [reɪ] [swept] [klɪr] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	ray	swept	clear	the	defenders	of	the	force	-	field	—	and	she	had
她	射线	扫荡	清除	这	后卫	的	这	力量	-	场地	—	和	她	有

[riːtʃt] [hɜːr; hər][goʊl] !

reached	her	goal	!
达到	她	目标	!

她的光束扫清了力场的防御者——她达到了目标!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [θruː] [ðæt] [faʊl] , ['stiːmi] [mɪst] ,

With	a	great	shout	of	triumph	she	stumbled	through	that	foul	,	steamy	mist	,
和	一个	伟大的	喊	的	胜利	她	踉跄	通过	那	犯规	,	蒸汽	薄雾	,

她高声欢呼着，踉跄着穿过那片污浊闷热的雾气。

['fiːlɪŋ] [skɔːrtʃt] ['sindəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['levər] .

feeling	scorched	cinders	beneath	her	feet	,	and	found	the	lever	.
感觉	烧焦的	煤渣	下面	她	脚	,	和	成立	这	杠杆	.

她感觉到脚下是烧焦的煤渣，然后找到了拉杆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] —

With	a	mighty	heave	of	her	shoulders	she	forced	it	upward	—
和	一个	强大的	举	的	她	肩膀	她	强制	它	向上	—

她用力耸了耸肩，把它向上推去——

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['bedləm] !

Then	all	was	Bedlam	!
然后	全部	曾是	疯人院	!

然后，一切都乱成了一团!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] —

"	The	Old	Order	Changeth	—
"	这	老的	命令	改变	—

旧秩序改变——

" [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

"	A	new	note	rose	suddenly	in	the	din	of	battle	.
"	一个	新的	笔记	玫瑰	突然	在	这	din	的	战斗	.

“在喧嚣的战斗中，突然响起了一个新的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [bɪ'fɔːr] ;

It	had	been	a	howling	note	of	despair	before	;
它	有	到过	一个	嚎叫	笔记	的	绝望	前	;

此前，那曾是绝望的嚎叫声;

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [kraɪz][ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [waɪld][wʌnz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv]

the	outraged	cries	of	impotent	Wild	Ones	mingling	with	the	dying	screams	of
这	义愤填膺	哭泣	的	阳痿	荒野	一个	混杂	和	这	垂死	尖叫	的

[ðə; ði]['gæləənt] ['wɪmɪn] .

the	gallant	Women	.
这	英勇	女性	.

无能的野蛮人的愤怒叫喊声与英勇女战士临终前的尖叫声交织在一起。

[naʊ] [ðer; ðər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv]['dʒɔɪəs] ['traɪʌmf] .

Now	there	rose	to	the	skies	a	paean	of	joyous	triumph	.
现在	那里	玫瑰	到	这	天空	一个	颂歌	的	欢乐	胜利	.

此刻，胜利的颂歌响彻云霄。

[hɔːrs] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [tʃɪrd] ['mædli][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['heri] [waɪld][wʌnz] [faʊnd][ðə; ði]

Hoarse	masculine	voices	cheered	madly	as	the	horde	of	hairy	Wild	Ones	found	the
嘶哑	男性	声音	欢呼	疯狂地	作为	这	部落	的	毛茸茸	荒野	一个	成立	这

['bæriər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [gɔːn] .

barrier	before	them	gone	.
障碍	前	他们	已消失	.

当一群毛茸茸的野蛮人发现面前的屏障消失了时，沙哑的男声疯狂地欢呼起来。

- ['fɔːrmoʊst] , [ðer; ðər] [ə'vendʒɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Daiv	foremost	,	their	avenging	circle	closed	in	upon	the	village	.
-	首先	,	他们的	复仇	圆圈	关闭	在	之上	这	村庄	.

首先是戴夫，他们的复仇之手已经包围了村庄。

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

Where	but	a	few	moments	before	this	engagement	had	been	a	slaughter	of
在哪里	但	一个	很少	时刻	前	这	订婚	有	到过	一个	屠宰	的

[ðə; ði] - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] ['helpləsli] ,

the	Jinnians	upon	which	the	Wild	Ones	had	been	forced	to	look	helplessly	,
这	-	之上	哪个	这	荒野	一个	有	到过	强制	到	看	无助地	,

就在这场战斗发生前不久，精灵族刚刚遭到屠杀，而野蛮族只能眼睁睁地看着这一切发生，却无能为力。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] , [splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['hʌndrəd]['taɪni]['sektəs]

now	the	battle	became	a	free	-	for	-	all	,	split	into	a	half	-	hundred	tiny	sectors
现在	这	战斗	成为	一个	自由的	-	为了	-	全部	,	分裂	进入	一个	一半	-	百	微小的	行业

.

:

.

现在战斗变成了混战，分成了五百多个小区域。

[hɪr] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [fleɪm] , [wiːldid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [dwɔːrf][ɪn] ['taːniʃt] ['ɑːrmər] ,

Here	a	cherry	-	flame	,	wielded	by	a	retreating	dwarf	in	tarnished	armor	,
这里	一个	樱桃	-	火焰	,	挥舞	经过	一个	撤退	矮人	在	失去光泽	盔甲	,

这里有一根樱桃火焰剑，由一个身穿破旧盔甲、正在撤退的矮人挥舞着。

[wiŋkt] [ɪts] ['rʌdi] [aɪ] [ə'mʌŋst] [men] [huː] [kraɪd] [aʊt] , [stiːmd] , [ænd; ənd] [fel] .

winked	its	ruddy	eye	amongst	Men	who	cried	out	,	steamed	,	and	fell	.
眨眼	它是	红润	眼睛	在	男人	WHO	哭	出去	,	蒸	,	和	跌倒	.

它那红润的眼睛在那些叫喊、冒着热气、倒下的男人们中间眨了眨。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪld] [wʌnz] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [nɑːt] [ʌv; əv] - ,

There	a	dozen	Wild	Ones	hurled	themselves	upon	a	tiny	knot	of	Japcans	,
那里	一个	打	荒野	一个	投掷	他们自己	之上	一个	微小的	结	的	-	,

十几个野蛮人扑向了一小群日本人，

['lɪtərəli] [rɪpt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [men] ['ɪntuː] ['blʌdi] [ʃredz] ,

literally	ripped	the	yellow	men	into	bloody	shreds	,
字面上地	撕裂	这	黄色的	男人	进入	血腥	碎屑	,

他们简直把黄种人撕成了血淋淋的碎片。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ɑːn] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [naʊ] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [reɪ] -

and	raced	on	—	with	one	of	the	Wild	Ones	now	brandishing	a	lethal	ray	-
和	比赛	在	—	和	一	的	这	荒野	一个	现在	挥舞	一个	致命	射线	-

[stɪk] !

stick	!
戳	!

然后他们继续狂奔——其中一个野孩子现在挥舞着一根致命的鳐鱼棒！

[stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - [in'veidəz] [fɔ:t] ['veɪnli] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rs]
Still another place a handful of Mayco invaders fought vainly to fight a diverse
仍然 其他 地方 一个 少数 的 - 入侵者 战斗 徒劳地 到 斗争 一个 各种各样的
[foʊ] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wʌnz] [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
foe — the Women before them and the Wild Ones who charged upon their
敌人 — 这 女性 前 他们 和 这 荒野 一个 WHO 带电 之上 他们的
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

在另一个地方，少数梅科入侵者徒劳地与形形色色的敌人作战——他们面前是妇女，侧翼是野蛮人。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [səb'du:] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Up to now the Japcans had been content to subdue this Jinnia uprising with
向上 到 现在 这 - 有 到过 内容 到 征服 这 金尼亚 起义 和
[ðə; ði] [gri:n] ,
the green ,
这 绿色的 ,

此前，日本人一直满足于用绿军镇压这场金尼亚起义。

['stu:pɪfaɪɪŋ] [reɪ] ; [naʊ] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt][ðer; ðər] [red] ['wepən] .
stupefying ray ; now they broke out their red weapon .
令人震惊 射线 ; 现在 他们 打破 出去 他们的 红色的 武器 .

眩晕射线；现在他们拿出了他们的红色武器。

[meg] ['kɜ:dld] [wɪð; wɪθ]['ægəni][tu:; tə] [si:] ['wɪmɪn] [daɪ] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['tʃeri] - [fleɪm] .
Meg curdled with agony to see Women die beneath that cherry - flame .
梅格 凝固 和 痛苦 到 看 女性 死 下面 那 樱桃 - 火焰 .

看到女人们在那樱桃火焰下死去，梅格痛苦万分。

[bʌt; bət] — - ?
But — Daiv ?
但 — - ?

但是——戴夫?

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][maɪnd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Even as her mind asked the question , she found him .
甚至 作为 她 头脑 问 这 问题 , 她 成立 他 .

就在她脑海中浮现出这个问题的时候，她找到了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðəməust] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ;
He had been at the farthermost perimeter of the circle ;
他 有 到过 在 这 最远 周长 的 这 圆圈 ;

他当时位于圆周的最外缘；

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['rekləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'ri:nə] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
now he was racing recklessly across the central arena toward her .
现在 他 曾是 赛车 鲁莽地 穿过 这 中央 竞技场 朝向 她 .

现在他正不顾一切地冲过中央竞技场，朝她跑去。

[ɪn] [heɪst] [ɔ:r] [ʃɪr] [brə'vɑ:doʊ][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][noʊ] [reɪ] - ['wepən] , [bʌt; bət] [stɪl]
In haste or sheer bravado he had picked up no ray - weapon , but still
在 匆忙 或者 透明 虚张声势 他 有 挑选 向上 不 射线 - 武器 , 但 仍然
['brændɪʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ,
brandished the huge ,
挥舞 这 巨大的 ,

或许是出于仓促，或许是出于虚张声势，他没有拿起任何射线武器，却仍然挥舞着那巨大的武器。

[tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɔrmd] [ðə; ði]['sɪtədel] .
two - handed sword with which he had stormed the citadel .
二 - 递交 剑 和 哪个 他 有 暴风雨 这 堡垒 .

他曾用双手剑攻入城堡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

But	it	was	not	this	that	miraculously	saved	his	life	from	the	lightning
但	它	曾是	不是	这	那	奇迹般地	已保存	他的	生活	从	这	闪电

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ðæt] [flæʃt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

of	crimson	that	flashed	about	him	.
的	赤红	那	闪光灯	关于	他	.

但正是这一点奇迹般地救了他一命，使他免于被周围闪过的猩红闪电所吞噬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [sens] [ʌv; əv]['taɪmɪŋ] .

It	was	his	instinctive	grace	and	agility	,	his	perfect	sense	of	timing	.
它	曾是	他的	本能	优雅	和	敏捷	,	他的	完美的	感觉	的	定时	.

他与生俱来的优雅和敏捷，以及他完美的时机把握能力，都令人叹服。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['mɛgz] [lɪps] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [ʃaʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wʌn][ʌv; əv]

More	than	once	Meg's	lips	formed	a	wordless	shout	as	it	seemed	one	of
更多的	比	一次	梅格的	嘴唇	形成	一个	无言	喊	作为	它	似乎	一	的

[ðoʊz] ['fleɪmɪŋ] [tjʊb] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [spend][ɪts] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð] ,

those	flaming	tubes	must	surely	spend	its	charge	on	his	smooth	,
那些	炽盛	管子	必须	一定	花费	它是	收费	在	他的	光滑的	,

不止一次，梅格的嘴唇微微张开，发出无声的喊叫，因为她觉得那些燃烧的管子中肯定有一根要把能量射到他光滑的皮肤上了。

['gælənt]['bɑ:di] .

gallant	body	.
英勇	身体	.

英勇的躯体。

[i:tʃ] [taɪm] - [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] ['deɪndʒər] , [swə:vd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [reɪ] .

Each	time	Daiv	saw	the	new	danger	,	swerved	to	avoid	the	ray	.
每个	时间	-	锯	这	新的	危险	,	急转弯	到	避免	这	射线	.

每次戴夫发现新的危险，都会猛打方向盘躲避射线。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɔ:rd] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:] [wʊd]

And	more	than	once	his	mighty	sword	accounted	for	the	dwarf	who	would
和	更多的	比	一次	他的	强大的	剑	已记录	为了	这	矮人	WHO	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪər] .

have	been	his	destroyer	.
有	到过	他的	驱逐舰	.

而且，他的巨剑不止一次地斩杀了那个本想毁灭他的矮人。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [bɜ:rst][ə; eɪ][fæt] , ['bʌslɪŋ] ['fɪgjər] .

Then	,	from	another	angle	of	the	courtyard	,	burst	a	fat	,	bustling	figure	.
然后	,	从	其他	角度	的	这	庭院	,	爆裂	一个	胖的	,	繁华	数字	.

然后，从庭院的另一个角度，突然出现一个肥胖、忙碌的身影。

- .

Grensu	.
-	.

格伦苏。

[hɪz; ɪz]['goʊldən]['ɑ:rmər] , [wʌns][soʊ] [praʊd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['dentid] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ;

His	golden	armor	,	once	so	proud	,	was	now	dented	in	a	score	of	places	;
他的	金的	盔甲	,	一次	所以	自豪的	,	曾是	现在	凹陷	在	一个	分数	的	地方	;

他那曾经无比骄傲的金色盔甲，如今已布满了数十处凹痕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [steɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz][raɪp][lɪps][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	red	stain	upon	his	forehead	,	his	ripe	lips	were	working	with
那里	曾是	一个	红色的	弄脏	之上	他的	前额	,	他的	成熟	嘴唇	是	在职的	和

[ə; eɪ] ['fɪrsəm] [reɪdʒ] .

a	fearsome	rage	.
一个	可怕的	愤怒	.

他额头上有一块红色的污渍，他那饱满的嘴唇因可怕的愤怒而翕动。

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][meg] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , ['maʊðɪŋ]
His objective was Meg , and upon her he was advancing , mouthing
他的 客观的 曾是 梅格 , 和 之上 她 他 曾是 前进 , 嘴巴
[vaɪl] [θrets] .
vile threats .
卑鄙的 威胁 .

他的目标是梅格，他一边向她逼近，一边恶狠狠地威胁她。

" [soʊ] , ['aɪvəri][wʌn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][læst] ?
" So , ivory one , you think to triumph at last ?
" 所以 , 象牙 一 , 你 思考 到 胜利 在 最后的 ?

“所以，象牙王，你以为最终会取得胜利吗？”

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] - [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] !
Know , then , that Grensu takes with him in defeat his adversaries !
知道 , 然后 , 那 - 需要 和 他 在 击败 他的 对手 !

所以要知道，格伦苏在击败敌人时，也带走了他的敌人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['wepən] [tuː; tə]['kʌvər] [meg] .
" And he raised his ray - weapon to cover Meg .
" 和 他 提高 他的 射线 - 武器 到 覆盖 梅格 .

“然后他举起射线武器瞄准梅格。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['hektɪk]['moʊmənts] ,
For the first time in all those hectic moments ,
为了 这 第一的 时间 在 全部 那些 忙碌的 时刻 ,

在所有这些忙碌的时刻中，这是第一次

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['priːstəs] - [niːz] .
a sense of personal fear weakened the Priestess ' knees .
一个 感觉 的 个人的 害怕 减弱 这 女祭司 - 膝盖 .

恐惧感令女祭司双腿发软。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ɪl] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] .
It had not seemed ill to die for a worthy cause .
它 有 不是 似乎 患病的 到 死 为了 一个 值得 原因 .

为崇高的事业而死，似乎并不令人感到遗憾。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['moʊmənts] ,
But now — when the cause was almost won , and when , in moments ,
但 现在 — 什么时候 这 原因 曾是 几乎 韩元 , 和 什么时候 , 在 时刻 ,

但现在——就在这场胜利即将到来之际，就在这转瞬之间，

[hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] , [æz; əz]['evər] , -
her lover's arms would have been about her — But , as ever , Grensu's
她 恋人的 武器 会 有 到过 关于 她 — 但 , 作为 曾经 , -
[ˌveɪn'glɔːriəsnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
vainglorioussness was his own undoing .
虚荣心 曾是 他的 自己的 撤销 .

她本该被爱人的臂膀环抱——但是，一如既往，格伦苏的虚荣心最终害了他自己。

[wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Once too often had he stayed his vengeance for a speech .
一次 也 经常 有 他 入住 他的 复仇 为了 一个 演讲 .

他曾多次为了演讲而克制自己的复仇之心。

[naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [blæst][meg]['ɪntuː]['rænsɪd] [ə'blɪviən]
Now as his finger tightened on the button that would blast Meg into rancid oblivion
现在 作为 他的 手指 收紧 在 这 按钮 那 会 爆炸 梅格 进入 馊 遗忘
[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] .
a tremendous object came hurtling through the air .
一个 巨大的 目的 来了 疾驰 通过 这 空气 .

就在他手指紧紧扣住那个会将梅格炸成一片腐臭的虚无的按钮时，一个巨大的物体从空中呼啸而来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈkleɪmɔːr] .
It **was** **Daiv's** **claymore** **.**
它 曾是 - 克莱莫尔 .

那是戴夫的阔剑地雷。

[ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [tuː; tə][hɔːlt] - [muːv] ,
Seeing **there** **was** **no** **other** **way** **to** **halt** **Grensu's** **move** **,**
看到 那里 曾是 不 其他 方式 到 停止 - 移动 ,

眼见没有其他办法阻止格伦苏的行动，

- [hæd; həd] [hiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdwɔːrflɪŋ] [kəˈmændər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
Daiv **had** **heaved** **it** **squarely** **at** **the** **dwarfling** **commander** **with** **all** **the**
- 有 喘息 它 完全 在 这 矮小 指挥官 和 全部 这
[streŋθ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɑːrmz] [pəˈzest] .
strength **his** **mighty** **arms** **possessed** **.**
力量 他的 强大的 武器 拥有 .

戴夫用他强壮双臂的全部力量，将那东西狠狠地扔向了矮小的指挥官。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [fleɪl][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kleft][ðə; ði][er] ;
It **was** **like** **a** **whistling** **flail** **of** **the** **Gods** **as** **it** **cleft** **the** **air** **;**
它 曾是 喜欢 一个 吹口哨 连枷 的 这 神 作为 它 裂 这 空气 ;

它就像神明挥舞的呼啸连枷，撕裂空气；

[rɪpt] [ðə; ði][reɪ] - [tuːb] [frʌm; frəm] - [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [stɪk] [ʃɪrd]
ripped **the** **ray** **-** **tube** **from** **Grensu's** **hand** **,** **and** **with** **the** **spitting** **stick** **sheared**
撕裂 这 射线 - 管子 从 - 手 , 和 和 这 吐痰 戳 剪切
[ˈjeloʊ] [ˈfɪŋgərz] .
yellow **fingers** **.**
黄色的 手指 .

他从格伦苏手中夺过射线管，用吐痰棒削断了他黄色的手指。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [hauld] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , - [wʌz; wəz][əˈpɑːn]
Then **,** **even** **as** **Grensu** **howled** **his** **pain** **and** **turned** **to** **flee** **,** **Daiv** **was** **upon**
然后 , 甚至 作为 - 嚎叫 他的 疼痛 和 转向 到 逃跑 , - 曾是 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

就在格伦苏痛苦地嚎叫着转身逃跑时，戴夫已经扑向了他。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][skwɑːt] , [ˈhevi] [dwɔːrf] , [ˈmæsɪv] [ˈɑːrmər][ænd; ənd][ɔːl] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He **lifted** **the** **squat** **,** **heavy** **dwarf** **,** **massive** **armor** **and** **all** **,** **above** **his** **head** **;**
他 抬起 这 蹲 , 重的 矮人 , 大量的 盔甲 和 全部 , 多于 他的 头 ;

他将那个矮胖的、身披重甲的矮人举过头顶；

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [graʊnd] - [ræt] .
shook **him** **as** **a** **dog** **might** **shake** **a** **ground** **-** **rat** **.**
摇晃 他 作为 一个 狗 可能 摇 一个 地面 - 鼠 .

他像狗甩掉地鼠一样甩了甩他。

- [θɪk] [lɪps] [ˈblʌbəd] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [pliːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [ˈwaɪldli] .
Grensu's **thick** **lips** **blubbered** **incoherent** **pleas** **,** **his** **eyes** **bulged** **wildly** **.**
- 厚的 嘴唇 呜咽 语无伦次 请 , 他的 眼睛 鼓胀 疯狂地 .

格伦苏厚厚的嘴唇发出含糊不清的哀求声，他的眼睛疯狂地凸了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][stoʊn][ɪn] - [brest] .
But **there** **was** **stone** **in** **Daiv's** **breast** **.**
但 那里 曾是 石头 在 - 胸部 .

但戴夫胸口有颗石头。

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [kə'mændər] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
By **the** **head** **and** **the** **calves** **he** **grasped** **the** **screaming** **commander** **;** **his** **arms**
经过 这 头 和 这 小牛 他 抓住 这 尖叫 指挥官 ; 他的 武器
[meɪd] [wʌn] ['swiːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
made **one** **sweeping** **motion** **.**
制成 一 扫荡 运动 .

他抓住尖叫的指挥官的头和腿，双臂猛地一挥。

- ['fɪrf(ə)l] [bliːt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [weɪl][ʌv; əv]['ægəni] . . .
Grensu's **fearful** **bleat** **ended** **in** **a** **choked** **wail** **of** **agony** **. . .**
- 可怕 咩咩叫 结束 在 一个 窒息 哀号 的 痛苦 . . .

格伦苏恐惧的咩叫声最终变成了一声痛苦的哽咽.....

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [twɪg] . . . .
something **snapped** **like** **a** **forest** **twig** **. . . .**
某物 啪啪 喜欢 一个 森林 枝条 . . . .

有什么东西像树枝断裂一样折断了.....

- [leɪ] [stɪl] .
Grensu **lay** **still** **.**
- 躺 仍然 .

格伦苏一动不动地躺着。

['æftərwərd] ,
Afterward **,**
之后 ,

之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] - [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][meg] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][gɑːd] -
one **of** **the** **Wild** **Ones** **came** **to** **Daiv** **where** **he** **stood** **with** **Meg** **beside** **a** **god** **-**
一 的 这 荒野 一个 来了 到 - 在哪里 他 站立 和 梅格 旁 一个 上帝 -
[bɑːks] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
box **that** **now** **lay** **quiescent** **on** **the** **ground** **.**
盒子 那 现在 躺 静止的 在 这 地面 .

其中一个野人来到戴夫身边，他和梅格站在一个神盒旁边，神盒现在静静地躺在地上。

" [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːstəs] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" **They** **call** **for** **the** **Priestess** **,** **Master** **,** **"** **he** **grinned** **.**
" 他们 称呼 为了 这 女祭司 , 掌握 , " 他 咧嘴一笑 .

“他们呼唤女祭司，主人，”他咧嘴一笑。

" [ðə; ði][oʊld][wʌn] [laɪz] ['daɪɪŋ] .
" **The** **Old** **One** **lies** **dying** **.**
" 这 老的 一 谎言 垂死 .

“古老者已奄奄一息。”

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] - ?
Will **you** **bring** **the** **lovely** **one** **to** **the** **hoam** **?**
将要 你 带来 这 迷人的 一 到 这 - ?

你会把那位可爱的姑娘带回家吗?

" - [sed] , " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wɪlm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] -
" **Daiv** **said** **,** **"** **I** **have** **told** **you** **,** **Wilm** **,** **that** **it** **is** **not** **necessary** **to** **call** **me** **'**
" - 说 , " 我 有 讲述 你 , 威尔姆 , 那 它 是 不是 必要的 到 称呼 我 -
['mæstər] . -
Master **.** **'**
掌握 . -

戴夫说：“威尔姆，我已经告诉过你，没必要叫我‘主人’。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [jɔːr'self] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][men] , [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .
I **am** **a** **Man** **,** **like** **yourself** **;** **we** **are** **all** **Men** **,** **proud** **and** **noble** **.**
我 是 一个 男人 , 喜欢 你自己 ; 我们 是 全部 男人 , 自豪的 和 高贵 .

我和你一样，都是男人；我们都是骄傲而高贵的男人。

[duː][nɑːt][fər'get] .
Do not forget .
做 不是 忘记 .

别忘了。

" [tuː; tə][meg][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪlm] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['goʊldən][wʌn] ?
" To Meg he said , " You remember Wilm ; don't you , Golden One ?
" 到 梅格 他 说 , " 你 记住 威尔姆 ; 不 你 , 金的 一 ?

他对梅格说："你还记得威尔姆吗，对吧，金发宝贝？"

" [meg][dɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,
" Meg did , though it was difficult to see behind the grinning ,
" 梅格 做过 , 尽管 它 曾是 难的 到 看 在后面 这 咧嘴笑 ,

"梅格确实这么做了，尽管很难透过她咧嘴笑的笑容看清她。"

['kɑːnfɪdənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heri] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] ['terəfaɪd] ['kriːtʃər] [huːm] - [hæd; həd]
confident features of this hairy one the same terrified creature whom Daiv had
自信的 特征 的 这 毛茸茸 一 这 相同的 恐惧 生物 谁 - 有
['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][dʒʌst][ðə; ði][deɪ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ?
rescued from the pit just the day — could it be so short a time ?
获救 从 这 坑 只是 这 天 — 可以 它 是 所以 短的 一个 时间 ?

这个毛茸茸的家伙脸上带着自信的神情，而就在前一天，戴夫还把它从坑里救了出来——难道时间真的这么短吗?

— [bɪ'fɔːr] .
— before .
— 前 .

-前。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wɪlm] , " - [toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] - [lʊk] , " [wen] [ðə; ði]['leмən]
" I remembered Wilm , " Daiv told her with a happy - look , " when the lemon
" 我 记得 威尔姆 , " - 讲述 她 和 一个 快乐的 - 看 , " 什么时候 这 柠檬
- [skɪnd] [dwɔːrf][bænd] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .
- skinned dwarf band attacked us .
- 去皮 矮人 乐队 遭到攻击 我们 .

"我记得威尔姆，"戴夫笑着对她说，"当时那群柠檬皮矮人袭击了我们。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .
From the first I knew our defense was futile .
从 这 第一的 我 知道 我们的 防御 曾是 徒劳 .

从一开始我就知道我们的辩护是徒劳的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] .
We were too few .
我们 是 也 很少 .

我们人手太少了。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['faɪtərz] .
We needed more , and stronger fighters .
我们 需要 更多的 , 和 更强 战士 .

我们需要更多更强大的战士。

[soʊ][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] — [eɪd] [wɪtʃ] [wɪlm] [hæd; həd] [pledʒd] [ˌem 'iː]
So I went for the aid of the Wild Ones — aid which Wilm had pledged me
所以 我 去 为了 这 援助 的 这 荒野 一个 — 援助 哪个 威尔姆 有 承诺 我
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
should I need it .
应该 我 需要 它 .

于是我去寻求"野孩子"们的帮助——威尔姆曾向我承诺，如果我需要帮助，他们会伸出援手。

" [ðoʊ] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs]
" Though , " he shook his head ruefully , " I did not know they would have this
" 尽管 , " 他 摇晃 他的 头 懊悔地 , " 我 做过 不是 知道 他们 会 有 这
['ʌðər] ['wepən] ,
other weapon ,
其他 武器 ,

“不过,”他懊恼地摇了摇头，“我不知道他们还会有这种武器。”

[ðə; ði] [wɔːl] - [ðæt] - ['kænɑːt] - [biː; bi] - [siːn] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] .
the wall - that - cannot - be - seen , when we returned .
这 墙 - 那 - 不能 - 是 - 已见 , 什么时候 我们 返回 .

当我们返回时，那堵看不见的墙。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] , ['goʊldən][wʌn] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . "
Without your help , Golden One , all would have been lost . "
没有 你的 帮助 , 金的 一 , 全部 会 有 到过 丢失的 . "

如果没有你的帮助，金童，一切都将付诸东流。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] , " [mjuːzd] [meg] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [peɪl] [braɪd][ʌv; əv] [deθ] .
" And without his , " mused Meg , " I should be the pale bride of death .
" 和 没有 他的 , " 沉思 梅格 , " 我 应该 是 这 苍白 新娘 的 死亡 .

“如果没有他,”梅格沉思道，“我就会成为死神的苍白新娘。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['dʒestʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv]
" It was an unprecedented gesture for a Woman and a Priestess of
" 它 曾是 一个 空前的 手势 为了 一个 女士 和 一个 女祭司 的
[ðə; ði] [klæn][tuː; tə] [meɪk] ,
the Jinnia Clan to make ,
这 金尼亚 氏族 到 制作 ,

“对于一位女性和一位金妮亚氏族的祭司来说，这是一个前所未有的举动。”

[bʌt; bət][meg] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but Meg made it .
但 梅格 制成 它 .

但梅格成功了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] .
She stretched forth her hand .
她 拉伸 前进 她 手 .

她伸出了手。

" [aɪ] [wʊd] [grɪp][jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪ][oʊn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .
" I would grip your hand in my own , Man of the forests .
" 我 会 紧握 你的 手 在 我的 自己的 , 男人 的 这 森林 .

“我会紧紧握住你的手，森林之人。”

[ˌhens'fɔːrθ] [let][ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Henceforth let there be peace between us .
今后 让 那里 是 和平 之间 我们 .

从此以后，我们之间要和平相处。

" [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æt; ət] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [grɪp] .
" She winced at Wilm's enthusiastic grip .
" 她 畏缩 在 - 热情的 紧握 .

“她被威尔姆热情的抓握弄得畏缩了一下。”

[ðen] , " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [oʊ] - , [maɪ] [lʌv] .
Then , " But let us make haste , O Daiv , my love .
然后 , " 但 让 我们 制作 匆忙 , 哦 - , 我的 爱 .

然后，“但是，哦，戴夫，我的爱人，让我们快点行动吧。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [sendz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][gɔdz] .

The	**Mother**	**sends**	**for**	**me**	**;**	**I**	**fear**	**she**	**will**	**soon**	**go**	**to**	**join**	**the**	**Gods**	**.**
这	母亲	发送	为了	我	;	我	害怕	她	将要	很快	去	到	加入	这	神	.

母亲召见我；我担心她很快就要升天了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði][gɑːd] - [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	**There**	**was**	**already**	**the**	**God**	**-**	**look**	**in**	**the**	**Mother's**	**eyes**	**when**	**they**	**reached**	**the**
"	那里	曾是	已经	这	上帝	-	看	在	这	母亲的	眼睛	什么时候	他们	达到	这

- .

hoam	**.**
-	.

“当他们到达霍阿姆时，母亲的眼中已经充满了神圣的神情。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][streɪndʒ] [piːs] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

A	**look**	**of**	**strange**	**peace**	**,**	**mingled**	**with**	**one**	**of**	**happiness**	**,**	**as**	**she**	**looked**
一个	看	的	奇怪的	和平	,	混合	和	一	的	幸福	,	作为	她	看起来

['fɑːndli][ə'pɑːn][meg] .

fondly	**upon**	**Meg**	**.**
深情地	之上	梅格	.

她看着梅格，脸上带着一种奇异的平静，又夹杂着幸福的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi]

"	**I**	**am**	**to**	**be**	**with**	**you**	**but**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**"**	**she**
"	我	是	到	是	和	你	但	一个	小的	尽管	更长	,	我的	女儿	,	"	她

[briːðd] ['kwaɪətli] .

breathed	**quietly**	**.**
呼吸	悄悄	.

“我的女儿，我只能再陪你一会儿了，”她轻声说道。

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

"	**The**	**Gods**	**have**	**called**	**me**	**,**
"	这	神	有	称为	我	,

“众神召唤我，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [stɜːrd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [naɪt] - ['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

their	**voices**	**stirred**	**in**	**my**	**ears**	**like**	**the**	**whisper**	**of**	**night**	**-**	**winds**	**in**	**the**	**trees**	**.**
他们的	声音	搅拌	在	我的	耳朵	喜欢	这	耳语	的	夜晚	-	风	在	这	树木	.

他们的声音在我耳边回荡，如同夜风吹拂树梢的低语。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

Soon	**I**	**shall**	**go**	**.**
很快	我	将	去	.

我很快就要走了。

" ['mɛgz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['hʌŋgər] .

"	**Meg's**	**happiness**	**was**	**suddenly**	**gray**	**with**	**the**	**cloud**	**of**	**heart**	**-**	**hunger**	**.**
"	梅格的	幸福	曾是	突然	灰色的	和	这	云	的	心	-	饥饿	.

“梅格的幸福突然被内心的渴望所笼罩，变得黯淡无光。”

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [saɪd] .

She	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**beside**	**the**	**older**	**woman's**	**side**	**.**
她	掉落	到	她	膝盖	旁	这	老	女性的	边	.

她跪倒在老妇人身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [oʊ] ['mʌðər] !

"	**You**	**must**	**not**	**go**	**,**	**O**	**Mother**	**!**
"	你	必须	不是	去	,	哦	母亲	!

“母亲，您不能走！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	**she**	**sobbed**	**.**
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðaɪ]['wɪzdəm][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	much	to	be	done	,	and	only	thy	wisdom	can	achieve	it	.
"	那里	是	很多	到	是	完毕	,	和	仅有的	你的	智慧	能	达到	它	.

"有很多事情要做，只有你的智慧才能完成。"

" [ðə; ði] [peɪl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['gɑːrdiən] [sɔːt] , [faʊnd] , ['mɛgz] ['goʊldən] [hed] .

"	The	pale	hand	of	the	tribal	guardian	sought	,	found	,	Meg's	golden	head	.
"	这	苍白	手	的	这	部落	监护人	寻求	,	成立	,	梅格的	金的	头	.

"部落守护者的苍白之手寻找着，找到了梅格的金色头颅。"

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɔːtər] [maɪn] .

"	You	speak	the	truth	,	daughter	mine	.
"	你	说话	这	真相	,	女儿	矿	.

"你说的是实话，我的女儿。"

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	so	much	to	be	done	.
那里	是	所以	很多	到	是	完毕	.

还有很多事情要做。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr][klæn] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv]

But	already	you	know	how	to	lead	our	Clan	upward	to	the	stature	of
但	已经	你	知道	如何	到	带领	我们的	氏族	向上	到	这	身材	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

the	Ancient	Ones	.
这	古老的	一个	.

但你已经知道如何带领我们的氏族攀登到远古之巅。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meit] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] —

With	your	mate	at	your	side	—
和	你的	伴侣	在	你的	边	—

有你的伴侣在身边——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

"	There	was	a	concerted	gasp	from	the	assembled	Women	of	the	Clan	.
"	那里	曾是	一个	协同	喘气	从	这	组装	女性	的	这	氏族	.

"聚集在一起的氏族妇女们齐声倒吸了一口凉气。"

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] , [smaɪld] ['wɑːnli] .

The	Mother	,	hearing	,	smiled	wanly	.
这	母亲	,	听力	,	微笑	微弱	.

母亲听了，勉强笑了笑。

" [jes] , [ðʌs] ['oʊpənli][duː][aɪ] [ə'pruːv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ] [hɑːrt] [ə'pruːvd] .

"	Yes	,	thus	openly	do	I	approve	that	of	which	,	from	the	beginning	,	my	heart	approved	.
"	是的	,	因此	公然	做	我	批准	那	的	哪个	,	从	这	开始	,	我的	心	得到正式认可的	.

"是的，因此我公开赞同我从一开始就内心赞同的事情。"

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] — [meg][wʌz; wəz] [raɪt] .

Listen	,	my	children	—	Meg	was	right	.
听	,	我的	孩子们	—	梅格	曾是	正确的	.

听着，孩子们——梅格说得对。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][dɪd][aɪ] ['meni] ['wɪntɜ-z] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz]

In	her	pilgrimage	she	learned	,	as	did	I	many	winters	ago	,	that	the	Gods
在	她	朝圣	她	学习	,	作为	做过	我	许多	冬天	前	,	那	这	神

[wɜːr; wər][men] .

were	Men	.
是	男人	.

在她的朝圣之旅中，她了解到，就像我多年前的冬天一样，神也是人。

[men] [laɪk] - .
Men **like** **Daiv** **.**
男人 喜欢 - .

像戴夫这样的男人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [sed] [ə; eɪ] [ˈpriːstəs] [maɪt] [nɑːt] [meit] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She **rebelled** **against** **the** **Law** **that** **said** **a** **Priestess** **might** **not** **mate** **—** **but** **she**
她 叛乱 反对 这 法律 那 说 一个 女祭司 可能 不是 伴侣 — 但 她
[wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈbeljən] .
was **right** **in** **her** **rebellion** **.**
曾是 正确的 在 她 叛乱 .

她反抗了女祭司不得结婚的律法——但她的反抗是正确的。

" [lɪst] , [naʊ] ,
" **List** **,** **now** **,**
" 列表 , 现在 ,

"现在列出清单，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
for **with** **the** **all** **-** **seeing** **eyes** **of** **one** **on** **the** **threshold** **of** **death** **I** **tell** **you**
为了 和 这 全部 - 看到 眼睛 的 一 在 这 临界点 的 死亡 我 告诉 你
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

因为我以临终之人的全知之眼，向你们讲述真相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð; wɪθ][men] .
It **is** **right** **that** **Women** **should** **mate** **with** **Men** **.**
它 是 正确的 那 女性 应该 伴侣 和 男人 .

女人与男人交配是正确的。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˈwɜːrkərz] , [noʊ] [ˈwɒrɪrz] , [noʊ] [ˈbriːdɪŋ] - [ˈmʌðərz] .
There **should** **be** **no** **Workers** **,** **no** **Warriors** **,** **no** **breeding** **-** **mothers** **.**
那里 应该 是 不 工人 , 不 勇士队 , 不 选育 - 母亲们 .

这里不应该有工人，不应该有战士，不应该有繁殖母兽。

[ˈaʊər; ɑːr][klæn][ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [noʊ] [stʌd] - [ˈmeɪlz] , [peɪl] [ˈtʃætlz] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][kaɪn][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] .
Our **Clan** **should** **own** **no** **stud** **-** **males** **,** **pale** **chattels** **like** **our** **kine** **and** **horses** **.**
我们的 氏族 应该 自己的 不 钉子 - 男性 , 苍白 动产 喜欢 我们的 牛 和 马匹 .

我们族群不应该拥有种公马，它们就像我们的牛和马一样，是苍白的牲畜。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .
All **this** **is** **wrong** **.**
全部 这 是 错误的 .

这一切都是错误的。

" [ˈləurə] , [hɜːr; hər] [hɑːrʃ] - [laɪnd] [feɪs] [ˈsægɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [kraɪd] , " [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] —
" **Lora** **,** **her** **harsh** **-** **lined** **face** **sagging** **with** **confusion** **,** **cried** **,** **"** **But** **,** **Mother** **—**
" 洛拉 , 她 残酷的 - 衬里 脸 下垂 和 困惑 , 哭 , " 但 , 母亲 —
[ðə; ði][waɪld] [wʌnz] ! "
the **Wild** **Ones** **!** **"**
这 荒野 一个 ! "

洛拉脸上满是皱纹，困惑地垂着脸，喊道："可是，妈妈——野孩子！"

" [ˈnevər] [əˈgen] [mʌst; məst][wiː; wi] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] .
" **Never** **again** **must** **we** **prey** **upon** **the** **Wild** **Ones** **.**
" 绝不 再次 必须 我们 猎物 之上 这 荒野 一个 .

我们绝不能再捕食野性生物。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ə'vendʒd] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [meg]

Do	you	not	see	that	the	Gods	avenged	our	doing	so	when	they	permitted	Meg
做	你	不是	看	那	这	神	复仇	我们的	正在做	所以	什么时候	他们	允许	梅格

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][wiː; wi][dʌg] ?

to	be	captured	in	one	of	the	pits	we	dug	?
到	是	捕获	在	一	的	这	坑	我们	挖	?

难道你没看到，众神为了报复我们这样做，允许梅格被困在我们挖的其中一个坑里吗?

" [ˌhens'fɔːrθ] — " [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [gruː] ['wikər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrt] - ['dev(ə)l] [pɪrst]

"	Henceforth	—	"	The	Mother's	voice	grew	weaker	,	and	a	hurt	-	devil	pierced
"	今后	—	"	这	母亲的	嗓音	生长	较弱	,	和	一个	伤害	-	魔鬼	穿孔

['mɛgz] [hɑːrt] .

Meg's	heart	.
梅格的	心	.

“从今以后——”母亲的声音越来越弱，梅格的心仿佛被一股剧痛刺穿了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd]['æməti] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wʌnz] .

"	There	will	be	peace	and	amity	between	Women	and	the	Wild	Ones	.
"	那里	将要	是	和平	和	和睦	之间	女性	和	这	荒野	一个	.

“女人和野人之间将会和平友好。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [kʌm] — [wen] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [ə'gen] [ə'teɪn]

I	see	a	day	—	a	day	in	the	future	to	come	—	when	mankind	may	again	attain
我	看	一个	天	—	一个	天	在	这	未来	到	来	—	什么时候	人类	可能	再次	达到

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

to	the	heights	of	the	Ancient	Ones	.
到	这	高度	的	这	古老的	一个	.

我预见到未来某一天——在不久的将来——人类或许能够再次达到古人的辉煌成就。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]

In	that	day	the	children	of	the	Ancient	Ones	may	return	from	the	evening	star
在	那	天	这	孩子们	的	这	古老的	一个	可能	返回	从	这	晚上	星星

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] —

to	find	a	new	world	happier	than	that	from	which	they	fled	—
到	寻找	一个	新的	世界	更快乐	比	那	从	哪个	他们	逃亡	—

在那一天，远古先民的子孙们或许会从暮星归来，发现一个比他们逃离的世界更加幸福的新世界——

" - ['wɪspəd] [tuː; tə][meg] , " [hɜːr; hər]['hoʊlinəs][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

"	Daiv	whispered	to	Meg	,	"	Her	holiness	is	one	with	the	Gods	.
"	-	低声说道	到	梅格	,	"	她	圣洁	是	一	和	这	神	.

戴夫低声对梅格说：“她的圣洁与神明合而为一。”

[hɪr] [naʊ] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['vɪʒ(ə)n] !

Hear	now	her	sacred	vision	!
听到	现在	她	神圣	想象	!

现在就聆听她神圣的愿景!

" [ænd; ənd][meg] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [reɪnz] .

"	and	Meg	saw	that	his	eyes	were	wet	with	heart	-	rains	.
"	和	梅格	锯	那	他的	眼睛	是	湿的	和	心	-	雨	.

“梅格看到他的眼睛里噙满了泪水。”

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][meg] , " [wʌns] [aɪ] [dɪ'fɜːrd] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

Then	said	the	Mother	to	Meg	,	"	Once	I	deferred	judgment	upon	you	,	my	child	.
然后	说	这	母亲	到	梅格	,	"	一次	我	延期	判断	之上	你	,	我的	孩子	.

然后母亲对梅格说：“我曾经对你有所保留，我的孩子。”

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][ðaɪ] [meit] . . .

Now	**I**	**give**	**my**	**approval**	**of**	**you**	**. . .**	**and**	**of**	**this**	**Man**	**who**	**is**	**thy**	**mate**	**. . .**
现在	我	给	我的	赞同	的	你	. . .	和	的	这	男人	WHO	是	你的	伴侣	. . .

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	**of**	**all**	**you**	**have**	**done**	**.**
和	的	全部	你	有	完毕	.

现在我认可你……认可你的伴侣……认可你们所做的一切。

[liːd] [wel] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] . . . .

Lead	**well**	**thy**	**people**	**. . . .**
带领	出色地	你的	人们	. . . .

好好领导你的子民……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**And**	**she**	**was**	**gone**	**.**
"	和	她	曾是	已消失	.

她就这样走了。

[ə; eɪ][sɔːft]['mɜːrmər] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['mɜːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv]

A	**soft**	**murmur**	**stirred**	**through**	**the**	**room**	**,**	**a**	**murmur**	**that**	**was**	**the**	**sobbing**	**of**
一个	柔软的	低语	搅拌	通过	这	房间	,	一个	低语	那	曾是	这	啜泣	的

[ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [klæn] .

a	**bereaved**	**Clan**	**.**
一个	丧亲者	氏族	.

房间里响起一阵轻柔的低语声，那是某个失去亲人的氏族成员的啜泣声。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [left][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][laɪf]

One	**by**	**one**	**the**	**Women**	**left**	**the**	**presence**	**of**	**death**	**for**	**the**	**sunshine**	**and**	**life**
一	经过	一	这	女性	左边	这	在场	的	死亡	为了	这	阳光	和	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

of	**the**	**world**	**outside**	**.**
的	这	世界	外部	.

女人们一个接一个地离开了死亡的阴影，奔向外面世界的阳光和生命。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] [ʌv; əv] - ['kæptivz] , ['oʊvər] [huːm] [grɪm] - [dʒɔːd] ['wɒrɪrz] [stʊd]

Only	**a**	**huddled**	**group**	**of**	**Japcan**	**captives**	**,**	**over**	**whom**	**grim**	**-**	**jawed**	**Warriors**	**stood**
仅有的	一个	蜷缩着	团体	的	-	俘虏	,	超过	谁	严峻	-	下巴	勇士队	站立

[gɑːrd] ,

guard	**,**
警卫	,

只有一群蜷缩在一起的日本俘虏，一群面容冷峻的武士守卫着他们。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd]['blæstɪd]

the	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**battle**	**,**	**the**	**scarred**	**and**	**blasted**
这	身体	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	战斗	,	这	疤痕	和	炸毁

-

hoams	**,**
-	,

那些在战斗中阵亡者的遗体，伤痕累累、满目疮痍的土地，

[toʊld][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

told	**of**	**that**	**which**	**had**	**been**	**.**
讲述	的	那	哪个	有	到过	.

讲述过去发生的事。

[suːn] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;

Soon	**all**	**this**	**would**	**be**	**changed**	**;**
很快	全部	这	会	是	已更改	;

不久之后，这一切都将改变；

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

a	new	and	better	existence	would	rise	out	of	the	mistakes	of	yesterday	.
一个	新的	和	更好的	存在	会	上升	出去	的	这	错误	的	昨天	.

昨天的错误将孕育出崭新而美好的未来。

[wɪlm] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['fiːvərɪʃli] .

Wilm	was	capering	at	Daiv's	side	,	plucking	at	his	elbow	feverishly	.
威尔姆	曾是	嬉戏	在	-	边	,	拔毛	在	他的	弯头	狂热地	.

威尔姆在戴夫身边蹦蹦跳跳，疯狂地拨弄着他的胳膊肘。

" - , ['mæstər] — "

"	Daiv	,	Master	—	"
"	-	,	掌握	—	"

"戴夫，主人——"

" [nɑːt] - ['mæstər] , - [wɪlm] ! " [ri'maindid] - ['stɜːrnli] .

"	Not	'	Master	,	'	Wilm	!	"	reminded	Daiv	sternly	.
"	不是	-	掌握	,	-	威尔姆	!	"	提醒	-	严厉地	.

"不是'主人'，威尔姆！"戴夫严厉地提醒道。

" - , [frend] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [waɪld] [wʌn] .

"	Daiv	,	friend	,	"	corrected	the	Wild	One	.
"	-	,	朋友	,	"	已更正	这	荒野	一	.

"戴夫，朋友，"野孩子纠正道。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [wʌn] [toʊld] [ðem; ðəm] ?

"	Will	the	Women	do	as	the	aged	one	told	them	?
"	将要	这	女性	做	作为	这	老年人	一	讲述	他们	?

"妇女们会按照老人的吩咐去做吗？"

[wɪl] [ðeɪ] [naʊ] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [meɪts] ?

Will	they	now	,	perhaps	,	become	our	mates	?
将要	他们	现在	,	也许	,	变得	我们的	伙伴们	?

他们现在或许会成为我们的朋友吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	pathetic	eagerness	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	可怜的	渴望	在	他的	嗓音	.

"他的声音里带着一种可怜的渴望。"

[meg] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [stɜːrd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Meg	was	strangely	stirred	by	it	.
梅格	曾是	奇怪的	搅拌	经过	它	.

梅格对此感到莫名的激动。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['æŋgjələr] ['ləurə] , [huː] [snɪft] [ə'laʊd] .

Not	so	the	angular	Lora	,	who	sniffed	aloud	.
不是	所以	这	角度	洛拉	,	WHO	嗅了嗅	大声	.

棱角分明的洛拉却不这么想，她大声地抽泣起来。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , [oʊ] ['heri] [θɪŋ] [ðæt] [smelz] .

"	The	Mother's	word	is	the	Law	,	O	hairy	thing	that	smells	.
"	这	母亲的	单词	是	这	法律	,	哦	毛茸茸	事物	那	气味	.

"母亲的话就是律法，你这毛茸茸的臭东西。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪsɪv] .

"	Her	voice	was	derisive	.
"	她	嗓音	曾是	嘲讽的	.

她的语气充满嘲讽。

" [wʌt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klæn] [soʊ] [ik'saits] [jʊr; jər] ['fænsi] ?

"	What	Woman	of	our	Clan	so	excites	your	fancy	?
"	什么	女士	的	我们的	氏族	所以	兴奋	你的	想要	?

"我们族中哪位女子如此令你心动？"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
One **of** **those** **,** **I** **suppose** **?**
一 的 那些 , 我 认为 ?

我想，应该是其中之一吧?

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bʌksəm] ['bri:dɪŋ] - ['mʌðər] , [waɪt] - [fleʃt]
" **She** **nodded** **toward** **a** **young** **and** **buxom** **breeding** **-** **mother** **,** **white** **-** **fleshed**
" 她 点头 朝向 一个 年轻的 和 丰满 选育 - 母亲 , 白色的 - 有血有肉的
[ænd; ənd] [nɑ:t] [jet] [plʌmp] [frʌm; frəm] ['oʊvər] - ['berɪŋ] ,
and **not** **yet** **plump** **from** **over** **-** **bearing** **,**
和 不是 然而 丰满 从 超过 - 轴承 ,

她朝一位年轻丰满的母牛点了点头，那母牛皮肤白皙，还没有因为过度哺育而变得肥胖。

[hu:] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] - ['ævənu:] [wɪð; wɪθ] [hɪps] ['sweɪɪŋ] [ɪn'taɪsɪŋli] .
who **strolled** **down** **the** **walk** **-** **avenue** **with** **hips** **swaying** **enticingly** **.**
WHO 漫步 向下 这 走 - 大街 和 臀部 摇晃 诱人地 .

她沿着步行街漫步，臀部摇曳生姿。

[bʌt; bət] [wɪlm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **Wilm** **shook** **his** **head** **.**
但 威尔姆 摇晃 他的 头 .

但威尔姆摇了摇头。

" [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **That** **?** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 那 ? " 他 惊呼 .

“那个？”他惊呼道。

" [pɑ:] !
" **Pah** **!**
" 帕 !

“呸！”

[wʌt] [mæn] [wʊd] [wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:bli] [θɪŋ] ?
What **Man** **would** **want** **such** **a** **wobbly** **thing** **?**
什么 男人 会 想 这样的 一个 摇摇晃晃 事物 ?

哪个男人会想要这么摇摇晃晃的东西?

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðərd] [oʊk] .
I **like** **a** **strong** **Woman** **;** **a** **Woman** **with** **arms** **like** **a** **weathered** **oak** **.**
我 喜欢 一个 强的 女士 ; 一个 女士 和 武器 喜欢 一个 风化的 橡木 .

我喜欢强壮的女人；那种手臂像饱经风霜的橡树一样粗壮的女人。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['wʊmən] .
A **fighting** **Woman** **.**
一个 斗争 女士 .

一个好斗的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] ['breθləsli] .
A **Woman** **like** **—** **"** **He** **paused** **breathlessly** **.**
一个 女士 喜欢 — " 他 暂停 气喘吁吁 .

像她这样的女人——”他喘着气停顿了一下。

[ðen] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] — [ju:; jʊ] ! "
Then **,** **"** **A** **Woman** **like** **—** **you** **!** **"**
然后 , " 一个 女士 喜欢 — 你 ! "

然后，“像你这样的女人！”

" [ˌem 'i:] !
" **Me** **!**
" 我 !

“我!

" [ðə; ði] ['wɔ:riər] ['tʃi:ftən] [gɑ:spt] .
" The Warrior Chieftain gasped .
" 这 战士 头目 倒吸一口气 .

"那位战士酋长倒吸了一口气。"

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['krɪmz(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [spred] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]
Then the slow crimson started at her throat , spread slowly upward until it
然后 这 慢的 赤红 开始 在 她 喉 , 传播 缓慢地 向上 直到 它
['mæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
mantled her cheeks .
披风 她 脸颊 .

然后，鲜红的红色从她的喉咙开始缓缓蔓延，向上蔓延，直到染红了她的双颊。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .
And her voice was choked .
和 她 嗓音 曾是 窒息 .

她的声音哽咽了。

" [laɪk] [ˌem 'i:] , [mæn] ? "
" Like me , Man ? "
" 喜欢 我 , 男人 ? "

"像我一样吗，伙计？"

" [nɑ:t] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [wɪlm] ['stɔ:ntʃli] .
" Not just like you , " said Wilm staunchly .
" 不是 只是 喜欢 你 , " 说 威尔姆 坚定地 .

"不像你，"威尔姆坚定地说。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [meg] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [rɪ'plaɪ] , [ə'tiŋgl] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd]
" Meg waited for the Chieftain's reply , atingle inside with wonderment and
" 梅格 等待 为了 这 酋长的 回复 , atingle 里面 和 惊奇 和
['tɪklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] - ['bʌblz] .
tickling little fun - bubbles .
挠痒痒 小的 乐趣 - 气泡 .

"梅格等待着酋长的答复，内心充满了惊奇和兴奋。

[ðen] ['ləurə] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wʊmənkaɪnd] [tu:; tə]
Then Lora spoke , and her answer was the answer of all womankind to
然后 洛拉 辐 , 和 她 回答 曾是 这 回答 的 全部 女性 到
[ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m] . . . .
the new regime . . . .
这 新的 政权 . . . .

然后洛拉开口了，她的回答代表了所有女性对新政权的回应.....

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mæd] , [mæn] !
" You must be mad , Man !
" 你 必须 是 疯狂的 , 男人 !

"你一定是疯了，伙计！"

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mædnəs] .
" But — but I think I like your madness .
" 但 — 但 我 思考 我 喜欢 你的 疯狂 .

但是——但是我觉得我喜欢你的疯狂。

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɪf] [juːl] [goʊ] [beɪð] [ðə; ði] [smel] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑːdi] .

We'll	discuss	it	further	if	you'll	go	bathe	the	smell	from	your	body	.
出色地	讨论	它	更远	如果	你会	去	洗澡	这	闻	从	你的	身体	.

如果你能去洗个澡把身上的异味去掉，我们再进一步讨论。

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [ɔːf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɪrd] . . . .

And	shave	off	that	awful	beard	.	.	.	.
和	刮胡子	离开	那	可怕	胡须	.	.	.	.

把那难看的胡子刮掉.....

" [meg] [lʊkt] [æt; ət] - ; [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] - [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Meg	looked	at	Daiv	;	he	looked	back	at	her	,	and	a	happy	-	look	was	on	his	lips	.
"	梅格	看起来	在	-	;	他	看起来	后退	在	她	,	和	一个	快乐的	-	看	曾是	在	他的	嘴唇	.

“梅格看着戴夫；他也看着她，脸上带着一丝喜悦的笑容。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , ['goʊldən] [wʌn] .

He	whispered	,	"	The	change	has	begun	,	Golden	One	.
他	低声说道	,	"	这	改变	有	开始	,	金的	一	.

他低声说道：“改变已经开始了，金子。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] .

The	change	for	which	I	hoped	.
这	改变	为了	哪个	我	希望	.

我一直期盼的改变。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [suːn] .

We	will	live	in	a	new	world	soon	.
我们	将要	居住	在	一个	新的	世界	很快	.

我们很快将生活在一个全新的世界里。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [roʊt] [truːθ] . "

Surely	the	poet	of	the	Ancient	Ones	wrote	truth	.	"
一定	这	诗人	的	这	古老的	一个	写道	真相	.	"

古人的诗人所写的，必定是真理。

" ['poʊət] ? " [æskt] [meg] .

"	Poet	?	"	asked	Meg	.
"	诗人	?	"	问	梅格	.

“诗人？”梅格问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , - . "

"	I	do	not	understand	,	Daiv	.	"
"	我	做	不是	理解	,	-	.	"

“我不明白，戴夫。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] - ['sɔːftli] , " [wʌz; wəz] - .

"	His	name	,	"	said	Daiv	softly	,	"	was	Tensun	.
"	他的	姓名	,	"	说	-	轻轻	,	"	曾是	-	.

“他的名字，”戴夫轻声说道，“是滕森。”

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] , - [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] ,

Long	ages	ago	he	wrote	,	'	The	old	order	changeth	,
长的	年龄	前	他	写道	,	-	这	老的	命令	改变	,

很久以前他就写道：“旧秩序会改变，

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [nu:] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [fʊl'fɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] . . . . - " [
giving **way** **to** **new** **. . .** **and** **the** **Gods** **fulfill** **themselves** **in** **many** **ways** **. . . . .** **'** **"** **[**
给予 方式 到 新的 . . . 和 这 神 实现 他们自己 在 许多 方式 . . . . - " [
[wʌn]]
1 **]**
1]

让位于新的……诸神以多种方式实现自身……'[1]

[ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ə; eɪ]['taɪni] [gru:p] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
In **the** **20th** **Century** **a** **tiny** **group** **of** **scientists** **,** **laboring** **under** **the** **direction**
在 这 20th 世纪 一个 微小的 团体 的 科学家 , 劳动 在下面 这 方向
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['freɪʒɝ] ['rɛn] ,
of **Dr** **.** **Frazier** **Wrenn** **,**
的 博士 . 弗雷泽 雷恩 ,

20世纪，一小群科学家在弗雷泽·雷恩博士的指导下开展研究，

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [beɪðd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
escaped **the** **holocaust** **of** **war** **that** **bathed** **civilization** **by** **fleeing** **to** **the**
逃脱 这 大屠杀 的 战争 那 洗澡 文明 经过 逃离 到 这
['plænɪt] ['vi:nəs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['speɪsʃɪp] .
planet **Venus** **in** **the** **first** **spaceship** **.**
行星 金星 在 这 第一的 飞船 .

他们乘坐第一艘宇宙飞船逃往金星，从而躲过了席卷文明的战争浩劫。

[ðer; ðər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .
Their **rocketdrome** **was** **in** **the** **desertlands** **of** **Arizona** **.**
他们的 - 曾是 在 这 沙漠 的 亚利桑那 .

他们的火箭发射场位于亚利桑那州的沙漠地带。

(" [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , " [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , [dɪ'sembər] , - .) — [ed] . [[ˌtu:'tu:]]
(**"** **The** **Fugitives** **from** **Earth** **,** **"** **Amazing** **Stories** **,** **December** **,** **1939** **.** **)** **—** **Ed** **.** **[** **2** **]**
(" 这 逃犯 从 地球 , " 惊人的 故事 , 十二月 , - .) — 艾德 . [2]

（《地球逃亡者》，《惊奇故事》，1939 年 12 月。）——编者注[2]

[wen] ['wʊmənkaɪnd] , ['wiərɪŋ] [ʌv; əv]['mænz][ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:rfer] ,
When **womankind** **,** **wearying** **of** **man's** **incessant** **warfare** **,**
什么时候 女性 , 令人疲惫 的 男人的 不停歇 战争 ,

当女性厌倦了男性无休止的战争时，

['faɪnəli][kæst][ɔ:l][men] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['bri:dəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
finally **cast** **all** **men** **save** **a** **few** **breeders** **from** **their** **cities** **and** **established** **a**
最后 投掷 全部 男人 节省 一个 很少 育种者 从 他们的 城市 和 已确立的 一个
[ˌmeɪtri'ɑ:rkl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
matriarchal **form** **of** **government** **,**
母系社会 形式 的 政府 ,

最后，除了少数生育男性外，所有男性都被驱逐出城，并建立了母系社会。

[ðə; ði][men] ['ræpɪdli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .
the **men** **rapidly** **reverted** **to** **a** **life** **of** **savagery** **.**
这 男人 快速 恢复 到 一个 生活 的 野蛮 .

这些人迅速恢复了野蛮的生活方式。

[ɪn] ['mɛgz] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [waɪld][wʌnz] .
In **Meg's** **day** **they** **were** **known** **and** **hunted** **as** **the** **"** **Wild** **Ones** **.**
在 梅格的 天 他们 是 已知 和 猎杀 作为 这 " 荒野 一个 .

在梅格的时代，他们被称为"野人"，并遭到猎杀。

" — [ed] . [[θri:]]
" **—** **Ed** **.** **[** **3** **]**
" — 艾德 . [3]

"—编者[3]

[ðə; ði] [ˌmeɪtriˈɑːrkl] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] , [ˈwɜːrkərz][ænd; ənd]

The	matriarchal	commune	was	made	up	of	Warriors	,	Workers	and
这	母系社会	公社	曾是	制成	向上	的	勇士队	,	工人	和

[ˈbriːdɪŋ] - [ˈmʌðərz] ,

breeding	-	mothers	,
选育	-	母亲们	,

这个母系社会由战士、工人和生育母亲组成。

[ɔːl] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmʌðər] [huːz] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] [wʌz; wəz][ˈhændɪd] [daʊn]

all	headed	by	a	learned	Mother	whose	mantle	of	leadership	was	handed	down
全部	标题	经过	一个	学习	母亲	谁	地幔	的	领导	曾是	递交	向下

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

这一切都由一位博学的母亲领导，她的领导权代代相传。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [məˈtʃʊrəti] , [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Upon	reaching	maturity	,	each	girl	was	permitted	to	choose	which	branch	of
之上	到达	到期	,	每个	女孩	曾是	允许	到	选择	哪个	分支	的

[ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][əˈdɑːpt] .

service	she	should	adopt	.
服务	她	应该	采纳	.

成年后，每个女孩都可以选择自己要从事的兵种。

[ðə; ði] [ˈpriːstəs] , [meg] , [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][klæn] ;

The	Priestess	,	Meg	,	was	studying	to	become	the	Mother	of	her	Clan	;
这	女祭司	,	梅格	,	曾是	学习	到	变得	这	母亲	的	她	氏族	;

女祭司梅格正在学习成为她所在氏族的母亲；

[hens] [hɜːr; hər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . — [ed] . [[fɔːr]]

hence	her	pilgrimage	to	the	Place	of	the	Gods	.	—	Ed	.	[	4	]
因此	她	朝圣	到	这	地方	的	这	神	.	—	艾德	.	[	4	]

因此，她前往众神之地朝圣。——编者注[4]

- — [tuː; tə]['kɪdnæp] , ([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lindbəːg] ?) — [ed] .

Linber	—	to	kidnap	,	(	derived	from	Lindbergh	?	)	—	Ed	.
-	—	到	绑架	,	(	衍生的	从	林白	?	)	—	艾德	.

Linber——绑架，（源自 Lindbergh？）——编者注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神